San Sebastián - Año XXIV - Número 7.409 Domingo, 14 de agosto de 1960

LA VOZ DE ESPAÑA

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SAN MARCIAL, 8 Y 10. — PRECIO, 1'50 PTAS. DEPOSITO LEGAL SS — 16-1958

TELEFONOS: Dirección ... 1-95-41; Redacción ... 1-09-89 y 1-F2-53; Administración ... 1-00-34

Embajadores extranjeros invitados para asistir al juicio contra Powers

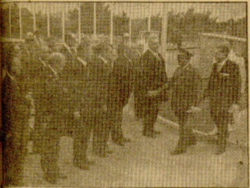
Estocolmo, 13. — Las Embajadas extranjeras en Moscú han recibido invitación para asistir al juicio del piloto del avión norteamericano "U-2", Francis Powers, a razón de una por cada Embajador.

Las invitaciones son intransferibles. Algunos Embajadores occidentales han declarado que no asistirán a la vista, la cual dará comienzo el jueves, a menos que las autoridades soviéticas accedan a admitir sustitutos.

Varias Embajadas occidentales, entre ellas la norteamericana, proyectan enviar funcionarios consulares como observadores. — (Efe.)

S. E. EL JEFE DEL ESTADO INAUGURO AYER CUATRO TRASCENDENTALES OBRAS PARA SAN SEBASTIAN Y GUIPUZCOA

Nuevas traídas de aguas a la capital; Ciudad Laboral Dom Bosco; Hospital Provincial y la Residencia Sanitaria del Seguro de Enfermedad «Nuestra Señora de Aránzazu»



El Caudillo saluda a los miembros de la Diputación Provincial a su llegada a la Residencia del Seguro Obligatorio de Enfermedad. (Foto Paco Mari.)

LAS REALIZACIONES SE CIFRAN EN TRESCIENTOS MILLONES DE PTAS.

Franco recibió los testimonios de adhesión y gratitud de los donostiarras

Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, ha inaugurado ayer por la mañana la nueva traída de aguas a la ciudad de San Sebastián, la Ciudad Laboral Dom Bosco, el nuevo Hospital Provincial de Guipúzcoa y la Residencia del Seguro de Enfermedad "Nuestra Señora de Aránzazu".

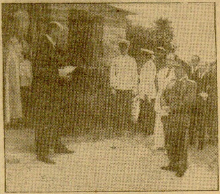
A las once y veinte de la mañana llegó el Caudillo, directamente desde su residencia del Palacio de Ayete, al lugar donde se halla enclavado el depósito de agua de Mons, en Alegorrieta. Venía acompañado Su Excelencia por el Jefe de su Casa Civil, señor Conde de Casa de Loja; por el Segundo Jefe de su Casa Militar, General Laviña; por el Segundo Jefe de su Casa Civil e Intendente General, don Fernando Fuertes de Villavicencio, y ayudantes de servicio.

Fue recibido y cumplimentado por los Ministros del Ejército, Teniente General Barroso; de Gobernación, Teniente General Alonso Vega; de Obras Públicas, General Vigón; Capitán General de la VI Región Militar, Teniente General Martín de Bernardo Lasheras; Capitán General de la Región Aérea Pirenaica, Teniente General Lacalle; Gobernador Civil de Guipúzcoa, don José María del Moral y Pérez de Zayas; Gobernador Militar de Guipúzcoa, General Nieto Arnaiz; Comandante Militar de Marina de Guipúzcoa, Capitán de navío don Lorenzo Sanfeliú; Jefe del Sector Aéreo, Coronel Mencós; Subdirector General de Obras Hidráulicas, don Rafael Couchoud; Director General de Urbanismo, don Pedro Bidagor; la Corporación Municipal en pleno, presidida por su Alcalde, don Antonio Vega de Seoane y Barroso; Presidente de la Audiencia, don Ignacio López Arroyo; Delegado de Hacienda, don Manuel de Codès y Sotto; Delegado de la Vivienda, don Alberto Clavería; Delegado de Industria, don Lorenzo Irazusta; Segundo Jefe de Obras Públicas, don Renato Petit; Ingeniero Jefe de los Servicios Hidráulicos del Norte de España,

(Sigue en la página décima.)



S. E. el Jefe del Estado, acompañado del Gobernador Civil y del Presidente de la Diputación de Guipúzcoa, en la Ciudad Laboral Dom Bosco. (Foto Paco Mari.)



El Alcalde de San Sebastián dice ante sus palabras ante el Generalísimo en la visita que éste realizó al depósito de aguas de Mons. (Foto Paco Mari.)



MAÑANA, LA ASUNCION DE NUESTRA SEÑORA

El misterio de la Asunción de Nuestra Señora, titular de la iglesia matriz de nuestra ciudad, es el que motiva todos los festejos de la Semana Grande, con su alegría y brillantez extraordinarias para los propios y extraños.

Son muchos los pueblos que celebran esta fiesta, pocos, sin embargo, los que lo hagan con la solemnidad grandiosa que se admira en nuestra ciudad.

Desde la víspera acuden a la parroquia de Santa María todas las autoridades no sólo de la ciudad, sino también de la nación, cuyo Jefe de Estado, siguiendo una antiquísima tradición, rinde a la Soberana de cielos y tierra su pleitesía y veneración. Es la célebre Salve, que inaugura todos los festejos de la Semana Grande, abrillantados con la luz y el calor propios de esta época del año.

La Asunción es la festividad más grande de Nuestra Señora, compendio y coronación de todas las demás. La Virgen Santísima, concebida sin pecado, Madre de Dios y Madre nuestra en el orden espiritual, no estaba sometida a la ley que condena a muerte a todos los descendientes de Adán, y si murió, como murió su Hijo Dios, fue, sin duda, por la parte que tuvo en nuestra redención. Mas su cuerpo no sufrió corrupción, como no lo sufrió el de su Hijo, sino que al tercer día de su muerte fue llevado a los cielos en su cuerpo y alma por los ángeles, para sentarse allí junto a su Hijo y reinar con El sobre todo lo creado. La dignidad de Madre de Dios trae consigo todas estas prerrogativas, superiores a las que pueda tener criatura pura alguna, ni en los cielos ni en la tierra.

Gocémonos con la que goza en posesión de su destino eterno, cuyo comienzo recuerda la festividad de hoy, y que Ella, desde el cielo, interceda por nosotros, para llevarnos a la felicidad que Ella posee ya.

LA NIEVE Y EL GRANIZO CAUSAN GRAVES DAÑOS EN AUSTRALIA

Inundaciones en el Japón

...na, 13. — Nieve y granizo en ...s regiones de Austria han ...ado graves daños en las co...s y están produciendo también efecto desfavorable en la ...a de turistas en el país.

...s llegadas de Waidhofen (Austria), dicen que una tormenta ha destruido el ... por ciento de la cosecha ...es en aquella zona.

...tra parte, varios rayos han ...do depósitos de grano y ...

...el Tirol ha nevado durante ...a noche. El tiempo lluvioso de las últimas seis semanas ha ... que muchos turistas se han marchado y que otros no vengan a dicha región. (Efe).

Inundaciones en el Japón

...io, 13. — Las lluvias torrenciales caídas sobre el Japón han ...do la inundación de unas ... casas y destruído sesenta ... puentes, según informa un ... de la policía. Se sabe ... una persona ha resultado ...a otra ha desaparecido y seis ... heridas.

...lluvias se han producido en ... zonas del Japón, después ... por el país de dos tifones, el "Virginia" y el "Wendy".

... Observatorio Meteorológico ... que otra tormenta tropical con vientos de 90 kilómetros ...ra, se encuentra al norte de ...va y se dirige hacia el Japón.

...s de cinco mil policías, bomberos y soldados luchan contra las ...ciones en las regiones afectadas, habiendo quedado cortadas ... comunicaciones ferroviarias y ...retera en varios puntos del ... (Efe).

KATANGA PODRA CONSERVAR SU INDEPENDENCIA, DICE TSHOMBE

Las tropas belgas no saldrán totalmente de esta provincia hasta que las fuerzas de la ONU no tengan efectivos suficientes

Elisabethville, 13. — En una declaración relativa a los comunicados de hoy de las Naciones Unidas y del Gobierno de Katanga, el Presidente Tshombe dice que los acuerdos alcanzados evidencian que Katanga podrá conservar su independencia.

"Las conversaciones entre el Secretario General y las autoridades katangueñas dejan claramente sentado que Katanga ha de tener, en los terrenos político y administrativo, la libertad e independencia necesarias para el mantenimiento de la actual estructura. Además, tendrá todos los derechos de control policíaco interno y por ello estará en condiciones a toda ingerencia interior o exterior en los asuntos del territorio" y añade: "Compete a la ONU hacer frente a todas las amenazas a las vidas y bienes de todas las personas sea cual fuere su raza" y ello se interpreta en el sentido de que Tshombe autoriza a las Naciones Unidas a poner término a los conflictos entre tribus.

Se da por seguro que los belgas no saldrán totalmente de Katanga mientras las fuerzas de la ONU no tengan efectivos suficientes para hacerse cargo de los 50 puestos que hasta ahora guarnecieron aquéllos. A las cinco de la tarde se efectuó en la forma prevista el relevo de fuerzas belgas de servicio en el aeropuerto de esta capital.

Acusaciones de Lumumba contra Hammarskjoeld

Leopolville, 13. — El Primer Ministro de la nueva República del

(Sigue en la página quinta.)

Nueva representación española en Berlín

...lín, 13. — Por primera vez, desde el final de la segunda guerra mundial, tiene nuevamente representación consular española la ... capital de Alemania.

... nuevo Cónsul, don Alfonso de Arzúa, ha hecho una visita de ... al Alcalde accidental, Franz Amrehn, en ausencia del ... de Berlín-Oeste, Willy Brandt. — (Efe.)

INAUGURACION DE LA PRIMERA EXPOSICION GUIPUZCOANA DE MAQUINAS HERRAMIENTAS

Presidieron los Ministros Secretario del Movimiento, de Comercio y de Obras Públicas que se interesaron por los problemas que tiene planteados esta industria

Ayer, a las siete de la tarde, en el Gran Salón de Exposiciones del Ayuntamiento, tuvo lugar el acto de la apertura oficial de la I Exposición de Máquinas Herramientas de Guipúzcoa, montada por la Organización Sindical a través de su Consejo Económico Sindical.

Presidieron los Ministros Secretario General del Movimiento, don José Solís; de Comercio, don Alberto Ullastres; y de Obras Públicas, señor Vigón. Y asistieron entre otras personalidades el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, señor Del Moral; Gobernador Militar, General Nieto Arnaiz; Presidente de la Diputación, señor Asuero; Alcalde, señor Vega de Seoane; Subjefe Provincial del Movimiento, señor Aizpurua; Delegados de Industria, señor Irusta; de Comercio, señor Maraver; de Trabajo, señor Gandasegui.

También se encontraban presentes el Vicesecretario General del Movimiento, señor Jiménez Millas; Delegado Nacional de Prensa, Propaganda y Radio del Movimiento, señor Fueyo; Lugarteniente Nacional de la Guardia de Franco, señor Murga; Jefe de Fronteras, Coronel Ortega; Alcalde de Tolosa y Procurador en Cortes, señor Ortiz de Zárate; Secretario General de la Feria de Burdeos, señor Ratabú; Gobernador Civil de Zaragoza, señor Pardo de Santayana.

A la llegada, las personalidades y autoridades fueron recibidas por el Delegado Provincial de Sindicatos, señor Martell, con los Vicesecretarios Provinciales de Ordenación Económica, señor Aguado y de Ordenación Social, señor Aguirre, encontrándose asimismo en el recinto del certamen la casi totalidad de los Presidentes de las Secciones Económicas y Sociales y los Jefes de los Sindicatos Provinciales de Guipúzcoa.

El señor Solís ofreció al señor Ullastres el corte de la cinta simbólica que daba acceso al Gran Salón de Exposiciones en el que se exhiben medio centenar de máquinas herramientas fabricadas totalmente en Guipúzcoa, agrupadas en 37 "stands". Los expositores son los siguientes:

C. O. U. T. H. (Constructora de Utiles y Herramientas); Rodisa; Erena, Guisasola y Cía; Guzkiok-Bat; Accesorios Egaña; Construcciones "Mugui"; Construcciones "Rile"; Construcciones Mecánicas "Tali"; Construcciones Mecánicas "Alka"; Talleres Gorospe Otto; Holke; Alfa, S. A.; Osuma, S. L.; Laborde Hnos.; Sacem, S. A.; Mayor Hnos.; Fabricantes Unidos de Máquinas Herramientas de Elgóibar-"Fumhe"; Bengo, S. A.; Talleres Zubal; Géminis, S. A.; Danobat; Construcciones Lagún; Talleres Alkartu; Hijos de A. San Martín; Industrias Mecánicas Elgo; Talleres Mepun; José M. Iriondo; Larrañaga y Cía; Garruchaga Hnos.; Félix Izaguirre; Fundiciones Elgóibar; Roberto Zubiaurre; Talleres Zabaleta; Industrias Mecánicas-Eguzki; Juaristi Hnos.; Talleres Abate; José Arocena; Talleres Mecánicos O. R.; Construcciones Mecánicas Domingo Bengoechea; Estarta y Ecenarro, S. A.

(Pasa a la página cuarta.)



Los Ministros dialogando con los fabricantes de máquinas herramientas, en el acto inaugural de la exposición. (Foto Paco Mari.)

LA VOZ DE ESPAÑA

PRECIO DE SUSCRIPCION

Trimestral........ 105 ptas.
Semestral........ 210 »
Anual........... 420 »
(Pago adelantado)

7.ª EDICION

CRONICA LOCAL

Vida religiosa

SANTORAL. — Santos Eusebio, Ursicio, Demetrio, mrs.; Marcelo, Calixto, obs.; Simpliciano, ab.; Anastasia, viuda.

PARROQUIA DE SANTA MARIA. — La tradicional salve de la víspera de la Virgen tendrá lugar esta tarde, a las ocho y media. A continuacion se celebrará la misa vespertina.

ADORACION NOCTURNA. — Hoy, domingo, día 14 de agosto, en la iglesia de los PP. Jesuitas, tendrá lugar la vigilia titular del turno VII, la Asuncion de Nuestra Señora, que dará comienzo con la junta ordinaria del turno; seguidamente, salida de la guardia; exposición de S. D. M.; plática de presentacion, a cargo del reverendo señor don Manuel María Arzac, Capellán del turno; a continuación, se cantará solemne tedeum e invitatorio.

El Consejo Directivo de la Sección ruega de un modo particular en esta noche la asistencia de todos los adoradores activos y honorarios de la Sección acudan a esta primera hora, para honrar debidamente a la Reina del Cielo, nuestra Madre, y darle gracias.

PARROQUIA DE SAN IGNACIO. — Mañana, festividad de la Asuncion de la Santísima Virgen María, la Congregación de Hijas de María celebrará sus actos mensuales a las ocho de la mañana. Como cosa ya tradicional, la congregante aplicará la misa, comunión y demás actos de piedad por las intenciones del Director de la Congregación.

Se ruega a toda congregante que desee tomar parte en la subida a pie desde Oñate al santuario de Nuestra Señora de Aránzazu, el día 18 del próximo septiembre, como penitencia, se presente en los locales de la Congregación, para poder llevar a cabo la organización y dar las normas necesarias para conservar el espíritu de penitencia que exige dicho acto.

HORARIO DE MISAS PARA HOY

CATEDRAL DEL BUEN PASTOR. — 6,30, 7, 7,30, 8, 8,30, 9, 10 (misa mayor), 11,30, 12,15, 1 y 6,30 tarde.

PARROQUIA DE SANTA MARIA. — 7, 7,30, 8, 9, 9,30, 10 (misa mayor), 11,15, 12, 1 y 8,30 noche.

PARROQUIA DE SAN VICENTE. — 6,30, 7, 7,30, 8, 9, 9,30, 10 (misa mayor), 11,30, 12,30 y 8,30 noche.

PARROQUIA DE SAN IGNACIO. — 6,30, 7, 7,30, 8, 8,30, 9, 9,30 10 (misa mayor), 11,30, 12,15, 1 y 7 tarde.

PARROQUIA DEL ANTIGUO. 6,30, 7,15, 8, 8,30, 9, 10 (misa mayor), 11, 12, 1 y 6,30 tarde.

PARROQUIA DEL SAGRADO CORAZON (barrio de Loyola). — 7, 8,30, 9,30, 10,30 y 12.

PARROQUIA DE SAN JUAN BAUTISTA (iglesia de los Angeles Custodios, de Alegorrieta). — 8, 9 y 11,30.

PARROQUIA DE MARIA REINA (IRURESORO). — 8, 9, 10, 12 y 1.

IGLESIA DE PP. JESUITAS.— 4, 6, 6,30, 7, 7,30, 8, 8,45, 9,30, 10,15, 11, 11,45, 12,30 y 8,30 tarde.

IGLESIA DE PP. CAPUCHINOS. — 6,30, 7, 7,30, 8, 8,30, 9,15, 10, 10,45, 11,30, 12,15 y 6,30 tarde.

SANTUARIO DEL CORAZON DE MARIA. — 7, 7,300 8, 8,30, 9, 10, 10,45, 11,30, 12,15, 1,15 y 6 tarde.

IGLESIA DE PP. FRANCISCANOS. — 6,30, 7, 8, 9, 10 (cantada), 11, 12, 1 y 6,30 tarde.

IGLESIA DE PP. CARMELITAS — 5,45, 6,30, 7, 7,45, 8,30, 9,30, 10,30 11,30, 12,30 y 7 tarde.

IGLESIA DE SAN PEDRO (Muelle). — 8,30 y 11,30.

IGLESIA DE MARIA REPARADORA (Víctor Pradera, número 20). — 7,15, 8, 9, 9,45, 10,30, 11,15, 12, 12,45, 1,30 y 6,30 tarde.

IGLESIA DEL CEMENTERIO. Misa a las 9.

CAPILLA DE LA SAGRADA FAMILIA (Amara). — 7,30, 9, 10,30, 11,15 y 12.

SIERVAS DE MARIA (San Martín, 45). — 8, 9, 10 y 12.

CAPILLA DE INCHAURRONDO. — 7,30, 9, 10,30 y 12.

IGLESIA DE AYETE — 7 y 10.

VILLA CRISTETA (Alegorrieta, 65) — 9.

SERVICIO DOMESTICO (General Mola, 4) — 8, 9 y 10.

ESTACION DEL NORTE.—5,15.

El Prelado oficiará de pontifical mañana, Día de la Asunción

Con motivo de la festividad de la Asunción de la Santísima Virgen, mañana, día 15 de agosto, el excelentísimo y reverendísimo señor Prelado de la diócesis oficiará de pontifical en la solemne misa que, a las diez de la mañana, se celebrará, según tradicional costumbre, en la iglesia parroquial de Santa María.

El Orfeón Donostiarra en la Semana Grande
PROGRAMAS

Día 14.—En Santa María

"Ave María", de "Mendi Mendiyan", de José María Usandizaga. Bajo la dirección de don Ramón Usandizaga.

"Salve", a ocho voces mixtas y coro popular, de ¡Licinio Réfice. Por el Orfeón Donostiarra y la Escolanía de tiples Coral Sine Nomine, de San Vicente, que dirige don Gelasio Aramburu. Director del conjunto, don Juan Gorostidi.

Día 15.—En Santa María

"Misa choralis", a cuatro voces viriles y coro popular, con orquesta, de Licinio Réfice, Orquesta Sinfónica del Conservatorio y Orfeón Donostiarra. Director del coro popular, don Juan Gorostidi. Director del conjunto, don Ramón Usandizaga.

Día 15.—En la fiesta náutica nocturna

Galicia: "Camina la Virgen pura", de Sagastizábal.

Vasconia: "Boga, boga", canción marinera, popular; "Goizeko izarra", canción marinera, popular; "Goiko mendiyan", de Guridi; "El eurko abesti", de Sagastizábal.

Por el Orfeón Donostiarra. Director, don Juan Gorostidi.

EL CONCIERTO DE HOY EN LA ALAMEDA

Programa de las obras que ejecutará la Banda de Música de la División de Montaña 62 (Segunda Agrupación de Cazadores), hoy, domingo, a las doce de la mañana, en la alameda de Calvo Sotelo:

Primera parte

1.—"Baviera" (marcha), S. Miguel.
2.—"Suite en la" (preludio), Gómez.
3.—"Homenaje a Chopin", Macein.

Segunda parte

1.—"Cantar, reir, bailar" (fantasía sobre temas populares), S. Miguel.
2.—"El campamento" (fantasía militar), Losada.
3.—"Agua, azucarillos y aguardiente" (pasacalle), Chueca.

SAN SEBASTIAN

La iluminación de la Concha en la noche del 15 de agosto de este año, promete ser lucidísima, gracias, entre otras cosas, a los modernos sistemas de luminotecnia. Estas iluminaciones, antes —nos referimos a la época en que en nuestra ciudad se hacían estas cosas—, consistían en perfilar el borde curvilíneo del paseo de la Concha en toda su extensión —o sea, desde el extremo del muelle hasta el final del paseo del tenis— con aquellas cazoletas de estearina, cuya llama estaba, si desgraciadamente lo había, a merced del viento. El espectáculo, de todos modos, solía ser bellísimo, porque la bahía de la Concha ni es demasiado grande ni demasiado chica para el éxito de su iluminación. Tiene proporciones humanas, si cabe expresarse así. Está hecha a la medida de la ciudad, y es, en su forma, tan poética como asequible en su ubicación. Diríase que el mar, adentrándose en el seno de la ciudad misma, ha querido evitarnos a los donostiarras y a sus huéspedes veraniegos, las molestias de la distancia y de la lejanía. La bahía de la Concha y su paseo constituyen uno de los paisajes cuyo naturalismo diríase hecho en funciones de su urbanismo. Es un regalo, un don de la naturaleza a la ciudad. Por algo se le llama a ésta la Perla del Cantábrico.

Y puesto que hablamos de iluminaciones, que son un lujo, tenemos que felicitarnos de que con tal motivo —o sin él— se haya atendido al alumbrado de dicho paseo, sobre todo en cuanto a los candelabros que decoran el arranque de la rampa de la plaza de Cervantes y las de la Rotonda. Por otra parte, la prolongación e intensificación del alumbrado a lo largo de los muelles del puerto y del paseo del tenis, contribuyen grandemente a perfilar el alumbrado de la bahía, que la iluminación espectacular del monte Urgull va a contemplar con la fantasmagoría de sus colores.

Guardia Civil de Tráfico en las carreteras de Guipúzcoa

Comenzará a prestar servicio a partir de hoy

Desde hoy, la Guardia Civil, por medio de su Seccion de Tráfico, se hará cargo de los servicios de vigilancia de tráfico en las carreteras guipuzcoanas, como viene haciendolo en otras provincias españolas, con gran acierto y eficacia.

La Seccion de Tráfico destinada a prestar servicios en Guipúzcoa está dotada de elementos modernos para efectuar la misión que se le encomienda, y cuenta con personal especialmente capacitado para el desarrollo de esta tarea, que tanta importancia tiene.

Deseamos a los hombres de esta nueva Sección del Benemérito Instituto de la Guardia Civil mucho acierto en tan importante servicio como se les encomienda.

Fiestas en el barrio de San Roque

La S. D. Goyalde ha organizado un programa de fiestas en honor del Santo Patrono del barrio de San Roque, de esta ciudad, las que darán comienzo hoy, domingo, y tendrán continuación hasta el martes, 16, por la noche.

Hoy, domingo, a las doce, con el lanzamiento de cohetes, izar de banderas y desfile de los cabezudos, dará principio en el popular barrio amaratarra el jolgorio y la alegría de estos festejos: bailables al mediodía, juegos populares a las seis de la tarde y una verbena a las diez y media de la noche, completan la jornada inaugural.

Mañana, lunes, festividad de la Asunción de Nuestra Señora, se solemnizará con una misa a las diez y media, en la iglesia de los Padres Carmelitas, completándose el día con un programa idéntico al de la víspera.

Y el día 16, fiesta de San Roque, habrá baile al suelto a las siete de la tarde, y una tercera verbena, a las diez y media de la noche, con la que se dará fin al programa de fiestas.

La Tómbola Diocesana de Caridad

Pese a que el tiempo sigue siendo lluvioso, estos días ha continuado la animación en la Tómbola Diocesana de Caridad, instalada en la alameda de Calvo Sotelo. De la misma han sido retirados últimamente los siguientes premios:

Juego de café, a doña María Teresa Ilarramendi.

Caballo de goma, a la señorita Elzaguirre.

Bicicleta de caballero, a doña Jesusa González. Hizo un donativo.

Bicicleta de niño, a doña Julia Peralto. Hizo un donativo.

Lote de ropa blanca, a la señora viuda de Portal.

Par de candelabros plateados, a doña Lucía Olloquiegui.

Cristalería de 62 piezas a don Carlos Poignon.

Vajilla de 56 piezas, a don Enrique Asín Carusu. Hizo un donativo.

Juego de cerveza, a doña María Bueno. Hizo un donativo.

Una lavadora, al niño Ricardo Díez de Fortuni.

NOTAS Y AVISOS

INSTITUTO NACIONAL DE ENSEÑANZA MEDIA "PEÑAFLORIDA". — Convocatoria de septiembre. Ingreso. — Todos los alumnos y alumnas que hayan de examinarse de ingreso en la Enseñanza media en la próxima convocatoria de septiembre, deberán formalizar su matrícula en la Secretaría de este Instituto en cualquiera de los días laborables de la segunda quincena del actual mes de agosto.

Se advierte que los alumnos suspendidos en convocatorias anteriores deberán matricularse nuevamente, ya que esta matrícula surte efectos únicamente en una convocatoria.

Libres.—En el mismo plazo deberán matricularse todos los alumnos y alumnas que hayan cursado sus estudios por enseñanza libre y deseen darle validez académica en la próxima convocatoria de septiembre.

SERVICIOS MEDICOS DE URGENCIA DEL SEGURO DE ENFERMEDAD. — Servicio médico diurno de urgencia para domingos y fiestas (de nueve de la mañana a nueve de la noche): Doctor don Agustín Arnaiz Gomez. Paseo de Heriz. Villa María Isabel. Teléfono 2-40-87.

Hoy, domingo, servicio médico nocturno de urgencia (de nueve de la noche a nueve de la mañana): Doctor don Juan María Fernandez Ferreiros. Prim, 7, 4.º. Teléfono 1-40-85.

Servicio de información permanente de urgencia sobre Clínicas: Residencia Sanitaria del S. O. E. Teléfono 2-35-70.

FARMACIAS DE TURNO DE SAN SEBASTIAN. — Narrica, 23; avenida de España, 14; Urbieta, 33; San Francisco, 14; Iruresoro, 20.

Zona del Antiguo. — Matía, 4.

CUPON PRO CIEGOS.—En el sorteo verificado ayer, sábado, resultó premiado el número 946.

CARTELERA

TEATRO

KURSAAL. — Compañía del Teatro Lara. 7,30 y 11,15: "Maribel y la extraña familia". (Mayores.)

PRINCIPE.—Compañía Martínez Soria. 7,45 y 11,15: "¡La cosa empezó... en el 7!". (Mayores.)

VICTORIA EUGENIA.—Compañía Teatro Eslava de Valencia. 7,45 y 11: "Amor al dictado". (Mayores).

REVISTA

PRINCIPAL. — Compañía de revistas. 7,30 y 11: "Una jovencita de 800 años". (M.)

CINE

ACTUALIDADES. — 3,45, 7 y 10,30: "No-Do", "Espionaje en San Petersburgo" y "El diablo blanco". (Mayores.)

BELLAS ARTES. — 5,15, 7,30 y 11,15: "El bolero de Raquel". (Mayores.)

IGUELDO—5,15 y 7: "No-Do", "A otro perro con ese hueso" y "Orgullo de raza". (Tol.)

MIRAMAR. — 5,15, 7,30 y 11,15: "No-Do" y "Aníbal". (Mayores.)

NOVEDADES. — 5, 7,30 y 11: "No-Do" y "La cima de los héroes". (Mayores.)

NOVELTY. — 5,15, 7,30 y 11: "No-Do" y "El pequeño gigante". (Todos.)

PEQUEÑO CASINO.—4, 5,45, 7,30 y 11,15: "De los Apeninos a los Andes". (Tol.)

PRINCIPE. — 4,15: "Yuma" y "Sueños de circo". (Tol.)

REX - AVENIDA.—5,15, 7,45 y 11: "No-Do" y "Zafarrancho de combate". (Tol.)

TRUEBA. — 5, 7,30 y 11,15: "Helena de Troya". (Tol.)

CIRCO

GRAN CIRCO ESPAÑOL. (Teléfono 15.543.) — Festival Mundial del Circo 1960. Pinito del Oro. ¡Exitazo! Gigantescas funciones a las 5, 8 y 11 noche.

BAILE

IGUELDO. — Gran festival de baile, de 6 a 10.

HOTEL GUDAMENDI (Tiro de Pichón). — Tirada Trofeo Elefante de Oro. Salón de te. Restaurante Casa Mariano.

REAL CLUB DE TENIS.—Restaurante dancing tarde y noche. A las 22,30, gran verbena, con única actuación del famoso cantante americano Ronnie Chapman Orquestas de Jean Freber y Las Marismas.

RESTAURANTE DANCING. (Playa de Ondarreta.) Baile tarde y noche. Dos orquestas: Galdona y Guti de la Paz.

RESTAURANTE MONTE IGUELDO. — Baile por la noche, con cena o consumición.

RESTAURANTE CLUB NAUTICO. — Todos los días, de 7 tarde a 3 madrugada. Nueva Dirección.

CHIQUI TENIS.—De 11 mañana a 2,30 madrugada.

TXINGUDI (IRUN). — Hoy, baile de 6,30 tarde a 10 noche.

TOROS

PLAZA DE TOROS. — 5,30: Corrida de toros.

CARRERAS CABALLOS

HIPODROMO DE LASARTE. 5,30: Carreras de caballos.

GOLF MINIATURA

TRINQUETE (ANOETA). — 18 pistas. 10 pesetas.

PELOTA

FRONTON URUMEA.— 3,45: Partidos a remonte.

Festejos populares organizados por el Centro de Atracción y Turismo con motivo de la Semana Grande

Mañana, en la bahía de la Concha, trainerillas

Día 14, domingo

A las cinco y media de la tarde, en la terraza de la Casa Consistorial, festival infantil, con la actuación del Teatro Guiñol y de los payasos Tony y Pipo, con concursos entre los niños asistentes.

A las once de la noche, quema de la primera colección de fuegos artificiales en los jardines de Alderdi Eder.

A continuación, festival de folklore vasco, a cargo del Grupo de Danzas Goizaldi.

De once de la noche a dos de la madrugada, verbena en el paseo de José Antonio.

Día 15, lunes

A las doce de la mañana, en la bahía de la Concha, final de la liga de trainerillas.

Recorrido, 3.500 metros, con tres ciabogas, o sea, cuatro largos de 875 metros cada uno.

Tres tandas, participando las tripulaciones del C. D. Pasajes, Trincherpe y Zarauz, en la primera tanda; Aguinaga B, Jaizquibel y Pasajes de San Juan, en la segunda tanda, y Aguinaga A, San Juan A y Orio, en la tercera tanda.

El reparto de premios tendrá lugar a continuación de la regata, en la Casa Consistorial, siendo presidido por los Alcaldes de las localidades organizadoras de la Liga: Fuenterrabía, Irún, Pasajes, Zarauz, Zumaya y San Sebastián.

Nota de la Comandancia de Marina. — Se pone en general conocimiento que con motivo de las regatas que se han de celebrar mañana, lunes, día 15 de agosto, final de la I Liga Guipuzcoana de Trainerillas, queda ter[...]mente prohibido el acceso a la [...]na de regateo formada por la [...]nea de balizas, entre las co[...]ras y el término de dicha pr[...]

—oOo—

A las cinco y media de la tarde, en la terraza de la Casa Consistorial, festival infantil.

A las once menos cuarto de la noche, festival náutico, con actuación del Orfeón Donostiarra [...] los micrófonos instalados en la terraza de la Casa Consistorial [...] tuación de esquiladores [...] en la bahía de la Concha, [...] de una colección extraordinaria de fuegos artificiales e iluminación extraordinaria en el monte Urgull [...] isla de Santa Clara.

De once y media de la noche a tres de la madrugada, verbena en el paseo de la Concha.

Día 16, martes

A las once de la noche, festival folklórico vasco en la terraza de la Casa Consistorial, con la actuación del Grupo de Danzas [...]tetxo.

De once de la noche a dos de la madrugada, verbena popular en el paseo de José Antonio.

En el Gobierno Civil

El Gobernador Civil, don [...] María del Moral, después de despachar con los jefes de los distintos Negociados, recibió en despacho al Teniente Coronel [...] Guillermo Gutiérrez Garc[...] de Servicios de la Agrupación de Tráfico de la Guardia Civil [...] doctor Crespo Alvarez, Con[...] del Reino.

Bachillerato gratis

Se necesitan tres niños cantores, de ocho a diez años. Hacen Bachillerato gratis en colegio religioso. Informará: Organista. - Avenida de Navarra, 1. Teléfono 12.758.

ABACÁ

FRONTON URUMEA

Partidos para hoy, domingo, a las cuatro menos cuarto:

Primero.—LECUMBERRI y ARESO contra ELGORRIAGA y ECHENIQUE.

Segundo. — RAUL y ECHAVE I contra OLAVERRI y ECHAVE II.

Tercero. — SOTO y ELIZALDE III contra ECHAVE III y ARREGUI.

COSAS DE PAPA Y MAMA

de ALFONSO PASO

La crítica, unánime, dice:
"...nos hace reir a mandíbula batiente."
Marquerie, en "ABC"

"...Pocas veces hemos visto una obra tan reida y celebrada de principio a fin."
A. Valencia, en "Marca"

"...Isabel Garcés, en una interpretación excepcional, sin precedentes en muchos años en nuestra escena..."
Pombo Angulo, en "La Vanguardia Española".

Y así todos...
MUY PRONTO DIRA USTED LO MISMO EN SAN SEBASTIAN.
¡¡ATENCION A ESTE SOBERBIO ACONTECIMIENTO!!

GRAN KURSAAL

HOY, tarde, a las 7,30; noche, a las 11,15:

MARIBEL Y LA EXTRAÑA FAMILIA

¡El mayor éxito teatral de los últimos 20 años!

¡Niños!... ¡Atención!

Hoy y mañana

A las 4,15, en el TEATRO PRINCIPE. - UNICA SESION INFANTIL DE CINE, CON UN GRANDIOSO DOBLE que entusiasmará a los mayores y menores:

YUMA

Un gran film del Oeste, en TECHNICOLOR.

Sueños del Circo

¡El más fabuloso espectáculo circense, con toda la grandiosidad que sólo el cine le puede dar! Por ROMY SCHNEIDER. En Technicolor. (Toleradas menores.)

BUTACA, 15 ptas. GENERAL, 4. Localidades NUMERADAS a la venta. - ¡Si hoy se queda sin ellas, pida para mañana!

PEQUEÑO CASINO

HOY Y MAÑANA, a las 4. ¡Sesión especial, con el mayor éxito cinematográfico de los últimos tiempos!

DE LOS APENINOS A LOS ANDES

Technicolor. Cinemascope y tolerada para menores.
Butaca, 10 ptas. SOLO SE PROYECTARA EN ESTE LOCAL.

TEATRO PRINCIPE

Sigue la actuación triunfal, apoteósica, de la Gran Compañía de Comedias Cómicas de

Paco Martínez Soria

cambiando constantemente de carteles.

HOY
A las 7,45 (después de los toros) y a las 11,15
EXITO SENSACIONAL
La cosa empezó... en el 7
de V. SORIANO DE ANDIA.

Mañana
Unico día. - Tarde y noche
¡Una creación auténticamente genial y divertida!
Me ha caído una mancha
de JOSE DE LUCIO.

¡MARTES! ¡ACONTECIMIENTO! ¡UN ESTRENO del magnífico autor ALFONSO PASO!

Lo siento, Sr. García

Farsa tragicómica en dos actos, que se representará también el miércoles, tarde y noche, como despedida de San Sebastián. ¡Y TOME NOTA! ¡El miércoles, por la noche, COLOSAL PROGRAMA - GALAS DE PRENSA! Localidades a la venta para todos los días.

PEDRO RODRIGUEZ

LIQUIDA TODA SU COLECCION
Avenida de Francia, 2, 1.º

PRECISO VENDER URGENTE

dos tapices y virgen marfil 90 centímetros. GANGA.
Escribir: Sr. Díaz. - Central de Publicidad. - Hernani, 10, 4.º

Verbenas populares en el paseo de José Antonio

ESTA NOCHE, DE ONCE A DOS DE LA MADRUGADA.

Caballeros: DIEZ pesetas. Señoritas: CINCO.

MONTE IGUELDO

HOY, DOMINGO, en la sala de baile, la Orquesta RADIO y Orquesta MIRAMAR.

En el cine, a las 5,15 y 7: "NO-DO", "A OTRO PERRO CON ESE HUESO", cortometraje de Walt Disney, y "ORGULLO DE RAZA", cinemascope en tecnicolor, por Rock Hudson y Bárbara Rush. (T.)

PARQUE DE ATRACCIONES
GRAN RESTAURANTE — COCINA SELECTA

BUENOS AIRES

Un español introdujo el tango en Europa

Los pintores españoles son los niños mimados de la pintura internacional

Buenos Aires, 13. (Crónica de nuestro corresponsal, FELIX CENZANO.) — A los tres días de inaugurar con un discurso evocativo la serie de homenajes que en el cuatricentenario de Velázquez se le rinden en Buenos Aires, otra vez la palabra de José María Alfaro se dirigía a un selecto y grande auditorio presentando ahora la exposición de la pintura española contemporánea. Dijo Alfaro con certera intuición que estos cuadros que ahora se exponen no son el polo opuesto de la obra velazqueña, sino en verdad la última consecuencia de la gran tradición pictórica de nuestra Patria. Y el director del Museo Nacional de Bellas Artes, Romero Brest, daba la opinión argentina sobre la obra expuesta diciendo que hoy los pintores españoles son "los niños mimados de la pintura internacional".

El primero de los museos de este país ha presentado admirablemente la gran colección en la que están representados 39 pintores, la mayoría jóvenes. Y únicamente se considera que se trata de la más importante de las celebradas en el año. Hasta la televisión ha recogido minuciosamente el acontecimiento recorriendo las cámaras fotográficas cuadro por cuadro, lo que en este país que atraviesa su hora de televisionitis aguda ha despertado un interés general. Pueden estar seguros nuestros artistas de que sus lienzos están siendo contemplados por una muchedumbre como pocas veces haya registrado la ciudad culta de Buenos Aires, ciudad entusiasta de la pintura y de la música con análoga pasión.

Un español, el rey del tango

El corresponsal del periódico "El [illegible]" en París transmite una noticia curiosísima. No fueron los argentinos, sino un español quien introdujo el tango en Europa. Y el corresponsal ha estado en la casa de este viejo artista, en Montmartre, donde en las paredes cuelgan retratos de Gardel y otras figuras, con la expresiva dedicatoria "al rey del tango", nombre con que se le conocía en París. Esto ocurrió allá por 1920 cuando los tangos en Buenos Aires todavía no eran como hoy la música nacional, sino una expresión arrabalera que la sociedad se resistía a aceptar. El músico español José Sentís, que vive en la capital francesa desde chico y se dedicaba entonces a la música seria como intérprete y autor, conoció el tango a través de unas primeras llegadas de la Argentina. Le gustó, lo interpretó en seguida y lo hizo famoso y popular. Tanto, que abrió el camino para que llegaran las principales orquestas de Buenos Aires que durante una quincena de años pusieron la nota característica en los cabarets. Aquellos años de postguerra fueron en París los de la borrachera del tango con sus gauchos tocando bandoneones y violines.

Claro que en esto de las orquestas gauchas también hubo mixtificaciones y yo personalmente recuerdo una colosal. Allá por 1929, fui una noche al cabaret de la Coupole, en Montmartre, enfrente al aún más famoso de la Rotonda. En la Rotonda se reunían los bohemios, los artistas y los emigrados políticos. A la Coupole iban los sudamericanos. Aquel cabaret tenía una novedad para aquellos tiempos. El techo de la pista era un espejo y las parejas se veían allá arriba reflejadas boca abajo. Pues bien: una orquesta de lo más gaucho que se ha conocido, interpretaba el ritmo de moda. Pero no sé por qué, aunque yo no conocía entonces la Argentina, conocía en cambio muy bien a mis paisanos donostiarras y aquello me olió a paisanaje. Siempre ha sido San Sebastián una gran fábrica de buenos músicos. Y, en efecto, cuando el cantor —que era el único argentino— terminó su último tango, me acerqué y les encontré hablando en un castellano con la más típica prosodia vasca.

Supe que aquella orquesta de donostiarras era de las mejores y de más fama. La historia era sencilla. La orquesta argentina auténtica, al establecerse en París, se completaba con músicos locales, que no eran argentinos, sino españoles y especialmente vascos de estos donostiarras. Así aprendieron el secreto del ritmo porteño, captaron el misterio de la melodía criolla, y en las múltiples divisiones y subdivisiones que se producían acabaron por tener su orquesta propia con un director nacido en el barrio viejo de San Sebastián. Eso sí, todos bien disfrazados con sus vistosos trajes de gauchos y diciendo de vez en cuando "che" para camuflarse.

Y otra vez España en el tango

Pero no ya en Europa, también en Buenos Aires, en la misma ciudad de su nacimiento, el tango acaba de triunfar en labios españoles. Pues si Sarita Montiel era conocidísima por esos viejos cuplés de las películas que la han hecho famosa, no ha sido su repetición lo que le ha dado el triunfo fabuloso aquí. Lo que les ha cautivado a los argentinos ha sido una manera de cantar los tangos. Era una jugada peligrosa, porque una mala imitación desprestigia y los criollos no admitirían esa broma con su melodía predilecta. Por el contrario, ese tango con la c donde los labios argentinos ponen la s, ha gustado intensamente. Y el balance, aparte los aplausos, traducido en cifra, da este resultado: cinco millones ha ganado Sarita Montiel cantando tangos en Buenos Aires en un mes. Nadie los ganó hasta ahora.

PARIS

Alarma de los fusilamientos de soldados como represalia

Es un crimen abominable, escribe "L'Aurore"

París, 13. (Por cable. Crónica de nuestro corresponsal, MANUEL DE AGUSTIN.) — En Túnez, un portavoz del Gobierno Provisional de la República argelina dio lectura a este comunicado: "Los soldados Le Gall y Castera condenados a muerte por un Tribunal militar argelino, por crímenes y tropelías sobre la población civil argelina, han sido pasados por las armas."

Estas frases lacónicas y crueles resonaron en Francia como un trueno. El dolor de dos familias que pierden a sus hijos se extiende sobre la conciencia de todos como si la responsabilidad de cada uno tomará forma de remordimiento. Una vez más, dos muertos inquietan a cincuenta millones de vivos. "Existen buenas razones para pensar —dice "Le Figaro"— que los dos jóvenes fueron fusilados por represalia", a lo cual un editorialista añade: "Cuando empezaron a guillotinar en las cárceles francesas a los argelinos del F. L. N. no sólo nos horrorizamos, sino que también temimos. Hemos visto formarse el círculo de la violencia que de suplicios en atentados, de ejecuciones en torturas, no da tiempo a que se seque la sangre vertida. La respuesta del F. L. N. se inscribe en este proceso."

Pero otros no lo interpretan así. En el diario "L'Aurore" escriben: "Es un crimen abominable. Los combates son los combates, hechos de horror y de grandeza. El soldado a pecho descubierto sabe que puede ser herido, detenido o muerto. Por lo menos, entre civilizados, el uniforme le confiere la protección, ciertas reglas y ciertos usos de honor que no pueden aplicarse a los terroristas. El hombre que en la sombra apuñala por la espalda a gentes sin defensa, no ignora su riesgo y que si lo capturan tendrá que rendir cuentas."

Es un argumento lanzado como réplica a la ley del talión que aplican los argelinos. Un soldado francés no puede considerarse igual que un terrorista del F. L. N. Pero los adversarios replican que un combatiente nacionalista es, por lo menos, tan patriota como un militar francés, y añaden que su calidad de combatiente ha sido en realidad reconocida oficialmente por el Gobierno de la República francesa, puesto que el Presidente De Gaulle invitó a los delegados de esas fuerzas a que discutieran con sus representantes un cese el fuego. "Si reconocen su existencia para buscar la paz, ¿por qué no la reconocen en plena guerra?" Los debates sobre derecho y principios son interminables. En este caso, su prolongación puede ser, en lugar de constructiva, perniciosa, porque juegan con la vida de muchos hombres. Otros procesos tendrán lugar, declaran los representantes musulmanes, y las ejecuciones serán notificadas. Clara amenaza. Si el Gobierno francés continúa guillotinando a los terroristas argelinos, ellos seguirán fusilando soldados franceses. Espantoso juego de intercambio bárbaro, en el que Dios tendrá que intervenir para que el diablo no se lleve la mejor parte.

FALDAS TERGAL

La mejor calidad, garantizadas, 540 pesetas; blusas playeras, gran novedad de colores, 150 ptas.
IMPERMEABLES MIRACRUZ. - Miracruz, 23.

A LOURDES

Próxima salida, sábado, 20. - Excursión de dos días. - Precio: 750 pesetas. Todo incluido, con hoteles muy cómodos, próximos a la Gruta.

A LOURDES - Salidas, martes, jueves y sábados. Excursión de 1 día. - Precio: 275 pesetas.

A BAYONA - Salidas, martes, jueves y sábados. - Precio: 100 ptas.

Viajes Meliá, S. A.

(A.V. 18 G.A.)

VENTA DE PISOS EN IRUN

FRENTE A LA ADUANA - En calle Martires de Guadalupe, señorial casa esquina, viviendas de 5 habitaciones exteriores, hall cocina y cuarto de baño, armarios empotrados preciosas vistas y muy soleados. Servicio ascensor. Lujosa fachada a tres calles. Primerísima construcción. Entrada desde 90.000 pesetas, pago aplazado a convenir. Exentos contribución. Rentas libres. Próxima ocupación.

EN LA CALLE ALFONSO MORALES próximo a avenida Generalísimo, magníficas viviendas a estrenar en octubre próximo, acogidas Nueva Ley, casi alquilar, rentas 1.500 pesetas mes. sólida inversión. 4 habitaciones, hall, cocina y cuarto de baño. Servicio ascensor sin gastos de portería, suelos de parquet y eucaliptus. Perfecta construcción. Entrada, 50.000 pesetas. Resto, facilidades. Exento 90 % impuestos 20 años.

EMPRESA CONSTRUCTORA-INMOBILIARIA IRUNESA S.A.

EXCLUSIVA VENTA. LUIS CUNCHILLOS CASTILLO.
Agente de la propiedad Inmobiliaria. - Fueros, 13, 1.º derecha
IRUN. - Teléfono 61.101. - Tardes, 4 a 7. (N. E. 14392.)

VEA

HOY Y MAÑANA EN LA

EXPOSICION

Lambretta

DE LA CALLE OQUENDO, 4, LOS DOS MODELOS DE LA "SCOOTER" MAS ESTABLE Y PERFECTA DEL MUNDO

MODELO 125 L.D.
CONFIABLE Y ECONOMICO.

MODELO 150-LI
LA NUEVA CREACION LAMBRETTA DE LINEAS Y TECNICA NO SUPARADAS.

¡Y... TODA GAMA DE COLORES LAMBRETTA EN DOS MODELOS!

Multicopistas
VEGA. Idiáquez, 12. Tel. 14.048

PIEL SIFILIS - VENEREO
Vías urinarias. Operación fimosis. Próstata. Impotencia. Teléf. 11.947. Dr. Dañobeitia.-San Marcial, 23, 2.º

En el centro de Hernani

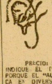
vendo pisos de 4, 5 y 7 habitaciones, con terraza y ascensor, vistas calle Ispizua. Muy soleados, construcción y acabado fuera de serie; sin intermediarios. Precios sugestivos. - Teléfono 59.229.



Inspector de ventas

necesita importante fábrica de artículos electro-domésticos con organización nacional. Remitan cuantos datos personales consideren de interés. Garantizada reserva. Se devolverán cartas no interesantes y se tendrán entrevistas personales con el resto. Núm. 901. "ALAS". Alcalá, 32. - MADRID.

¿Por qué ser sordo?



Los auriculares americanos "AUDISOM" resuelven el problema. No tienen pilas ni hilos. Eliminan los zumbidos. Pida folleto GRATIS a distribuidor exclusivo para España:
M. ORTEGA
San Bernardo, 112
MADRID (8)
PRECIO: 525 PESETAS
INDIQUE EL TONO DE SU PIEL PORQUE EL "AUDISOM" SE FABRICA EN DIVERSOS TONOS, SIENDO EL UNICO APARATO INVISIBLE
(Por indicación médica.)

Industria química de Rentería

solicita aspirante oficinas, de 14 a 16 años. Escribir de puño y letra a: M.T.G. Iztueta, D. San Sebastián.

LONDRES

Mañana no habrá huelga general de las centrales eléctricas

Pero sigue extendiéndose la de la Marina mercante

Londres, 13. (Por teléfono. Crónica de nuestro corresponsal.) — Una de las peculiaridades inglesas que siempre se menciona con aire divertido es la de su afición a hablar del tiempo. Tema propio para gente aburrida o para hablar cuando no se tiene de qué hablar, pensamos en otros países. Tema interesantísimo, de actualidad constante y continua variación, se piensa aquí. Como dice el viejo chiste, este país no tiene clima, tiene solamente tiempo.

No es sólo eso, claro está. Las luchas, discordias y persecuciones políticas y religiosas de unos cuantos siglos acostumbraron al inglés, cuando se encuentra con alguien a quien no conoce bien, a hablar de temas que no pudieran suscitar riña o discusión, hasta que en la época victoriana —una especie de época versallesca en versión imperial e industrial— convirtió en pecado de lesa educación mencionar la religión, la política y hasta el dinero. Sólo quedó como tema, para nadie desagradable, el tiempo. Nada une tanto a la gente como tener un amigo común, y el tiempo es un buen blanco en el que suelen concentrarse los vituperios del país entero.

Estamos en otro fin de semana de verano. El tiempo sigue invernal, pero la gente no está dispuesta a perder ese fin de semana, posiblemente sus vacaciones anuales, a cuenta del tiempo. La prensa y la radio nos han estado informando minuciosamente de las condiciones meteorológicas que podrían esperarse en estos días, y la gente se lanza a esas carreteras, abarrotadas de coches, rumbo no se sabe dónde. A los boletines meteorológicos se añaden ahora, necesariamente, los de la Policía, explicando el número de accidentes, muertos y heridos, y las recomendaciones para que se conduzca con cuidado.

La huelga sigue extendiéndose y hasta los buques británicos actualmente en los Estados Unidos y el Canadá se han visto hoy inmovilizados por una huelga de 24 horas como solidaridad con la de aquí y como aviso de su actitud cuando los barcos retornen a puerto. Por cierto que ya se les ha advertido en el Canadá que los que abandonen su buque irán a parar a la cárcel en calidad de inmigrantes ilegales.

Los veraneantes destacados en las islas del Canal o en Irlanda están empezando a regresar gracias a servicios especiales de las líneas aéreas y de algunos buques que no se han unido a los huelguistas. Entre el Norte de Irlanda y Escocia, como en ocasiones similares, son los pescadores los que, abandonando las redes, se dedican al rescate del veraneante, que siempre es más descansado y no menos fructífero que la pesca.

La compañía naviera Cunard, propietaria del "Queen Mary" ha comenzado a enviar a sus destinos al millar de pasajeros de ese trasatlántico. Están alojados en un hotel de Londres, como huéspedes de la compañía, y serán enviados a América en avión o en buques extranjeros, según sus preferencias. En total se calcula en medio millón de libras lo que le costará a la compañía. Y, claro es, se halla dispuesta si no a recuperarlo, por lo menos a impedir que se repita.

Hasta ahora, había sido costumbre de las compañías navieras y de los importadores pasar al capítulo de pérdidas las que las huelgas ocasionaban. Así, por ejemplo, las toneladas de comestibles que cada vez que hay una se pierden en los muelles de Londres. Todo menos enemistarse con las Uniones. Pues bien, la Cunard, después de las denuncias presentadas en estos días, ha continuado hoy procurándose órdenes de detención contra los que califica de desertores y los que califica de inspiradores de la deserción. Algunas ya las ha conseguido y en esta próxima semana comparecerán los procesados ante los Tribunales.

El único rayo de luz en esta situación es el anuncio de que el lunes no habrá huelga general de las centrales eléctricas. Ayer, bruscamente, acabaron las negociaciones entre la Junta de Electricidad y la Unión, concediéndose a los trabajadores de la industria aumentos de salarios. Anoche, el Comité No Oficial de Huelga decidió suspenderla, por considerar que había sido debido a esa amenaza como se habían logrado esos aumentos, pero que no estando satisfecho con su alcance volverá a la carga en cuanto pueda. Con ese resultado —que costará al contribuyente seis millones de libras anuales o al consumidor otro tanto en sus facturas— muchos eran los que ya no parecían dispuestos a apoyar a los huelguistas, mientras el Comité se ha apuntado una victoria sin hacer nada. Nada más que esa amenaza. Y cierto debe de ser también lo primero, porque el citado Comité ha anunciado que en estos días se dedicará a mejorar su organización en otras ciudades del país.

Hasta hace relativamente poco, los problemas laborales, en otros países sobrepasados, habían sido de Uniones Obreras contra organizaciones patronales. Ahora entramos en la etapa de las Uniones y las organizaciones patronales contra comités huelguistas no oficiales. Y detrás de éstos ya vamos empezando a enterarnos quiénes están.

VIAJES BAIXAS, S. A.

Agosto a octubre

DIAS		PTAS
4.	R. Conquistadores	1.750
6.	Cost. Azul	3.600
7.	Costa Brava	2.850
7.	Andalucía	5.000
9.	Su. España	5.800
10.	Suiza	5.900
10.	Suiza-N. Italia	6.250
12.	Andorra-C. Brava	4.650
12.	París Bretaña	6.375
12.	Castillos Rin	7.500
1[illegible].	España-Portugal	7.000
15.	Italia	8.500
16.	Grecia	10.800
18.	Ct. Europeo	11.250
18.	Austria	11.350
20.	Alemania C. Europa	12.600
20.	Gr. Cto. Italia	11.250

ANTES DE DECIDIR SU VIAJE vea nuestro Programa 1960.

VIAJES BAIXAS, S. A.
[illegible] V. Castellana 13

VIAJES SAN JULIAN
SAN SEBASTIAN - Camino, 4.

ARQUITECTOS, INGENIEROS, PERITOS, CONTRATISTAS, INDUSTRIALES, ETC., ETC.

Primera casa especializada en COPIAS de toda clase de planos con máquina eléctrica

Rápida entrega de los trabajos

SE RECIBEN ENCARGOS PARA LA PROVINCIA.
TRABAJOS DE COPIA EN VEGETAL (contracalco).

E. MURO
DELINEANTE
Plaza 18 de Julio, 6 - Teléf. 15983
SAN SEBASTIAN

¡NO MAS CANAS!

CABALLERO, SEÑORA...



USANDO
loción GOYA
o
gotas DIVINAS

LOCION GOYA
SE EMPLEA COMO CUALQUIER COLONIA
GOTAS DIVINAS
COMO UNA BRILLANTINA

ICART-ESPAÑA

MUY BREVE

"Miss Columbia" ha ganado el concurso de belleza de Los Angeles

Estrella Márquez tiene 21 años

EN LOS ANGELES, "Miss Colombia", Estrella Márquez, de 21 años de edad, ha ganado el concurso internacional de belleza. "Miss India" se clasificó en segundo lugar, "Miss Islandia" en tercero, "Miss Inglaterra" en cuarto y "Miss Estados Unidos" en quinto...

EN DONCASTER (Inglaterra), un joven piloto de 21 años de edad, que pretendía establecer una marca con un planeador, se vió obligado a realizar un aterrizaje forzoso, después de haber volado sesenta kilómetros. Al descender de su planeador se encontró rodeado de agentes de seguridad y policías. Bryan Fisher, el piloto, había aterrizado en una base secreta para proyectiles. Fué sometido a un minucioso interrogatorio y puesto luego en libertad, no sin antes haber prestado juramento de no revelar la situación de la base...

VARIOS centros médicos se han establecido en todas las carreteras que conducen a la capital de la India en un intento de prevenir que se extienda a la ciudad la epidemia de cólera que, según informaciones recibidas, ha dado muerte a trescientas personas en la localidad de Aligarh (Uttar Pradesh), en los últimos dos meses. Doce de las muertes se produjeron en los últimos días en Ghaziabad, a 22 kilómetros de Nueva Delhi. Las autoridades médicas de Nueva Delhi han intensificado las inoculaciones de vacunas contra el cólera, y vigilan fuertemente a todos los viajeros que van a entrar en la ciudad...

COMO consecuencia del cólera han fallecido quince personas en el Pakistán Occidental, lo que eleva el número total de víctimas a 300 en las cinco últimas semanas...

INFORMAN de Moscú que los padres de Francis Powers, piloto del avión "U-2" derribado sobre Rusia y que será juzgado en un futuro próximo, han llegado a la capital soviética...

EL SERVICIO de Salud Pública norteamericano ha declarado que el número de casos de poliomielitis registrado en los Estados Unidos en lo que va de año es muy inferior al de las mismas fechas del año pasado. Se han registrado 951 casos de la citada enfermedad este año, y la cifra durante el mismo período de 1959 era de 2.447...

UN TOTAL de 3.304 personas murieron en más de 120.000 accidentes de carretera registrados en Italia durante los primeros seis meses del año en curso. El número de muertos en el mismo período, el año pasado, fué de 3.257, según datos estadísticos publicados hoy...

COMUNICAN de Reading (Minnesota), que nueve personas han resultado muertas y otra herida, en un choque de coches, como consecuencia del cual, treinta y ocho niños se han quedado sin madre, ya que la mayoría de las víctimas eran mujeres, todas ellas casadas...

UN PORTAVOZ del Servicio de guardacostas en la ciudad de Savannah, Georgia, informa que el viernes se produjo una explosión a bordo del minador "U. S. S. Exultant", ocasionando la muerte de cinco miembros por lo menos de su tripulación, en el Atlántico frente a las costas de Georgia. Añadió el portavoz que la explosión se registró en la sala de máquinas del minador cuando el navío se encontraba en ruta hacia Miami y, en el momento del accidente, navegaba junto a su buque gemelo el "U. S. S. Nimble". Se informa finalmente que el incendio provocado por la explosión ha sido controlado y el buque está siendo remolcado hacia la ciudad de Savannah. Se desconoce la cuantía de los daños materiales ocasionados...

UN TREN eléctrico ha descarrilado en los suburbios de Chicago y 50 pasajeros han resultado heridos, 10 de ellos gravemente. El tren sufrió el accidente a los 28 minutos de haber abandonado la estación local en dirección a South Bend (Indiana)...

YUN BO SUN, ha jurado hoy su cargo de Presidente de la República de Corea del Sur...

Si el calor no le deja descansar durante la siesta o la noche

unas pulverizaciones de Ozonopino Ruy-Ram, mezclado con agua o humedeciendo los pisos con una bayeta, le dejarán un ambiente fresco y sano, con un delicioso perfume de bosques, que le permitirá dormir como un lirón. Laboratorio Ruy-Ram, Madrid.

Nuevos frentes del comunismo en acción

Comentábamos ayer las peligrosas explosiones de baja demagogia, de falta de serenidad, de entrega a una histérica y barata populachería que se registran en diversos lugares del mundo, puntos neurálgicos en orden a la tarea de dominar el mundo que tiene propuesto como meta final.

En ciertos sectores de diversas partes del mundo también, avanza la obra comunista de desorientar y dominar a la universidad, que al mismo tiempo, con su acervo de claridades, aún es, y debe seguir siendo, el principal baluarte contra el grueso error científico del marxismo, después o a la vez que la actitud sobrenaturalista del cristianismo.

Por eso nos ha parecido acertada la idea del SEU de invitar al Curso de Verano de Santander a un grupo de universitarios hispanoamericanos que han intervenido activamente en la exposición del tema sobre "La universidad hispanoamericana y las federaciones estudiantiles".

El mundo universitario de la América hispana está sufriendo el acoso del comunismo con agudeza especial, para explotar en su favor situaciones de descontento y legítimos deseos de justicia.

El estudiante de aquellos países tan caros a España cumple un lógico cometido de gran trascendencia dentro de la vida total de las Repúblicas del Nuevo Continente. Un cometido que tal vez sobrepasa en peso y responsabilidad al que compete en estos instantes a la juventud universitaria del mundo entero.

La América más auténtica —vocada a fórmulas de libertad— repudia, desde la entraña de su mismo ser, al triste y negativo comunismo. Es la América que busca —como ha dicho en Santander un estudiante mejicano— una universidad universalmente hispánica, tradicionalista y religiosa, que ofrezca verdaderas soluciones conforme a nuestra caracterización espiritual.

Pero el comunismo internacional sabe de esta enemistad total y procura desvirtuar estos intentos con una actuación propagandística y subversiva, que se filtra a través de organizaciones internacionales, donde bobamente militan, a la vez, gentes que nada tienen de comunistas. Pero el comunismo las matiza a su gusto...

Gracias a Dios, España dejó su mejor impronta en aquellas floridas tierras: el catolicismo, única doctrina, única vida que puede dar fuerza y argumento a la reacción salvadora que pondrá fuera de actualidad los virus propagandísticos del marxismo organizado.

Vendo piso

de 4 habitaciones, más servicios. Todo exterior. Llave en mano, en Avda. Sancho el Sabio, 45, 3.º A. Trato directo. Razón: Portería.

Los Ministros de Marina de España, Argentina y Brasil, en Santander

Mr. Selwyn Lloyd veranea en S'Agaró

Santander, 13. — A bordo de los cruceros español "Canarias" y del argentino "La Argentina" llegaron a este puerto los Ministros de Marina de España, Brasil y Argentina.

El primer barco que entró fue el "Canarias" arbolando la insignia del Ministro de Marina, Almirante Abárzuza, a quien acompañaba el Ministro de Marina del Brasil, Almirante do Paco Mattoso Maya.

Más tarde entró en el puerto el crucero "La Argentina", a cuyo bordo llegó el Ministro argentino de Marina.

A los tres Ministros se les dispensó un caluroso recibimiento.

Posteriormente los tres Ministros con sus respectivas esposas y personalidades de los séquitos y autoridades santanderinas, se trasladaron al final del paseo de Pereda, donde presenciaron el desfile de la compañía del Regimiento de Valencia que les había rendido honores. Finalmente, acompañados de su esposas, los Ministros se dirigieron a sus respectivas residencias.

Numerosísimo público que presenció los diversos actos celebrados y el desfile final, hizo objeto a los tres Ministros de un cariñoso y cálido homenaje de simpatía. (Cifra.)

Llegó a S'Agaró el Ministro británico Mr. Selwyn Lloyd

S'Agaró, 13. — Poco después de las seis de esta tarde llegó el Ministro inglés de Finanzas, Mr. Selwyn Lloyd acompañado de su sobrino Mr. David Shons. Ambos permanecerán en S'Agaró hasta el próximo domingo, día 18.

También llegó el representante de Inglaterra en la OTAN, sir Franck Robert acompañado de sus familiares. (Cifra.)

Pensión extraordinaria a los supervivientes de las campañas coloniales

Madrid, 13. — Se concede la pensión extraordinaria de 250 pesetas mensuales a cada uno de los supervivientes de las campañas coloniales. Esta recompensa la percibirán con efectos desde el día 1 de enero del presente año en las Delegaciones de Hacienda. La concesión se hace en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 42 del Reglamento del Estatuto de Clases Pasivas y con arreglo a la ley de 23 de diciembre de 1959. (Cifra.)

La estancia en Mallorca de los Príncipes de Mónaco

Palma de Mallorca, 13. — Los Príncipes de Mónaco, a bordo de su yate "Costa del Sol" llegaron esta mañana al puerto de Palma.

El barco salió anoche de Formentor y bordeó la costa Norte y de Poniente de la isla, para amarrar a las diez y media en los nuevos muelles de Poniente de esta ciudad. El Príncipe Rainiero pudo ser visto en la popa del barco colaborando activamente en la maniobra de amarre.

El "Costa del Sol" es un velero de tipo mallorquín, de tres palos, que ha sido magníficamente habilitado para yate de recreo.

Esta mañana los Príncipes y sus hijos practicaron el deporte motonáutico en la bahía de Palma.

La Princesa Grace de Mónaco recorrió en plan de compras varias calles de la ciudad, y adquirió prendas destinadas a sus hijos. Por la noche, los Príncipes acompañados de sus hermanos y demás invitados que les acompañan en el crucero marítimo, cenaron en un conocido restaurante de Palma. Al parecer, su estancia en esta ciudad se prolongará hasta el próximo lunes. (Cifra.)

Nubosidad de estancamiento en el Cantábrico

Madrid, 13. — El parte facilitado esta noche por el Servicio Meteorológico Nacional dice:

"Predicción válida para el día 14.— Nubosidad de estancamiento en el Cantábrico y Galicia. Aumento de la nubosidad en el Duero, Centro y Extremadura, con posibilidad de alguna llovizna débil, seguida de una mejoría. Posteriormente existe el riesgo de que aumente la nubosidad en la vertiente mediterránea y Andalucía con lloviznas débiles y aisladas.

Aviso especial para barcos pesqueros y de cabotaje: Marejada en todo el litoral.

Las temperaturas de Madrid fueron de 26,5 grados a 14 horas y de 15,5 grados a las 6,50 horas.

Las extremas de España correspondieron a Córdoba y Sevilla con 33 grados y a Vitoria con 6. (Cifra.)

Un extraño objeto fué visto en el aire desde Tenerife

En Castellón van a construírse 120 viviendas de tipo social

Tenerife, 13. — Alrededor de las doce horas de anoche, los vecinos y gran número de veraneantes de la localidad de Bajamar, pudieron observar perfectamente en el cielo un objeto luminoso de color azul intenso que se movía de manera muy lenta hacia el Este. Los testigos presenciales del extraño fenómeno, que duró unos veinte minutos, dicen que dicho objeto pasó sobre Bajamar a gran altura, perdiéndose por último entre un mar de nubes y a la altura de la Punta del Hidalgo, en la costa NE. de Tenerife.

En relación con el hecho se han divulgado comentarios de la más diversa índole, no descartándose la posibilidad de que dicho objeto fuese el globo satélite norteamericano "Eco I" lanzado ayer en Cabo Cañaveral.

Los técnicos del Observatorio Meteorológico de esta capital manifiestan que desde el punto de vista científico astronómico, bien pudiera tratarse de un conjunto de estrellas fugaces, cuya fusión es muy propicia en esta época del año y qué hay que desechar, debido a la hora en que fue visto el indeterminado objeto, que fuera un satélite artificial cuyo paso a través del firmamento sólo puede observarse en las horas de la salida y puesta del sol. (Cifra.)

En Castellón se van a construir 120 viviendas de carácter social

Madrid, 13. — La Constructora Social "Francisco Franco" de la Jefatura Provincial del Movimiento de Castellón de la Plana, anuncia el concurso-subasta de las obras de construcción de 120 viviendas de renta limitada de carácter social. El presupuesto de las mismas es de pesetas 6.152.568,60. (Cifra.)

Concurso para contratar la obra del proyecto "Aeropuerto de Madrid-Barajas"

Madrid, 13. — Se convoca concurso público para la contratación de la obra del proyecto titulado "Aeropuerto de Madrid-Barajas", edificio estación de viajeros, por un importe de 15.331.884,26 pesetas, y las instalaciones y servicios, cintas para transporte de equipajes en la zona internacional de viajeros, por 3.933.792,52 pesetas.

Los pliegos de condiciones legales son los que determina la orden ministerial de 5 de abril de 1956 ("B. O. A." número 41). Los pliegos de condiciones técnicas, presupuestos, planos y demás documentos del proyecto, como asimismo el modelo de proposición, se encuentran de manifiesto en la Secretaría de la Junta Económica de la Dirección General de Aeropuertos "Romero Robledo, 8, Madrid). — Cifra.

DINERO

dispongo para su colocación en primera hipoteca sobre fincas urbanas sitas en esta ciudad, al seis y medio por ciento. - Solicitudes a: ALCORTA - 18 de Julio, 15, bajo.

VENDO

piso, llave en mano, avenida de Sancho el Sabio, contra entrega de 100.000 ptas.; resto, 680 ptas. mensuales. - Enseña: ALCORTA.

Inauguración de la I Exposición Guipuzcoana de Máquinas Herramientas

Presidieron los Ministros Secretario del Movimiento, de Comercio y de Obras Públicas; que se interesaron por los problemas que tiene planteados esta industria

(Viene de primera página.)

Los Ministros, personalidades y autoridades, recorrieron todos los "stands" dialogando ampliamente con los fabricantes que en su totalidad se encontraban en el recinto.

Guipúzcoa fabrica más del 50 por 100 de las máquinas herramientas españolas

Del total de las máquinas-herramientas que se fabrican en España, más del cincuenta por ciento son guipuzcoanas, con más de sesenta y tres mil obreros. De éstas, 30 están radicadas en Elgóibar y 20 de ellas han hecho acto de presencia en este magnífico certamen que ha servido entre otras cosas para poner de relieve la calidad de nuestras máquinas-herramientas, que en su mayor parte nada tienen que envidiar ni en precio ni en calidad a las similares que se construyen en otros países.



Los Ministros Secretario General del Movimiento, de Comercio [illegible] Obras Públicas con el Gobernador Civil.

Es cierto que a esta industria es quizá a la que más le han afectado las dificultades derivadas del Plan de Estabilización. Todas estas dificultades, que hace unos días le fueron expuestas en su extensión por una comisión de fabricantes al señor Solís y de las que el reciente Consejo de Ministros celebrado en Ayete bajo la presidencia del Caudillo, se ha ocupado, le han sido repetidas hoy al Ministro de Comercio.

Quizás sea cierto que los posibles compradores de máquinas parezcan más interesados hoy que hace unos meses, pero también es cierto que pretenden concertar una serie de operaciones gravosas para los fabricantes, conseguir reducciones de precios por debajo de los cos[tos,] plazos dilatados, etc.

En líneas generales, lo que los fabricantes de máquinas herramientas solicitan de los órganos de Gobierno es que se pongan en [vigor] medidas que tiendan a evitar [que] el peso de las obligaciones trib[uta]rias desmorone unas empresas ya de por sí resentidas ampliamente, [y] tanto en cuanto duren las actuales [cré]ditos piden una mayor [flexibilidad] y facilidad para conseguirlos. Es de todo punto necesaria igualmente una mayor protección arancelaria [para] las importaciones.

Los fabricantes de máquinas-herramientas han agradecido a los Ministros el acuerdo del último Con[sejo] sobre el seguro de los créditos para la exportación, por el que [vi]enían propugnando a través de la Organización Sindical hace tiempo.

El cambio de impresiones de [los] fabricantes con los Ministros ha [sido] de amplio y éstos, han prometido su ayuda para el mejor desenvolvimiento de esta industria netamente guipuzcoana, que está haciendo [ti]tánicos esfuerzos para salir adelante. Hoy se exportan ya bastantes máquinas, los fabricantes se están agrupando, están tipificando y mejorando técnicamente sus modelos y como en el caso de Elgóibar, bajo la denominación de "Fumher" se encuadran treinta empresas para fabricar y comerciar en común.

Ha sido la de ayer una jornada muy interesante en la que el mundo del trabajo se dio cita en el Gran Salón de Exposiciones del Ayuntamiento y de la que tanto los expositores como los Ministros y demás personalidades salieron altamente complacidos.

D. L. TIERNO

SANSE confecciones

Alameda Calvo Sotelo, 13

Impermeables - Gabanes - Trincheras

Gabanes, Chaquetones y Chaquetas de ante y cuero

Faldas AMALFI y TREVIRA inarrugables e indesplisables

APERTURA: MARTES, 16

DINERO

La cantidad que usted necesita, en primera hipoteca la puede usted obtener en

FINCAS LORENTE

PLAZA DEL BUEN PASTOR, 6, pral. — TELEFONO 14-5-33

EN VERA DE BIDASOA

situado en lo más céntrico del pueblo, junto al Ayuntamiento dispongo, para la venta, casa solariega, con terrenos para jardín. (N. E. 11.941.) Informes: ROLDAN GARRO. Agente de la Propiedad Inmobiliaria. - Iglesia, 4. Teléfono 62.371. - IRUN.

CONCESION DE CREDITOS, PARA COMPRA DE MOBILIARIO

Zunzunegui, de Salón de Arte y Decoración, concede créditos a largo plazo y SIN COBRADOR A LA PUERTA. Absoluta discreción. 20 de Urbieta.

José Manuel Sarasola

(HIJO DE JUAN M. SARASOLA)

PIZARRERIAS

Tel. 88061 - ISASONDO - Guipúzcoa

Tintorería

Admitiría socio o traspasaría negocio, funcionando a pleno rendimiento. En pueblo importante de la provincia. (N. E. 14.371.) Inmobiliaria LUENGO. - Bidebarrieta, 3. - EIBAR.

HOSTAL DE REGIL

UN LUGAR INOLVIDABLE POR SU GRANDIOSO PANORAMA DE MONTAÑA

Bar - Restaurant - Meriendas

Champán Ezcaba

Nuevo terremoto en Chile

...e ha conseguido establecer la primera ...nexión doble con el globo satélite "Eco I"

...tiago de Chile, 13. — El te... ...to de mayor intensidad re... ...o en Chile desde los tem... ...s de tierra y maremotos de ... último se ha producido a las ..., con epicentro en Valdivia, a ... kilómetros sur de Santiago. ...gún una información radiada ... General Cana, Gobernador ... provincia de Valdivia, el tem... ...afectó a una zona entre Tal... ... kilómetros sur de Santia... ... Puerto Montt, 1.100 también ... de la capital, y, al parecer, ... habido víctimas. ... la noche última fue también ...rado un ligero temblor de ... en Agadir, Marruecos, esce... ... del desastre de marzo últi... ... el que perdieron la vida ... de doce mil personas. Tam... ... ha habido víctimas. (Efe.)

Comunicación con el "Eco I"

...mdel (Nueva Jersey), 13. — ... grupo de científicos del "Bell ...phone Laboratory" han anun... ... que ya se ha establecido la ... comunicación doble con el ... satélite "Eco I". El mencio... ... laboratorio retransmitió ayer ... un mensaje del Presidente ...hower, y el satélite respon... ... un mensaje del senador .... Las voces de ambas des... ... figuras políticas se escu... ... perfectamente. ...mo se sabe, el sistema de co... ...ción es tal que permite, por ...flexión de las ondas sonoras ... en la superficie del glo... ...retransmitir mensajes de uno ... lado del continente norte... ...ricano. (Efe.)

Advertencia de la Policía mejicana

...dad de Méjico, 13. — El Je... ... Policía, Luis Castro Cueto, ... advertido que "será impuesto ...den" ante la amenaza de dos ...festaciones callejeras opuestas, ... no autorizadas, previstas ... las cinco de la tarde. ... de ellas comenzará en la ...dad Universitaria, en protesta ... la refriega que tuvo lugar el ..., entre la policía y un gru... ... estudiantes, en la cual fue ... el pintor David Alfaro Si... ..., líder comunista, que con... ... presten y que posiblemen... ... encausado. ... otra manifestación, convoca... ... por el recientemente formado ... Nacional Anticomunista, en ...umento a la revolución, en ... de Méjico capital, apo... ... una declaración del citado ... en la que se dice: "Los ...nistas, al servicio de una na... ... extranjera, tratan de sustituir ... símbolo, que es la Virgen ... Guadalupe, por la hoz y el .... Quieren derribar nues... ... y nuestras instituciones ... implantar una dictadura so... .... Ahora o nunca, nos agru... ... en defensa de Méjico y ... religión y libertad." ... policía busca a los estudian... ... se apoderaron de diez auto... ... urbanos, y ha practicado de... ... de los que se supone ca... ... de la manifestación de la ... Universitaria. (Efe.)

Entrega de una estatua de don Gonzalo Jiménez de Quesada

Bogotá, 13. — Durante una so... ... ceremonia y ante el bello edi... ... colonial de la iglesia de las ..., el Embajador de España, se... ... Sánchez Bella, hizo entrega a la ciudad de Bogotá de la estatua de don Gonzalo Jiménez de Quesada, fundador de la misma. La estatua, donación del Gobierno español, es obra del escultor Juan de Avalos. Fuerzas del Ejército colombiano, entre las que se hallaba el Batallón de la Guardia Presidencial, rindieron honores.

El Embajador, señor Sánchez Bella, pronunció un elocuente discurso ensalzando la figura del Adelantado Gonzalo Jiménez de Quesada, uno de los más grandes Capitanes de la Historia, y autor de una de las empresas más audaces y valerosas.

"En un mundo que ya no estaba para caballerías, los españoles fueron capaces de levantar en Europa y en el mundo un ideal de solidez universal. Frente al mundo moderno que entonces surgía y que hoy sufrimos, que negaba el milagro y la presencia de lo sobrenatural; que lo cifraba todo en el cálculo racionalista, el español de los siglos XV y XVI supo recrear, inventar, un nuevo tipo de civilización, a la vez antiguo y nuevo." "La salvación del mundo era entonces una empresa de caballeros." "Sólo así —añadió el señor Sánchez Bella— fue posible la hazaña de Indias, la más grande de todas las empresas caballerescas de que se tiene noticia." "El pueblo español, renunciando a las metas que se propuso alcanzar el mundo moderno, prefirió mantener —a costa de renunciar a la dominación mundial— la unidad integral del hombre." "Sólo dentro de una fidelidad a aquellos principios que nos dieron vida seremos capaces de recrear, como en el siglo XV, la nueva fórmula que la humanidad precisa."

El Alcalde en funciones, don Pedro Casas Morales; el Presidente de la Sociedad de Mejoras y Ornato, don Jaime Vázquez Carrizosa, hablaron seguidamente en tono de fervoroso hispanismo. El poeta don Eduardo Carranza evocó en un bello poema la celebración de la primera misa en Bogotá.

Pura propaganda

San José de Costa Rica, 13. — Fuentes allegadas al Gobierno han calificado de "pura propaganda" los rumores de origen cubano sobre posibles desórdenes durante la reunión de los Ministros americanos de Asuntos Exteriores, que se iniciará la próxima semana.

Funcionarios de la policía han declarado que las fuerzas bajo su mando están preparadas para impedir desórdenes y han expresado su sorpresa por unas noticias según las cuales Guatemala había ofrecido el envío de refuerzos. (Efe.)

...ace otro nuevo país en Africa

La antigua colonia de Francia, Ubangui-Chari proclama su independencia

Bangui (República Central Africana), 13. — La antigua colonia francesa del Ubangui-Chari ha proclamado su independencia, con lo que sólo quedan tres de los doce estados de la comunidad francesa ... naciones por seguir ese camino. El Primer Ministro, David Dacko ... lectura a la proclama en una ceremonia en que 101 cañonazos so... ...lemnizaron el acto. El Gobierno francés se hallaba representado por el Ministro de Asuntos Culturales, André Malraux, y el Secretario de Estado para la Comunidad francesa, Jean Foyer.

Malraux, en un discurso, recordó la ayuda del Ubangui-Chari a la Francia libre de De Gaulle y afirmó que la nueva República puede contar con la Francia y amistosa cooperación de la antigua metrópoli.

La República Central Africana, ... tiene una superficie de 600.000 kilómetros cuadrados y una población de 1.121.000 almas, dirigirá por sí sus relaciones exteriores y su defensa, pero permanece en la zona del franco y continuará teniendo estrechos lazos económicos con Francia. (Efe.)

Lumumba acusa al Secretario de la ONU

Rusia regala un avión al Primer Ministro congoleño

(Viene de primera página.)

Congo, Patricio Lumumba, ha acusado al Secretario General de la ONU, Hammarskjold, se limitase a cumplir la resolución de la ONU referente a la salida de las tropas belgas de Katanga y ha advertido que puede que las tropas belgas vayan a Katanga a menos que la ONU resuelva el problema de la secesión rápidamente.

En el curso de una conferencia de prensa, Lumumba dijo que mientras Hammarskjold celebraba conversaciones con Tshombe, agentes belgas intentan crear dificultades al Gobierno central. Dijo también que en su reunión de ayer con el Vicesecretario de la ONU, Ralph Bunche hizo constar su protesta por "la infiltración" de agentes belgas, y pidió su inmediata expulsión del país.

Refiriéndose de nuevo al problema de la independencia de Katanga dijo que ya no podía prolongar más la presión de los oficiales del ejército congolés que pedían ir a Katanga junto con soldados de Guinea y Ghana. Dijo también que no existían movimientos secesionistas en ninguna otra provincia, presentando a la prensa al Primer Ministro de los Gobiernos provisionales de Kivu, Quadar, Kasai y las provincias orientales, quien aseguró que todas las provincias estaban con el Gobierno central de Lumumba. (Efe.)

Comunicados

Elisabethville, 13. — En un comunicado hecho público por el Secretario General de la ONU se dice entre otras cosas que Hammarskjold y los jefes militares que le acompañaron a Elisabethville han discutido con "representantes militares belgas la inmediata retirada de las tropas belgas a sus bases a la llegada de los contingentes de las Naciones Unidas".

El mismo comunicado agrega que dos compañías suecas se encuentran ya en Katanga y añade: "El resto del primer contingente llegará a Elisabethville y otros lugares el lunes y martes, 15 y 16 de agosto. Un grupo avanzado arribará a Elisabethville mañana domingo". También se dice que las fuerzas suecas que vinieron con el Secretario General ayer tomarían a su cargo inmediatamente la vigilancia y protección del aeropuerto de esta capital.

Otro comunicado publicado por el Gobierno de Katanga y aprobado por Hammarskjold informa que contingentes de fuerzas de la ONU integrados por tropas etíopes, irlandesas y marroquíes llegarán pronto a esta provincia.

Este comunicado katangueño dice también que se han celebrado cordiales conversaciones con Hammarskjold, principalmente sobre las tres resoluciones del Consejo de Seguridad relativas al Congo. "El cuarto párrafo de la última resolución ha sido particularmente estudiado —agrega el comunicado— en él se reafirma que las fuerzas de la NOU en el Congo no tomarán parte en ningún conflicto interno, no intervendrán para nada en tales conflictos y no eran utilizadas para influir en asuntos constitucionales o cualesquiera otros del país." "Las consultas entre el Gobierno de Katanga y el Secretario General han permitido —se dice también— la confirmación y correcta interpretación de esta resolución."

El comunicado del Gobierno de Katanga es considerado, en principio, por los observadores como señal de un innegable triunfo de Tshombe, particularmente en su lucha para evitar la sumisión de su provincia al Gobierno central. Se dice que el Secretario General también ha confirmado que la misión de las fuerzas de las Naciones Unidas comprendería el hacer frente a todas las amenazas contra la vida o la propiedad de cualquier persona, sea cual fuere su nacionalidad. (Efe.)

Regalo a Lumumba hecho por Rusia

Estocolmo, 13. — Rusia ha regalado un avión "Ilyushin 14" al Jefe del Gobierno congoleño, Patricio Lumumba, según informa la agencia oficial soviética Tass.

El aparato ha sido entregado en el aeropuerto de Ndjili, cercano a Leopoldville, por el Embajador soviético en el Congo, M. D. Yakovlef. (Efe.)

Petición de indulto

Nairobi, 13. — Va a cursarse una petición de clemencia para Peter Poole, de 28 años de edad, condenado a morir el próximo jueves por el asesinato de un muchacho negro.

Peter Poole es el primer blanco condenado por un jurado completamente integrado por hombres blancos por el asesinato de un negro. Una petición de clemencia cursada el mes pasado fue denegada. (Efe.)

Fuerzas antigubernamentales intentaron destruir un puente en Camahuey (Cuba)

La Habana, 13. — Fuerzas antigubernamentales intentaron destruir un puente en Hevia, provincia de Caragüey, pero fueron rechazadas por tropas del Gobierno y de la milicia campesina.

Entretanto, los fidelistas se disponen a celebrar el domingo el trigésimo cuarto aniversario del Jefe del Gobierno con acciones del Instituto Nacional de la Vivienda a 25 centavos cada uno. Fidel Castro ha pedido al pueblo que en vez de hacerle un regalo contribuya a la grandeza del país con la compra de estas acciones. A los Sindicatos y demás organizaciones que también querían obsequiarle con un regalo, el Jefe del Gobierno cubano les ha pedido que en vez de eso compren, con el importe de lo que recauden, vacas para las cooperativas del Gobierno. (Efe.)

Anticastristas muertos

La Habana, 13. — El Ejército cubano informa que un soldado y un elemento rebelde resultaron muertos durante un ataque perpetrado por fuerzas rebeldes contra un puesto de la Policía en Ratinbonica, en la provincia de Camagüey, a unos 450 kilómetros de La Habana.

Dos soldados resultados heridos y 17 personas han sido arrestadas.

Elementos contrarios al régimen realizan actividades en la citada provincia. (Efe.)

Beneficio sobre el precio del azúcar

La Habana, 13.—Cuba se beneficiará el próximo año del aumento en los precios mundiales del azúcar, como consecuencia indirecta de la "dislocación" en los precios de azúcar, mediante la reducción por parte de los Estados Unidos de las cuotas cubanas de este producto, según ha declarado el Ministro cubano de Comercio, doctor Raúl Cepero.

Afirmó el Ministro que, debido a la citada reducción, los Estados Unidos se verán obligados a efectuar sus compras en el mercado mundial, lo cual incrementará la demanda y como resultado subirán los precios. Continuó diciendo Cepero que en 1961 Cuba podrá vender un millón de toneladas de azúcar a Rusia, quinientas mil a China, cuatrocientas cincuenta mil a Japón y por valor de diez millones de dólares a la RAU. Puso de relieve que Cuba no venderá azúcar a ningún país que haya visto aumentadas sus cuotas en los Estados Unidos a raíz de la reducción en las cubanas, agregando que Argentina y Brasil son dos países que no podrán comprar azúcar a Cuba. (Efe.)

Hacia el acuerdo sobre Derecho planetario

Hamburgo (Alemania Occidental), 13. — En la reunión de clausura de una sesión de seis días en esta ciudad, la Asociación de Derecho Internacional ha recomendado por unanimidad que se llegue a un acuerdo general por el que los Estados renuncien a todo derecho de soberanía sobre otros planetas. La resolución añade que el espacio debe utilizarse con fines pacíficos y para el mayor bien de la Humanidad, de acuerdo con los principios de las Naciones Unidas.

Más de 750 juristas, correspondientes a 37 naciones, han tomado parte en las reuniones. (Efe).

VARICES ALMORRANAS
Tratamiento sin operación
J. OCHOTECO - Teléfono 10.705
Zabaleta 42 - De 10 a 12 y de 3 a 5

Oficiala de sastrería
trabajo todo el año. - Informes: Oficina de Colocación núm. 956.

ALQUILO
o traspaso, tienda céntrica, con o sin vivienda. - Informes: Urbieta, núm. 55. - MOISES.

Dr. Pablo de Gorosabel
APARATO DIGESTIVO-RAYOS X
Consulta de 12 a 1 y de 3 a 6
San Martín, 50. - Teléf. 16.423

HIGIENICO DE CALIDAD
ABACA

Se vende
de particular a particular
SEAT 1.400
Inmejorable estado. - Teléf. 10.142.

En Ausejo (Logroño)
se vende bodega de 165.000 litros de capacidad, prensa de dos usos último modelo, bomba ventilador aspirador eléctrica, báscula de 1.500 kilos. Informes: VIUDA DE ALONSO. - Teléfono 2. - AUSEJO.

COMPRE A PLAZOS
pagando en doce mensualidades, toda clase de artículos de vestir, de señora, caballero y niño, a precio de contado. - Solicite condiciones escribiendo a LA VOZ DE ESPAÑA, de San Sebastián. Refer. 1.535.

OTRO PREMIO DE GASEOSA SANITEX



La fotografía recoge el momento en que don José Luis Pérez Muguerza, en nombre de GASEOSA SANITEX, hace entrega de una OLLA A PRESION, DE SEIS LITROS, premio que, al romper el precinto de una botella SANITEX, vendida en el prestigioso establecimiento de don José Sainz, de San Bartolomé, 25, ha correspondido a la señora de Esnaola, con domicilio en el segundo piso de la misma calle y número. En este acto, don José Sainz fué obsequiado por GASEOSA SANITEX con una importante cantidad en metálico por su colaboración en la simpática tarea de hacer llegar a los hogares donostiarras la mejor gaseosa de mesa.

GENEROS DE PUNTO
Disponiendo de máquina rematadora OWERLOCK, moderna, de tres hilos, aceptaría trabajo en mi domicilio. - Teléfono 13.707.

ADJUDICATARIOS
DE VEHICULOS INDUSTRIALES Y TURISMOS
Facilitamos su PAGO en cómodos plazos mensuales.
"CREFISA" - (Delegación)
GESTORIA MUNGUIA
Plaza Lasala, 1. - Teléfono 14.974.

PAPEL HIGIENICO
ABACÁ

Ayuntamiento de Echalar

SUBASTA DE PUESTOS DE CAZA

El día 25 de agosto, a las doce horas, en la Sala de la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Echalar, se procederá a la subasta pública, por el procedimiento de pujas a viva voz, para la adjudicación de los puestos de caza de palomas en la temporada del año actual, en el Acotado de Palomeras de Echalar.

El condicionado se halla de manifiesto en la Secretaría del Ayuntamiento.

Echalar, 2 de agosto de 1960.
El Alcalde,

Tómbola de Caridad Azpeitia

Números premiados en el sorteo:

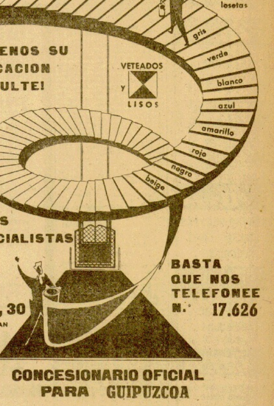
VAJILLA ... ... (Retirado)	Núm. 4.430
BICICLETA N.º 1 ... (Retirado)	Núm. 4.002
LAVADORA	Núm. 1.806
APARATO RADIO ...	Núm. 8.778
BICICLETA N.º 2 ...	Núm. 892
MAQUINA SIGMA ... (Retirado)	Núm. 2.388

Caduca la retirada de premios el 31 de diciembre de 1960.

PATITAS
todas edades, en "LA FLORIDA".

FRANCISCO DAMBORENEA — Eslava, 5 - PAMPLONA.

sintasol
he aquí el suelo ideal



.CONFIENOS SU COLOCACION ¡CONSULTE!
SOMOS ESPECIALISTAS
exposición en PRIM, 30 SAN SEBASTIAN
BASTA QUE NOS TELEFONEE N.º 17.626
CONCESIONARIO OFICIAL PARA GUIPUZCOA
Arístegui Hnos.

GALERIAS YOLA

TREINTA COMERCIOS EN UNO...

GALERIAS YOLA

A NUEVOS TIEMPOS...

GALERIAS YOLA

CUANTO USTED NECESITA...

GALERIAS YOLA

OPORTUNIDADES EN LA PUERTA...

GALERIAS YOLA

TODO AL ALCANCE DE SU MANO EN...

GALERIAS YOLA

SU REGALO SIEMPRE DE...

GALERIAS YOLA

PARA EL AMA DE CASA...

GALERIAS YOLA

SI LE FALTA TIEMPO...

GALERIAS YOLA

JUGUETES Y MAS JUGUETES...

GALERIAS YOLA

CUATRO PLANTAS CIENTO VEINTE SECCIONES...

GALERIAS YOLA

MILES DE ARTICULOS...

GALERIAS YOLA

HNOS. ITURRINO, 33
(Junto Mercado San Martín)
SAN SEBASTIAN

CINE Y TEATRO

Príncipe: «¡LA COSA EMPEZO... EN EL 7!»

Tiene gracia y hasta cierta originalidad esta "historia" —así la titula su autor— que nos presenta los mismos personajes a través de tres épocas distintas —1907, 1931 y 1960— con los consiguientes contrastes de la evolución de los tiempos, los cambios no sólo físicos sino anímicos de los protagonistas y esa comparación que indefectiblemente tiene que producirse.

Soriano de Andía sitúa el primer acto en el estilo sainetesco, el segundo en el de comedia cómica y en el tercero deriva hacia lo sentimental, aunque acaso este aspecto sea el menos logrado, porque sigue siendo lo cómico lo que manda. Autor de habilidad en lo constructivo no suele distinguirse, en cambio, por la excesiva finura en el diálogo. Pero en esta ocasión se muestra más comedido, aunque predominando la sal gorda, y algunos chistes "de peso" tienen innegable gracia. Obra sin demasiadas pretensiones pero que logra con creces su objetivo de provocar la carcajada. Claro es que a ello coadyuvaron eficazmente los elementos de la formación de Paco Martínez Soria que ofrecieron un excelente trabajo interpretativo comenzando por él, quien en sus tres caracterizaciones logró éxito rotundo. Pasando del joven bohemio autor de cuplés, al otoñal socarrón, y de éste al viejecito simpaticote con una magnífica variedad de matiz de las que prestigian a un actor. Francamente bien Milagros Pérez de León, que aquí tiene papel importante y que, como Martínez Soria, consigue con elogiable facilidad dar el exacto sentido a sus tres épocas distintas.

Junto a ellos hay que mencionar el buen trabajo de José Montijano, Mercedes Aguirre, Alberto Sola—en uno de esos tipos castizos que él matiza a la perfección— Marujita Ruis y Germán Algora, muy acertado en su breve cometido.

A las carcajadas que rubricaron toda la representación hay que añadir las calurosas ovaciones al término de los actos y de la obra. Y, como siempre, una gran entrada en la sala.

Principal: «UNA JOVENCITA DE 800 AÑOS»

Pepe Muñoz Román no necesita presentación para el público adicto a la revista, porque su nombre va ligado a los más populares éxitos del género. Autor que sabe los trucos y habilidades de la revista en su versión española —muy distinta de la que gusta en el extranjero— en esta nueva obra que ahora ofrece pone de relieve esa experiencia lograda en muchos años de libretista para el que el teatro no tiene secretos. Libreto de enredo al que no falta gracia y desenfado, bien construído y en el que sin descubrir nada nuevo sabe dar a la acción la picardía precisa para interesar.

Y siguiendo la trayectoria habitual, intercalada en el libreto una serie de números musicales en los que los maestros Moraleda y Cofiner han puesto a contribución su chispita de imaginación a base de ritmos modernos que completan con acierto la parte melodiosa de la revista.

Este año hay nueva "vedette" en la formación del Martín. A Queta Claver la sustituye Licia Calderón. Una "vedette" muy joven, guapísima, con empaque y prestancia. Que además sabe cantar con bastante mejor estilo que lo habitual en figuras de la revista. Junto a su resplandeciente belleza hay que mencionar la presencia de dos actores cómicos tan plenos de recursos como lo son Adrián Ortega y Manolito Díaz. Ambos, son capaces de llenar la escena con su vis cómica de la mejor ley. Se prodigan y consiguen arrancar constantes carcajadas en sus intervenciones.

Completan la compañía un buen plantel de secundarios entre los que destaca Rosa María, una sugestiva segunda figura femenina, y trae Muñoz Román un plantel de bellas muchachas que animan con sus evoluciones la obra.

Presentación con buen gusto y hasta lujo en algunas ocasiones. A teatro lleno se efectuó el debut y al término de la representación hubo grandes ovaciones para autores e intérpretes.

VIDAURRE

"Galas de Prensa", en homenaje a Paco Martínez Soria

La brillantísima actuación del gran actor cómico Paco Martínez Soria al frente de su compañía de comedia, en el Príncipe, toca a su fin, después de una serie de rotundos éxitos. Pero, antes de su despedida, el número uno de nuestros actores cómicos quiere ofrecer al público donostiarra y colonia veraneante un auténtico acontecimiento, con el estreno de la tragicomedia del célebre autor Alfonso Paso "¡Lo siento, señor García!", considerada como una de las tres mejores obras del más cotizado de los autores españoles.

Dicho estreno, esperado con gran expectación en los medios teatrales, tendrá lugar el próximo martes, día 16, repitiéndose su representación el miércoles, día 17, en que termina su actuación. Y para ese día, por la noche, en función de despedida, se prepara una brillante sesión de "Galas de Prensa", como homenaje al sin par actor cómico, que tantas simpatías cuenta en nuestra ciudad. Función en la que se representará la citada tragicomedia, "¡Lo siento, señor García!", de la que Martínez Soria hace una extraordinaria creación. Como complemento a la representación y testimonio de simpatía hacia Paco, se está organizando un atractivo fin de fiesta, en el que intervendrán las más destacadas figuras del Teatro que actualmente se hallan en San Sebastián, y con cuyo concurso confiamos en ofrecer un completísimo programa.

Estén, pues, atentos los aficionados al teatro a esta función de "Galas de Prensa" que, en homenaje a Martínez Soria, y con la representación de una de las mejores obras de Alfonso Paso, "¡Lo siento, señor García!", se celebrará el miércoles próximo, por la noche, en el Teatro del Príncipe.

Hoy, la gran Cabalgata del Gran Circo Español

Con la pertinente autorización de las autoridades, hoy domingo, día 14, a la una de la tarde, desfilará por las principales calles de San Sebastián, para regocijo de chicos y grandes, la tradicional cabalgata que el Circo Español ofrece como tributo de reverencia y pleitesía al público donostiarra, en agradecimiento a la entusiasta acogida con que ha sido recibido en San Sebastián.

Se trata de un fabuloso cortejo amenizado por varias bandas de música, más de 200 personas, entre artistas y figurantes, con la caballería alemana, carrozas, girls, autotrenes y la gran figura mundial Pinito del Oro, tras la cual desfilará también el famoso elefante Sahib, el mayor del mundo, siguiendo el siguiente itinerario: Plaza del Padre Claret, avenida Generalísimo Franco, puente del Gran Kursaal, Reina Regente, alameda Calvo Sotelo (pares), Hernani, Peñaflorida, plaza de Guipúzcoa, Bengoechea, Oquendo (dirección contraria), plaza Reina Regente, paseo Ramón María de Lili, Aguirre Miramón, paseo de Colón y Plaza del Padre Claret.

Calificación moral de los espectáculos

Teatro. — "Maribel y la extraña familia" (3 R). "Amor al dictado" (3 R). "¡La cosa empezó... en el 7!" (3 R).

Revista. — "Una jovencita de 800 años" (3 R).

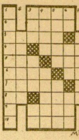
Circo.—Gran Circo Español (2).

Cine. — "De los Apeninos a los Andes" (1). "El pequeño gigante" (1). "La cima de los héroes" (2). "Zafarrancho de combate" (2). "Helena de Troya" (2). "Yuma" (2). "Sueños de circo" (2). "Orgullo de raza" (2). "El diablo blanco" (3). "Espionaje en San Petersburgo" (3). "Aníbal" (3). "El bolero de Raquel" (3).

Solución al jeroglífico:

[illegible]

Palabras cruzadas



HORIZONTALES. — 1. Cierta letra. 2. Resolución judicial. 3. Arañé. — Al revés, letra árabe. 4. Preposición inseparable. — Entre los mahometanos: oración. 5. Vocablo muy usado en los campos de fútbol. — Al revés, capital del Tibet. 6. Río del Lacio. — Nombre de varón. 7. Ave palmípeda de porte majestuoso. — Al revés, nombre de letra. 8. Verbo. — Engañada. 9. Propietarios. 10. Indígena de la América Central.

VERTICALES. — 1. Anulación. 2. Derogar. 3. Al revés, en portugués: santo. — Lírica. — Al revés, símbolo del masurio. 4. Erupción en los labios. — Hueco del cañón. 5. Ennegreces. — Nombre de varón. 6. Artículo. — Cogí. — Gran potencia. 7. Natural de una provincia española. 8. Compendiado.

SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

HORIZONTALES. — 1. Paco. 2. Unos. 3. nasiP. — Pa. 4. SS. — Tabib. 5. Pes. — Cora. 6. Idem. — IoC. 7. Calar. — Pa. 8. Ur. — Neron. 9. Fano. 10. Aron.

VERTICALES. — 1. Compicuos. 2. Asecar. 3. Pues. — Sel. — Ta. 4. aniT. — Manar. 5. Copec. — Reno. 6. Os. — Bol. — Ron. 7. Piropo. 8. Chabacanos.

JEROGLIFICO

¿Dónde dormiste?

B

TO

LA SOLUCION EN ESTA PAGINA

TEATRO PRINCIPAL
7.30 y 11, SENSACIONAL EXITO
REVISTAS MUÑOZ ROMAN
con la sensacional supervedette
LICIA CALDERON
UNA JOVENCITA DE 800 AÑOS
(Mayores.)

Gran Circo Español
TELEFONO 15-9-43
FESTIVAL MUNDIAL del CIRCO 1960
con la gran figura del Circo Universal
PINITO del ORO
22 SENSACIONALES NOVEDADES, 22
SAHIB - El elefante mayor del mundo.
LOS 4 DIABLOS VOLANTES - ¡Únicos! ¡Maravillosos!
TOROS BRAVOS, de Manuel Rueda.
ATILINA - Reina del FESTIVAL DE PORTO.
Caballos. Chimpancés. Elefantes. Palomas. Perros, etc.
Troupes asiáticas, mexicanas, árabes, payasos, etc.



¡SIGUEN LOS LLENOS! ¡EXITAZO!
HOY, DOMINGO, 14 — 3 GIGANTESCAS FUNCIONES, 3 — 5 y 8 TARDE y 11 NOCHE
¡ATENCION A LA GRAN CABALGATA! - Saldrá del GRAN CIRCO ESPAÑOL a la una de la tarde, con el siguiente itinerario: Plaza del Padre Claret, Avda. del Generalísimo, puente Gran Kursaal, Reina Regente, Alameda Calvo Sotelo, Hernani, Peñaflorida, plaza de Guipúzcoa, Bengoechea, Oquendo, plaza Reina Regente, Ramón María Lili, Aguirre Miramón, paseo Colón, Padre Claret
Mañana, LUNES, 15 — 3 GIGANTESCAS FUNCIONES, 3 — 5 y 8 TARDE y 11 NOCHE.
TAQUILLAS: Desde las once de la mañana, en el Circo, Teléf. 15.943, y en la auxiliar motorizada, jardines ALDERDI-EDER (calle Hernani).

TOROS Y TOREROS

Hoy comienza la "Semana Grande" taurina

Esta tarde a las cinco y media comienza la "semana grande" taurina, que este año no puede ser mejor de lo que es, tanto por lo que a toros se refiere como a los espadas encargados de despacharlos; las más famosas ganaderías y todos los matadores de toros que tienen más cartel en la presente temporada.

La serie comienza esta tarde a la hora dicha y con una corrida de toros de la famosa ganadería de "Barcial" en la que hay bichos que exceden el peso reglamentario, con creces, y por lo que a cornamenta dice los seis están bien armados. Son toros de trapío que como embistan se van a quedar sin orejas porque se encargarán de ello "Chamaco", Curro Romero y Diego Puerta, que forman la terna de esta tarde.

¡Una gran corrida de toros como prólogo de la "semana grande"!

El festival de Eibar

Eibar, 13. (De nuestro corresponsal.) Festival benéfico. Lleno a pesar del mal tiempo. Novillos de doña Pilar Martínez de Aparicio.

Julio Aparicio, ovación, oreja y vuelta.

"Antoñete", ovacionado.

"Valencia", ovacionado.

Curro Romero, ovación, oreja y vuelta.

"Cagancho" (hijo), aplausos.

El colombiano Enrique Trujillo, gran faena. Ovación, dos orejas y rabo, vuelta y salida a hombros.

Primera de feria en Gijón

Gijón, 13. — Primera corrida de feria. Buena entrada. Tarde lluviosa. Seis toros de Sánchez Fabrés, de Salamanca. El cuarto fué sustituído por otro de Jaral de la Mira.

Manolo González, faena con pases variados, adornos y manoletinas. Un pinchazo y un descabello. (Ovación y salida. El segundo manso y al parecer reparado de la vista es sustituído por el sobrero. Manolo González muletea valentísimo. Mata de un pinchazo y una estocada. (Ovación, petición de oreja.)

Antonio Ordóñez faena con pases por alto, redondos, naturales y de pecho para una estocada hasta el puño. (Gran ovación, dos orejas, vuelta y salida a los medios.) En su segundo también es ovacionado al torear de capa. Ordóñez [illegible] con la muleta por bajo. Más pases variados, adornos y desplantes [illegible] ra una gran estocada. (Ovación, petición de oreja y vuelta al ruedo.)

Jaime Ostos valentísimo con la capa y la muleta en su primero; destaca una buena tanda de naturales entre los pitones y mata de un pinchazo y una estocada a volapié. (Ovación, una oreja, vuelta y salida a los medios.) En el último, faena con pases en redondo y naturales entre los pitones para un pinchazo, media estocada y dos descabellos. (Ovación y salida al tercio.) — (Cifra.)

En Palma de Mallorca

Palma de Mallorca, 13. — Seis toros de doña María, doña Pilar y don Manuel Sánchez Cobaleda, de casta pero desiguales en la presentación. Lleno. Asisten los Príncipes de Mónaco, a quienes los tres diestros brindaron un toro.

"Chamaco", gran ovación, una oreja, vuelta y salida. Se pitó a la Presidencia por no conceder otra oreja. En su segundo, aplausos. Por cogida de Camino lidia el último, muy difícil. Ovación. Es despedido con muchos aplausos al retirarse de la plaza.

Diego Puerta, en su primero, aplausos al torero y pitos al toro. En su segundo, ovación, vuelta [illegible] lida.

Paco Camino, en su primero, dos orejas. En su segundo y al iniciar un quite es enganchado quedando en el suelo sin sentido. Es retirado a la enfermería.

Parte facultativo: Durante la lidia del sexto toro ingresó en la enfermería el diestro Paco Camino, que presenta cornada en la [illegible] de la cara interna del tercio medio del muslo izquierdo que interesa piel y planos musculares; presenta una trayectoria ascendente de diez centímetros que afecta a los músculos abductores. Pronóstico grave. Paco Camino quedó hospitalizado en Palma.—(Cifra.)

Schuss
EN LOS TOROS...



SCHUSS... El limón que refresca, estará también en la Plaza de Toros de San Sebastián, para ofrecerles cada noche, a las diez y veinte, por la Emisora LA VOZ DE GUIPUZCOA, una crónica especial de cada corrida de la feria donostiarra.
SCHUSS Limón... Siempre en la actualidad.

Distribuidora de máquinas - herramienta
AGRUPACION EXPORTADORA DE FABRICANTES.
COLABORACION COMERCIAL Y FINANCIERA DE
MAYOR HERMANOS, S. R. C.
SAN SEBASTIAN

ANIS LAS CADENAS
De finísimo paladar

MADRID Representación guipuzcoana con los grupos de Coros y Danzas al Canadá. - Significativo desarrollo de la ganadería española

Dos niños carbonizados en un cajón de paja por la imprudencia de sus amigos

Madrid, 13. (De nuestro corresponsal.) — Está ya aquí la representación guipuzcoana que acudirá con los grupos de Coros y Danzas de la Sección Femenina a Canadá. Está compuesto por ocho chicas y seis chicos.

—Salimos el lunes, por la mañana, en avión —me dicen llenos de entusiasmo.

Además de la representación guipuzcoana marchan las de Málaga, Baleares, Teruel y La Coruña.

Los canadienses, que desde hace tiempo habían mostrado un gran interés por conocer el folklore español, se dirigieron a la Sección Femenina.

—La Sociedad de Festivales de Montreal tiene el honor de invitar a una serie de recitales a los grupos de Coros y Danzas de la Sección Femenina —comunicaron un día desde el Canadá.

Y ahora, al fin, los canadienses tendrán oportunidad de ver a las chicas de la Sección Femenina, cuya popularidad ha llegado ya a los más apartados rincones del mundo.

Una de las chicas del grupo guipuzcoano me cuenta:

—Puede decirse que hemos recorrido el mundo. A América hemos ido varias veces. Los viajes por Europa son constantes. De África conocemos también algo. Y del Oriente Medio bastante.

El grupo guipuzcoano lo componen Begoña Fuentes, Conchita y María Maza, Carmina Ureta, Zubitegui, Conchita y Nieves Martínez y María Teresa Chato. En cuanto a la representación masculina la componen entre chistularis, tamborileros y danzantes, Ignacio Gordejuela, Javier Elcano, Jesús Arrastia, Javier Urbieta, Alfonso Gandiaga y José María Una.

—¿Y cuántos días vais a estar allí?

—Pues salimos el lunes y regresamos el día 26. Serán unos diez días aproximadamente.

—¿Van a ser muchas las actuaciones?

—El número completo no lo sabemos, aunque nos han dicho que serán bastantes.

Es tal el entusiasmo que existe por ver a las chicas de la Sección Femenina que, a pesar de estar ya invitadas por la Sociedad de Festivales de Montreal, la Compañía Air Line Canadian Pacific se ha brindado a ofrecer el pasaje gratis, para expresar de esta manera su deseo de colaborar en dicho acontecimiento artístico.

Al mando de la expedición marchará Maruja Sampelayo. Y con ellos irá también el periodista y escritor Augusto García Viñolas, quien se convertirá en cronista del viaje. Pero, además, durante su estancia en Canadá dará una serie de conferencias sobre Velázquez y las costumbres españolas.

Hoy, por la tarde, se reunían los grupos de las cinco representaciones que integran la expedición para proceder al ensayo general. Las chicas se muestran entusiasmadas y anhelantes por partir.

Les deseamos un feliz viaje lleno de éxitos, a estas muchachas que con tanto orgullo llevan por el mundo el pabellón de España.

Problemas de la enseñanza

El P. Javier Múzquiz, Rector del colegio que la Compañía de Jesús tiene instalado en Chamartín con el nombre de Nuestra Señora del Recuerdo, en unas declaraciones dice que los dos primeros cursos del bachillerato actual están bien en cuanto al número y contenido de asignaturas, pero opina que deberían ser considerados oficialmente como de primera enseñanza, en lugar de ser, como hasta ahora, de enseñanza media.

Aduce como razones el que las naciones más cultas reservan el comienzo de su enseñanza media para los niños de doce años, que antes de esa edad aun no cobran la madurez necesaria para seguir con provecho el modo de estudiar propio del Bachillerato y el que los profesores de enseñanza media en textos y métodos didácticos, no descienden con facilidad desde su altura universitaria al nivel de niños que todavía están luchando con dificultades para leer y escribir.

Nos parece que hay una interesante sugerencia en las palabras del P. Múzquiz, que seguramente serán motivo de reflexión para cuantos tengan conocimiento teórico y práctico de los problemas pedagógicos. Los planes de estudios se hacen para el niño, no para los colegios o los profesores de uno u otro grado, por lo que es la realidad sicológica del niño la que debe marcar cuándo termina la enseñanza primaria y comienza la media. Y la realidad sociológica del niño, en este caso del niño español, sólo puede ser determinada a efectos educativos como consecuencia de los estudios que realicen los organismos competentes en la materia.

Mucho nos tememos que el haberse fijado en diez años la edad del ingreso al Bachillerato se deba más a la superstición de las cifras redondas que al conocimiento de la madurez mental de nuestros niños.

Ganadería

El desarrollo de la ganadería española presenta una especial faceta económica que conviene destacar, ya que, junto a un descenso numérico de la misma en algunas especies, se ha producido, simultáneamente, un aumneto en los rendimientos productivos.

Este fenómeno ha sido la causa de la paulatina liquidación de muchos animales de rendimientos mediocres escasamente especializados, que llevaban una vida precaria, mal alimentados y peor asistidos.

De esta forma las cifras de producción de leche, carne y lana expresan el aumento de la producción por cabeza de ganado, compensando, y aun sobrepasando, la baja en el censo numérico. Así, por ejemplo, la producción total de carne ha aumentado durante 1940-1950 en un 61 por 100 y la producción de leche se incrementó, a su vez, en un 35 por 100 entre 1943 y 1958.

El hecho de atribuirse en primer término a la modernización de nuestra ganadería a base de un aumento del ganado en estabulación alimentado con forrajes procedentes de los nuevos regadíos. Además, hay que señalar la labor realizada a partir de 1956 en la regeneración de pastos y creación de pastizales mejorados, que afectan en la actualidad a má de 23.000 hectáreas, así como el aumento de la producción de bellotas por el tratamiento contra plagas en extensas superficies.

Dos niños carbonizados

En la mañana de hoy se ha producido un hecho verdaderamente lamentable: la muerte de dos niños dentro de un cajón lleno de paja.

A las once y media, aproximadamente, de la mañana un grupo de niños jugaba en la calle de Montevideo. Dos de ellos decidieron meterse en un gran cajón de los de embalaje, lleno de paja, que se hallaba en aquel lugar. De repente, a uno de los niños no se le ocurrió otra cosa que prender la paja, cuando los otros dos se hallaban dentro. Inmediatamente se convirtió la caja en una gran ascua.

Los chiquillos que permanecían fuera comenzaron a dar grandes gritos, que despertaron la atención de algunos transeúntes. Pero cuando quiso intervenir la gente ya era tarde; los niños habían perecido rápidamente carbonizados entre las llamas.

Las víctimas son Ricardo Mendicuti, de cuatro años, que vive en la calle de la Reina Mercedes, 3, y Rafael Rey Vich, de siete años, con domicilio en la calle del General Moscardó, 34.

Se da en este suceso la triste coincidencia de que uno de los que prendieron la paja del cajón es hermano de Rafael Rey. El niño, después del accidente, aun no tenía conciencia de lo que había ocurrido a causa de su imprudencia.

El Dr. Fernán Pérez en San Sebastián



El ilustre médico-periodista de Madrid, doctor J. Fernán Pérez, director de la suntuosa revista popular ilustrada de Higiene y Salud, Educación física y Deportes, titulada "VIDA SANA", que se encuentra en San Sebastián haciendo informaciones y reportajes para el número de septiembre, que estará principalmente dedicado a estudiar los problemas de la Sanidad en Guipúzcoa.

D. Jesús Fuego, en nuestra Redacción

Ayer, por la noche, el Delegado Nacional de Prensa, Propaganda y Radio del Movimiento, don Jesús Fueyo, visitó las Redacciones de LA VOZ DE ESPAÑA y "Unidad", departiendo cordialmente con los componentes de las mismas. Reiteramos con este motivo nuestra cordial bienvenida al señor Fueyo, que en la mañana de hoy emprende su viaje para Santander.

Cedería en arrendamiento o sociedad

mina CAOLIN, en provincia Soria. Dispone de agua, y, a 5 kilómetros estación f. c. - Escribir a "Alas", núm. 3.249. - Apartado 1.254. BILBAO

MI ATALAYA MONTAÑERA

Francisco Alcorta, del Bar "Iru-Txulo", de San Sebastián, nos escribe lo que sigue:

"Amigo Basarri:

Hemos leído en la prensa y concretamente en tu siempre amena "Atalaya Montañera" el reto que ha lanzado Juan Cruz Azpiroz "Chiquito de Arrulz". Tengo que manifestarte que nos hemos reunido los componentes de esta Peña, y hemos decidido salir al paso del desafío lanzado por Arruiz, para lo cual y en cuanto pasen las fiestas, nos trasladaremos a Pamplona y nos personaremos en el Bar Baztán, a fin de llegar a un acuerdo, siempre que éste sea posible. Puedes anunciar, por tanto, que es muy probable que Arruiz tenga un fuerte enemigo en la persona de Antonio Amorós.

Por la Peña Amorós, firmado: Francisco Alcorta."

Hace bastante tiempo que oímos decir que cabían posibilidades para que un día pudiésemos presenciar el choque Arruiz-Amorós.

Entonces no le dimos demasiado crédito a la noticia, mas ahora hemos cambiado de opinión. Creemos que este encuentro va a ser una realidad. Y si nuestra creencia se confirma, será el espectáculo más extraordinario de los últimos tiempos. Esperaremos con viva ansiedad a las gestiones de la Peña Amorós en Pamplona. Sin pérdida de tiempo les notificaremos a ustedes el resultado de las mismas.

※ *En Goizueta y sus aledaños existe verdadera expectación para el día de mañana, festividad de la Virgen. No sabemos qué diplomacia o qué arte de magia emplea el joven y dinámico Alcalde de Goizueta, señor Apecechea. La cuestión es que acarrea hacia el pintoresco pueblo de Navarra a los mejores atletas del país. Mañana, a las doce y media de la mañana, tendrá lugar la prueba de revancha entre los siguientes aizkolaris: Latasa, en solitario, contra la pareja Garciarena-Arocena. El año pasado perdió Latasa; es precisamente lo que le duele todavía. Quiere a toda costa desquitarse de aquella derrota. Ha exigido que se les fije el mismo trabajo del año anterior y que impere en las mismísimas condiciones.*

¿Conseguirá salir airoso de la dura empresa?

A las siete de la tarde, quienes se asomen a Goizueta, tendrán la oportunidad de ver correr nada menos que a Arruiz y Alsaz. Los dos mejores del campo profesional, indiscutiblemente. Se medirán en una distancia de ocho kilómetros, en circuito expresamente instalado para esta finalidad.

※ *Quien está realizando muy buenos partidos en el Cinema de Zarauz es el pelotari Soroa. El jueves último, aliado con Arriarán III, venció a Barberito y Del Val.*

Barberito se mostró muy batallador y peligroso. La superioridad de Soroa en relación al zaguero contrincante, fue el factor principal de la victoria. A Soroa le va muy bien la cancha zarauztarra. Han resultado brillantes sus dos últimas actuaciones.

BASARRI

Información regional

Imposición del crucifijo, en la catedral de Pamplona, a un grupo de misioneros navarros que van al Ecuador

El peor año cerealista y de piensos en Navarra.- Un herido muy grave al arrollar un autocar a una moto en Irún

NAVARRA Terminó ayer el ciclo de conferencias que ha venido dando en el III Curso Internacional de Verano del Instituto de Periodismo el catedrático de la Universidad de Sevilla don Jesús Arellano, que ha venido ocupándose del tema "Necesidad de la opinión pública".

—Los labradores, en general, han terminado las faenas de recolección con rendimientos muy pobres, siendo un mal año cerealista y de piensos. El peor, según se cree, conocido desde estos veinte últimos años.

—El Gobernador, señor Valencia, recibió ayer al Capitán del Cuerpo de Caballeros Mutilados por la Patria don José María Irisarri y a los Alcaldes de Sesma, Luquin, Barbarin y Urbiola.

—Anoche, en la catedral, hubo un acto muy emotivo con ocasión de imponerse el crucifijo a un grupo de sacerdotes navarros que en breve partirán para las misiones del Ecuador. Ofició en la ceremonia de la bendición e imposición de los crucifijos el Arzobispo, doctor Delgado Gómez, que al final pronunció una alocución.

—Después de un día de temperatura bastante agradable, por la tarde se cerró el firmamento y comenzó a llover copiosamente, continuando así por la noche.

—Al ir a tomar un tren de la línea de Estella a Vitoria, el joven José Aguado Montalbán, de 18 años de edad, vecino de Acedo, cayó a la vía, siendo alcanzado por el convoy y resultando con una profunda herida con desgarro de tejidos en toda la planta del pie derecho, de carácter grave. Ingresó en el Hospital Cívico-Militar de Estella.

Se iniciaron las vacaciones en las factorías de Eibar

GUIPUZCOA Ayer, sábado, a las cinco y media de la tarde, en Irún, entre las plazas de Jenaro Echeandía y San Juan, un autocar arrolló al vecino de dicha ciudad don Ignacio Isarcha, que iba montado en una Lambretta, que quedó destrozada. El señor Isarcha resultó con la fractura de la base del cráneo y otras lesiones de pronóstico grave. Después de ser asistido de primera intención fue trasladado a una clínica, en la que, por la noche, seguía en grave estado.

—Hoy, domingo, por la tarde, en la plaza de toros de Deva, habrá una interesante novillada, en la que actuarán Antonio Ruiz de la Torre ("el Astro") y José Antonio Rodrigo.

—Desde la tarde de ayer, sábado, la inmensa mayoría de las factorías de Eibar iniciaron el período de vacaciones anuales, por lo que son numerosos los eibarreses que se trasladarán a diversos puntos de España.

—Mañana, festividad de la Asunción de Nuestra Señora la Virgen María, en la iglesia parroquial de Oric celebrará su primera solemne misa el joven religioso pasionista, hijo de dicha villa, R. P. Amadeo Aramendi.

—Hoy, domingo, celebrarán sus bodas de oro matrimoniales —asistiendo a una misa y reuniéndose, a mediodía, en una fiesta familiar— los vecinos de la villa de Hernani don José Larrañaga y doña Filomena Elizaguirre, que están recibiendo muchas felicitaciones.

Actuación, el próximo viernes, del Orfeón Manresano

LOGROÑO El Gobernador Civil, señor Elorza Aristorena, despachó con los jefes de servicios y recibió, entre otras, las visitas del Presidente de la Diputación; don Fernando Tejada, Subjefe Provincial del Movimiento, y don Javier Cerón, Delegado Provincial de Sindicatos.

—El próximo viernes, en el Teatro Bretón de los Herreros, actuará el Orfeón Manresano, notable agrupación compuesta por ochenta voces mixtas. Bajo la dirección del maestro Agustín Coll, dará a conocer al público logroñés algunas típicas canciones catalanas.

Se celebró, en la basílica de Begoña, la misa del Atlético

VIZCAYA Como en años anteriores, se celebró, a la una de la tarde, en la basílica de Begoña, la tradicional misa del Atlético, en acción de gracias por el desarrollo de la temporada y en sufragio de las almas de los socios y empleados fallecidos durante el año. El templo se vio concurridísimo de fieles y a ambos lados del altar figuraban los trofeos conseguidos en las distintas competiciones, así como la bandera del club. Ofició el capellán del Atlético, don Cesáreo Urgoiti, ayudado por el jugador Carmelo y el directivo don Pedro Aristegui. Asistieron la Directiva del Atlético, el Presidente de la Federación Vizcaína de Fútbol, el directivo de la Federación Española señor Larrea y otras representaciones de los clubs vizcaínos. El Rvdo. Padre Aristegui, S. J., pronunció una plática poniendo de relieve el amor y el cariño que sienten los jugadores vizcaínos por la Virgen de Begoña. A primera hora de la tarde, directivos, jugadores e invitados se reunieron en un almuerzo de hermandad.

—El buque "Jona", que navega con pabellón holandés, llegó de un puerto de Irlanda con 650 toneladas de concentrado de cobre.

—El tiempo empeoró ayer y, a partir del mediodía, llovió. Todo hacer prever un mal domingo más de este desdichado verano.

—La Coral de Cámara de Pamplona actuará, con motivo de las fiestas de la localidad, en Guernica hoy, domingo, a mediodía.

—La Diputación acordó ayer anunciar subasta para adjudicar las obras de abastecimiento de aguas al pueblo de Fruniz y de ampliación al de Arrieta, con presupuesto total de 1.741.680 pesetas.

—Mañana, lunes, a las cinco y media, se realizará el desencajonamiento de los toros de las corridas de feria, que tendrán lugar del domingo 21 al viernes 26, inclusive.

—Mañana, a las diez, habrá solemne misa pontifical en la basílica de Begoña. El Ayuntamiento asistirá en cuerpo de comunidad, con las primeras autoridades de Vizcaya.

Ordenes sagradas a siete nuevos sacerdotes

ALAVA En visita de carácter privado estuvo unas horas en Vitoria el Ministro Secretario General del Movimiento, don José Solís Ruiz. En su breve estancia fue cumplimentado por el Gobernador Civil de la provincia.

—Monseñor Cirarda, Obispo Auxiliar de Sevilla, conferirá hoy en el Seminario diocesano sagradas órdenes a siete nuevos sacerdotes. También ordenará a diecinueve diáconos.

—Una representación municipal, presidida por el Alcalde, señor Ibarra, estará presente hoy, domingo, en la ceremonia del descubrimiento de una lápida que de el nombre de Torre de Vitoria a una de las calles de Castro Urdiales.

Gran júbilo en Tolosa y agradecimiento al Caudillo y al Ministro Secretario General del Movimiento

La noticia de que el Ministro Secretario General del Movimiento y Delegado Nacional de Sindicatos, don José Solís Ruiz, había presentado en el Consejo de Ministros celebrado el viernes, bajo la presidencia de Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, el informe de construcción de la primera Escuela Nacional de Técnicos de Celulosa y Papel ha producido enorme júbilo en Tolosa.

Tan pronto como se tuvo conocimiento del hecho se trasladó a San Sebastián el Alcalde de la industriosa villa y Procurador en Cortes, don Enrique Ortiz de Zárate, haciendo presente personalmente al Ministro Secretario General del Movimiento y Delegado Nacional de Sindicatos, señor Solís Ruiz, los sentimientos de profunda gratitud del pueblo de Tolosa, y la renovación de su fe y adhesión entusiasta al Caudillo Franco, bajo cuya obra de gobierno, sin par en la historia de nuestra Patria, la antigua capital guipuzcoana, asolada y devastada por la terrible inundación sufrida en 1953, se alza hoy pujante y altiva, mirando al porvenir llena de esperanza y confianza.

La presentación en el último Consejo de Ministros del informe de creación de la Escuela Sindical de Formación Profesional de Celulosa y Papel, de tan alta trascendencia, y la seguridad de que el Ministro de Obras Públicas, don Jorge Vigón, tiene actualmente en sus manos el proyecto de dragado del río Oria, a su paso por Tolosa, máxima y legítima aspiración de esta población, por tratarse de cuestión de vida o muerte para ella, aparte de otras grandes conquistas recientemente logradas, justifican ciertamente la alegría y el alborozo de esta hora histórica para los tolosanos.

MOVIMIENTO DEL PUERTO DE PASAJES

MAREAS. — Domingo, 14 de agosto. Pleamares: Mañana, 9,21 horas, 3,16 metros; tarde, 10,50 horas, 3,05 metros. Bajamares: Mañana, 3,21 horas, 1,14 metros; tarde, 3,48 horas, 1,25 metros.

Lunes, 15. Pleamares: Mañana, 10,23 horas, 2,97 metros; tarde, 10,59 horas, 2,93 metros. Bajamares: Mañana, 4,21 horas, 1,33 metros; tarde 4,52 horas, 1,37 metros.

BUQUES ENTRADOS. — "Cartes", con mineral de plomo, de Requejada; "Federico Ferrer", con carga general, de Bilbao; "Peña Corada", con carbón, de San Esteban de Pravia; "San Sebastián", con carbón, de San Esteban de Pravia; "Río Urumea", con lingote de Avilés; "Paco García", con carga general, de Bilbao; "Castropol", con carbón, de Gijón; "Begoña", con carbón, de Gijón; "Mina Coto", con carbón, de Gijón.

BUQUES SALIDOS. — "Xaquín", con pasta de papel, a Bilbao; "José María Artaza", en lastre, a San Sebastián; "Castropol", "Begoña" y "Peña Corada", en lastre, a San Esteban de Pravia y escalas; "Federico Ferrer", en lastre, a Bayona (Francia); "Cementos Rezola número 1", con cemento, a La Coruña; "Monte Castelo", en lastre, a Bilbao; "Tercio San Miguel", en lastre, a San Esteban de Pravia y escalas; buques tanques "Campomanes", en tránsito, a Bilbao, y "Campuzano", en lastre, a Tenerife.

EL SEÑOR

D. Gabriel García García

falleció ayer, en el Hospital Provincial de esta ciudad, a los 73 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la B. A. de S. S.

— R. I. P. —

Su director espiritual; sus sobrinos, don Tomás Echeverribar y doña María del Carmen López,

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las DIEZ, en la parroquia del barrio de Loyola, por lo que quedarán agradecidos.

San Sebastián, 14 de agosto de 1960.

Domicilio: Estación del "Topo" (barrio de Loyola).

NOTAS. - El Rosario se rezará HOY, a las CUATRO, en la citada parroquia. - La conducción se celebró en la intimidad.

EL SEÑOR

Don Pedro Lizarralde Guridi

FALLECIO EN OÑATE, AYER, A LOS 87 AÑOS DE EDAD
HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE S. S.

— R. I. P. —

Sus resignados hijos, don Liborio, don Rufino, doña Margarita (ausente), doña Dolores, doña Juana (ausente), doña Julia y don Justo; hijos políticos, doña Jesusa Ezquibel, don Julio Gallastegui (ausente) y doña Emilia Perosterena; nietas, doña Inmaculada y doña Ana María (ausentes); sobrinos, primos y demás parientes,

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la conducción y funerales que por su eterno descanso se celebrarán HOY, DOMINGO, a las DOCE Y CUARTO, en la iglesia parroquial de SAN MIGUEL ARCANGEL, de esta villa, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Domicilio: ALZAA, 9.

OÑATE, 14 de agosto de 1960.

LA SEÑORA

✝ Doña Micaela Prudencia Alzugaray Tellechea

falleció en el día de ayer, a los 80 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la B. A. de Su Santidad

— R. I. P. —

Su director espiritual, R. P. Diego (capuchino); su resignado esposo, don Martín Dubardier; hijos, don Martín, doña María y doña Antonia; hijos políticos, doña Paulina Laduche, don Santos Zulategui y don Gregorio Arburu; hermano, don Javier; hermanas políticas, nietos, sobrinos, primos y demás familia,

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán el próximo MARTES, día 16, a las NUEVE Y MEDIA de la mañana, en la iglesia parroquial de SANTA MARIA DEL JUNCAL, por lo que les quedarán sumamente agradecidos.

IRUN, 14 de agosto de 1960.

NOTAS. — La conducción del cadáver al cementerio de Elizaya se efectuará en la intimidad.

EL SEÑOR

✝ D. BENITO BERASALUCE GOENAGA

falleció en el día de ayer, a los 82 años de edad, después de recibir los Auxilios Espirituales y la B. A. de Su Santidad

— R. I. P. —

Su director espiritual, don Miguel Urteaga; su resignada esposa, doña Angeles Arambarri; hijos, doña María, don Andrés, doña Isabel, don Ramón y doña Rosa; hijos políticos, don Ricardo Metauten y doña Carmen Martínez; hermano, don Domingo; hermana política, doña Nicolasa; nietos, sobrinos, primos y demás parientes,

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán el MARTES, día 16, a las NUEVE de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, por lo que quedarán agradecidos.

San Sebastián, 14 de agosto de 1960.

Domicilio: JUAN DE BILBAO, 12, 5.º dcha.

LA SEÑORA

Doña Lucía Arana Arana

(VIUDA DE DON NICOLAS LASARTE)
(DE LA V. O. T. DE SAN FRANCISCO)
FALLECIO EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual, R. P. Francisco de Lazcano (capuchino); sus resignados hijos, don Juan, doña Segunda (viuda de don Ignacio Echeverría), doña María (viuda de don José Olarreaga), don Enrique, don Nicolás y doña Isabel; hijos políticos, doña Concepción Goena, doña Josefa Sarasqueta, doña Rosario Pérez Arregui y don Ignacio Maestre; hermanas, doña Pilar y doña Benicia; nietos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes,

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales, que, por su eterno descanso, se celebrarán el MARTES, DIA 16, a las ONCE Y MEDIA, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, por lo que quedarán agradecidos.

San Sebastián, 14 de agosto de 1960.

Domicilio: SAN MARTIN, 26.

NOTA. — El traslado del cadáver al cementerio de Villabona se efectuará en la intimidad.

ANUNCIOS BREVES

Estos anuncios se reciben en la Administración de «La Voz de España» y en Agencias de Publicidad

ALQUILERES

MAQUINAS escribir, alquilamos. Teléfono 14.048. Idiáquez, 12, bajo.

ALQUILO 32 locales comerciales o industriales; 3,50 frente, 9 fondo; puerta y escaparate, gas, desagues, chimeneas; 900 pesetas mes, con puerta; dos escaparates, 1.000 mes. Los más céntricos de Inchaurrondo (Alto Miracruz). Echevarría Bat, Bi, Iru. Informará: Arturo Echevarría. Plaza 18 Julio, 1, bajo. Antigüedades. Teléfono 19.847, de once a una y cinco a siete.

ALQUILO locales comerciales, almacenes y oficinas en Sancho el Sabio. Teléfono 23.337.

ALQUILO bajos y sótanos, en el Antiguo: totalidad o partes. Teléfono 16.912.

ALQUILO piso, verano, seis camas, Ondarreta. Teléfono 11.966.

ALQUILANSE máquinas escribir. Teléfono 10.733.

ENTRESUELO confortable, moderno, temporada. Teléfono 20.051.

ALQUILO, por temporada, hermoso piso, céntrico, 5 habitaciones, barato. Teléfono 13.296.

ALQUILO piso, temporada céntrico. Teléfono 15.192.

NECESITO piso o villa, amueblado, temporada invierno. Escribid Administración 1.556.

ALQUILO piso estrenar, agosto-septiembre, todo nuevo, seis camas, ascensor, teléfono, cocina gas, ducha eléctrica. Tel. 13.312.

ALQUILO piso, cinco camas, comedor, temporada. Tel. 16.968.

DESEO piso sin muebles, hasta 3.000 pesetas mensuales. Escribid S. Zabala, Generalísimo, 16, segundo.

NECESITO bodega en alquiler, entre Avenida y Amara. Sánchez Toca, 5, bajo.

EN Irún, se alquila piso amueblado, sitio céntrico. Informes: Paseo Colón, 6, primero, izda.

ALQUILO dos camas, dormir. Teléfono 17.778.

NECESITO, en alquiler, bajo para automóvil, no importando sitio. Teléfono 11.868.

SE ALQUILA habitación dos camas, todo el año, si puede ser señoritas. Virgen del Carmen, número 17, cuarto, D. Eguía.

ALQUILO, amueblados, dos pisos independientes en villa. Garaje. Terraza. Campo. 100 metros parada autobús. Magníficas vistas. Oportunidad. Avenida Sancho Sabio, 6, tercero.

ALQUILO piso amueblado, temporada verano o invierno, junto playa Gros, 2.000 mensuales. Teléfono 51.281.

DESEO piso alquiler, vacío. Escribid Administración n.º 1.566.

HABITACION individual, alquilo, dormir, temporada, confort. Teléfono 15.087.

ALQUILO piso, económico. Hermanos Iturrino, 7 bis, segundo, izquierda.

ALQUILO, en Rentería, habitación dos camas, derecho o no cocina, temporada verano. Teléfono 55.276.

ALQUILO habitación confortable, dormir, céntrico. Teléf. 16.293.

SE ALQUILA espléndida habitación, lavabo, casa máximo confort, temporada o año. Teléfono 19.043.

ALQUILO seis camas, confortables, dormir o pensión completa. Martina-Enea, segundo, D. Inchaurrondo.

SE ALQUILAN dos camas. Moraza, 15, cuarto, derecha.

PISO, oportunidad, propio veraneantes, sector Ondarreta. Teléfono 20.374.

ALQUILO piso, confort, temporada. Teléfono 21.709.

ALQUILO amueblado, céntrico, temporada, seis camas, ropa, cubiertos, plástico. Tel. 20.566.

ALQUILO camas, confortable. Baztán, 14, quinto, A. (Eguía).

PENSION confortable, comidas. Teléfono 21.533.

ALQUILO habitación amueblada. Informarán: Subida al Cementerio, 1, segundo, izquierda.

ALQUILO habitación derecho cocina, preferible sin hijos. Virgen del Carmen, 21, tercero, B. Eguía.

SE ALQUILA habitación, dos camas, para dormir, todo confort, Semana Grande. Avenida 8, número 4, cuarto, D. Amara.

ALQUILO dos habitaciones. Bloque E, 12, tercero, D. Santa Bárbara. Herrera.

ALQUILO dos habitaciones, tres camas, dormir. Teléfono 12.049.

ALQUILO dos gabinetes nuevos, individuales. Tel. 17.973. Pablo.

ALQUILO dos habitaciones, cuarto baño, cocina, todo el año. Picabea-enea, número 8, tercero, derecha. Herrera.

ALQUILO habitación, tres camas, cerca playa. San Bartolomé, 29, cuarto, D.

ALQUILO habitación, dormir. Teléfono 18.977.

ALQUILO o vendo piso vacío, tres habitaciones, soleadísimo, 1.500 mensuales. Teléf. 24.199.

CAMAS, dormir. Víctor Pradera, 22, sexto, izquierda.

ALQUILASE habitación dormir, una cama, céntrico. Informarán: Teléfono 22.631.

ALQUILO, muy céntrico, piso, temporada. Teléfono 20.829.

SE ALQUILA piso. Tel. 21.941.

ALQUILO piso nuevo, familia honorable, mensualidad 1.500. Enériz (Navarra). Señor Remón.

AUTOMOVILES

ELADIO. Automóviles. Miracruz, 19. Teléfono 21.326.

ELADIO vende Seat 600, seminuevo.

ELADIO vende Mercedes 220 S. Precio interesante.

ELADIO vende Simca Aronde.

ELADIO vende Dauphine.

ELADIO vende Volkswagen, último modelo.

ELADIO vende Citroen 2 CV.

ELADIO vende Seat 1.400. Último modelo, nuevo.

ELADIO vende Austin Healey, moderno.

ACADEMIA Automovilista. San Marcial, 4.

ENSEÑANZA conducción, Código, mecánica.

ENSEÑANZA localización rápida averías (exclusiva).

ENSEÑANZA mejor no hay.

ACADEMIA Automovilista. San Marcial, 4. Teléfono 21.099.

AUTO-ESCUELA Iradier. Coche Seat 600. Iparraguirre, 14.

APRENDA a conducir con Seat 600 o Renault 4/4. Auto Escuela. Garaje "Sum". Calle Segundo Ispizua, D. Teléfono 13.913.

AUTO-ESCUELA Garaje "Sum". Alquila camión Ford para clases sueltas y examen carnet primera clase. Teléfono 18.913.

SERVICIO permanente de remolques Garaje "Sum". Tel. 18.913.

ARACAMA. Le enseñará a conducir en Seat 600. Renault 4-4. Peugeot.

ARACAMA. Escuela automovilista. Aguirre Miramón, 6. Teléfonos 13.988 y 16.867.

ARACAMA. Obtención carnets de segunda, primera y especial.

ARACAMA. Clases sueltas de coche-camión, autobús.

ARACAMA. Servicios de grúa permanente.

ALQUILER de coches sin conductor. Echeverría. Paseo Colón, 54.

SALON del Automóvil vende: SEAT 600, estrenar. VOLKSWAGEN, magnífico. CITROEN 15 ligero.

CAMION 3 toneladas, baratísimo.

SEAT furgoneta 1959.

SE admiten coches para su venta.

CAMIONETA Opel 700 kilos. Frenos hidráulicos.

FUNDAS y guarnecidos adaptables a todos los interiores de automóviles. Colocación rápida en el Salón del Automóvil. Plaza Zaragoza, 2. Teléfono 20.901.

CAMIONES Ford, Chevrolet, 3 HC.; Mercedes, basculantes varios, camionetas, furgonetas, turismos, Renault 4-4, Balilla, Fiat 1.100, Ford 7 plazas, Cadillac gran lujo, Buick, cambio volante. Gran ocasión. Facilidades de pago. Informarán: San Martín, 39.

VENDO furgoneta Studebaker Champion, modelo "haiga" 1951, como nueva. Teléfono 28. Cascante (Navarra).

COMPRO Seat 600. Tel. 13.934.

VENDO camión Ford 8, con volquete, a toda prueba. Razón, frente estación del "Topo", obra. Oyarzun.

TOPOLINO descapotable, vendo. Teléfono 62.014.

CITROEN 11 ligero, reparación integral. Teléfono 21.252.

OCASION: Vendo moto scooter sólo hecho rodaje. Verla: Moto Servicio David. San Bartolomé, 31, 4 a 8 tarde.

FURGONETA, ideal reparto, pesetas 13.500. Teléfono 18.923.

VENDO Biscuter. Teléfono 21.352.

OSSA, ocasión, buen precio. Talleres Merino. Aldaconea, 1.

VENDO Renault Celtaquatre. Teléfono 84.288. Zarauz.

SE VENDE o alquila caja camión seis metros, seminueva. Teléfono 89.211. Beasain.

VENDO motor Hércules Diesel, 95 HP. Saf, francés. Teléf. 61.599. Irún.

VENDO moto Guzzi, equipada. Informes. Talleres Mendiburu. San Francisco, 37.

VENDO furgoneta Mymsa. Avenida de Navarra, 2. Tel. 13.622.

TURISMO Chevrolet, recién matriculado, vendo o admitiría cambio coche menos valor. Paseo de Heriz. Villa Tellape.

VENDO motocarro. Tel. 21.693.

VENDO Dauphine. Tel. 19.684.

FURGONETA Peugeot, carga 750 kilos. Toda prueba. Ocasión. Teléfono 59.432.

BELLEZA

DEPILACION eléctrica garantizada. Teléfono 22.620.

DEPILACION eléctrica definitiva, sin marca. Teléfono 17.448.

COLOCACIONES

URGE camarera extra, 200 pesetas diarios, chicas bar. 12.568.

URGEN ayudanta cocina, gran sueldo; fregadera, 1.500; 25 sirvientas todo, 1.000 pesetas; doncellas, niñeras. 12.568.

SE NECESITAN muchachas y cocinera para restaurante. Informes: Teléfono 64.253. Fuenterrabía.

SE NECESITA cocinera fija. Bar Manolo, Mayor, 18.

NECESITO chica con informes, tres familia, buen sueldo. Teléfono 15.759.

NECESITO chica vasca, sabiendo cocina. Bien retribuida. Dirigirse: "Alas" número 91. Loyola, 1.

SE NECESITAN aprendices. Aguirre Miramón, 7, bajo. (Número 930.)

NECESITO chica pescadería, tardes libres. Teléfono 22.464. (Número 952.)

SE NECESITA chica para todo, tres de familia, bien retribuida. Teléfono 16.915, de once a una.

OFRECESE chico, 25 años, para oficina, sabiendo taquigrafía. Informará: Teléfono 11.349. (Número 960.)

NECESITO muchacha informada. Elcano, 10, segundo.

MODISTA ofrécese a domicilio. Teléfono 15.677.

SE NECESITA aprendiza para peluquería. Teléfono 17.910.

NECESITANSE chico y chica recados frutería. Mercado San Martín, 98.

SE NECESITAN operarias. Razón: Teléfono 10.142. Tintorería de París. (Número 973.)

NECESITO muchacha, vasca, para todo. Razón: 13.493.

SE NECESITA sirvienta para todo, poca familia. «Llamad teléfono 11.414.

NECESITO chica para todo. Teléfono 12.654.

NECESITO chica pescadería. Plaza Easo, 4. De 1 a 2. (Número 978.)

COSTURERA taller o medio día, necesito. Urbieta, 45, 3.º, izda.

OFRECESE cocinera, trabajaría todo, para Francia. Tel. 11.930.

PRECISASE cocinera, San Sebastián, sueldo 800 pesetas. Escribid edad, informes. Alas número 95. Loyola, 1.

SE NECESITA, para fábrica de impermeables Huracán, personal especializado para rematar prendas. Avenida del Baztán, 4. Casas de Oscoz.

NECESITO aprendiz adelantado mecánico electricista, para Rentería. Tel. 55.349. (Núm. 977.)

SEÑORITA, preferible viva zona Inchaurrondo, con práctica de oficina, se precisa. Escriban con datos personales, empleos anteriores, etc., a Oficina de Colocación referencia 979. San Sebastián.

NECESITO muchacha. San Martín, 53, tercero, derecha. Teléfono 14.904.

GANE 6.000 pesetas mensuales aprendiendo serigrafía. Academia Matr. Consejo Ciento, 306. Barcelona.

TALLER de gabardinas hace falta en Pluviax. Loyola, 6. Trabajo todo el año. (Núm. 981.)

AUMENTE su sueldo horas libres, ambos sexos, ciudades, pueblos. Envíe tres pesetas para gastos. Apartado 201. Pamplona.

SE OFRECE empleado para cobrar recibos. Tel. 19.434. De 8 a 9 noche.

LLEVARIA contabilidad, no importa estén atrasadas; dispongo de oficina. Teléfono 15.385.

NECESITO francesa educar tres niñas. Teléfono 17.076.

PRECISO señora o señorita sacar niños, tardes. Urbieta, 12, séptimo, derecha.

OFRECESE doncella para extranjero, sabiendo cumplir obligación, con pasaporte, inmejorables informes. Escribid Administración 1.568.

DEMANDAS

COMPRARIA cepillo puente de dos a dos y medio metros de curso, usado. Informar detalles, características y precio a Talleres Carmelo Hernando. Haro (Logroño).

COMPRO universal usada, para madera. Razón: San Francisco, 13, bodega.

COMPRO, de ocasión, motor Diesel moderno, de 100 a 120 HP. Referencias: Secundino Ganzo. Añorga (Guipúzcoa).

ENSEÑANZAS

BAILES modernos o artístico español, con Bautista. Zubieta, 9.

CLASES guitarra, bandurria y laúd. Centro Burgalés.

ACADEMIA Corte París. Señora, señorita, no dejen de visitar esta academia. Su gran método Olegui garantiza dos meses cortarán, coserán toda clase de prendas. Doy títulos profesionales. Horas, hasta nueve noche. Aldamar, 34.

FINCAS

ROLDAN vende, Ensanche Amara, piso llave mano, todo exterior. Entrega 155.000 pesetas; resto, durante diez años, a razón de 13.000 pesetas anuales. Exento 90 % impuestos. (N. E. 15.167.)

ROLDAN vende, en Irún, en calle paralela avenida Generalísimo, pisos nueva construcción, amplios y soleados, constan de comedor, tres habitaciones, cuarto baño completo, armarios empotrados, despensa y cuarto trastero, cocina (carbón y gas butano), fregadera mármol con lavadora eléctrica. Precio desde 165.000. Primera entrega, 60.000. Buena inversión. Renta, 1.500 mensuales. Exentos del 90 % contribución durante veinte años. (N. E. 14.387.)

ROLDAN dispone de bajos y sótanos para la venta o alquiler. (N. E. 14.387.)

ROLDAN Garro. Agente Propiedad Inmobiliaria. Iglesia, 4. Te-

LORENTE vende magnífico piso segundo, en la calle Garibay, de 4 dormitorios, comedor, salón, 2 cuartos de baño, cocina, hall y ropero. Precio: 1.200.000 pesetas. (N. E. 14.418.)

LORENTE vende primer piso, en Trincherpe, completamente nuevo, reformado, con terraza al patio y cocina y baño modernísimo, 85.000 pesetas; resto, facilidades.

LORENTE alquila, sin traspaso, locales industriales o comerciales, inmejorable situación, en primera zona de Eguía. Doy derecho a traspasar. (N. E. 32.558).

FINCAS Lorente. Plaza Buen Pastor, 6. Teléfono 14.533.

COMPRO piso pequeño, en el centro o barrios de San Sebastián. No importa estado. Pagaré contado de 80.000 a 125.000 pesetas. Apartado Correos 378. San Sebastián.

VENDO piso, Sancho Sabio, tres habitaciones. Teléfono 16.799.

VENDO villa moderna, calefacción, garaje, jardín. Tel. 13.889.

EN Irún, Urturi vende pisos des. de 25.000 pesetas entrada única, resto 700 pesetas mes. Teléfono 52.139 ó 62.680.

VENDO piso, barato, alquilado; buena renta. Razón: Bar Mendipe. Trincherpe. Teléfono 51.533.

CASA de campo vendo, con terreno edificable y cultivado, todo llave en mano. Precio muy aceptable. Doy facilidades. Crespo. Garibay, 5, 2.º. De 10 a 1.

SE VENDE piso, llave en mano, de cinco habitaciones y cuarto de baño y water aparte. Teléfono 13.391.

VENDO, directamente, por ausencia, piso céntrico. Capitán-Enea, 5, segundo, derecha. Rentería.

VENDO piso, tres habitaciones, cocina, ducha, centro de Gros. Teléfono 22.589.

VENDO o alquilo piso nuevo, en Loyola, Azpeitia; pequeña entrada; resto, mensualidades. Teléfono 51.625.

VENDO villa, falda Ulía. Directamente. Teléfono 19.634.

VENDEMOS piso, Parte Vieja. Oportunidad. Olaondo y Alcubeldeirecu. Garibay, 18, primero.

VENDO piso en villa, 6 habitaciones, servicios, con mil metros terreno jardín huerta; grandes facilidades. Teléfono 24.177.

VENDO villa moderna, calefacción, garaje, jardín. Tel. 13.889.

OFERTAS

PASAPORTES rápidamente tramita Gestoría Ortiz.

PENALES. Certificados y cancelación antecedentes. Gestoría Ortiz.

NACIMIENTOS, matrimonio y toda clase de certificados en España y extranjero. Gestoría Ortiz.

REGISTRO Civil, rectificación errores nombres y apellidos. Gestoría Ortiz.

PATENTES. Marcas. Gestoría Ortiz.

GESTORIA Ortiz. Edificio Equitativa. Teléfono 11.012.

TRASPASO tienda comestibles con bodega. Teléfono 51.485.

TRASPASO local. Paseo de Colón, 18. Teléfono 18.001.

TRASPASO bar, con vivienda, céntrico. Teléfono 61.071. Irún.

TRASPASO o alquilo tienda céntrica, con o sin vivienda. Informes: Urbieta, 55. Moisés.

TRASPASO, en Fuenterrabía, acreditado bar restaurante, por no poder atenderlo. Facilidades pago. Informarán: Tel. 64.253.

SE TRASPASA Bar Mendipe. Trincherpe.

PERDIDAS

PERDIDA, entre Alameda, Legazpi o Elcano, billetero conteniendo dinero inglés, francés y español, a súbdito inglés. Se gratificará en Hotel Europa, habitación número 48.

PERDIDA sello oro con escudo de Venezuela en colores, calle Segundo Ispizua. Gratificarán por ser recuerdo familia. Tel. 23.522.

PERDIDA cadena oro con medalla y cruz. Avisar: Colegio Marianistas, portería. Aldapeta, 5. Teléfono 10.913.

PERDIDA cartera verde, mercado San Martín. Se ruega entreguen documentación.

PERDIDA billetero rojo conteniendo aproximadamente 1.200 pesetas. Se ruega su devolución con mucho interés. Se gratificará en San Lorenzo, 6, tercero, derecha. Teléfono 16.820.

PERDIDA medalla oro escapulario. Gratificarán su entrega llamando al teléfono 20.245.

PERDIDA cartera con papeles de identidad muy importantes. Gratificarán espléndidamente. Señora Condesa de Bertier. Finca Miromar, casa 2. Fuenterrabía.

PERDIDA de una caja consignada a Rectificaciones Mitra, entre el puente Santa Catalina y Duque de Mandas. Gratificarán en La Estellesa. San Bartolomé, 8.

PERDIDA gafas graduadas, banco parque Alderdi-Eder. Gratificarán. Teléfono 21.750.

VENTAS

RADIOS y radio-gramola "Léykum" todo modelo. Pedro Egaña, 2, entresuelo.

PRECIOSO mantón Manila, vendo. Arizmendi, 3, tercero. Irún.

FRIGORIFICO, nuevo, Ede... do o cambio por gabinete ... medor, diferencia a ... Teléfono 55.332.

VENDO coche niño, buen ... Teléfono 13.822.

SE VENDE coche niño. ... 14.945.

VENDO máquina Singer, ... punto incrustación. Tel. ...

MUEBLES metálicos "Si... A. F.". Armarios, archivos, mesas para oficinas y ... juntas. Exposición y venta: ... tián Echevarría. Fuenterrabía ... Teléfono 15.195.

MAQUINAS de escribir ... tente inglesa, entrega ... ta. Solicitudes: Julián ... rría. Fuenterrabía, 19 ... 15.195.

POLLITAS superseleccionadas ... das edades. Hijos Abel ... lez. Valladolid.

VENDO máquina de escribir ... nior, portable, nueva, ... pesetas. Facilidades. ... 12, bajo.

CIMT. Máquinas de hacer ... lo. Manuales y eléctricas. ... mos modelos. A pagar a ... Enseñanza gratuita a ... Rematadoras, bordadoras ... cesorios. Solicite catálogo ... presentante exclusivo: ... de Punto "Amendibar". ... ca, 24. Vergara.

VENDO contador gas. ... 15, cuarto, D.

VENDO tocadiscos. Tel. ...

VENDO máquina coser ... dio americana. Baratísima. ... versal Eguía (Tejería), 1, ...

VENDO aparato radio, buen ... buen sonido. Baratísimo. ... fono 51.625.

VENDO mesas grandes ... auténticas. Teléfono 2...

VARIOS

TAPICERO solvente, ... Teléfono 15.534.

CUCHILLADO y barnizado de ... sos. Teléfono 24.182.

SE HACEN toda clase de ... nes a mano. Teléfono 55...

TRANSPORTES camioneta. ... fono 18.343.

REPARACION de aparatos de ... dio a domicilio. Teléf. 2...

SERVICIOS Lara, empresa ... limpieza. Teléfono 23.397.

ZURCIDORA tejedora, ... vuélvense trajes, gabanes, ... bardinas. Víctor Pradera, 1...

ISABEL Ochoa Olmos, ... en partos. Trueba, 4, segundo, izquierda.

VENTA DE PISOS

En San Sebastián, zona 1.ª de Amara, Avda. Sancho el Sabio, casas nums. 23, 25, 27, frente al Cine Rex. CONSTRUCTOR PROPIETARIO vende directamente soberbios pisos en bloque de lujo, orientacion Mediodia, exentos de impuestos y contribucion en 20 años. Constan de 5-6 habitaciones, hall, cocina, dos baños, calefaccion, dos ascensores, escalera de mármol. Ocupacion inmediata. - Precios desde 400.000 ptas., con facilidades y pago a convenir.

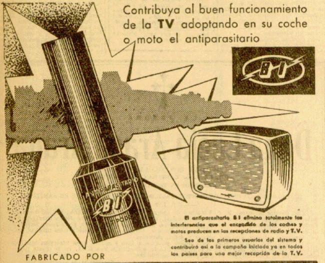
En AMARA, vendo local de 2.110 m2, propio garaje, capacidad 200 coches, a 1.500 ptas. m2.

Razón: en las porterías o Teléfonos 18.200 y 16.280.



FOSFORO FERRERO, SUPERALIMENTO DEL SISTEMA NERVIOSO, MANTIENE SU PRESTIGIO.

Contribuya al buen funcionamiento de la **TV** adoptando en su coche o moto el antiparasitario



El antiparasitario B I elimina totalmente las interferencias que el encendido de los coches y motos producen en las recepciones de radio y T.V.

Sea de los primeros usuarios del sistema y contribuirá así a la campaña iniciada ya en todos los países para una mejor recepción de la T.V.

FABRICADO POR

BIANCHI & IBARRONDO S.A.

PASAJES APARTADO 24 (GUIPUZCOA)

PIENSOS COMPUESTOS

nutroton COMPLETOS

Supletono CONCENTRADOS

Bajo control técnico y experimental de LABORATORIOS IVEN

Fabricados por

"INAPESA"

Carretera de Zaragoza, 3 y 5. TUDELA (Navarra). Teléfono 252

DISTRIBUIDORES:

SAN SEBASTIAN:

Ignacio Marculeta.

Paseo Hériz, letra E,

REGIL:

José Jáuregui.

HERNIADOS

Usad aparatos TORRENT sin tirantes, bultos ni molestias. Por su gran comodidad, precisión y seguridad son siempre los preferidos (A. S. 6337.) - DELEGACION EN SAN SEBASTIAN: Calle San Martin, 38, primero. Dr. Vasallo. De 10 a 1 y de 3 a 7. Diariamente. Festivos, de 9 a 12. - Teléf. 14.408

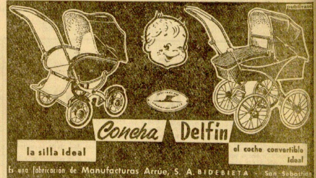
CASA TORRENT

Unión 13, y Rambla de Cataluña 124, principal. - BARCELONA.

CRISTALERIA GUIPUZCOANA

VIDRIOS - LUNAS - FABRICA DE ESPEJOS Y BISELADOS

Instalaciones «SECURIT» VISION TOTAL

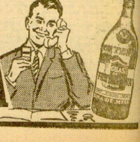


DE VENTA EN LOS PRINCIPALES COMERCIOS DEL RAMO DE LA CAPITAL Y PROVINCIA.

Trabaje alegre y despejado la mañana siguiente de la noche anterior con AGUA de

FONTENOVA

VERIN



GUIPUZCOA VERANO 1960

MAÑANA, FIESTA DE LA BANDERITA

Mañana, lunes, día 15, se celebrará en nuestra ciudad la Fiesta de la Banderita. Oportunidad para el pueblo donostiarra de acordarse de aquellos que necesitan de nuestra común ayuda y que la reciben a través de la generosa y desinteresada asistencia de las obras de la Cruz Roja.

Es de esperar que cada ciudadano consciente —mediante su aportación económica, grande o pequeña, según las posibilidades de cada uno— esa preciosa condecoración que es una simple crucecita roja sobre fondo blanco.

En estos momentos en que tanto se propugna la paz y la concordia de los pueblos y de las gentes, bueno es patentizar individualmente sus buenos deseos. La Cruz Roja tiene tarea ininterrumpida en todo tiempo. La paz de las armas y la paz de los corazones ofrecen oportunidad de hacer por el prójimo aquello que nuestros hermanos no pueden hacer por sí mismos.

Día de la Banderita y fiesta de hermanos. Allí donde aparezca una banderita habrá un corazón, una sincera voluntad, un ejemplo de solidaridad cristiana.

No escatimes tu donativo. Con él y con el de la sociedad toda, la Cruz Roja llegará a los últimos rincones del dolor para hacerlo desaparecer o mitigarlo.

Relación de señoras que presidirán las mesas petitorias que se instalarán en San Sebastián mañana, 15 de agosto, con motivo de la Fiesta de la Banderita.

MESA NUMERO 1
Avenida de España, 19

Presidenta de honor: Excelentísima señora doña Carmen Iriarte del Corral. Presidenta efectiva: Señora doña Casilda García de Florrio de Heredia. Ilustrísima señora del Delegado de Hacienda, excelentísima señora Duquesa de Noblejas, señora doña Pepita R. de Gaytán de Ayala, señora doña Nina O. de San Gil, señora doña María Luisa G. de Magüer, señora viuda de Romero, señora de Uberrechona, señora doña Adelina S., viuda de Guijosa; señora doña Delia V. de Castañeda;. señora doña Rita R. de Alonso, señorita Consuelo Zulaica, señorita María Arana, señorita Carmen Lanz, señora doña Emilia L. de Chindurza, señora doña María Angeles Flores, señorita Arantxa Urreta, señora doña Carmen U. de Echeverría, señorita Carmen Berdugo, señora de Díaz de [illegible], señora doña Lucía Zuloaga de Suárez, señora doña Consuelo [illegible] Domingo de Luzuriaga, señora de Montiel, señora doña Carmen L. de Harriet, señora de Zaragüeta, señora de don Emilio Zulueta, señora de don José Echeverría y señora doña Amelia A., viuda de Ruiz de Alda.

MESA NUMERO 2
Alderdi-eder, calle Hernani

Presidenta de honor: Excelentísima señora doña Isabel Etayo de [illegible] Secane. Presidenta efectiva: Señorita Juanita Urquiola. Excelentísima señora Marquesa de las Hormazas, señorita María Luisa Rich, señorita Consuelo Machimbarrena, señora doña Soledad M. de Eizaguirre, señorita María Teresa Azpilicueta, señora doña Rosario E. de [illegible], señora doña Paloma S. de [illegible], señora de don José J. Aristegui, señora de Ortiz, señora de [illegible], señora de don José María [illegible], señora de don Pedro Arana, señora de don Asís Elorriaga, señora de Ameztoy, señora de Saldaña, señora de Machimbarrena, señora de [illegible], señora de González Chillida [illegible] doña Ana María N. de Vi[illegible].

MESA NUMERO 3
Avenida de España, 38

Presidenta de honor: Excelentísima señora doña Matilde M. de Nieto Antúnez. Presidentas efectivas: Señora doña María Luisa Rezola de [illegible] y señora doña Manolita Gómez Abaroa. Señora doña Ana María S. de Letamendía, señora viuda de Barandiarán, señora doña Elena de Cárdenas, señorita Carmen Ga[illegible], señorita Marichu Goicoechea, señora del doctor Arrázola, señora del doctor Eguiguren, señora del doctor Alberdi y señora doña Ignacia B. de Balda.

MESA NUMERO 4
Plaza del Buen Pastor

Presidenta: Señora doña Josefina [illegible] de Azpiroz. Señora de Fernández, excelentísima señora Marquesa de Novallas, señora viuda de [illegible], señora doña Mercedes de Miralles, señora viuda de Múgica, señora de Arana, señora de [illegible]gui, señora viuda de Olazábal, señora viuda de Ochoa de Zabalde, señora viuda de Torés, señora de [illegible]zar, señorita Asunción Villota, señorita Gloria Larrea, señorita Sira Ortiz de Urbina, señorita Ma[illegible] de la Torre, señora doña [illegible] Zubizarreta, señora doña [illegible] S. de Larrañaga, señora de [illegible], señora de Siena Alonso, señorita Victoria Echart, señora de Linares, señorita Belén Andonaegui, señora de don Luis Lizariturry y excelentísima señora Marquesa de Valdecarzana.

MESA NUMERO 5
Plaza de Pinares

Presidenta de honor: Señora doña María Londaiz, viuda de Gaytán de Ayala. Presidenta efectiva: Señora doña Consuelo Berástegui de Mugica. Señora doña María Teresa G. de Abrisqueta, señorita Concepción Azqueta, señora doña Rosario Ureta, señorita Encarnación Iriarte, señorita María Luisa Gaytán de Ayala, señorita Marichu Padilla, señora doña Dora Brunet de Azqueta, señora doña María Luisa B. de Santamarina, señorita Pilar Tejada, señorita Mercedes Zayas, señora de don Carlos Ribera, señorita Coro Eugui, señora doña Gloria V. de Duñabeitia y señorita María Teresa Aizpurua.

MESA NUMERO 6
Plaza del 13 de Septiembre

Presidenta: Señora doña Luisa Díaz de Montenegro. Señora doña Carmen R. de Alonso, señora doña Carmen Díaz de Rivera, señora doña Concepción O. de Aramburu, señora doña María Teresa Vila de Verkós, señora de Orueta, señora doña Milagros S., viuda de Domínguez; señora de Augusti y señora de Tejero.

MESA NUMERO 7
Hotel Continental (en la Concha)

Presidenta: Señorita Lolita Lasarte. Señora de Vergarajauregui, señora doña Clara T. de Urbistondo, señora de Azpillaga, señorita Rosario Lasarte, señora viuda de Oreja, excelentísima señora Duquesa de Villahermosa, señorita Mañu Olaran y señora doña Consuelo A. de Olegui.

MESA NUMERO 8
Miramar

Presidenta: Excelentísima señora Condesa de Casapalma. Excelentísima señora Condesa de Campos de Orellana, señora doña Isabel I. de Pitarque, señora doña Ana María A., viuda de Matos; señora doña Margarita A. de Peyroncely, señorita Georgina Arnau, señorita Mercedes Satrustegui, señorita Carmen Güell, excelentísima señora Condesa de Gamazo, señora doña María Antonia S. de María, señora de Vergarajáuregui y excelentísima señora Marquesa de Sobroso.

MESA NUMERO 9
Calle Matía (Cruz Roja)

Presidenta: Rvda. Madre Superiora del Hospital de la Cruz Roja. Excelentísima señora Condesa de Buena Esperanza, señora doña Carmen G. de Albea, señorita Elvira Solavarrieta, señora doña María A., viuda de Portas, señorita Margarita Belochi, señorita de Cendoya, señora de Antía, señora de Marcet y señora doña María Paz M., viuda de Lamuela.

MESA NUMERO 10
Garibay, número 28

Presidenta: Señorita Blanquita Izaguirre. Señorita Pepita Oyarbide, señorita Josefina Ullastres, señora de Carranga, señora de Berenguer, señora de Altuna, señora de la Riva, señora doña Luisa A., viuda de Martínez; señora doña Luisa M., viuda de Peirirena; señorita Lolita Bolumburu, señora doña Pilar C. de Ansa, señoritas del Río, señorita Conchita Romero, señora doña Ana María G. del Río, excelentísima señora Marquesa de Peminy, señorita Pinette Pesqui, señorita Purita Rezola, señora del doctor Albisua, señora del doctor Pino, señora del doctor Maeso, señora del doctor Quintana, señora doña María Josefa Goena, señora doña Concepción I. de Goena, señorita Rosario Ibarra, señora viuda de Arsuaga, señorita María Pilar Suárez y señora doña Carmen A. de Llaguno.

MESA NUMERO 11
Santa María

Presidenta: Señora doña Concepción A., viuda de Martínez Ubago. Señora de Larrinaga, excelentísima señora Duquesa de Tovar, señora doña María A. de Eizaguirre, señora doña Prudencia Martínez Ubago, señorita María Nieves Orue, señora de Gorostidi, señora de don Luis Echeverría, señora doña María Paz Z. de Zamora y señora doña Trinidad S. de Peña.

MESA NUMERO 12
Alameda de Calvo Sotelo, 30

Presidenta de honor: Excelentísima señora doña Susana A. de Asuero. Presidenta efectiva: Señora doña Milagros Echezarreta de Birebén. Señora doña Cristina Chaves de Tovar, señora de Arrúe, señora de Altube, señora doña María Teresa C., viuda de Zurlarrain; señora doña Josefina E. de Ochoa de Zabalegui, señora doña Consuelo M. de Senra, señora doña Irene L., viuda de Acuña; señoritas de Acha, señoritas de Olivan, señorita Guillermina Altuna, señoritas de Silva, señora doña Pilar Barcáiztegui, señorita Pilar Churruca y señorita Carmen Areyzaga.

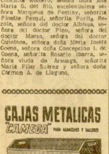
MESA NUMERO 13
Urbieta, 20

Presidenta: Señora doña Clotilde de San Gil de Gaytán de Ayala. Señorita María Luisa Murua, señora doña María Cristina Díaz de Tortosa, señorita Carmela Martínez Alballero, señora de Larrañaga, señora doña Pilar C. de Azcona, señora doña Carmen E. de Bilbao, señorita María Dolores Arsuaga, señora de Arbide, señora doña María Jesús S. Santaolaya, señora doña María Teresa A. de G. de la Rasilla, señora doña Carmen Luzuriaga de Besné y señorita Menchu Alcahud.

MESA NUMERO 14
Avenida Sancho el Sabio

Presidenta: Señorita Marichu Aparicio de Agud. Señora de Mañeru, señora de Dentici, señora de Mazarrasa, señora de Mendía, señora de Astrain, señora de Clavería, señora de Lumbreras, señora de Yanci, señora de Santos Zurrea, señora de Dapena, señora de Laplaza, señora de León, señora de Prada de la Torre, señora de Velasco, señora de Arribas, señora de Zubeldía, señora de Querejeta, señora de Elzaguirre, señora de Iruretagoyena, señora de Celada, señora de Azcona, señora de Lerchundi, señorita Charo Querecca, señora de Videgain, señora de Isasi, señora de Carrasco, señora de Ervití, señora de Calisalvo, señora de Soto, señora de Echeverría y señora de Eugui.

CAJAS METALICAS
"CAMEGA" PARA ALMACENES Y TALLERES



Gamarra Ltda.
VITORIA

La fiesta náutico-luminosa que mañana por la noche se celebrará en la Concha

Mañana, lunes, festividad de la Virgen, se celebrará la anunciada fiesta náutica que tendrá lugar como marco la bahía de la Concha, incomparable escenario de belleza sin par. El Centro de Atracción y Turismo ha puesto en la organización el mayor entusiasmo, pero es preciso que el público se haga a la idea que no se trata de un festejo de la envergadura del que hace bastantes años tuvo lugar en el mismo escenario. Para nadie es un secreto las modestas disponibilidades económicas de nuestro organismo municipal turístico, las cuales le impiden prestar a sus organizaciones el derroche económico que hoy en día cuesta cualquier festejo de altura. Por otra parte, esta fiesta de mañana es una especie de ensayo con miras a años próximos en los que la misma irá tomando el incremento preciso.

Se iluminará parcialmente el monte Urgull, así como el contorno de la isla de Santa Clara y las pruebas realizadas con la iluminación han resultado satisfactorias, aunque acaso la grandiosidad de Urgull haga disminuir un poco el efecto.

El Orfeón Donostiarra interpretará diversas composiciones que servirán de fondo musical a este festejo de luz. Seguidamente en la bahía de la Concha habrá una exhibición de esquí acuático a cargo de elementos del Biarritz, exhibición que tendrá como fondo las embarcaciones de recreo del Real Club Náutico, debidamente iluminadas.

La fiesta, que dará comienzo a las once de la noche, terminará con la quema de una extraordinaria colección de fuegos artificiales de gran belleza colorista.

A continuación de la fiesta y en la zona comprendida entre la Rotonda de los relojes del paseo de la Concha y "La Perla" —que estará debidamente acotada— se celebrará una animada verbena popular amenizada por varias bandas de música.

En noche tan señalada, estamos seguros que serán miles las personas que se darán cita a lo largo del paseo de la Concha, muelle, etc., para presenciar esta simpática fiesta, que supone una novedad en el programa donostiarra.

Esta noche actuará en el Club de Tenis Ronnie Chapman

Y mañana, "Los Garrufos"

A petición de numeroso público y en el afán de realzar la víspera del día de la Virgen, el Real Club de Tenis ha contratado para esta noche al famoso cantante de color Rony Chamman, que tan rotundo éxito logró en la pasada gala. Su actuación tendrá lugar a la una de la madrugada.

Para mañana, lunes, día de la Virgen, y el martes, se anuncia la actuación de la magnífica agrupación músico-vocal donostiarra "Los Garrufo", quienes ofrecerán lo mejor de su repertorio, desde la una de la madrugada.

Con estos alicientes estamos seguros que durante estas noches los aristocráticos salones del Club de Tenis serán el punto de reunión de la mejor sociedad donostiarra y colonia veraniega.

Para hoy

A las ONCE de la mañana, en las pistas de Anoeta, encuentro de atletismo Vizcaya - Guipúzcoa.

A las DOCE, en la bahía de la Concha, regatas de balandros.

A las DOCE, concierto en la alameda de Calvo Sotelo.

A la UNA, desfile de la cabalgata del Circo Español.

A las CINCO de la tarde, en la piscina de Anoeta, pruebas de natación.

A las CINCO Y MEDIA, en la Plaza de Toros, primera corrida de abono, con ganado de Jesús Sánchez Cobaleda, para "Chamaco", Curro Romero y Diego Puerta.

A las CINCO Y MEDIA, en el Hipódromo de Lasarte, carreras de caballos, con el Gran Premio de los Tres Años.

A las OCHO Y MEDIA, solemne salve, en honor de Nuestra Señora del Coro, en la parroquia de Santa María.

A las ONCE de la noche, verbena popular en el paseo de José Antonio.

A las ONCE, en la Concha, fuegos artificiales.

Para mañana

A las DIEZ de la mañana, solemne misa en la parroquia de Santa María.

A las DOCE, en la bahía de la Concha, final de la Liga guipuzcoana de trainerillas.

A las DOCE, concierto en la alameda de Calvo Sotelo.

A las CINCO Y MEDIA de la tarde, en el Hipódromo de Lasarte, carreras de caballos, con el Premio Guipuzcoa.

A las CINCO Y MEDIA, en la Plaza de Toros, segunda corrida de abono, con ganado de Fermín Bohórquez, para Julio Aparicio, Jaime Ostos y "Mondeño".

A las ONCE de la noche, gran fiesta náutica luminosa, con intervención del Orfeón Donostiarra, y extraordinarios fuegos artificiales, en la bahía de la Concha.

A las DOCE, verbena popular en el paseo de la Concha.



¡¡Obsequio!!
de
LILLIAN LOY
Esta semana, recibirá Ud. en la playa, un Lapiz de Labios o una sombra de ojos
Para no entorpecer el reparto elija de antemano el color: que distribuirán la víspera

Clausura del VIII Curso de Verano para Extranjeros

Ayer, al mediodía, tuvo lugar en el Instituto "Peñaflorida" el acto de clausura del VIII Curso de Español para Extranjeros que organizado por este centro y por el Círculo Cultural y Ateneo Guipuzcoano se ha desarrollado en nuestra ciudad.

Con asistencia de los profesores señores Oliver Asín, Agud, Fuertes, Michelena y Arribas, el director del curso, señor Berruezo, dirigió unas palabras de despedida a los alumnos (entre los que se encontraban algunos profesores extranjeros). Acto seguido se procedió a la distribución de los diplomas correspondientes.

A continuación, y en los salones del Círculo Cultural, los alumnos asistentes fueron obsequiados con una copa de vino español.

Este acto, que transcurrió en un ambiente de gran cordialidad, fue honrado con la presencia de Mr. Liogier, Diputado de la Asamblea Nacional Francesa y gran amigo de España.

No puede menos de congratularnos el éxito de estos cursos, tanto por la labor realizada, cuanto por los lazos que la convivencia de unas semanas ha establecido entre todos.

Anerkannte Hohere Deutsche Schule i mAusland
mit Internat
Anmeldungen: DEUTSCHE SCHULE, BILBAO. Aptd. 645

"MAYALEN"
TEJIDOS - AVENIDA, 39.
LE ORECE SUS COLECCIONES DE OTOÑO-INVIERNO, ACABADAS DE RECIBIR.
VEA HOY Y MAÑANA SUS ESCAPARATES

J. L. Lizariturry
Porcelanas, muebles, bronces, cristal y objetos de arte.
Vergara, 19

NOTICIA de los DIAS

El día 9 del corriente se celebró en la parroquia de San Vicente el enlace matrimonial del joven Manuel Balenciaga Sarasola con la bella señorita Merche Prado Berlatain, siendo padrinos el padre de la desposada, y madrina, la madre del novio. Bendijo la unión el reverendo Padre don Ramón Truebe Balenciaga, primo del novio. La feliz pareja salió de viaje nupcial para la Costa Azul.

— Ayer, en la parroquia de San Ignacio, se celebró la boda de don Angel Posadas Baciero con doña Carmen Suquía Aguirre.

— En la capilla de los Hermanos de San Juan de Dios ha tenido lugar el enlace matrimonial de la encantadora señorita María del Rosario Cornago Alava con don Manuel Donamaría-Lesaga Alvarez.

— Por los señores de Gómez Campa (don Marino), y para su hijo el periodista y escritor don Marino Gómez Santos, ha sido pedida a los señores de Fernández Herranz (don Mariano) la mano de su hija Angelines. La boda se celebrará en octubre próximo.

— La señora de Gallego Rosillo (don Juan), nacida Covadonga Piñeiro Rizo, ha dado a luz una niña.

— En Madrid ha dado a luz un niño, cuarto de sus hijos, la señora de don José Luis Merino Boves (nacida Pilar López Merino). Al recién nacido se le impusieron los nombres de Francisco Javier.

— Los Príncipes reinantes de Liechtenstein pasan unos días en Marbella (Málaga).

— Se encuentra entre nosotros, procedente de Madrid la señora viuda de Alvarez Guerra (nacida Carmen Gros).

— En Pamplona, por los señores de García Eguimendía, y para su hijo el joven abogado irunés don Miguel, ha sido pedida a los señores de Maisonnave (don Eladio) la mano de su encantadora hija María Victoria Maisonnave Iruretagoyena. La boda quedó concertada para la primera quincena del próximo mes de septiembre.

— Llegaron de Bélgica los señores de Odriozola (don Pedro); ella, Claudine Bracounier, con sus hijos.

— Llegó de Madrid don Manuel Solana.

— Ha marchado a Galicia la señorita María Rosa Sarasola.

— Se encuentran entre nosotros, procedentes de Corella (Navarra), los señores de Escudero (don Javier), ella, Vicentita Moreno.

— Procedentes de Estella, se encuentran en San Sebastián los señores de Sainz de Murieta (don Jesús), ella nacida Luisa Soravilla, y familia.

— Llegó de Bilbao el doctor De Miguel.

— Se encuentran entre nosotros, procedentes de Estella, los señores de Alonso (don Cástor), ella nacida Rosenda Armendáriz.

— Con el grato motivo del bautizo de la segunda de sus hijas, a la que le fue impuesto el nombre de Marta, los señores de Seminario (don Miguel); ella, Ana María Zurlarrain, ofrecieron un coctel a un grupo de sus amistades.

— Real Club Náutico. Reanudando la tradicional costumbre, la noche del día 15 de los corrientes, y coincidiendo con la fiesta náutica que organiza el Centro de Atracción y Turismo dicha noche, tendrá lugar una cena de gala, seguida de baile, en la terraza superior del Club, y amenizada por la prestigiosa orquesta italiana Los Cuatro de Nápoli y la orquesta del Club. Inscripciones y detalles, en la Secretaría del Club.

— La madre, hermanos y demás familiares del joven futbolista recientemente fallecido Juan Dorronsoro Landa, "Chanín", nos ruegan hagamos llegar, por mediación de estas líneas, su más sincero agradecimiento por las innumerables pruebas de condolencia recibidas con motivo de la desgracia que les aflige.

— El esposo, hija, hijo político, don Eduardo Pérez, y demás familiares de doña Juana Landaola Portuburu (q. e. p. d.), fallecida recientemente, agradecen por nuestro conducto las innumerables muestras de pésame recibidas y la asistencia a los actos piadosos celebrados en memoria de la finada.

※

Han llegado últimamente a veranear a Zarauz:

De Madrid, don Fernando Villar, en compañía de su esposa, doña María de las Nieves Alvarez y sus dos hijos, María Nieves y Fernandito.

— De Logroño, don Gaspar Barbi, acompañado de su esposa, doña María del Rosario Villar, con sus hijos Gaspar, Fernandito y José Luis.

— De Barcelona, doña Concha Gómez, viuda de Ferrández.

— De Logroño, don José Gutiérrez, con su esposa, doña Carmen Zapatero, e hijos Teresa y Baldomero.

— De Madrid, señores de Vitórica, acompañados de sus hijos, José Luis, Alfonsito y Francisco Javier.

— De Zaragoza, don Fernando Saldaña, acompañado de su esposa, doña Asunción Gracia, e hijos Fernando, Jesús y Joaquín.

— De Madrid, la señorita Angelines Galiana.

— De Andújar, Angel Arregui, el excelente delantero centro del Real Jaén, acompañado de su esposa e hijos.

— De Madrid, don José Goyeneche, con su esposa, doña María del Carmen Conde, e hijos José Luis, Carlos, María del Carmen y Fernandito.

— De Porgueux (Francia), don Gerard Paunety y familia.

— De Madrid, señores de Azcona (don Juan), con su hija Mariell.

— De Argenteuil (Francia), don Joseph Davy y esposa, Ovile Oliver, e hijo Gervais.

※ Celebra mañana, lunes, festividad de la Asunción de Nuestra Señora, su onomástica la marquesa viuda de la Romana.

※ Mañana cumple sus añitos la nieta María Asunción Oriol, nieta de los marqueses de Salinas. Con este motivo reunirá a sus amiguitas en una fiesta en el Gran Hotel.

※

Recientemente han llegado a Irún y Fuenterrabía las siguientes personalidades:

De la Argentina, doña Juana Luisa Morrillo y familia.

— De Londres, don Gerard Lechener y esposa.

— De Madrid, los señores de Raiz (don Jaime) y bella hija Mari Tere.

— De Salamanca, los señores de Fernández (don José Luis) e hijos Antonio y Paquita.

— De Nueva York, doña Virginia Gwynne y familia.

— De Madrid, la señora viuda de Alcalá.

— Se hallan en Fuenterrabía los señores de Sobrino (don Carlos) e hija.

— Procedentes de París, los señores de Selvads (don Paúl).

— De Torino, los señores De Filippis (don Eugenio).

— De Sevilla, los señores de Trueba (don Eduardo) y familia.

— De Madrid, los señores de García Calamarte (don Adolfo).

— De Pamplona, los señores de Aldaz Górriz.

— De Madrid, los señores de Cortés Echánove (don Luis) e hija.

— De Zaragoza, los señores de Zapatero (don Victoriano) e hijos.

— De Madrid, los señores de Ollvié (don Fernando).

— De Zaragoza, los señores de Ardaiz San Martín (don Pedro) y su bella hija.

— De Madrid, los condes de Marquina y familia.

—De París, los señores de Verolt (André Desires).

— De Madrid, los señores de López Mendizábal (don Pablo Luis).

— De Berna, doña Madiana Carolina Schlapbach y familia.

— De Madrid, los señores de Moya de Villacampa (don Pedro María).

— De París, doña Carmen Caronetti Salvador y familia.

— De Madrid, la señora de Moruendano.

— De Toledo, los señores de Mateo (don José) e hijos.

— De Madrid, los señores de Rodríguez Betagón.

— De Galicia, los señores de García (don Antonio) e hijos.

— De Madrid, la señora de Sánchez Rubio y familia.

— Señores de Alvarez (don Manuel) e hijo y señores de Mota (don Carlos).

— De Pamplona, los señores de Iriarte (don José) e hijos.

— De Madrid, la señorita Carmen Martell.

— De Valladolid, los señores de Hernández (don Alberto) e hijos.

— De Madrid, los señores Ruiz de la Peña e hija.

— De Burdeos, los señores de Castillo (don Germán) e hijos.

— De Madrid, la señora viuda de Esquer.

— De Francia, los señores de Bergemeau.

— De Pau, los señores de Alfonso (don Carlos) e hijos José María y Natividad.

— De Madrid, los señores de Borrachero e hijos.

— De Pamplona, las señoritas Felisa y Feli Elizondo.

— De Madrid, doña Enriqueta Marzo.

※

— Pedro Rodríguez liquida toda su colección. Avenida de Francia, 2, primero.

— En Casa Díaz, Churruca, 2, le ofrece sus creaciones de peinados para fiestas de tarde y noche Rosi, de Madrid.

— Fantasías modernas: Calzados Ayestarán.

— Galerías Yola. Todo para la mujer.

— Haute Coiffure: Díaz. Churruca, 2; Miracruz, 11; avenida de Zumalacárregui, 3. - On parle français. - English spoken.

— Viajes gran turismo. Urbieta, 5. Teléfono permanente, 10.034.

— Está siendo muy visitada la magnífica exposición de muebles de Dámaso Azcue, S. L., en Azpeitia.

REAL CLUB DE TENIS
Hoy, domingo, 14 de agosto, GRAN VERBENA, a las 22,30
con la única actuación del famoso cantante americano
RONNIE CHAPMAN
Mañana, LUNES, día 15. - SEGUNDA VERBENA, a las 22,30.
Presentación del cuarteto músico-vocal
"LOS GARRUFO"
Orquestas de JEAN FRÉBER y LAS MARISMAS

Ayer inauguró el Caudillo cuatro importantes obras en San Sebastián

(Viene de primera página.)

don Alfredo Bizcarrondo; ex Alcaldes de San Sebastián don Rafael Lataillade, don Félix Azpilicueta, don Juan Pagola y don José Múgica; técnicos e ingenieros que han intervenido en las obras de traída de aguas, entre ellos el autor del proyecto, don José Zuazola, y otras personalidades y representaciones.

El Jefe del Estado pasó al depósito de agua de Mons, ante cuya puerta descubrió una lápida en la que reza la siguiente inscripción: *"Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, inauguró la nueva traída de aguas a San Sebastián el 13 de agosto de 1960."*

A continuación, el Alcalde de San Sebastián, don Antonio Vega de Seoane, pronunció las siguientes palabras:

EXCELENCIA:

Como Alcalde de la ciudad, agradezco vuestra presencia en este acto de inauguración de la nueva traída de aguas, que acaba con una situación que desde hace varios años preocupaba seriamente a los rectores de la ciudad.

La acertada iniciativa de mi colega antecesor, don Rafael Lataillade, al aprobar en octubre de 1947 el proyecto general de ampliación del abastecimiento de aguas, que comprende todas las obras realizadas hasta la fecha, las gestiones continuadas por las Corporaciones presididas por mis antecesores, don Félix Azpilicueta, don Javier Saldaña y don Juan Pagola, merced a los cuales obtuvo el Ayuntamiento de San Sebastián, con fecha 14 de mayo de 1953 la concesión del Ministerio de Obras Públicas de las aguas del río Urumea, necesarias para el abastecimiento, han culminado con la terminación de las obras que hoy inauguramos, teniendo la fortuna de que sea la Corporación que yo presido a la que corresponde este honor realzado por la presencia personal de Su Excelencia.

La nueva traída tiene 23,1 kilómetros desde el punto en que nos hallamos hasta la salida de la finca de Articutza y 2,85 kilómetros en el interior de la misma hasta llegar al embalse regulador, teniendo veintisiete túneles con un recorrido subterráneo total de 9,5 kilómetros, en cuya perforación se ha tropezado, sobre todo en su etapa final, con serias dificultades felizmente vencidas.

La nueva traída en su etapa actual tiene una capacidad de 850 litros por segundo, que se suma a la máxima que hasta ahora tuvo la ciudad, que era de 350 litros por segundo y, además, ha sido situada en forma que pueda captar en el futuro las aguas del nuevo embalse del Añarbe, en cuyo momento su capacidad podrá fácilmente ampliarse doblando los sifones hasta llegar a una capacidad de 2.500 litros por segundo, cubriendo hasta fin de siglo las necesidades de la ciudad.

La obra realizada ha costado en su totalidad 84.500.000 de pesetas, de los que 15.500.000 han sido aportados por el Estado, mientras que los 69.000.000 restantes fueron aportados por la ciudad a través de un préstamo del Banco de Crédito Local.

Quiero enaltecer los méritos de la Dirección General de Obras Hidráulicas, de los Servicios Hidráulicos del Norte de España y de los ingenieros de Obras Públicas, señores Caballero de Rodas y Bizcarrondo, directores de las obras, así como también al ingeniero municipal, don José Zuazola autor del proyecto general de la ampliación del abastecimiento de aguas y director de las obras realizadas por el Ayuntamiento. También quisiera agradecer a las empresas "Constructora Internacional", "Ferrocarriles y Construcciones A.B.C." y "Entrecanales y Távora", principales contratistas de las obras que se han realizado con eficacia satisfactoria.

Esta es, Excelencia, la obra realizada, una muestra más de los óptimos frutos que un Gobierno firme dentro de un país en paz puede producir mediante una laboriosa continuidad de acción.

San Sebastián, a través de su Alcalde agradece hoy la presencia en este acto de su primer veraneante, que lo prestigia y engrandece con su asistencia.

Posteriormente, el excelentísimo y reverendísimo señor Obispo de la diócesis, doctor Font y Andreu, procedió a la bendición de la obra, dentro de la caseta del depósito.

Terminada la bendición, el Jefe del Estado examinó unos planos que se hallaban expuestos junto a la caseta del agua y en los que se daba cuenta de forma gráfica de las obras públicas que se vienen realizando en Guipúzcoa. Uno de estos planos recogía la posible solución para el problema de los malos olores del río Urumea.

La Ciudad Laboral Dom Bosco

Desde Ategorrieta, el Caudillo, acompañado por el Ministro de la Gobernación y por los Ministros y autoridades que habían asistido a la inauguración de la traída de aguas, se trasladó a la Ciudad Laboral Dom Bosco, que se encontraba exornada profusamente con banderas y gallardetes. Al aparecer el Caudillo, fue saludado por un volteo de campanas, mientras que la multitud que había en la explanada de acceso prorrumpió en vítores y aplausos. A la entrada del edificio fue saludado el Generalísimo por el Ministro de Educación Nacional, señor Rubio García-Mina; por el Arzobispo de Valencia, Monseñor Olaechea, que, como salesiano, había sido invitado especialmente al acto; el Director General de Enseñanza Laboral, señor Reyna; el Presidente de la Diputación de Guipúzcoa y del Consejo de Administración de la Caja Provincial de Ahorros, don Vicente Asuero; Alcaldes de Pasajes, Lezo y Rentería; Consejeros de la Caja de Ahorros; Comunidad de Padres Salesianos y otras personalidades.

En el vestíbulo, el Obispo de la diócesis procedió a la bendición del edificio, y seguidamente el Presidente del Consejo de Administración de la Caja de Aho[rros] don Vicente Asuero, pronunció las siguientes palabras:

SEÑOR:

Deseo comenzar expresando a S. E. la profunda gratitud del Consejo de la Caja de Ahorros Provincial, por haber aceptado nuestra invitación a presidir y realzar con su presencia la inauguración de la Ciudad Laboral Dom Bosco.

Hace exactamente cinco años y en ocasión de la inauguración de otra obra social de la Caja de Ahorros Provincial, la Fundación Goyeneche, os prometía el entonces Presidente de su Consejo, don José María Caballero, que en pocos años se llevaría a efecto otra obra de importancia.

Conociendo la preocupación que S. E. ha tenido siempre por lo social, manifestada una vez más últimamente en la Universidad de Barcelona y deseando colaborar en la elevación del nivel de vida del productor español, la Caja de Ahorros Provincial, puesta en contacto con la admirable congregación salesiana, que de tanto y tan merecido prestigio goza en el campo de la formación profesional, ha construido en Pasajes-Rentería esta Ciudad Laboral, que lleva el nombre del santo fundador de los salesianos, con el ambicioso y noble propósito de formar en ella promociones de jóvenes especialistas no sólo para esta importante zona fabril de Pasajes-Rentería, sino también para el resto de la provincia.

Obreros plenamente capacitados desde el punto de vista técnico y obreros que por su formación espiritual sean buenos cristianos y sientan el orgullo de ser españoles.

Para lograr esto no se ha regateado esfuerzo ni sacrificio en la construcción. Sobre una superficie de 69.573 metros cuadrados que comprende la totalidad de la finca, se ha levantado un complejo arquitectónico, formado por varios pabellones: uno, destinado a la enseñanza preparatoria con una superficie edificada de 2.660 metros cuadrados, distribuido en doce aulas capaces para 480 alumnos; otro pabellón, destinado a enseñanza laboral, con 4.930 metros cuadrados de superficie edificada, distribuido en siete aulas capaces para 280 alumnos y talleres de mecánica, carpintería, forja, imprenta, encuadernación, electromecánica y aula de dibujo; el pabellón destinado a residencia, con una superficie edificada de 3.500 metros cuadrados, consta de un comedor para 200 alumnos, dormitorios para 100, aparte de los correspondientes a la comunidad de los PP. Salesianos, aulas de estudios, biblioteca, salas de visitas y servicios; otro edificio destinado a iglesia, con una superficie de planta de 1.150 metros cuadrados, capaz para 1.000 fieles; y, por último, un salón de actos, cuya superficie es de 850 metros cuadrados, capaz para otras tantas personas.

El costo total de la obra ha ascendido a bastante más de los 25 millones, en lo que se pensó en un principio y ha alcanzado la cifra de 60 millones.

A partir del próximo mes de septiembre se darán los cursos que corresponden a la enseñanza primaria graduada, pre-aprendizaje y primer año de aprendizaje en las ramas del metal y madera y en años sucesivos se ampliarán los cursos hasta lograr la formación completa de maestros industriales. Además tenemos en estudio la creación de una escuela de formación marítima y pesquera de gran interés para esta zona.

La obra está terminada; la promesa, cumplida, y no me queda sino reiterar a S. E., con nuestra adhesión, nuestra gratitud por vuestra presencia, que tanto nos honra, expresándoos nuestro esperanzado deseo de que esta obra os complazca.

Si así fuere, tened la seguridad de que la Caja de Ahorros Provincial se verá plenamente compensada de su esfuerzo y sacrificio.

Seguidamente le fueron mostradas al Jefe del Estado algunas instalaciones de la Ciudad Laboral, así como las aulas y talleres, y la capilla, donde el Orfeón Donostiarra entonó el "Ave María" del Padre Vitoria.

Terminada la visita, el público que se encontraba a la salida de la Ciudad Laboral volvió a aplaudir y vitorear a Franco, que a través del centro de San Sebastián se dirigía a la Ciudad Sanitaria de Amara, donde habría de inaugurar la Residencia del Seguro de Enfermedad y el Hospital Provincial. El paso de Franco por las calles de San Sebastián fue acogido con jubilosas muestras de adhesión por parte del numeroso público que se había congregado para verle pasar.

En el nuevo Hospital Provincial

A la Ciudad Sanitaria de Amara llegó el Jefe del Estado a las doce y treinta y cinco de la mañana, acompañado por el Ministro de Gobernación y demás Ministros y autoridades locales y provinciales que le siguieron en la comitiva desde Pasajes.

A su llegada, el Generalísimo, acompañado por el Capitán Gener[al] de la Región, pasó revista a una compañía de la Agrupación de Montaña número 2, que le rindió los honores de ordenanza, mientras la banda de música interpretaba el Himno Nacional.

En el pórtico del Hospital Provincial saludaron y cumplimentaron al Caudillo el Subsecretario de Gobernación, señor Rodríguez de Miguel; Presidente de la Diputación, señor Asuero, y los Diputados señores Zavala, Flórez Salazar, Echeverría Artiz, Hunolt, Elzaguirre, Aristizábal, Oladuy y el Secretario, señor Galztarro, mientras los clarineros interpretaban el "Agur Jaunak".

Penetró el Jefe del Estado en el Hospital, atravesando la guardia de maceros que se hallaba en la puerta, y dentro del recinto fue saludado y cumplimentado por el Director General de Sanidad, doctor García Orcoyen; por el Presidente de los Colegios Médicos de España y Consejero del Reino, doctor Crespo Álvarez; Presidente del Colegio de Médicos de Guipúzcoa, doctor Sagardía; Jefe Provincial de Sanidad, doctor Orensanz; Presidente de los Colegios de Farmacéuticos, Odontólogos y Practicantes, Director accidental del Hospital, doctor Gastaminza y personal médico.

El Presidente de la Diputación pronunció, acto seguido, las siguientes palabras:

Señor:

Dando prueba una vez más de la atención que siempre dedicáis a la Corporación Provincial nos honráis con vuestra presencia en esta solemne inauguración oficial y visita al Nuevo Hospital Provincial construido por la Diputación de Guipúzcoa que os agradece profundamente esta deferencia aun lamentando que su invitación haya perturbado quizá vuestro bien ganado reposo veraniego.

La asistencia de los enfermos benéficos era en Guipúzcoa atención municipal hasta que por la Ley de 23 de junio de 1937 que derogaba el Concierto Económico pasó a ser de cargo provincial.

Pocos años después se planteó la Diputación el problema de la construcción de un Hospital que estuviera a tono con el rango de nuestra capital y el nivel de vida de los guipuzcoanos, pues el Hospital entonces en funcionamiento, que ha seguido hasta hoy prestando magníficos servicios, había quedado anticuado y era de excesiva capacidad desde la puesta en vigor del Seguro de Enfermedad el año 1944.

El propósito era muy difícil de realizar por falta de medios, pero a pesar de ello fue estudiado y gracias a la implantación del Arbitrio sobre la riqueza provincial que mejoró notablemente la economía de las Diputaciones ha podido llevarse a cabo.

Siguiendo las directrices reiteradamente señaladas por S. E. en su deseo de que llegue a todos los españoles, por modesta que sea su condición, además del trato humano que a todos les corresponde, todos los progresos de la ciencia médica, hemos construido junto a las instalaciones de la Residencia del Seguro de Enfermedad y de los pabellones del Patronato Nacional Antituberculoso, formando con ellos un conjunto que constituye una verdadera ciudad sanitaria, este Hospital para enfermos agudos de la provincia en el que puedan acogerse no solamente los enfermos de la beneficencia, sino también aquellos otros que aun contando con algunos recursos económicos deseen ser tratados en él con lo que se eleva el nivel medio de la población doliente y se aumenta el campo de estudio e investigación para los médicos, desmontando viejos prejuicios clasistas y se abre una fuente de recursos económicos que disminuyen la carga del sostenimiento permitiendo mantener en todo momento el alto nivel de sus instalaciones y servicios.

Este Hospital consta de siete plantas, una de ellas en semisótano y tiene una capacidad de 250 camas de las cuales 170 corresponden a los servicios de medicina y cirugía y 80 al Sanatorio Psiquiátrico construido el año 1950. Ambos centros están comunicados por una galería subterránea.

El Hospital ha sido construido con una subvención del Estado de 11.631.837 pesetas y el resto hasta los 50 millones a que ha ascendido la totalidad de la obra con sus instalaciones y servicios ha sido satisfecho por la propia Diputación.

Como S. E. podrá comprobar, la obra está totalmente terminada y en funcionamiento todos sus servicios con sus salas ocupadas desde hace unas pocas semanas.

La Diputación Provincial no ha regateado sacrificios en esta obra por estimarla de primordial interés y por ello no se ha limitado a realizar una bella construcción que no desentone del resto de la Ciudad Sanitaria, sino que la ha dotado de cuantos adelantos técnicos son precisos para un correcto diagnóstico y tratamiento habiendo logrado una dotación que no tiene nada que envidiar a las de otras instituciones, llevada de su deseo de que en este centro sean eficazmente tratados toda clase de enfermos pobres o pudientes y puedan actuar en beneficio de sus pacientes incluso los facultativos que sin pertenecer a la plantilla del Hospital Provincial consideren necesario utilizar sus instalaciones.

Pero este edificio y sus instalaciones no serían nada si el cuerpo médico no estuviese a su altura y por ello hemos recabado la colaboración, prestada incondicionalmente, de reputados especialistas al objeto de que se lleve a efecto una verdadera medicina de equipo totalmente necesaria en los momentos presentes por los avances de la técnica y confiando que esta irremediable y precisa sumisión a la técnica no lleve aparejada la deshumanización de la medicina que en otros países y desgraciadamente se viene produciendo ya.

Pecaría de injusto si no hiciese público en este momento mi agradecimiento a cuantos han contribuido a esta obra y hecho posible con su empeño y trabajo esta bella realidad. Aun con ser mucho su esfuerzo vale mucho más el cariño con que han laborado que como guipuzcoano y como médico nunca sabré agradecer.

Me resta solamente volver a expresar a S. E. nuestra gratitud por la subvención concedida por el Gobierno que hizo posible la iniciación de las obras y por su presencia que tanto nos honra en este acto, renovándole la inquebrantable y leal adhesión de la Corporación que me honro en presidir.

A continuación, el Jefe del Estado recorrió algunas dependencias e instalaciones del nuevo Hospital, cuyo funcionamiento le explicó el Presidente de la Diputación, Sr. Asuero.

Al pasar por la habitación número 131, el Jefe del Estado pudo oír cómo una enferma le vitoreaba con voz trémula de emoción. Era la anciana doña Sotera Díaz de Cerio, que tiene 90 años de edad. El Caudillo pasó a la habitación, saludó a la anciana y a su compañera de habitación, doña Jacinta Ramos Hernández, interesándose por el estado de ambas y charlando un rato con ellas. Al salir, la más anciana exclamó: "¡Salud, don Francisco, y que Dios le dé muchos años de vida!..."

En la Residencia Sanitaria del Seguro de Enfermedad

Desde el Hospital Provincial trasladóse el Caudillo a la nueva Residencia del Seguro de Enfermedad "Nuestra Señora de Aránzazu". En la explanada de acceso al edificio aguardaban para recibir y cumplimentar al Jefe del Estado el Ministro de Trabajo, don Fermín Sanz Orrio; Delegado General del INP, don Licinio de la Fuente; Jefe de Instituciones Sanitarias, doctor Junquera; Delegado Provincial del INP, don Rafael Rubio; Jefe Nacional de la Obra Sindical 18 de Julio, don Pedro Gómez Ruiz; Delegado Provincial de Trabajo, señor Gandasegui; Consejo Provincial del INP y Director de la Residencia Sanitaria, doctor Ugalde.

El Jefe del Estado y demás personalidades subieron a la tercera planta, para visitar los servicios de la misma, bajando a continuación a la segunda para recorrer la mitad del bloque, constituido por los servicios de traumatología y dos quirófanos. Después pasó por la enfermería y otras dependencias, siempre atento a las explicaciones que le daba el Director de la Residencia.

Terminada la visita, que fue muy detenida y minuciosa, las personalidades asistentes al acto fueron agasajadas con un refrigerio.

A la una y cuarenta minutos, S. E. el Jefe del Estado abandonaba la Ciudad Sanitaria, dando por terminada su visita y dirigiéndose desde allí al Palacio de Ayete.

Restaurante IDOIA

ALTO DE AMARA (Errondo). - Junto a la Cl[ínica] de San Juan de Dios. - Teléfono 18-2-45.

SAN SEBASTIAN

Espléndida situación - Vistas panorámicas - Magnífica terraza - Selecta cocina vasca, francesa, etc. El lugar apropiado para la celebración de sus fiestas

NO DEJE DE ACUDIR AL

Restaurante IDOIA

ALTO DE AMARA (Errondo). — Teléfono 18-2-45

Viajes **BAHIA**

ORGANIZA MAGNIFICAS EXCURSIONES EN AUTOPULLMAN:

ROMA

MARAVILLOSO VIAJE POR TODA ITALIA

Día 29 de agosto. — Precio: 7.850 pesetas.

LOURDES

Salidas: Martes, jueves y sábados. - Precio: 275 pesetas.

BAYONA

Salidas: Martes, jueves y sábados. - Precio: 100 pesetas.

EXCURSIONES RADIALES

LOYOLA - ARANZAZU - PAMPLONA, ETC

EXCURSIONES AL EXTRANJERO

FRANCIA - INGLATERRA - HOLANDA, ETC.

SOLICITEN FOLLETOS EN

Viajes **BAHIA**

Paseo de Colón, 24. — Teléfono 1-04-40. — SAN SEBASTIAN

SE TRASPASA

Local en Avda. de España. - Teléfono 14.868.

SASTRES

TRASPASO sastrería muy moderna por marchar al extranjero. Con buena vivienda, buen negocio. - Diríjase a esta Administración núm. 1.568.

La nueva traída de aguas a San Sebastián supuso grandes esfuerzos por dificultades del terreno

La capacidad del nuevo canal puede duplicarse

Se dispondrá del caudal de agua necesario hasta dentro de 60 años

La obra de la nueva conducción de aguas que ayer se ha inaugurado, corresponde a una de las incluidas en el Plan General para la ampliación del abastecimiento de San Sebastián, y su puesta en servicio supone, que, junto con otras anteriormente realizadas, permitirán suprimir las restricciones en el suministro de agua que ha venido siendo menester imponer durante el verano, a la población de San Sebastián.

La capacidad del canal antiguo tenía un límite máximo del orden de 350 l/s, mientras que el nuevo canal ya en su forma inicial permitirá disponer de otros 800 l/s más, con lo que se estima podrán satisfacerse las necesidades de la población donostiarra hasta aproximadamente el año 1990.

Su trazado desde Articutza a San Sebastián se separa del que se dispuso para el viejo canal inaugurado el año 1899 para poder pasar por las proximidades de Arrambide, donde en el río Añarbe, que nace en Articutza, está proyectado en el Plan General de ampliación, la construcción de una gran presa de 35 millones de metros cúbicos de capacidad, de tal forma que, podrán verterse al nuevo canal las aguas reguladas por este embalse.

La capacidad del nuevo canal construido puede duplicarse tan sólo, con la colocación de una segunda tubería en los sifones y en el sector comprendido entre Arrambide y Choritoquieta podrá así alcanzar una capacidad de 2.050 l/s, con lo que se piensa disponer del caudal necesario para la población donostiarra, hasta dentro de 60 años (año 2020).

La nueva conducción tiene tres tramos; el primero, puesto en servicio hace varios años, alcanza desde la salida de Articutza hasta el punto en que el trazado del nuevo canal, se separa del primitivo, y otros dos que se han inaugurado ayer. El costo del primero, realizado por el Ayuntamiento, fue de pesetas 7.300.000.

De los otros dos, el más importante con mucho, es el realizado bajo la Dirección del Ministerio de Obras Públicas, y comprende desde el punto en que el nuevo canal se separa en su trazado del antiguo hasta el punto de Choritoquieta, donde vuelve a empalmar con aquél.

Su coste se ha elevado a unos 72 millones de pesetas, de los que, 15 millones ha sufragado el Ministerio de Obras Públicas y el resto el Ayuntamiento de San Sebastián.

Esta obra ha requerido excavar unos 130.000 metros cúbicos de tierra y roca y se han efectuado unos 33.000 metros cúbicos de hormigón.

Choritoquieta, es también el lugar donde se inician los diversos ramales que alimentan a los distintos depósitos que suministran el agua a varios sectores de San Sebastián. El más importante de estos ramales es el que abastece en el depósito de Mons, que suministra los 2/3 del consumo de la población donostiarra. La ampliación de este ramal hasta dotarle de una capacidad de 1.200 l/s, es la otra obra que se ha inaugurado ayer, y que ha sido realizada por el Ayuntamiento de San Sebastián, ascendiendo su coste a unos 5 millones de pesetas.

La mayor complicación de estas obras ha supuesto el discurrir por unos terrenos accidentadísimos, sin apenas más comunicación que unos caminos de ...

Desde Articutza a Mons, la conducción tiene una longitud de 23.100 metros, en los que existen 27 túneles, con un recorrido de [illegible] metros y unos 3.500 metros de tubería a presión con diámetros hasta 1.000 m/m.

En la nueva conducción existen dos desniveles o saltos que se proyecta utilizarlos por el Ayuntamiento para su aprovechamiento hidroeléctrico. La capacidad que podrá disponerse a la terminación del plan de obras será 5.200 KVA. La capacidad de aprovechamientos hidroeléctricos municipales es de 480 KVA.

El Ministerio de Obras Públicas otorgó con fecha 14 de mayo de 1953, la concesión o reserva administrativa de las aguas necesarias para el plan de ampliaciones sucesivas y que comprende las necesidades de la población donostiarra calculadas para el año 2020, ... la estimación de amplios crecimientos de población y consumo por habitante y día.

Para la ejecución de las obras de ampliación de abastecimiento de aguas, el Ayuntamiento ha encontrado el auxilio técnico y económico del Estado, que una vez más ha logrado polarizar todos los esfuerzos y desvelos hasta la meta de lograr una realización en pocos años de lo que fue ambición y sueño de muchos lustros. En este régimen de colaboración y coordinación de esfuerzos, ha auxiliado el Estado con el 23,2 por 100 del coste de las obras realizadas o aprobadas para su ejecución inmediata, correspondiendo a nuestra Corporación Municipal el restante del importante presupuesto.

Y esta aglutinación es la que revalora la importante labor que en este tipo de obra, realiza el Ministerio de Obras Públicas con la legislación de auxilio y anticipos que totaliza el haber construido desde 1939 con la colaboración de los Ayuntamientos, 827 abastecimientos de agua de pueblos de todo el ámbito nacional y para una población de 2.500.000 habitantes (cuando hasta esta fecha solamente lo habían sido 529 para 1.000.000 de habitantes) y teniendo proyectado otros 860 más para 2.900.000 habitantes, que unidos a los correspondientes a las ampliaciones de los abastecimientos de Madrid y Barcelona, hacen elevar a 11.400.000 habitantes la población española a servir con abastecimientos auxiliados por el Estado.

Pueden el Sr. Alcalde de San Sebastián, la Corporación Municipal y los técnicos del Ayuntamiento unir su satisfacción y orgullo a los Servicios Hidráulicos del Norte de España por estas obras que se han inaugurado y de tan destacada utilidad para San Sebastián, pero que a la vez, es enseñanza de la eficacia que se obtiene con la unidad de esfuerzo y con la feliz y acertada movilización de los propios recursos corporativos.

VERANEANTE

disfrutará más de sus vacaciones usando

GAS BUTANO

que le será concedido en el acto, avisando a

BUTANO, S. A.

AGENCIA DE VENTAS:

IGENTEA, 4. - TELEFONO 10-7-63

SAN SEBASTIAN

Deseamos comprar barcos pesqueros

usados, en buen estado, de características similares, de 50 a 80 tm. desplazamiento, con depósitos frigoríficos de 12 a 20 tm. y sonda eléctrica, a ser posible. Imprescindible presentación planos y descripciones de navegabilidad, acomodación para tripulantes, etc. - Escribir a Publicidad "ALAS", núm. 3.242. - Apartado 1.264. - BILBAO

La Residencia del Seguro de Enfermedad "Nuestra Señora de Aránzazu" es una instalación modelo en su género

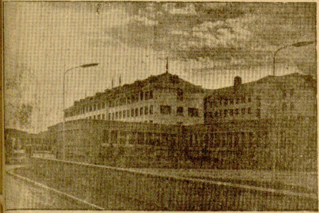
Cuenta con seis quirófanos de especialidades y dos de obstetricia

Tiene capacidad para 378 camas para enfermos

SUBIENDO por Anoeta, en el paraje denominado "Alto de Amara", se alza un conjunto de edificios visibles desde diversos puntos de la capital. Constituyen lo que ya se viene llamando "Ciudad Sanitaria". El edificio central, más amplio que los demás, constituye la Residencia Sanitaria del Seguro Obligatorio de Enfermedad "Nuestra Señora de Aránzazu", que ha sido abierta al público hace quince días.

Está emplazada en una prominencia desde la que se divisa, por el norte, una vista inédita de San Sebastián, con el azul del mar en la lejanía. Por su parte posterior, le sirve de fondo un conjunto de montañas cuya crestería se recorta en el cielo. El paisaje que se ve desde cualquier punto es maravilloso.

Aquí se eleva la nueva Residencia Sanitaria. Su estructura fue levantada por la Diputación de Guipúzcoa en 1934. Durante muchos años permaneció en esqueleto, hasta que fue adquirida por el Instituto Nacional de Previsión, con destino a los servicios del Seguro de Enfermedad. Y bajo la dirección del arquitecto don Eduardo Garay, se ha realizado su adaptación e instalación que la han dejado convertida en uno de los mejores establecimientos de su género, de nuestra Patria y del extranjero.



Vista general de la Residencia del Seguro Obligatorio de Enfermedad, que ayer fue inaugurada por el Caudillo. (Foto Paco Marí.)

CARACTERISTICAS DE ESTA RESIDENCIA

En un extenso solar de 40.161 metros cuadrados se eleva esta construcción de seis plantas, constituida por dos cuerpos de edificio longitudinales unidos por un pasillo central. La superficie edificada es de 31.086,40 metros cuadrados. Los materiales de construcción utilizados han sido de la mejor calidad.

En cuanto a su instalación interior está dotada del material y aparatos mas perfectos y modernos. Cuenta con ocho quirófanos: seis de especialidades y dos de obstetricia; cuatro salas de tocología y las correspondientes salas de citoscopia y traumatología. La instalación de Rayos X consta de seis aparatos: dos de radiodiagnóstico, dos de radioterapia y dos portátiles. Se han cuidado todos los aspectos de la moderna medicina: electrocardiografía, metabolimetría, electro - encefalografía, sección de prematuros, etc. La Residencia tiene capacidad para 378 camas, ampliables hasta 411. Y nada digamos de los servicios e instalaciones mecánicas, puesto que no se ha escatimado esfuerzo alguno. Para dar una idea diremos que el servicio de ascensores consta de los siguientes elementos: 4 ascensores para el público; 4 montacamillas; 2, montacarros de comidas; 1 montarropas; 1 montacadáveres y 2 montacargas.

Ha sido nombrado Director de esta Residencia el doctor don Alfonso Ubalde Aguirrebengoa, con quien colaborarán en los servicios médicos 33 facultativos de especialidades y 3 médicos residentes. Cinco comadronas y más de setenta enfermeras prestarán sus servicios auxiliares. El régimen interno está a cargo de la comunidad de religiosas de Nuestra Señora de la Consolación. Personal administrativo, de oficios diversos, subalterno: todos tienen una función definida. Sesenta limpiadoras estarán afectas al nuevo edificio.

EL SEGURO DE ENFERMEDAD EN GUIPUZCOA

Ya vamos a referirnos a la asistencia que presta el Seguro Obligatorio de Enfermedad, que administra el Instituto Nacional de Previsión, con carácter general, por ser sobradamente conocida. Pero sí daremos datos relativos a la provincia de Guipúzcoa.

El Seguro de Enfermedad tiene 8.072 empresas afiliadas. El número de productores asegurados en nuestra provincia es de 125.140. Los beneficiarios (familiares protegidos) ascienden a 170.599. Hace un total de 296.039 de población asistida. Es decir, que el Seguro atiende al 60 por 100 de la población guipuzcoana.

Se han pagado en Guipúzcoa durante el año 1959, cuarenta y cuatro millones de pesetas por gastos de farmacia, y 52.060.170 pesetas por honorarios médicos. En concepto de prestaciones económicas o indemnización salarial lo satisfecho ascendió en 1959 a más de 34.000.000 de pesetas. El importe de la asistencia en ambulatorios y clínicas representó en el mismo período 13.500.000 pesetas.

Para mejorar la asistencia médica se ha ido organizando una red de ambulatorios. Están construidos los de Eibar e Irún, realmente espléndidos, y se concertaron los servicios del Centro Secundario de Higiene de Tolosa con la Jefatura de Sanidad para atender a los beneficiarios de aquella zona. Y en diversas localidades, con la colaboración de los respectivos Ayuntamientos, se han montado o están en montaje ambulatorios reducidos de medicina general, practicantes y algunas especialidades como en Zumárraga, Beasain, Legazpia, Vergara, Mondragón, Hernani, etc.

En San Sebastián, aparte del Ambulatorio reducido que funciona en el barrio del Antiguo, va a iniciarse la construcción de un gran Ambulatorio en la avenida de Navarra. La contrata ha sido ya adjudicada y el presupuesto es de 27.000.000 pesetas.

OTRAS ACTIVIDADES DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION EN NUESTRA PROVINCIA

Imposible reseñar la amplia obra que tiene atribuida el INP en esta breve referencia. Para apreciar su magnitud citaremos algunos datos de las prestaciones dispensadas en 1959 en Guipúzcoa.

En el Seguro de Vejez e Invalidez se atendió a 9.181 ancianos y 1.277 inválidos, abonándose en concepto de pensiones 33.000.000 pesetas.

En el régimen de Subsidios Familiares, el conjunto de las prestaciones, incluidos premios de nupcialidad y natalidad, representó la cifra de 34.000.000 pesetas.

Por accidentes de trabajo, y en concepto de incapacidades temporales y permanentes, indemnizaciones por muerte, etc., se han abonado en 1959, 14.000.000 pesetas.

NUEVA SEDE SOCIAL

Está a punto de terminarse un espléndido edificio de diez plantas que ha construido el Instituto en el Ensanche de Amara, en la plaza de Pío XII. Varias plantas de este edificio se destinan a sede social de este organismo en nuestra provincia.

ORGANOS CORPORATIVOS Y GERENCIA

Como órgano representativo del Instituto funciona en Guipúzcoa el Consejo Provincial, presidido por don Jesús Los Santos Garayalde, del que forman parte vocales natos de diversos organismos oficiales y representantes de los colegios médico y farmacéuticos; un amplio número de vocales electivos, designados por la Organización Sindical, que abarca a empresarios y productores interesados en la buena administración de las cuotas que satisfacen, y personas de prestigio en materia de Seguros Sociales. En el seno del Consejo está constituida en esta provincia la Comisión de Mutualidades y Cotos Escolares.

La Dirección Provincial está encomendada a don Rafael Rubio Conde, que tiene a sus inmediatas órdenes al personal administrativo, técnico y subalterno adscrito a sus respectivas funciones.

El nuevo Hospital Provincial tiene capacidad para 162 camas y posee cinco quirófanos

La Diputación de Guipúzcoa ha invertido 50 millones de pesetas en toda la obra

Los servicios están dotados con el material clínico más moderno

El nuevo Hospital Provincial de Guipúzcoa tiene actualmente capacidad para 162 camas y podrá ser ampliado hasta 210 camas. Para atender a los enfermos hay 17 médicos jefes de servicio; 38 médicos ayudantes y agregados; 8 médicos internos y personal sanitario subalterno.

En el nuevo Hospital existen las siguientes especialidades: Corazón y pulmón, medicina y endocrinología, digestivo, cirugía y traumatología, tocoginecología, urología, dermatología, oftalmología, otorrinolaringología, pediatría, neurología, tisiología, estomatología, neurocirugía, hematología, farmacia, laboratorio.

Tiene en servicio los siguientes quirófanos: Partos, tocoginecología, general, traumatología y uno séptico.

El edificio del nuevo Hospital consta de las siguientes plantas y servicios: Sótano, planta baja y cinco pisos altos. En el sótano están el lavadero, cocina, desinfección, y las calderas. En la planta baja, la recepción, consultas, capilla, rayos X, hematología, servicio de guardia, pulmón y riñón artificial, urología, laparoscopia, arsenal, quirófano séptico, neurocirugía, anatomía patológica, las oficinas y la dirección.

En la planta primera: Medicina y cirugía (mujeres), quirófano principal, quirófano de traumatología, recuperación, privados, laboratorio y farmacia, residencia de los médicos internos.

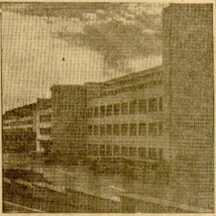
En la planta segunda: Comunidad, pediatría, maternidad, quirófano de tocoginecología y sala de partos.

En la planta tercera: Cirugía y medicina (hombres), infecciosos.

La planta cuarta se habilita para admisión de enfermos.

En la planta quinta, ropero y almacén.

La Diputación de Guipúzcoa ha invertido en el nuevo Hospital cincuenta millones de pesetas.



Vista general del nuevo Hospital Provincial, que ayer visitó Su Excelencia el Jefe del Estado. (Foto Paco Marí.)

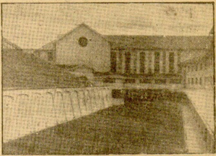
En la "Ciudad Laboral Dom Bosco" se han invertido 60 millones de ptas.

A partir de octubre recibirán enseñanza en este centro 760 alumnos

Es una realización de la obra social de la Caja de Ahorros Provincial

La Ciudad Laboral Dom Bosco es una realización de la obra social de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, en la que se ha sido obra propugnada por el Presidente de la Diputación de Guipúzcoa, don Vicente Asuero. Comenzaron las obras a primeros de octubre de 1957, con los trabajos de explanación y movimientos de tierras necesarios para llegar a las rasantes y cotas indicados en los planos. Se halla enclavada la "Ciudad Laboral Dom Bosco" en Pasajes Ancho, próxima a la carretera general Madrid-Irún, y muy cerca de la zona portuaria. En conjunto tiene 7.550 metros cuadrados de superficie de planta y 13.000 metros cuadrados de superficie edificada, en la que hay un pabellón destinado a las aulas para enseñanza preparatoria, otro pabellón para la enseñanza laboral, residencia de la Comunidad de PP. Salesianos; una iglesia con capacidad para mil personas, y un salón de actos en el que caben ochocientos cincuenta espectadores.

Por el lugar en que se halla situado, en un sector de gran densidad fabril, este centro está llamado a desempeñar una gran misión en el mundo laboral guipuzcoano, tan necesitado de mano de obra especializada.

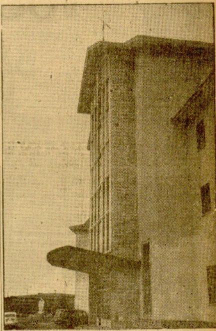


Un detalle de la Residencia Dom Bosco, que ayer inauguró el Generalísimo. (Foto Paco Marí.)

han invertido 60 millones de pesetas.

Este centro, estará regido por los Padres Salesianos y en el recibirán enseñanza, a partir del próximo mes de octubre, setecientos sesenta alumnos de los cuales cuatrocientos ochenta se aplicarán a los estudios primarios y el resto a la enseñanza laboral. En principio, sólo se cursarán estudios de primaria graduada, preaprendizaje (iniciación profesional); primer curso de aprendizaje en las ramas del Metal y de la Madera. Posteriormente, se ampliará la enseñanza a las ramas de Electricidad y Artes Gráficas, y en un futuro próximo se añadirán a estas otras especialidades convenientes al desarrollo de la industria guipuzcoana, así la fundición y el moldeo, motores de explosión y otras enseñanzas prácticas para las que la "Ciudad Laboral Dom Bosco" contará con el material necesario, como cuenta ahora con talleres de carpintería y mecánica con su correspondiente maquinaria.

La "Ciudad Laboral Dom Bosco"



Entrada principal de la Residencia Dom Bosco. (Foto Paco Marí.)

Excmo. Ayuntamiento de Miranda de Ebro

ANUNCIO

Con motivo de la celebración de las fiestas patronales de esta ciudad, del 10 al 14 de septiembre (ambos inclusive), el próximo día 31 de agosto y hora de las diez de su mañana, tendrá lugar, en la Casa Consistorial, el acto de la subasta de terrenos para la instalación de barracas y espectáculos en los lugares que la Excma. Comisión Municipal Permanente designe. Las Bases de la misma están de manifiesto en la Secretaría Municipal durante las horas de oficina.

Miranda de Ebro, 10 de agosto de 1960.

El Alcalde,
CESAR NEVE CASES

Local amplio

con dos escaparates a cuatro calles, esquina Gran Vía, propio negocio exposición, se traspasa. Razón Mantequería Gran Vía. - Vara del Rey, 17. - Teléfono 3.177. LOGROÑO

CHICAS

de 14 a 16 años, se precisan. Informes: Oficina Colocación núm. 957.

I EXPOSICION GUIPUZCOANA DE MAQUINAS-HERRAMIENTAS

14 AL 24 DE AGOSTO.
GRAN SALON MUNICIPAL DE EXPOSICIONES
(BAJOS DEL AYUNTAMIENTO DONOSTIARRA)
Exhibición de las últimas técnicas de la máquina-herramienta fabricada en Guipúzcoa.
Los industriales y comerciantes que acrediten su condición de tales, pueden solicitar invitaciones gratuitas que les serán facilitadas en la Delegación Provincial de Sindicatos.
HORAS DE VISITA: De 9 a 1 y de 5 a 9

Vendo pisos, detrás iglesia San Ignacio

5 habitaciones, calefacción, ascensor, vistas mar. Oportunidad. (Nota encargo 12.656). INMOBILIARIA ARIZCUREN. Paseo Colón, 24, 2.º izqda. Teléfonos 21.883 y 17.857.

VENDO GRAN PISO

primero, en San Sebastián, llave en mano, todo lujo, buena avenida, frente al mar. 279 m2, propio oficinas, médicos, etc. Ocho amplias habitaciones, cocina, frigorífico empotrado, despensas, vestíbulo, dos baños, w.c. servicio, armarios empotrados, puerta servicio, telefonillo portería, ascensor, calefacción y corriente industrial usos domésticos. Razón: Comedias, 4, 2.º PAMPLONA



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES COMERCIOS DEL RAMO DE LA CAPITAL Y PROVINCIA



TASADA Y BELTRAN, S. A.

MADRID • BARCELONA • PASAJES • PAMPLONA

EL MUNDO DE LOS DEPORTES

4 récords del mundo de atletismo batidos por los norteamericanos

Entre ellos figura la más vieja de las plusmarcas mundiales: el salto de longitud de Owens (mayo de 1935)

Nuevos récords: Longitud: 8,21 m. (Ralph Boston).- Martillo: 70,32 m. (Connelly).-Peso: 20,06 m. (Nieder).- Relevos sobre la milla: 3' 5" 6-10 (Equipo norteamericano)

Walnut (California, Estados Unidos), 13. — Los atletas norteamericanos han establecido cuatro récords mundiales, entre los que figura el de salto de longitud, en poder de Jesse Owens desde hace veinticinco años, durante los entrenamientos preolímpicos celebrados en esta ciudad.

El récord del negro Owens, el más antiguo en el historial del atletismo, fue mejorado por Ralph Boston, de 21 años, que saltó 8,21 metros.

Harold Connelly, campeón olímpico del martillo, estableció el récord mundial de la modalidad con 70,32 metros, mejorando su propio récord mundial de 68,68 metros, establecido en junio de 1958.

Bill Nieder, ganador de la medalla de plata en los Juegos Olímpicos de 1956, mejora la barrera de los 20 metros en el lanzamiento del peso, con una marca de 20,06 metros. El récord anterior estaba en poder del campeón olímpico Parry O'Brien desde hace un año, con 19,30 metros; pero el propio Nieder y Dallas Long (EE. UU.) habían mejorado la marca de O'Brien desde entonces.

Dos equipos norteamericanos mejoraron el récord mundial en la prueba de relevos sobre una milla (4×40 yardas), en poder de un cuarteto norteamericano 3-07-3/10.

El equipo compuesto por Eddie Southern, Karl Young, Otis Davis y Jack Yerman cubrió la distancia en 3-05-6/10.

Otro equipo, integrado por Cliff Cushman, Ted Woods, Jerry Siebert y Glenn Davis, registró un tiempo de 3-06-1/10.

También han sido igualados dos récords mundiales: el de los 100 metros lisos y el del lanzamiento del disco.

Dave Sime, que no participó en los últimos Juegos Olímpicos por encontrarse lesionado, registró 10" 1/10 en los 100 metros. Sin embargo, Armin Hary, de Alemania Occidental, y Harry Jerome (Canadá) han obtenido tiempos de 10", que están en espera de homologación.

Franck Babka igualó el récord del disco en poder del polaco Edmundo Piatkowski desde junio de 1959, al lograr una marca de 59,91 metros. (Alfil.)

RECORD DEL MUNDO FEMENINO

Helsinki, 13. — Tamara Press, de Rusia, ha mejorado su propia marca mundial femenina en el lanzamiento de peso al obtener 17,78 metros en unos entrenamientos preolímpicos en Moscú, según informa la agencia Tass. Hace un mes la atleta rusa logró una marca de 17,42 metros, que espera homologación. (Alfil.)

OTRO

Helsinki, 13. — Elvira Ozolina, de Moscú, ha establecido la marca mundial femenina de lanzamiento de jabalina con 59,47 metros, durante unos entrenamientos preolímpicos rusos celebrados en el estadio de Lenin. (Alfil.)

Buenas marcas en el festival de Berazubi

Asensio igualó el récord de España de 100 m. lisos (10"5/10), y Lacunza mejoró el de Guipúzcoa 110 m. vallas

Hoy, a las 11, el encuentro Vizcaya - Guipúzcoa

...celentes marcas se obtuvieron ... en el festival preolímpico, a ... de que la molesta lluvia per... a atletas y molestó a los ... aficionados que acudie... Berazubi.

...asturiano Melanio Asensio, que ... los colores del Real Ma..., en una magnífica carrera —so... un gran final— igualó el ... de España de 100 metros con ...5/10 confirmando que es el me... velocista español del momento; ... se lució el salmantino José ... Albarrán con el crono de 10" ...

...tolosano Jesús Lacunza reali... mejor carrera de su ya larga ... deportiva y volvió a batir su ... récord de Guipúzcoa con unos ... 8/10 capaces aún de ser mejo... en la carrera de 110 metros ...

...Luis Martínez y el gallego ... se disputaron en una emo... carrera la victoria en los ... metros lisos en los que resultó ... el segundo con 49" 2/10. ... resultó brillante los 3.000 ... con el triunfo de Jesús Hur... en 8' 21" 6/10, seguido del ... Molins y del gallego Carlos ...

... longitud se impuso Areta con ... metros 5 centímetros, y en jaba... el aragonés De Andrés con 62 ... 18 centímetros.

ESTA MAÑANA, A LAS ONCE, EN ANOETA, SE CELEBRARA EL ENCUENTRO VIZCAYA-GUIPUZCOA DE ATLETISMO

El encuentro atlético que está mañana, a las once, se celebrará en Anoeta y en el cual se enfrentarán los mejores atletas de Vizcaya y Guipúzcoa se presenta lleno de interés.

A pesar de que normalmente Guipúzcoa aventaja a Vizcaya cuando se celebran los Campeonatos de España, en los encuentros "mano a mano" nuestros vecinos resultan vencedores.

Pero todo parece indicar que esta vez las cosas van a ser bastante distintas y por eso el triunfo de Guipúzcoa se tiene que producir con cierta holgura, al menos sobre el papel, que a la hora de la verdad las cosas pueden ser muy diferentes.

Entre los atletas en forma figura Fernando Aguilar, quien es capaz de realizar una gran marca en 5.000 metros; según nos han dicho ha corrido los 5 kilómetros esta semana en bastante mejor tiempo que su récord de Guipúzcoa que está en 14 minutos 33 segundos, pero la verdad es que no sabemos con certeza si ello es cierto.

El programa y horario del encuentro es el siguiente:

11,00:	*400 metros vallas.*
11,00:	*Lanzamiento de barra.*
11,10:	*5.000 metros lisos.*
11,10:	*Salto con pértiga.*
11,30:	*Lanzamiento de disco.*
11,35:	*100 metros lisos.*
11,40:	*Triple salto.*
11,50:	*3.000 metros obstáculos.*
12,00:	*Lanzamiento de martillo.*
12,05:	*400 metros lisos.*
12,10:	*Salto de longitud.*
12,20:	*1.500 metros lisos.*
12,30:	*Relevos de 4 × 100 m.*

J. S.

Copa Mata de Tenis

...ontinuaron ayer en las pistas del ... Club de Tenis los partidos co...rrespondientes a la V Copa Mata. ...-A. Alvarez jugaron un ... partido ante R. Mata-M. Do...mínguez aunque perdieron por 6-3 ... Los resultados de los demás ... fueron: M. J. Mata-A. Chá...varri vencieron a S. Villar-R. Ga... 6-0 6-1. C. Mendizábal-C. ... a R. Londaiz-M. Mata ... Baker-C. Ebrard a señora ...-F. J. Palanca. H. Muelas-... Basabe a señores de Ebrard ...

... hoy, a las once, está pre... una semifinal entre R. Mata-Domínguez y Baker-C. Ebrard, ... de C. Mendizábal-C. Satrús... contra T. Muelas-G. Basabe. ... C. y A. Pardo contra ... Mata-A. Chávarri.

V CAMPEONATO SOCIAL

... previsto comenzar el V Cam...peonato Social el próximo jueves, ... la más importante de todas ... pruebas que organiza el Real ... de Tenis (aparte del Concurso ...acional) por la cantidad de ... veraneantes que toman ... en él. Esperamos además ver ... a varios jugadores ... en la categoría nacional, que ... entrenándose en las pistas ... desde hace ya varios ... Todos los aficionados pueden ... sus inscripciones a partir de ... en la conserjería del club, y ... las siete de la tarde del pró...ximo miércoles, día 17.

SOMME

CIZALLAS Y PLEGADORAS

para chapa hasta 3 mm.

APARTADO 22. - BILBAO

Hipódromo de Lasarte

Grandes carreras de caballos

Domingo, 14 de agosto, a las 5-30 de la tarde

Gran Premio de los Tres Años

(Internacional)

75.000 pesetas - Distancia: 2.000 metros

Lunes, 15 de agosto, a las 5-30 de la tarde

Premio Guipúzcoa

(Critérium Nacional)

35.000 pesetas-Distancia: 1.400 metros

Tren especial. — Salida estación de Amara a las cinco menos cuarto de la tarde. Regreso a las ocho y veinte de la tarde.

Autobuses especiales. — Salidas desde la calle Urbieta, frente al mercado, a las cuatro, cuatro y cuarto, cinco menos cuarto y cinco y media.

Trolebuses y autobuses de línea. — Salidas desde la plaza de Guipúzcoa, desde las cuatro de la tarde, cada cuarto de hora.

Venta de billetes para las carreras y tren especial. — En el Centro de Atracción y Turismo. De once a una. (Bajos del teatro Victoria Eugenia.)

Actividades del II Curso Nacional de Medicina Deportiva

En la marcha ordinaria del curso el profesor Pérez Casas, catedrático de Valladolid, estudió la anatomía funcional de la articulación de la rodilla, preludio del estudio de su lesionología, y el profesor Gandarias, de la Facultad de Salamanca, continuó sus lecciones sobre fisiología del músculo y de las grandes funciones desde el punto de vista del deporte, y expuso los fundamentos científicos de una dieta alimenticia del deportista, respecto a su cantidad, calidad, reparto y preparación.

También se refirieron a los aparatos circulatorio y respiratorio en el deporte las lecciones pronunciadas por los doctores Frade, García Ortiz, Casamayor y Comba.

El doctor Martínez Piñeiro Caramés, habló sobre el "riñón de deporte". Los doctores García de la Infanta y Barbero expusieron, respectivamente, las lesiones más frecuentes y las típicas deportivas de los aparatos visual y de oídos, nariz y garganta.

El doctor Gómez Sigler pronunció una sobre "El deporte en la mujer y su influencia sobre la función maternal". El profesor Schuller expuso sus puntos sobre las funciones hepáticas y el deporte, y el doctor Pallador trató de "Endocrinología y deporte".

También dieron sus conferencias los catedráticos doctores De la Fuente Chaos, que trató de "Traumatología general del deporte", y De la Cruz Cari, que habló de "Schok en el deporte" y de "Cicatrización y deporte".

Los traumatólogos deportivos doctores Navés y Cabot, temas "Lesiones típicas en el deporte" y "Primera asistencia de las lesiones deportivas", respectivamente. El doctor Teodoro Delgado, trató de "Traumatismos abdominales en el deporte". El doctor Martín Fernández continuó con sus enseñanzas sobre electrocardiografía y el doctor Cabanes estudió el problema de la recuperación funcional en las lesiones deportivas.

También colaboraron las distintas federaciones nacionales a este curso, por conducto de sus directivos o médicos. Resultaron de gran enseñanza las conferencias pronunciadas por los señores Cavero, de la de Atletismo, doctor Gutiérrez Salgado, de la Gimnasia, Barbero, de la de Baloncesto, Navas Migueloa, de la de Pelota, Castejón, de la de Hockey y Figueras, de la de Esquí, quienes no sólo expusieron las técnicas más importantes de sus especialidades sino que hicieron un repaso de las lesiones más frecuentes y de sus causas. El tema "buceo", por lo apasionante, produjo muchas intervenciones y para evitar en parte sus indudables peligros, se habló de la conveniencia de no conceder licencia para este deporte antes de hacer un estudio electroencefalográfico, aparte del reconocimiento médico - deportivo común. Sobre este tema de la medicina del buceo dio dos conferencias el doctor Sala Matas.

Las tardes fueron dedicadas, en su mayor tiempo, a prácticas de reconocimiento y métodos de exploración, destacando el estudio de los electrocardiogramas de deportistas tomados en reposo y tras de esfuerzo en las distintas especialidades y en este año, a cargo de los doctores Martín Fernández, de la Infanta, Lecumberri, David Rodríguez, Simeoni y Clancas, entre otros.

En paseo Colón, de Irún

vendo piso, a estrenar, todo confort. OLAIZOLA. Korrokoitz, núm. 7. - IRUN. Teléfono 61.533. De tres a cinco ,tardes.

60 horas de Pasajes a Londres

SERVICIO REGULAR SEMANAL

REALICE SUS EMBARQUES DE MERCANCIAS CON

EUROMAR, S. L.

NAVIEROS

MADRID: Alcalá Galiano, 4. - Teléfonos 57 42 63 - 23 28 77.

PASAJES: Vegaseo. - Teléfonos 51 0 94 - 514 82.

y ahora...



pídalo en todos los establecimientos

(Publicidad SPLENDID.)

EL MUNDO DE LOS DEPORTES

¿Organizará España los Campeonatos del Mundo de Fútbol en 1966?

Barcelona, 13. — "El Mundo Deportivo" publica el siguiente suelto:

"El rumor ha circulado con insistencia. La prensa francesa también lo ha propagado con todo lujo de detalles. Nosotros lo damos con la natural reserva, ya que en la tarde de ayer intentamos que la Federación Española de Fútbol ratificara o desmintiera la tal posibilidad. Ausente el Secretario de la Nacional, don Andrés Ramirez, el cual desde el punto en que disfruta sus actuales vacaciones se trasladará directamente a Roma, donde el próximo 24 se celebrará la asamblea anual, no pudimos obtener la información necesaria para ofrecer a nuestros lectores.

No obstante, la noticia continúa. Incluso se amplia a Inglaterra y Alemania que, según la tal fuente de información, ofrecerán sus candidaturas como organizadores del mundial de 1966.

Un hernaniarra dona 30.000 ptas. al C. D. Hernani

Así como suena, treinta billetes contantes y sonantes y de los grandes.

Este hernaniarra, cuyo nombre guarda en el anonimato más absoluto, hizo entrega en el día de ayer de la cantidad mencionada al Alcalde de la villa y a su vez Presidente del C. D. Hernani.

La noticia, en principio, se dio como uno de esos raros rumores que con frecuencia se extienden como regueros de pólvora. Por ello y ante la importancia del "rumor" corrimos hacia don Tiburcio Aguirre, quien ante nuestra natural sorpresa nos confirmó el notición.

Treinta mil pesetas que fueron ya depositadas en una entidad bancaria local. Preguntamos el nombre del espléndido donante y por toda respuesta se nos dijo que éste, ante todo, quiere ocultar su nombre y que su decisión fué tomada después de la reciente asamblea, en la que pudo hacerse cargo de la difícil situación en que el club económicamente se hallaba, y al comprobar que don Tiburcio Aguirre continuaba como Presidente.

Parece ser que el ejemplo ha cundido, pues a las 30.000 pesetas de referencia, se ha sumado el comerciante señor Landaribar, quien además de perdonar una deuda de 715 pesetas ha donado otras 500.

En fin; que las cosas se ponen bien lo demuestran estos datos y otros que en días sucesivos citaremos, pues para que la felicidad sea casi completa, hay varios ofrecimientos de poseedores de coches particulares para evitar en los desplazamientos los gastos de autobuses.—TORMES.

Hoy festival de natación en Anoeta

Hoy domingo, a las 16'30 horas, se celebrará un festival en la piscina de Anoeta con arreglo a las pruebas siguientes:

Relevo 4 por 200 metros libres absoluto masculino; 1.500 metros libres absoluto femenino; relevo 4 por 100 metros libres absoluto masculino; 200 metros braza absoluto masculino; 200 metros libres infantil masculino; 100 metros braza femenino absoluto; 100 metros libres absoluto masculino; 100 metros libres infantil masculino; 100 metros espalda absoluto masculino; 100 metros mariposa absoluto masculino; 100 metros espalda infantil femenino; relevo 4 por 100 estilos masculino

TALLADO de engranes

Rectos y helicoidales hasta módulo 12, 1.500 mm. diámetro.

Talleres JOSE ARIN

S. Izpizua, 9, bajos. Telf. 11.329.

Carta al Presidente de la Real Sociedad

UN GRUPO DE SOCIOS REALISTAS PROTESTA SOBRE LA FORMA EN QUE SE VA A HACER EL TRASPASO DE ARAQUISTAIN

"Si hay verdadera necesidad de traspasarlo y su puesto está cubierto con las debidas garantías, hágase en buena hora; pero POR PESETAS, y cuantas más, mejor"

Hemos recibido de unos socios de la Real Sociedad la siguiente carta y nota sobre el traspaso de Araquistáin.

San Sebastián, 13 de agosto de 1960.

Señor redactor deportivo del diario LA VOZ DE ESPAÑA.

Muy señor nuestro:

Los socios de la Real Sociedad de Fútbol relacionados a continuación nos es grato adjuntarle una copia del escrito remitido al señor presidente de la citada Real Sociedad:

Antonio Alonso, socio número 7.106; José Antonio Lasarte, socio 654; Ramón de Diego, socio 9.314; Juan Marrero, socio 9.564; Felipe Caballero, socio 453; José R. Picabea, socio 2.358; Antonio Ruiz, socio 1.693; Celedonio Marzo, socio 2.874; Jesús Delgado, socio 8.757; Eduardo García, socio 6.024; Joseía García, socia 6.059; Ramón Arnal, socio 9.834; Castellanos, socio 3.928; José Camino, socio 1.819; José Javier Camino, socio 9.322; Jesús Alcorta, socio 8.627; y José Rodríguez socio 9.404.

Para que el referido escrito si lo cree usted de interés sea dado a conocer a los demás socios del club y afición en general, por medio de ese diario.

Rogando nos dispense por las molestias que le puedan ocasionar quedamos de Ud. att. s. s. q. e. s. m.



AL SEÑOR PRESIDENTE DE LA REAL SOCIEDAD DE FUTBOL.

Como usted podrá comprobar somos unos cuantos socios que no han tenido acceso a la última Junta General, pero que haciendo uso de su ofrecimiento hecho en el boletín remitido a los socios de admitir toda clase de sugerencias, consultas, etc., nos dirigimos a usted para exponerle nuestro parecer y deseo de que se tenga en cuenta con respecto al siguiente punto, del que hemos tenido conocimiento por la prensa como resultado de la repetida Junta General y sobre el cual queremos hacer constar nuestra disconformidad.

Se trata de la **PERMUTA DE JUGADORES**. Se habla del traspaso de **ARAQUISTAIN** y no por **PESETAS**, sino a cambio de **VARIOS** delanteros y juzgamos un **SOLEMNE DISPARATE**, pues estimamos que el club está más necesitado de dinero que de jugadores y vamos a razonarlo.

Las pesetas, cosa tangible y aprovechable cual pocas en este mundo las necesita el club para enjugar deficit, para pago de fichas nuevas a ser posibles regionales, pues a la larga son las que mejor resultado dan, pues al incentivo de unas pesetas (cosa inevitable y muy humana), unen su apego a los colores del club y sobre todo no están maleados o por lo menos tanto como los habituales del **TRASPASO** que tan pronto fichan por el Zaragoza (ponemos por caso), como por el Sevilla o el Oviedo y así van recorriendo las provincias españolas y en todas sacan unas pesetas y en ninguna dejan tiras de su piel, como resultado de un pundonor profesional.

También sirve para mejorar en lo posible los sueldos, primas, etc., de los jugadores actuales haciéndoles así más gratos los esfuerzos. Y ahora vamos a considerar el asunto, en lugar de las **PESETAS**, por **JUGADORES**.

Estos que procederían de clubs poderosos, están acostumbrados a ganar no sólo por ficha, sino por sueldos y primas muchísimo dinero y esto lo sabe usted o debe de saberlo tan bien como nosotros, no puede sostenerlos nuestro club, además su rendimiento en el campo nunca es a tope de sus conocimientos o habilidades o como quiera llamarlo, sino que están mediatizados por las pesetas y aún con todo no llegan jamás al máximo por que a este profesional le falta el apego al club.

Recientemente hemos tenido este caso en uno de los clubs grandes ya sabe usted a cuál nos referimos, que hicieron un mal papel, simplemente por no haber accedido el club a un aumento de prima. De lo que cobran estos señores ya la prensa ha dado, y por cierto muy recientemente, una idea aproximada, claro que en este caso se trataba de los pocos grandes del fútbol. Ahora bien, aunque los que se trate de traer no lleguen a esas o parecidas cifras, si podemos asegurar que para nuestro club son excesivas y que es totalmente imposible que las pueda pagar. Ademas, se da usted cuenta del problema económico que se plantearía con los demás jugadores al tener que actuar en los campos, cobrando bastante menos que los permutados. Por otro lado, si admitimos que estos señores van a venir por una ficha, sueldo y primas en consonancia con lo que puede pagar el club díganos usted si cabe duda acerca de su rendimiento.

En fin, como usted habrá podido comprobar la elección no es dudosa y no le extrañe nuestra disconformidad con la postura adoptada por esa junta directiva en cuanto a la **PERMUTA DE JUGADORES**. Si hay verdadera necesidad de traspasar a **ARAQUISTAIN** y su puesto está cubierto con las debidas garantías hágase en buena hora, pero por **PESETAS** y cuantas más mejor, que creemos que tendrán buena inversión, pero nunca **PERMUTADO POR JUGADORES**, de los que jamás hemos de sacar provecho y si muchos disgustos. Creemos que el club bilbaíno sigue una pauta que le da muy buenos resultados y que no nos puede ir mal a nosotros. Imitémosle.

Muy agradecidos por su condescendencia, le saludamos afectuosamente.

Arrastre de piedra y carreras ciclistas en Azcoitia

Azcoitia. (De nuestro Corresponsal GARMENDIA.) — Para el Gran Concurso de Arrastre de Piedra que ha organizado el Ayuntamiento se han inscrito nueve parejas de ganado vacuno, cuyos propietarios son los siguientes:

Luis Ayerdi, del caserío Lecumberri (Elgóibar), con dos parejas.

José Azpeitia, de Larraul, con otras dos parejas.

Modesto Aiza, de Lujua (Vizcaya).

Javier Idiáquez Santuarán), de Iciar.

Benigno Ansua, de Zaldivar (Vizcaya).

Belarreta, del barrio de San Miguel, de Elgóibar.

Santiago Mendizábal (Ilarraga), de Azcoitia.

Así, que el día 17 habrá fuerte lucha en el probadero del Frontón Municipal, en pos de la victoria, teniendo en cuenta que los premios son importantes y hay varios hermosos trofeos donados por la Casa Sanders, para los tres primeros premios.

Las pruebas serán controladas por la Federación Atlética Guipuzcoana y tendrán lugar al mediodía, por la tarde y por la noche.

CARRERA CICLISTA

Existe verdadera expectación entre los muchos aficionados del pedal que hay en Azcoitia, para presenciar la gran Carrera Ciclista denominada "Primer Premio Peña Elorza", que ha de tener lugar el día 16, martes próximo, a las nueve de la mañana.

Los organizadores estos días están trabajando activamente para ultimar los detalles de la misma. Han recibido varios hermosos trofeos, entre ellos, uno magnífico donado por la Casa Biyok y Relojería de don Pedro Alcorta, y otro de don Silvestre Olamendi, de la vecina villa de Azpeitia. Hay otros obsequios del aficionado don Evaristo Juaristi y de otras como la Casa Pitusa, que ha entregado una magnífica pluma estilográfica.

Por otra parte, los premios son muy importantes, según dimos a conocer en estas columnas, habiendo además premios para combatividad, premio de la montaña y premio de la desgracia.

El itinerario es el siguiente: Ocho vueltas al circuito de Santa Cruz, Azpeitia, Cestona, alto de Meagas (puntuable), Zarauz, Zumaya, Arroyo, alto de Iciar (puntuable), Deva, Elgóibar, alto de Azcárate (puntuable), Azcoitia y cuatro vueltas al circuito de Santa Cruz, como final.

Según nos informan a última hora, ya hay 75 corredores inscritos, número elevado, que daremos a conocer en estas columnas el próximo martes, día 16, fecha de la carrera.

En resumen, una magnífica carrera, bajo la organización de la Sociedad Gure-Bide, de Elgóibar, esperando resulte brillante dicha carrera.

ACEPTARIAMOS CAPITAL

y participación personal, industria en marcha fabricación herramientas. Susceptible traslado residencia participante. — Escribir: "Alas" núm. 96. - Loyola, 1.

CITROEN 2 CV. FURGONETA

VENDO. — TELEFONO 10.396.

LA CRONICA DEL TURF

"Tracia" y "D'Ivoi", favoritos del Gran Premio de los Tres Años, donde también "Arga" tiene una probabilidad

Participantes, montas y pronósticos para las cinco carreras de la reunión

Hoy y mañana hay carreras de caballos en Lasarte. Dos días consecutivos, figurando en dichos programas varios premios buenos, entre ellos el Gran Premio de los Tres Años (75.000 pesetas, 2.000 metros), que se corre en la reunión de esta tarde.

No es muy numeroso y brillante el campo de participantes de la jornada dominical, que empieza con un "match" entre Che Pibe y Berna que debe de ganar el primero.

Viene a continuación el Premio Gitanillo, una carrera de fondo, pues consta de 2.400 metros, el mismo recorrido del Gran Premio de San Sebastián, y que lleva el nombre de uno de sus ganadores. Cinco caballos se pondrán a las órdenes del "stater", con solo un "viejo" en la formación, Tabureta (5 años), pues los otros cuatro restantes participantes son tres años. Entre ellos debe de salir el vencedor, siendo Raiwa, de Beamonte, y que montará Carudel, la que tiene más acusada probabilidad con sus 50 cómodos kilos. Para la colocación vemos a Tabureta y Paloma III, precisamente ambas yeguas hijas del mismo padre, Cabure.

La tercera carrera —pues se ha cambiado a última hora el orden de carreras— es el Gran Premio de los Tres Años, también —al igual que el anterior premio— con cinco participantes, y dos de ellos de la Cuadra Beamonte. Son estos D'Ivoi y Tracia o Tracia y D'Ivoi, según ustedes los prefieran, pues son nuestros dos favoritos. Debut de Perelli en la temporada lasartearra de 1960, que montará a D'Ivoi. Un tercero en discordia puede ser Arga que también tiene su probabilidad si nos recordamos de su última carrera, que ganó bien al final.

Sigue después —cuarta carrera— el handicap del Premio Lasarte, sobre 1.600 metros donde, como en todo handicap, resulta difícil escoger a la hora de hacer un pronóstico. Salvo Mayagüez, los cuatro restantes —también aquí cinco "partants"— son citados por la crítica. Y son estos Bergante, Zamudio, La Plata y Llodio II, que tienen sus preferencias.

Finalmente va la carrera de venta, de 2.200 metros y donde por la pista húmeda deben galopar bien Rosales, Salad y Pillete, sin olvidar que Rodríguez también se desenvolvió bien aquí el año pasado.

Visto todo esto, ahí van nuestros favoritos:

Primera carrera: CHE PIBE.

Segunda carrera: RAIWA, Paloma III.

Tercera carrera: TRACIA, D'Ivoi.

Cuarta carrera: BERGANTE, Zamudio.

Quinta carrera: ROSALES, Pillete.

* * *

A continuación damos el programa:

Premio LAS FRAGUAS (Mixta).- 1.400 metros.

1. Che Pibe (58), Bueno.
2. Berna (55), Balcones.

Premio GITANILLO .- 27.000 pesetas. - 2.400 metros (primera de la quíntuple).

1. Tabureta (59), C. Díez.
2. Paloma III (54), Perkins.
3. Pharaon (50), Barderas.
4. Raiwa (50), Carudel.
5. Saler (50), R. Mara...

GRAN PREMIO DE LOS ... AÑOS (Internacional). - ... pesetas. - 2.000 metros (... de la quíntuple y prime... triple).

1. Fine Fellow (60), ...
2. D'Ivoi (58), Perelli ... roja).
3. Tracia (54), Carud...
4. Jagua (52), Bueno
5. Arga (50), Michel...

Premio LASARTE (Hand... 1.600 metros (tercera y c... la quíntuple (1.ª y 2.ª) y ... de la triple).

1. Llodio II (56), Pe...
2. Zamudio (50), Deta...
3. La Plata II (46), R. ...
4. Bergante (44), Vec...
5. Mayagüez (44), Beg...

Premio ZUMAYA (Ve... 2.200 metros (quinta de la ...tuple y tercera de la tri...

1. Rodríguez (59), Larr...
2. Rosales (58), M. Vi...
3. Pillete (55), Larre.
4. Salad (52), Perkins
5. Perce Neige V (51), ...
6. Suay Suay (49), ... (44).
7. Griselda (47), Corral...

TAJAN

ULTIMAS NOVEDADES EN ARTICULOS PARA COCINA

COCINAS Y ESTUFAS DE GAS.

20 POR 100 DESCUENTO DE EXPORTACION

62, RUE D'ESPAGNE (cerca de la Catedral)

BAYONNE



EL MUNDO DE LOS DEPORTES

Hoy, en el Urumea, nuevo duelo Areso-Echenique

Barberito-García Ariño en Ondárroa y Chicuri en Azcoitia

Ogueta amigo de las improvisaciones

Ayer fué un día tranquilo para la "cátedra" del Urumea. Mucho ...no y partidos "de calle". Ni Elgorriaga ni Bengoechea pusieron en ...su habilidad para neutralizar los fuertes pelotazos que se "fabri-...n" en las cestas de Pagola y Echenique. Una vez más, el rubiales ...eibarrés se granjeó las simpatías del "respetable" por su entusias-...y su extraordinario pundonor profesional. Con pelotaris así, el es-...táculo se revaloriza.

En los palcos me encontré con Ogueta, que había hecho un alto en el camino en su viaje a Francia. Porque esta tarde debuta el excampeón nacional en la "plaza libre" de Mauleón. Aliado de Pierrot Vivier, encontrará la dura resistencia de Haran y Etchemendy, verdaderos linces en esta clase de recintos. Ogueta acomete la aventura encomendándose a Dios.



GARCIA ARIÑO - BARBERITO

—He visto algún partido, pero no he ensayado nunca...

Ogueta es amigo de las improvisaciones." Sus portentosas facultades le hacen acometer los más difíciles empeños. Y este de hoy es más difícil de lo que se cree. Le recordé la inauguración de Peyrehorade, donde Acarregui y Gallastegui hicieron un deslucido papel ante Aguer y Harambillet. El recuerdo no le afectó gran cosa. Ogueta saldrá hecho un ciclón...

Es lo que esperan los aficionados de Jesús García-Ariño, que esta tarde reaparece en Ondárroa. Juega aliado del campeón contra Barberito I y Soroa, los triunfadores de la feria de la Blanca. Y tendrá que jugar mucho el de Arpe —aunque Azcárate le secunde con la garra de siempre— para triunfar sobre dueto tan magnífico.

También los azcoitianos tienen buenos carteles para estas fiestas de la Virgen. Esta tarde, como sabroso aperitivo, rivalizan Chicuri y ...ida, que se han hecho "tradicionales contrarios". Y mañana juegan Barberito y Azcárate contra los hermanos Arriarán, la pareja más compenetrada que existe en el momento pelotístico actual. ¿Cómo estará el gran Pepe después de su larga ausencia de las canchas?

En el Urumea tenemos otro nuevo duelo Areso-Echenique. Esperemos que ambos demuestren su extraordinaria categoría. Juegan de zagueros compañeros Lecumberri y Elgorriaga. El mismo partido ...no hace mucho perdieron ampliamente Lecumberri y Areso. No sé ...me parece que esta tarde querrá Areso lucirse, para que el ...ecio se olvide de su última actuación en la cancha donostiarra.

Y en Marquina se anuncia un doble festival puntista. Por estas la... supone una grata novedad la reaparición del villabonatarra Inchausti, que arde en deseos de demostrar la potencialidad de su juego. ...ir ci de muchos otros pelotaris que cobran actualmente en dó... Quiere aprovechar la ocasión que se le brinda y le doy como ...ejor.

La jornada no puede ser más amplia e interesante. Todas las primeras figuras disponibles figuran en las carteleras.

EZQUIAGA

Mañana Arriarán II en Azcoitia

Resultados de ayer

EN EL URUMEA. — Elgorriaga-Bengoechea, 29; Pagola-Echenique, ... Estaban Elgorriaga del doce y ... y Pagola del doce. No se ... una sola igualada. Destaca... por orden de méritos: Pagola, Echenique, Bengoechea y Elgorriaga. — Goicoechea II-Sagarna, 40; ...arazu-Echave II, 28. (Desentonó Echave). — Salaverría-Tolosa, ... Ozcoidi-Arano, 35. (Magníficos vencedores y muy mal los de... tados).

EN DURANGO. — Altuna II-Le...a 25; Zarrabeitia-Barrutia, 12. ...zabal-Larrañaga, 35; Solozábal-...ezalde, 25. (Otra arrolladora ...ción de "Chucho", con quien ...zábal parecía otro fenómeno). — Lucio-Gorriarán, 35; Luky-...as II, 23.

EN PAMPLONA.—Plazabona III-...ren, 45; Ayerra I-Iraizoz II, ... Arraiza-Ayerra II, 40; Sáinz-...n, 37. — Aranguren-Ansorena, ... Urdaniz-Goñi, 33.

Partidos para hoy

EN EL URUMEA. — (A las cuatro menos cuarto.) Lecumberri-Areso contra Elgorriaga-Echenique. — ...-Echave I contra Olaverri-... II. — Soto-Elizalde contra ... III-Arregui.

EN ATEGORRIETA. — (A las ... de la mañana.) Arregui-Saave... (Idiazabal) contra Hernández-... (C. S. A.). — Rojo II-Go... (Echaurrondo) contra Moso-... Parte Vieja). — Gari-...arián (G. Ulía) contra Eche-... Pulillo (Santa María).

EN AMEZQUETA. — (A las cinco y media.) Finales del Campeonato. Segunda categoría: Genault-...zabal (Alegría) contra Galar-... II-Artola II (Amézqueta). — ... categoría: Alústiza-Ayesta-... (Alegría) contra Galarza I-Ar-... I (Amézqueta). — A continuación reparto de premios.

EN AZCOITIA. — (A las cuatro y media.) Chicuri-Irureta contra Mendieta-Del Val. — Iribar-Uranga contra Lejarazu-Sorazu.

EN ONDARROA. — (A las cuatro y media.) García Ariño I-Azcárate contra Barberito I-Soroa. — Bolinaga-Echave XI contra Zurdo de Mondragón-Leyaristi.

EN MARQUINA. — (A las cuatro y media.) Egula-Urquidi contra Inchausti-Celaya. — Laca-Azpiri contra Solozábal-Urrutia. — Garrachón-Balda contra Berasategui-Ortuondo.

(A las diez y media de la noche.) Javier-Iriarte contra Güenaga-Retolaza. — Echave-Muguerza II contra Larrea-Unamuno.

EN MAULEON. — (Plaza libre.) Ogueta-Vivier contra Haran-Etchemendy.

Para mañana

EN EL URUMEA. — (A las cuatro menos cuarto.) Tellería-Areso contra Pagola-Echenique. — Raúl-Bengoechea contra Olaverri-Echave I. — Salaverría-Elizalde contra Ozcoidi-Arano.

EN AZCOITIA. — (A las cuatro y media.) Barberito I-Azcárate contra Arriarán hermanos. — Pascual-Gelarreta contra Arcaya-Uranga.

EN ONDARROA. — (A las cuatro y media.) García Ariño hermanos contra Chicuri-Soroa. — Ochoa-Galarreta contra Arcaya-Uranga.

EN ZARAUZ. — (A las cuatro y media.) Ezcurra-Del Val contra Garitaonaindia-Elguea. — Chiquito de Bernedo-Llama contra Echave IX-Egaña.

EN ARECHAVALETA. — Larrañaga III-Ugarte contra Urien-Echeverría.

EN DURANGO. — (A las cuatro y media.) Isasa II-Elcegui contra Güenaga-Zabala. — Elizaguirre-Larrañaga contra Chiquito de Vergara-Aldecoa. — Lequeitio-Urain contra Aldazábal-Jáuregui.

Comenzaron los Campeonatos Nacionales de Natación

Barcelona, 13. — Ha finalizado la primera parte de la primera jornada de los Campeonatos de Natación que se celebran en la piscina municipal de Montjuich.

En las pruebas de 200 metros mariposa, pese a ser pruebas eliminatorias, se batieron algunos "records" regionales. Sobresalió el canario Heriberto de la Fe, que el primer clasificado en todas las eliminatorias y, por tanto, pasa a la final. Resultados:

1.—Heriberto de la Fe (Canarias), 2-43-7.
3.—José Claret (Catalana), 2-47-4.
4.—Marcelino Rodríguez (Valenciana), 2-48-4.
5.—J. A. Rodríguez (Castilla), 3-01-4.
6.—Rafael Toribio (Andaluza), 3-18-5.

El nadador José Claret ha batido el "récord" de la Federación Regional Juvenil.

Segunda serie, de 200 metros mariposa, masculino:

1.—José V. León (Canarias), 2-48-4.
2.—Ignacio Utsechi (Vasco-Navarra), 2-52-5.
3.—Fausto Bano (Castellana), 2-53-4.
4.—Jorge Casas (Catalana), 2-55-8.
5.—Manuel Regate (Andaluza), 3-02-7.
6.—J. I. Fernández (Gallega), 3-03-6.

Tercera serie:

1.—Javier Fernández (Asturleonesa), 3-24-0.
2.—José Otero (Gallega), 2-24-4.

El nadador Emilio Fernández, de la Federación Asturleonesa, establece un "récord" reginal en piscina larga.

Pasan a la final de esta prueba los nadadores Fausto Bano (Castellana), José V. León (Canarias), José Claret (Catalana), Heriberto de la Fe (Canarias), José A. Jiménez (Vasco-Navarra), Marcelino Rodríguez (Valenciana), Ignacio Utsechi (Vasco-Navarra) y Jorge Casas (Catalana).

Seguidamente se celebraron dos series eliminatorias, correspondientes a los 100 metros espalda masculinos, en la cual merece destacarse la actuación del canario Julio Cabrera, seguido de su también compañero de equipo Alfonso Díez.

En la segunda serie, en esta especialidad, los canarios acusan gran supremacía.

Primera serie:

1.—Alfonso Kurtz (Aragonesa), 1-19-8.
2.—Manuel Losada (Gallega), 1-22-4.
3.—Tomás Ramos (Valenciana), 1-23-2.
4.—J. Fernández López (Vasco-Navarra), 1-24-3.
5.—J. Martínez (Norte africana), 1-34-5.
6.—J. A. Bueno (Sureste), 1-38-3.

Segunda serie:

1.—Alfonso Díaz (Canarias), 1-12-3.
2.—Jaime Ribera (Catalana), 1-14-0.
3.—Luis Muñoz (Castellana), 1-10 y 6-5.
4.—Florencio Barbero (Vasco-Navarra), 1-19-4.
5.—Carlos Jiménez (Andaluza), 1-20-2.
6.—Manuel Vich (Balear), 1-27-5.
1.—Luis Gatón (Asturleonesa), 1-27-6.

Este último ha batido el "récord" absoluto regional en piscina larga.

Tercera serie:

1.—Julio Cabrera (Canarias), 1-11-2.
2.—J. A. Molinerin (Catalana), 1-11-8.
3.—E. Granados (Castellana), 1-15-4.
4.—José F. Cerdó (Balear).
5.—Joaquín Canales (Andaluza), 1-18-7.
6.—Fernando Bremón (Gallega), 1-19-4.

7.—Antonio Landeta (Asturleonesa), 1-25-8.

Este batió el "récord" absoluto regional en piscina larga.

Clasificación para la prueba final de los 100 metros espalda masculinos:

José Luis Muñoz (Castellana), Enrique Granados (Castellana), Alfonso Díaz (Canarias), Julio Cabrera (Canarias), José Moliner (Catalana), Jaime Ribera (Catalana), José Cerdó (Balear), Joaquín Canales (Andaluza).

A continuación se corrió una serie contra reloj de 400 metros libres femeninos, que dio el siguiente resultado:

1.—Billeta Parada (Vasco-Navarra), 6-45-3.
2.—Isabel Ponce (Andaluza), 6-56-5.
3.—Vicenta Balaguer (Valenciana), 7-12-8.

A continuación se corrieron dos series de 1.500 metros libres masculinos.

Primera serie:

1.—Virgilio Torio (Castellana), 23-17-7.
2.—Eduardo Entrala (Sureste), 23-33-2.
3.—Jesús Domínguez (Asturleonesa), 24-35-4.
4.—Francisco García, 24-55.
5.—Manuel Pola (Aragonesa), 24-50-8.
6.—Enrique Blanco (Norteafricana), 23-15-4.

El nadador Eduardo Entrala, de la Federación Sureste, batió el "récord" de la misma de 800 y 1.500 metros en piscina de 50 metros categoría juvenil.

Segunda serie:

1.—Manuel Ales (Andaluza), 22-09-08.
2.—Francisco Roigs (Sureste), 23-03-5.
3.—Alberto Rodríguez (Asturleonesa), 23-26-3.
4.—Juan A. García (Gallega), 23-38-2.
5.—Carlos Cerdá (Balear), 23-59-2.
6.—Enrique Peiro (Valenciana), 26-22-6.

Rodríguez batió el "récord" en piscina de 50 metros los 800 y 1.500 metros. — (Alfil.)

El torneo de baloncesto preolímpico

Bolonia, 13. — Bélgica ha vencido a Tailandia por 87 a 65 en partido de baloncesto del torneo calificatorio para la fase final de los Juegos de Roma. (Alfil.)

* * *

Polonia ha derrotado a Australia por 115 puntos a 65.

En el segundo encuentro de hoy Surinman (Guayana Holandesa) ha vencido al Sudán por 61 a 51.

* * *

Israel ha vencido a Grecia por 65 a 43 en partido de baloncesto del torneo calificatorio para la fase final de los Juegos Olímpicos.

Apuestas para las regatas

Para las regatas que se celebrarán mañana, día 15, en la Concha, habrá apuestas de ganador y quiniela de orden de llegada que tanto éxito tuvo el último día de regatas en que se pagó 990 pesetas cada boleto acertante de 10 pesetas.

Los puestos de venta estarán situados en la Concha. Los mismos que servirán a la noche para despachar entradas para la verbena.

Real Sociedad de Fútbol

RENOVACION DE ABONOS

El próximo MARTES, día 16, solamente por la mañana, de ONCE A UNA, y el MIERCOLES, día 17, a las mismas horas por la mañana y de SEIS A NUEVE por la tarde, se procederá en las oficinas de este Club a la renovación de las tarjetas de abono de TRIBUNA CENTRAL y TRIBUNA PREFERENTE del Campo de Atocha, para la temporada 1960-61.

Se recuerda que es indispensable la presentación de la tarjeta de abono de la temporada anterior, así como también la de socio anual —con una fotografía nueva si la de antes estuviese deteriorada— o el último recibo mensual.

Para la renovación de tarjetas de las restantes localidades, están reservadas las siguientes fechas:

TRIBUNA LATERAL: Días 18 y 20 (sólo por la mañana) y 19 y 22 (mañana y tarde).

TRIBUNA DE FONDO: Días 23, 24 y 25 (mañana y tarde).

ASIENTOS DE PREFERENCIA: Días 26 y 27 (mañana y tarde).

ASIENTOS DE GRADA: Días 29 y 30 (mañana y tarde).

El alemán del Oeste Bernard Eckstein, campeón del mundo de aficionados de ciclismo fondo en ruta

Hoy se disputa el de profesionales

Circuito de Sachsén (Alemania Oriental), 13. — Bernard Eckstein, de Alemania Oriental, se ha proclamado campeón mundial de ciclismo de fondo en carretera, aficionados, al triunfar en la prueba disputada esta tarde en este circuito, sobre 174'620 kilómetros de recorrido. — (Alfil.)

LA BRITANICA BURTON, CAMPEONA FEMENINA

Sachsen Ring (Alemania Oriental), 13. — La clasificación registrada en el campeonato mundial femenino de fondo en carretera ha sido est:

Ann Burton (G. B.), 1-54-39; Sels (Bélgica), 1-58-16; Kleinhans (Alemania Oriental), mismo tiempo; Gorbatschowa (Rusia), ídem; Naessens (Bélgica), ídem; Reynders (Bélgica); Herse (Francia), ídem; Lukschina (Rusia), ídem; Kraemz (Alemania Oriental), ídem; Jacobs (Luxemburgo), ídem; Puronen (Rusia), 1-59-36; Kershaw (G. B.) íd.; Novikowa (Rusia), 2-01-15; Vissac (Francia), ídem; Shishina (Rusia), ídem. — (Alfil.)

CLASIFICACION

1.—Bernard Eckstein, campeón, Alemania Oriental, 4-43-31.
2.—Schur, de Alemania Oriental, 4-43-48.
3.—Van den Berghen, de Bélgica, mismo tiempo.
4.—Melichow, de Rusia, 4-43-53.
5.—Klewzow, de Rusia, ídem.
6.—Lacombre, de Francia, m. t.
7.—Simon, de Francia, m. t.
8.—Postl, de Austria, m. t.
9.—Adler, Ale. Oriental, m. t.
10.—Cerbini, de Italia, m. t.

Van den Berghen parecía haber logrado ventaja suficiente para resultar ganador cuando faltaba una vuelta para terminar la prueba y tenía treinta segundos de ventaja sobre un grupo en el que figuraban Eckstein y Schur.

En la última vuelta, sin embargo, los dos alemanes orientales dieron alcance al corredor que marchaba en cabeza en la cuesta de Babderg y a un kilómetro de la meta Eckstein logra una ventaja de unos 500 metros sobre Van den Berghen y Schur. Schur y el corredor belga marchaban juntos pero el alemán logró imponerse en el sprint final obteniendo el segundo puesto. Eckstein era uno de los ocho corredores que se escaparon del grueso del pelotón en la vuelta catorce. Al final de la décimosexta vuelta el grupo escapado había conseguido 1-29 de ventaja sobre los restantes corredores. Durante la décimoctava vuelta Schur se distanció del pelotón principal y logró tomar contacto con los ocho de cabeza, pero entretanto Van den Berghen había obtenido la ventaja de separarse del grupo y parecía ser el ganador, aunque su ventaja fué enjugada en los últimos kilómetros.— (Alfil.)

JUBILO EN PALMA

Palma de Mallorca, 13.—La gran victoria de Guillermo Timoner en los campeonatos mundiales de ciclismo tras moto, que le ha proclamado por tercera vez campeón, ha sido recibida con gran júbilo en toda Mallorca.

Anoche, en esta ciudad, las llamadas a las redacciones de los periódicos se sucedían continuamente y al conocerse la noticia de la victoria ésta fué celebrada ruidosamente en bares, cafés y hasta en la vía pública. En Cejanitz, su pueblo natal, también al conocerse la noticia, aunque fuera casi a media noche, el júbilo se desbordó y los vecinos de la calle que lleva su nombre tomaron inmediatamente el acuerdo de engalanar la villa el día en que regrese el campeón. A tal efecto, en menos de una hora s recaudaron más de cinco mil pesetas.

Los padres y la esposa de Timoner han manifestado que pasaron rezando las horas en que transcurría la carrera y que ayer mismo se recibió una carta del campeón en la que éste expresaba su fe absoluta en la victoria, yaque la ofrecía por anticipado a la Virgen de San Salvador, Patrona de su pueblo. — (Alfil.)

El R. Madrid vence en Colonia (5 - 4)

Colonia, 13. — El Real Madrid ha vencido por cinco tantos a cuatro al F. C. Colonia en partido amistoso de fútbol jugado esta tarde toso de fútbol jugado esta tarde.

El primer tiempo finalizó con dos a uno favorable a los madridistas.

Alrededor de 45.000 aficionados presenciaron como el pentacampeón europeo estaba el borde de una igualada e incluso derrota ante el conjunto local que salió al campo animado de una gran moral y decidido ser enemigo de cuidado para el famoso equipo español. El Colonia impuso una gran velocidad desde el principio, pero sin embargo fueron los españoles los que dominaron gracias a su magnífica técnica.

Los españoles jugaron más bien al contraataque pero sus combinaciones y precisos pases fueron recompensados a los 30 minutos de juego en el que Di Stefano marcaba el primer tanto después de una jugada con Puskas. Ocho minutos después y tras brillante combinación en la que participan todos los delanteros Gento marca el segundo. Los españoles aparentemente satisfechos con su ventaja reducen velocidad por lo que el Colonia entra en juego y produce situaciones de peligro ante la puerta madridista. Los pases largos de los alemanes sorprenden a los españoles y a los 42' Thielen acorta diferencias consiguiendo el primer tanto alemán.

Tras el descanso los alemanes no muestran respeto alguno a sus rivales y a los 58' igualan por medio de Mueller. Sin embargo Gento consigue el tercero para su equipo a los 71' aunque esta ventaja dura poco: un minuto más tarde el internacional Schaeffer logra el empate a tres. A diez minutos del final Wrengel consigue de cabeza el cuarto que permitía a los alemanes adelantarse en el marcador. Un minuto después Gento tras una jugada personalísima por su banda logra el empate a cuatro y a cuatro minutos del final Puskas logra el tanto de la victoria entre el entusiasmo de sus compañeros de equipo y los miles de aficionados españoles que presenciaron el partido.

Dirigió el partido el belga Van Nuffel y las alineaciones fueron las siguientes:

Madrid: Domínguez; Marquitos, Santamaría, Pachín; Vidal, Zárraga, Canario, Del Sol, Di Stefano, Puskas y Gento.

Colonia: Ewero; Stollenwerk, Schemellinger, Roehring; Wilden, Eturm; Habirg (Breuerz), Schaeffer, Mueller, Wrengel y Ohlelen.— (Alfil.)

Corredor de plaza

y cercanías, sector metalúrgico bien introducido en calderería, astilleros, fábricas, talleres y troquelistas, a sueldo y comisión. Inútil sin estas condiciones. Enviar ofertas a esta Administración número 1.565. Se devolverán las cartas, caso de no interesar, a los actualmente empleados.

DETECTORES DE GRIETAS



FERIA DE MUESTRAS DE BILBAO

PABELLONES D y C STAND 813, 1.º P

Modelos en:

Diversas potencias, tamaños y largos útiles a verificar hasta 7 m. ***Métodos normal y fluorescente con luz negra.*** Instalaciones automáticas y semiautomáticas.

PRODUCTOS Delta, S. A.

Teodoro Llorente, 14, F (Pasaje particular) BARCELONA (13)

FRUTOS DE CONTINUIDAD

UN año más, el Caudillo ha accedido a compartir con nosotros, guipuzcoanos, donostiarras, el gozo de nuestras inauguraciones de obras e instituciones de interés público.

Este honor que recibe esta pequeña y a la vez importante parcela de España, no por habitual deja de tener un carácter excepcional que el pueblo agradece asomando al paso del Generalísimo el rostro alegre, el aplauso sincero, las colgaduras, gallardetes y banderas que quieren mostrar el agradecimiento popular por el hecho de que S. E. el Jefe del Estado quiera mezclarse en nuestras cosas, que a la vez son de todos los españoles, porque en algunas de ellas el Gobierno ha puesto decidido interés.

Cuanto a San Sebastián se refiere, interesa profundamente en el Gobierno que preside el Caudillo. Si otras, numerosísimas y constantes pruebas de ello no hubiera, nos la daría, con respecto a los problemas todavía pendientes, el hecho que en esta crónica de la jornada de ayer queremos recoger, de la prolongada conversación sostenida en Mons, por los Ministros de Gobernación y Obras Públicas, con nuestras autoridades locales y los ingenieros competentes, acerca del proyecto de saneamiento del río Urumea.

Ante el tablero que contenía los planos, tanto de dicho proyecto, como de los ya realizados de ampliación del abastecimiento de aguas, S. E. el Jefe del Estado se informó también detalladamente acerca de los mismos, mientras los habitantes de aquella populosa barriada agradecían con sus vítores el movimiento mecánico por el cual la mano del Caudillo daba paso a un caudal de 850 metros cúbicos por segundo, que viene a sumarse a los 350, muy insuficientes, que el depósito regulador de Mons venía recibiendo hasta el presente.

La labor de trece años que hay tras aquel movimiento, constituye una lección de continuidad, de coordinación y de unidad que ha hecho posible, a su vez, la obra política y militar del Generalísimo. Porque, como dijo en su discurso nuestro Alcalde, se trata de "una muestra más de los óptimos frutos que un Gobierno firme dentro de un país en paz puede producir mediante una laboriosa continuidad de acción".

Los esfuerzos dispersos, sin una jerarquización, sin unas metas comunes, así como sin unas condiciones de orden y de paz, no pueden vencer los problemas.

¿Qué es, igualmente, la Ciudad Sanitaria del alto de Amara a la que el Caudillo, al inaugurar sus dos últimos edificios puso broche de oro, sino el resultado de la acción coordinada de la Diputación y el Ministerio de Trabajo?

Ello quedó asimismo bien patentizado en las palabras del Presidente de la Diputación, quien al mismo tiempo, como Presidente del Consejo de Administración de la Caja de Ahorros Provincial había tenido la honda satisfacción de mostrar al Caudillo otra magna ciudad, la laboral de "Dom Bosco", que va a ser emporio de la enseñanza profesional que tantos desvelos e interés merece en todo momento de parte de S. E. el Jefe del Estado, así como de un Gobierno y del órgano legislativo del país, que son las Cortes, que recientemente han dictado importantes disposiciones en orden a la protección de este tipo de enseñanza de que tan necesitada está España para su progreso.

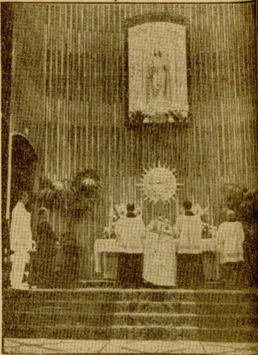
Guipúzcoa, a través de sus entidades de ahorro, y del legado de uno de sus hijos, ha querido poner, con su esfuerzo, a disposición de la tarea de luchar por la prosperidad de todos los españoles, bajo la garantía, gestión y apoyo que la capitanía del Caudillo —nuestro primer veraneante— supone en orden a cuanto suponga crear con un sentido de continuidad en la cosa pública.



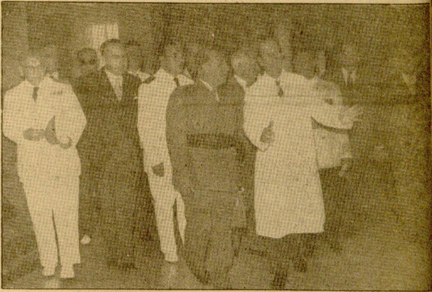
El Caudillo, con el Sr. Obispo de San Sebastián, a su entrada en la capilla de la Ciudad Laboral Dom Bosco. (Foto Paco Mari.)



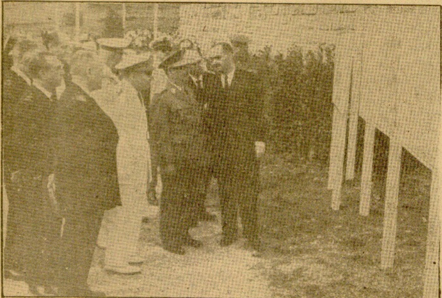
S. E. el Jefe del Estado, con el Gobernador Civil de Guipúzcoa y el Alcalde de San Sebastián, a su llegada al depósito de aguas de Mons, que visitó. (Foto Paco Mari.)



El Caudillo, en la capilla de la Ciudad Laboral Dom Bosco, en la que se cantó el Ave María del P. Vitoria. (Foto Paco Mari.)



S. E. recorre las dependencias de la Residencia del Seguro de Enfermedad. (Foto Paco Mari.)



El Caudillo escucha las explicaciones de los técnicos en el depósito de aguas de Mons. (Foto Paco Mari.)



El Generalísimo, con el doctor Ugalde, Director de la Residencia del Seguro de Enfermedad, recorriendo las dependencias del establecimiento. (Foto Paco Mari.)

REPORTAJE GRAFICO DE PACO MARI

LA VOZ DE ESPAÑA

SUPLEMENTO DEDICADO A LAS FIESTAS
DE ZARAUZ, AZCOITIA, DEVA,
ARECHAVALETA Y ZUMARRAGA

ESCUDO DE ARMAS DE LA VILLA



El escudo de armas de esta villa es: En campo de azur, un olmo que, en lengua vascongada, es zumarra, sobre tres fajas de oro.
A ambos lados del árbol hay colocadas dos cruces de plata.

J. ERENCHUN

ZUMARRAGA

PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS

Programa oficial de los festejos a celebrar en la villa de Zumárraga organizados por el Ilustre Ayuntamiento, con motivo de las festividades de Nuestra Señora de la Asunción y San Roque:

DOMINGO, DIA 14

A las nueve de la mañana, pasacalle por los chistularis. A la misma hora dará comienzo el tradicional mercado semanal.

A las once, recibimiento de la Rondalla de la Institución Escolar Deportiva Muskaria, de Tudela.

A las doce, pasacalle por dicha agrupación.

A la una y cuarto, concierto por la Banda de música dirigida por el maestro don Jesús González Bastida en el Prado de Zelay Aristi, con arreglo al siguiente repertorio:

"El fallero", pasodoble, de Serrano; "Un día en Viena", obertura, de Suppé "Aires vascos número 2", de José Franco; "El abanico", pasodoble, de Cabaloges.

A las cuatro de la tarde, pasodoble por la rondalla.

De seis a nueve, baile por la Banda Municipal y orquestina.

A las siete menos cuarto, y en la iglesia parroquial con asistencia de las autoridades, se cantará una solemne salve.

De diez a doce, bailables por la Banda y orquestina, en el Prado.

LUNES, DIA 15

(Festividad de Nuestra Señora de la Asunción)

A las siete de la mañana, dianas por la Banda de música.

A las diez, solemne misa mayor en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Asunción, con la asistencia de las autoridades y espatadanzaris, los que interpretarán lyas clásicas danzas ante el altar de Nuestra Señora.

A continuación, aurrescu de honor en la plaza de España.

A las doce, recibimiento oficial a la laureada Banda del Ayuntamiento de Vergara.

A la una y cuarto, concierto por dicha Banda en el Prado de Zelay Aristi, con arreglo al siguiente programa:

"Campo de rosas", pasodoble, de Miguel González Bastida; "Pantomima de las golondrinas", de José María Usandizaga; "Capricho", de Jesús González Bastida; "L'Arlessienne", a) Pastoral; b) Intermedio; c) Farandola, suite, de Bizet. "Espatadantza" de la ópera "Amaya", de Jesús Guridi.

A las cinco de la tarde, gran carrera en circuito urbano, de relevos y a la americana, otorgándose valiosos premios.

De seis y media a nueve y media, en el Prado, sesión de bailables amenizados por la Banda de Vergara y orquestina.

A las diez y media se quemará la primera colección de fuegos artificiales en el Prado. A continuación, hasta la una y media, bailables.

MARTES, DIA 16

(Festividad de San Roque)

A las siete de la mañana, "sokamuturra", con acompañamiento de los chistularis.

A las diez, solemne misa mayor en la iglesia parroquial, con asistencia de las autoridades.

De doce y media a una y media, hora infantil, con importantes pruebas ciclo-pedestres, rotura de pucheros, lanzamiento de globos grotescos, disparo de morteros con juguetes y finalmente traca con importante caída de juguetes. Se celebrarán en el Prado de Zelay-Aristi y Frontón Municipal.

A las seis de la tarde, en dicho frontón, final del campeonato de pelota a mano de primera y segunda categoría (amateurs). A continuación, bailables en el Prado de Zelay-Aristi, amenizados por la Banda Municipal de música y orquestina.

A las diez y media, en dicho Prado, se quemará la segunda colección de fuegos artificiales y al final traca.

De once a una y media, verbena retrospectiva en el Prado, para casados, en la que la Banda de música y orquestina, etc., interpretarán escogidas piezas de bailables de principios del siglo, dando fin a las fiestas.

El progreso urbano de Zumárraga

Por JOSE MARIA DONOSTY

Hacía cinco años, aproximadamente, que no había vuelto a Zumárraga en plan de interesarme por la actuación de su Ayuntamiento. Recuerdo que en las conversaciones sostenidas por aquel entonces con su Alcalde, don Alberto Artiz, que a la sazón llevaba tan solo un año en el cargo, me sorprendió el número e importancia de proyectos que Alcalde y Ayuntamiento trataban de llevar a cabo perentoriamente, teniendo, sobre todo, en cuenta la modestia de su presupuesto municipal ordinario, que frisaba por los tres millones de pesetas.

Mi sorpresa ha sido tan grande como grata al volver de nuevo a Zumárraga, visitar el pueblo, entrevistarme con su Alcalde y Concejales y percatarme del progreso realizado en la villa desde el punto de vista de la actuación municipal en este lapso de tiempo de un lustro. Porque no solo se han llevado a cabo los proyectos y mejoras urbanos de que entonces se me habló, sino otros de tanta o mayor importancia que aquéllos, hasta el punto de que Zumárraga está, si no desconocida —porque no se han hecho, a Dios gracias, cosas que la desnaturalicen—, si grandemente mejorada en fondo y forma: porque hay cosas que se ven con los ojos y a simple vista; pero hay otras cuyo conocimiento exige iniciarse, orientarse, interesarse y penetrar en ellas de modo intelectivo.

Nadie mejor que el propio Alcalde podía guiarme y asesorarme en mi visita al pueblo, en mi interés por sus problemas y en mi curiosidad por sus realizaciones.

Si la importancia de las cosas hubiera que apreciarla por lo que han costado monetariamente, tendríamos que citar en primer lugar y correlativamente cuatro de sus más importantes obras: la Ciudad-Jardín, la nueva traída de aguas y su distribución en la zona de ensanche de la villa, la nueva Casa de Beneficencia y el paso superior sobre la línea de la Renfe, cuyos costos han sido de cinco millones doscientas cincuenta mil pesetas, dos millones seiscientas ochenta y cinco mil, un millón setecientas sesenta mil y un millón cuatrocientas veintiocho mil, respectivamente.

Estas cuatro obras, cuyo importe total asciende en números redondos a los once millones, han sido impuestas por las circunstancias, o sea, por el incremento de la población de Zumárraga a causa del considerable desarrollo que su industria ha adquirido durante estos últimos años. Con decir que de sus seis mil habitantes tres mil son productores industriales está dicho todo. A gran número de estos productores había que proporcionarles adecuada vivienda, y éstas necesitan terrenos en que emplazarse, un plan de urbanización, la construcción en sí, agua, luz, pavimentación, alcantarillado; en una palabra, la construcción de nueva planta de todo un pueblo, así, de repente, porque la necesidad era y es apremiante, en contraste con la lentitud y parsimonia con que en antiguos tiempos se edificaban y desarrollaban pueblos, villas y ciudades.

En Zumárraga se ha construido mucho, aunque no todo lo que hacía y hace falta aún. Una de las realizaciones urbanas más bella e importante ha sido la llamada y ya citada Ciudad-Jardín, sita en el barrio Artiz, y de la que es eje longitudinal su principal arteria: la avenida del P. Urdaneta. (Avenida, por cierto, a cuyo fondo, y en un altozano, se yergue la casa natal de Legazpi, el conquistador de Filipinas, a cuya persona y a cuya conquista tan íntimamente ligado estuvo el Padre Urdaneta, el cosmógrafo agustino de Villafranca.) A un lado de esta amplia avenida se alzan, en terreno llano, hermosos bloques de viviendas protegidas vecinales; al otro, en un terreno pintorescamente accidentado y en medio de zonas de verdor y fronda, la Ciudad-Jardín propiamente dicha, constituida por casitas aisladas, de esas que llaman villas o chalets. Es un barrio precioso, que el día —que es de presumir no esté lejano— en que calzada, aceras, árboles, bancos y alumbrado adecuados estén total y perfectamente acabados constituirá una de las urbanizaciones más bellas de Guipúzcoa.

La nueva traída de aguas venía también impuesta por las circunstancias determinantes del aumento de población, la construcción de nuevas viviendas, las exigencias de la industria y los propios servicios municipales de limpieza y riego. El agua de la nueva traída es tan buena como abundante.

El paso superior sobre la línea de la Renfe ha sido consecuencia igualmente del citado incremento, toda vez que gran número de industrias y de las más importantes, así como la Ciudad-Jardín citada, se hallan al otro lado de la vía del ferrocarril, a la que hasta ahora había de accederse por un paso a nivel sórdido y peligroso. El paso superior de referencia representa un gran progreso en el aspecto viario de la villa, que va a ser incrementado en breve con un paso inferior de peatones a la altura del antiguo paso a nivel, cuyo coste va a ser del orden de las cuatrocientas cincuenta mil pesetas.

Renglón aparte merece el edificio de la nueva Beneficencia, la cuarta de las principales obras a que nos referimos. He tenido ocasión de visitarlo detenidamente. Se halla emplazado al pie de la ladera del monte Beloqui que da al pueblo, al filo del nuevo y bello camino de la Antigua. La planta baja está destinada a Ambulatorio del Seguro de Enfermedad (susceptible de ampliación, llegado el caso), que hace innecesario el desplazamiento a Tolosa de gran parte de los asegurados necesitados de este servicio de consulta, diagnóstico y atenciones médicas inmediatas. El resto de las plantas, sótano inclusive, está consagrado a las necesidades propias del benéfico establecimiento municipal. Todas sus dependencias —salas, comedores, dormitorios, baños, servicios— están admirablemente montadas, son alegres, tienen abundancia de luz, grandes ventanales, a través de los cuales se contempla un maravilloso paisaje, todo verdor y fronda, y el valle donde se asientan las villas de Zumárraga y Villarreal.

(Pasa a la página siguiente)

Hijos de J. B. Busca

MANUFACTURAS DE MIMBRE Y ROTEN

Cultivos de mimbre

MUEBLES DE TUBO DE ACERO

Teléfono 87142 Zumárraga

TALLERES MECANICOS AGRYMIN

JOAQUIN GONZALEZ

FABRICACION DE REPUESTOS PARA LA AGRICULTURA Y MINERIA

TELEFONO 87.392

VILLARREAL - ZUMARRAGA

JOSE JUAN

PELUQUERO DE SEÑORAS

PRESENTA LA NOVEDAD DE LA LINEA *DUCAL* DE CORTE Y PEINADO FEMENINO

FELICES FIESTAS

TELEFONO 87.303 ZUMARRAGA

FERRETERIA BRAVO

SUMINISTROS INDUSTRIALES

FERRETERIA INDUSTRIAL

AGENTE OFICIAL DE CAMPSA

TELEFONO 87.119 ZUMARRAGA

DROGUERIA Y PELUQUERIA DE SEÑORAS

MARIA PILAR

LIMPIEZA DE CUTIS

José Izaguirre

PANADERIA — ULTRAMARINOS

Avenida de Antigua, 1. EIZAGA

TELEFONO 87.193

CINE «ZELAY - ARISTI»

DOMINGO,14, Y LUNES, 15 DE AGOSTO DE 1960

¡Para las fechas cumbres del calendario de Zumárraga, la película más gigantesca y espectacular de todos los tiempos!

Cinemascope **ANIBAL** Technicolor

VICTOR MATURE - RITA GAAM - MILLY VITALE - RIK BATTAGLIA

LA FABULOSA EPOPEYA DEL GRAN GENERAL CARTAGINES QUE ATRAVESO LOS ALPES CON UN EJERCITO DE 50.000 HOMBRES Y CENTENARES DE CABALLOS Y ELEFANTES

Dirección: EDGAR ULMER.

MUEBLES ZUFIAURRE

MUEBLE FUNCIONAL Y AUXILIAR

DECORACION - LAMPARAS - ALFOMBRAS

TODO LO NECESARIO PARA ADORNAR SU HOGAR

Exposición y venta: SOR ALUCE, núm. 5. ZUMARRAGA

Joaquín Urquiola

Depósito de Cervezas EL LEON

Tipo "Marzo", "Munich" y "Pilsen".

Oranginas naturales LIMON Y NARANJA. - Fábrica de gaseosas y limonadas.

Depósito de gaseosas "LA CASERA".

ZUMARRAGA

ELECTRICIDAD UROLA

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE PHILIPS, TELEFUNKEN, FRISAN Y KEELVINATOR

ZUMARRAGA

Esteban Orbegozo, S. A.

Zumárraga

El progreso urbano de Zumárraga

(Viene de la página anterior)

No vaya a creerse, sin embargo, que en cuanto a la construcción de viviendas se refiere —problema número uno de la vida local de esta villa de Zumárraga— el esfuerzo realizado ha sido única y exclusivamente por cuenta del Ayuntamiento, aunque lo cierto es que ha sido éste el que más ha contribuido a su resolución, en colaboración, naturalmente, con los Sindicatos, Instituto Nacional de la Vivienda y particulares. En estos últimos años, en efecto, en Zumárraga se han construído por el orden de las trescientas viviendas: sesenta, en la ya citada Ciudad-Jardín; ochenta, en el barrio de la Estación; cuarenta y cinco, en el de Echeberri; treinta, en el de Elizaga; doce, en la plaza de España, sobre el nuevo Mercado, y cinco más en el barrio ferroviario, estas últimas a cuenta de la Caja de Ahorros Provincial, cuya planta baja está destinada a sus propias oficinas. Además de estas viviendas, construídas y habitadas ya, se hallan en construcción setenta más.

El esfuerzo del Ayuntamiento ha sido ciertamente grande a este respecto, pues además del gasto pecuniario que ha representado para él la construcción en sí de un número determinado de viviendas, y el desprendimiento casi total que ha realizado de los terrenos municipales de su propiedad y pertenencia (algo así como treinta y dos mil metros superficiales), ha habido que urbanizar terrenos, abrir calles, construir puentes, traer aguas, hacer alcantarillas, incrementar y mejorar el alumbrado público, proveer escuelas, equipar los servicios de limpieza, un sinfín de cosas sin las cuales no puede existir una población moderna digna de tal nombre. A cinco millones de pesetas, aproximadamente, se eleva el importe de estos gastos supletorios, que, sumados a los once millones principales de cuya inversión hemos hablado ya, y a las seiscientas cincuenta mil pesetas del nuevo Mercado, elevan el importe total de lo invertido por el Ayuntamiento de Zumárraga en obras de carácter público - municipal durante los años 1954-1959, ambos inclusive, a la importante cantidad de cerca diecisiete millones de pesetas.

**

Hemos aludido a la construcción del nuevo Mercado; y a este propósito hemos de decir la importancia de esta institución comercial en la villa de Zumárraga, que goza y disfruta de tal concesión o privilegio desde 1865, en que se decretó que el mercado fuera quincenal, para convertirse en semanal desde 1868.

Como es sabido, el mercado se celebra los domingos, y la afluencia de tratantes y contratantes es tanta que ha sido no solo conveniente, sino hasta necesario, habilitar un lado más de la plaza porticada de España (el cuarto), plaza en cuyo centro se eleva el monumento a Legazpi, el zumarratarra conquistador de las Islas Filipinas. El mercado, tradición aparte, constituye una fuente considerable de ingresos para el comercio de la villa, y hasta para las arcas municipales (unas cien mil pesetas).. Es una de las cosas, como se ve, que se lograron allá por aquellos años sesenta del próximo pasado siglo, en los cuales Zumárraga se incorporó a la vida moderna con motivo de la construcción del ferrocarril del Norte y su estación en ella. Fue por aquel entonces cuando comenzó a hacerse industrial y comercial; cuando ideó su urbanización, encomendando su proyecto al ingeniero don Manuel Estibauz, que lo presentó en 1860; cuando se realizó la primera traída de aguas; cuando, en fin, se construyeron la actual plaza de España y la Casa Consistorial que la preside.

**

Mucho más podría y me gustaría decir acerca del progreso de Zumárraga, al que tanto han contribuido los industriales en ella establecidos; los dos ferrocarriles que por ella pasan y en ella enlazan; la belleza del lugar, así como el celo y entusiasmo de su Ayuntamiento por dotar a la villa de las mejoras y servicios adecuados a nuestro país y a nuestro tiempo. Durante estos últimos seis años, su Alcalde, don Alberto Artiz, hombre moderno, capacitado, activo y encariñado con el progreso y prestancia de su pueblo natal y de oriundez, y el equipo de munícipes que le han secundado en su tarea han realizado una labor ingente. Porque a las realizaciones ya citadas habrá que añadir tantas y tantas otras, todas ellas tan útiles y necesarias, cuando no bellas y suntuarias, como el frondoso y umbroso Prado de Zelay-Aristi, o el encantador camino a la Antigua. El Urola ha sido limpiado, dragado y encauzado; se han construído la Casa del Médico y el Centro Secundario de Higiene o Casa de Socorro; el alumbrado público es espléndido, tanto en el casco antiguo de la villa como en su Ensanche; la señalización de calles, carreteras y accesos está muy bien hecha; en fin, la propia sede del Concejo ha dignificado su casa y dependencias, cuyo salón de actos preside el gran Legazpi. A ver si, por fin, y como espero de la promesa del señor Artiz, la casa natal del conquistador llega a habilitarse como debe, y sus inmediaciones logran revestirse de la dignidad y prestancia ambientales correspondientes a la figura más grande de Zumárraga y una de las más grandes de España.

JOSE MARIA DONOSTY

ZUMARRAGA

Día de fiesta en Zelay-Aristi

Tarde dominical de agosto, con sol y luz a raudales. Hace calor y se agradece la sombra fresca bajo la tupida fronda que entretejen los hermosos árboles del parque de "Zelay-Aristi". En sus cómodos bancos vemos a hombres sesudos que llegaron de la función eucarística, recién terminada en la cercana iglesia parroquial. Industriales, ferroviarios y operarios jubilados, asegurándose descanso en las interrogantes de sus años finales. Madres al cuidado de sus niños; enamorados saboreando el encendido idilio amoroso.

El popular Timoteo (que en paz descanse), fiel servidor del Municipio, con sus rugosidades faciales, pulcramente vestido por las monjitas del Asilo-Hospital y tocado con su boina roja de majestuosos vuelos, vigila con aire de importancia y satisfacción los núcleos ajardinados para que los numerosos paseantes no pisen las plantas que —como todo Zumárraga— considera muy suyas. Algunos saborean las melodías del chistu. Al compás vertiginoso de la era atómica —pese a sus consabidos retrasos— el tren expreso Irún-Madrid atrae el interés de las gentes. En el reducido sector del "Bola-toki" gritan "iru-par lau batets"; ruedan duros por el suelo, desafíos en el aire y americanas dobladas en la barandilla del "Betoki". Arriba, en el deteriorado Casino, tapete verde, pero modesto, ¡muy modesto! Pesetas al borde de la mesa, sin "croupiers".

En el quiosco, atriles vacíos para las ejecuciones de la Banda de Música, y tres chistularis afinando los instrumentos. Es posible que



este primer soplo fuera como la petición de perdón a tan tradicional y noble instrumento por el ambiente hostil que encontraría en su derredor. Y comienzan un "arin-arin". Unos niños, vestidos de azul, pureza de costumbre, y alguien de verde desvaído, como una esperanza que se ve, están al borde del quiosco. A ellos miraban Pascual, Martín y Sampedro, que seguían soplando en sus instrumentos de ébano negros. En el pretil del frontón contiguo, unos jóvenes, que descansan de sus fatigas pelotísticas, animan a sus compañeros que se turnan en el viril y noble deporte.

Sigue tocando el chistu la segunda pieza, con aire de fandango, en medio de una indiferencia palpable. Un toque brioso sobre el parche del tambor anuncia el final. Los juglares bajan del quiosco seguidamente, y sus facciones parecen lamentarse de la falta de ambiente para su chistu y su "thun-thun" en aquella calurosa tarde agosteña, al fresco de la sombra, en "Zelay-Aristi". Nadie quería bailar. Y el chistu protestaba de que se le trajera y llevara entre recuerdos de museo y realidades de la moda.

En el parque de "Zelay-Aristi", tarde de domingo veraniego, en día de sol, luz y calor, unos niños vestidos de verde desvaído —esperanza que agoniza, y de azul, pureza que peligra— oían solos las notas del chistu. Nadie bailaba el viril baile. Ningún zumarratarra sentía hervir su sangre para exteriorizarla en cabriolas y giros graciosos. Pascual, Martín y Sampedro nada esperaban. Una de las características de nuestro fai se iba perdiendo. El chistu agonizaba. Y un vascongado lloraba con dolor la pérdida de uno de los rasgos de nuestra personalidad.

LINAZASORO.

JESUS DE LA PIEDAD MUGICA
CHAMPAGNES, AGUARDIENTES, VINOS Y LICORES
Teléfonos 87.383 y 87.459 ZUMARRAGA

Talleres Mecánicos "IRURAK"
CONSTRUCCION DE MAQUINARIA PARA CALDERERIA
CURVADORAS DE PERFILES, TIJERAS, ETC.
TELEFONO 87.344 BARRIO ECHEBERRI
ZUMARRAGA

TUBOS Y DERIVADOS – MUEBLES DE TUBO H
Estanterías metálicas. Remolques para motos y automóviles. Escaleras y carretillas de tubo
Auxiliares de la construcción. Balcones, barandados, pasamanos y enrejados. Trabajos especiales sobre plano
REPARACIONES EN GENERAL
Secundino Esnaola, s/n. ZUMARRAGA

ORBESTAHL
ACEROS Y FUNDICIONES DEL NORTE
Pedro Orbegozo, S. A.
HERNANI (Guipúzcoa)
PARTICIPA A SUS ACTUALES Y FUTUROS CLIENTES QUE AMPLIA LA GAMA DE SUS CALILADES DE ACEROS FINOS Y ESPECIALES, INCLUYENDO SU NUEVO PROGRAMA:
ACEROS DE CONSTRUCCION AL CARBONO
ACEROS DE GRAN ELASTICIDAD, PARA MUELLES
ACEROS ALEADOS, DE GRAN RESISTENCIA, PARA BONIFICAR, TIPICOS Y DE SUSTITUCION
ACEROS DE CEMENTACION, TIPICOS Y DE SUSTITUCION
ACEROS DE NITRURACION
ACEROS DE FACIL SOLLADURA
ACEROS INOXIDABLES
ACEROS DE HERRAMIENTAS AL CARBONO
ACEROS DE HERRAMIENTAS INDEFORMABLES PARA TRABAJOS EN [illegible]
ACEROS DE HERRAMIENTAS INDEFORMABLES PARA TRABAJOS EN CALIENTE
ACEROS RAPIDOS
FABRICADOS CON LICENCIA DE NUESTRA ASOCIADA STAHLWERKE SUDWESTFALEN A. G. GEISWEID (ALEMANIA)
Delegado de Ventas en GUIPUZCOA: JESUS GARCIA URALDE Teléfono 87.304. — ZUMARRAGA
De venta en: ACEROS Y MATERIALES, S. A. Teléfono 87.305. — ZUMARRAGA

NICOLAS MENDIA
TEJIDOS
Ultimas novedades - Mantas - Ropa blanca - Artículos de regalo - Gran surtido en tapicería y alfombras. TELEFONO 87.424
FERRETERIA EN GENERAL
Suministros industriales - Tornillería - Brocas - Clavazón - Alambres y todos sus derivados. TELEFONO 87.170
ZUMARRAGA

José María Inaraja
FABRICA DE MOSAICOS
Piedra artificial - Gradas. Baldosas lisas y en colores. Fregaderas - Placas. etc.
TELEFONOS 87.393 y 87.134.
AGENTE OFICIAL DE VIAJES MARSANS, S. A.
Organización de viajes individuales y colectivos. Excursiones - Billetes de ff. cc. - Pasajes aéreos marítimos, etc.
ZUMARRAGA

TALLERES MECANICOS URRECHUA, S. A.
CONSTRUCCION DE MAQUINARIA
RECAMBIOS DE AUTOMOVIL
VILLARREAL DE URRECHUA

CONSTRUCCIONES MECANICAS
VIUDA DE JUAN UNANUE
FABRICACION DE MAQUINAS-HERRAMIENTAS
TELEFONO 87.381 ZUMARRAGA

SEBASTIAN LANDA
AGENTE DE SEGUROS "BILBAO" Y DAS
(Defensa Automovilista Internacional)
TELEFONO 87.276. Oficinas: ELIZ-KALE, 11.
¡BEBA SIEMPRE COÑAC BARBIER!
ZUMARRAGA

Carrocerías "SAN CRISTOBAL"
TRABAJOS DE CHAPA. PINTURA AL DUCO Y SINTETICO
BARRIO DE ECHEBERRI (SAN CRISTOBAL)
ZUMARRAGA

José Urdagarin
FERRETERIA
LOZA
CRISTAL
ARTICULOS DE VIAJE
Justa Lázaro
MERCERIA
NOVEDADES
ALFOMBRAS
GENEROS DE PUNTO
Teléfono 87.329 - ZUMARRAGA

Laureano Pérez Balenciaga
PELUQUERO DE SEÑORAS
DESEA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA MUY FELIZ SEMANA GRANDE
TELEFONO 87.480 ZUMARRAGA

Hijas de Diego Urdangarín
COMERCIO
TEJIDOS, NOVEDADES, CALZADO, GABARDINAS,
ESPECIALIDAD EN MEDIAS
TELEFONO 87.342 ZUMARRAGA

AUTOSERVICIO SAN MARTIN
ADHERIDO A LA RED NACIONAL DE SUPERMERCADOS
Villarreal de Urrechua

FELIX MENDIA
AGUARDIENTES, VINOS Y LICORES
PIEDAD, 1 — TELEFONOS 87.268 y 87.241
ZUMARRAGA

RELOJERIA PLATERIA
ZUMARRAGA
ANTONIO IMAZ
EXTENSO SURTIDO DE CUBIERTOS DE ALPACA PLATEADA Y PLATA DE LEY
JOYERIA
Artículos de regalo
BEASAIN

ZUMARRAGA

Don Nicolás Soraluce y Zubizarreta

Por José María Busca Isusi

Entre las diversas calles de nuestra villa, tres van rotuladas con nombres de nacidos en ella, hombres que le dieron lustre más allá de las fronteras locales: Legazpi, Soraluce y Ermoja, forman este trío.

Al parecer, con estos tres nombres están agotados todos los dignos de semejante honor.

Si a cualquiera de los nacidos en Zumárraga les preguntásemos sobre dichos tres ilustres personajes, estoy seguro de obtener, poco más o menos, las siguientes respuestas: Legazpi, conquistador de Filipinas, hombre de buen corazón, que tenía la sangre suya mezclada con la de los caciques de aquellas islas. Ermoja, un gran músico y Director del Orfeón Donostiarra, a la vez que autor de algunas canciones vascas.

De Soraluce, ni el uno por ciento sabría qué decir. Sin embargo, este ilustre hombre, al igual que los otros dos, también tiene su correspondiente calle en San Sebastián, lo que nos hace suponer que el que titule una de las mejores calles de nuestra villa no es un simple caso de supervaloración local de la labor de uno de sus hijos.

Don Nicolás nació el año 1820, en la casa Zabalokoa de Kalebarren. Esta casa que hoy existe reformada, y en la que hemos conocido siempre a la familia Aranguren.

Fue a la escuela de Villarreal, regentada por aquel entonces, por el maestro señor Guridi, que tenía una gran reputación comarcal. De aquella época databa su íntima amistad con Iparraguirre. Estudió música con el organista de Zumárraga, Ugarte, y Jaimes en Azcoitia.

En su juventud, pese a los deseos de su familia, se dedicó más a los asuntos candentes de la primera guerra civil, que a sus estudios. Sólo tenía 16 años y su madre se vio obligada a enviarle a Francia, para alejarle de los campos de combate, y de allí se marchó a Argentina donde se dedicó al comercio, resultando gravemente herido en una de las frecuentes luchas políticas.

Regresó para convalecer a España y recorrió buena parte de Europa antes de volver a Buenos Aires. En esta época, como a todo lo largo de su vida, se destacaba tanto por su religiosidad, como por su afán de escribir y escudriñar pasajes de nuestra historia. Hizo otros dos viajes y en 1855 contrajo matrimonio con doña Josefa Bolla, de familia italiana.

A partir de su matrimonio, se dedicó a escribir abundantemente sobre cosas de nuestro país. A él se debe la conservación de la casa nativa de Legazpi que quería derribar la Compañía del Norte, y la traída de un cuadro del conquistador desde Manila.

Fue Procurador por Zumárraga en las Juntas Generales Forales, por cuatro veces. Publicó una Historia General de Guipúzcoa, 32 obras más y fue nombrado Académico Correspondiente de la Historia.

Por esta época, era partidario de la Reina Isabel II, y esta adhesión la guardó aún estando la Reina en el destierro.

Residiendo en San Sebastián, fue nombrado Concejal y tuvo que actuar como Alcalde en difíciles momentos; su mayor timbre de gloria fue que atendió a todos sin distinción de partidos. Intervino en una difícil misión de canje, a través de conversaciones con el General carlista Lizarraga.

Después de muchas publicaciones y trabajos murió el día 19 de octubre de 1884.

El Ayuntamiento de Zumárraga, a propuesta del Concejal Miguel de Arenaza y apoyado por el Alcalde, Justo Artiz, tomó por unanimidad el acuerdo de "dar el nombre de Soraluce a la hermosa calle Nueva, que va desde la Casa Consistorial hasta el puente de Villarreal".

La muerte de Soraluce produjo gran conmoción en todo el país. Posteriormente, sus trabajos históricos han sido superados, pero quedarán siempre sus tareas por desenterrar nuestra historia.

El lector que me haya seguido hasta aquí, tendrá sin duda ahora una mayor información sobre Soraluce. Sin embargo, no vaya a creer que las líneas que anteceden son de erudición mía.

Durante el "Día del Libro" celebrado este año en Pamplona, y en el huroneo que dicha fiesta proporciona, al exhibir las librerías viejos fondos, bajo los arcos de la plaza del Castillo pamplonesa, tuve la suerte de encontrar un libro que se titula:

"Ultimas líneas de Soraluce", o sea, Resumen y Apéndice a la "Historia General de Guipúzcoa".

El ejemplar tiene un detalle, que acrecienta su valor, pues lleva la siguiente dedicatoria:

"Al S. D. Juan Yturralde y Suit.

Recuerdo de amistad con la familia Soraluce y mi esposo Nicolás de Soraluce (q. e. p. d.)

Josefa Bolla, Vda de Soraluce

San Sebastián, agosto de 1886."

Al caer, por azar, en mis manos un libro procedente de la biblioteca del ilustre investigador navarro Yturralde, me pregunto por el lugar en que pueden estar otros libros de la biblioteca de tan buen investigador.

Hoy, la calle de Soraluce es la única de Zumárraga que está completa, ya que todos sus solares están edificados, cosa que no sucede con ninguna otra calle.

Como nacido en dicha calle, aunque ahora no viva en ella, quiero aprovechar esta ocasión para recordar a un hombre tan injustamente olvidado, en un pueblo donde otras actividades están aliviando nuestro ambiente cultural.

Parece que ahora mejora la cosa, y el establecimiento de una biblioteca puede ser el mejor síntoma de ello. Y no creo que sería nada desacertado que tal biblioteca llevase el nombre del ilustre hombre de letras, zumarragueño según algunos y "zumarratar" según nosotros.

FOTO LUZ

Saluda a su distinguida

clientela

Teléfono 87.481

ZUMARRAGA

Zumárraga. - Su historia

Por Alberto de Artiz
Alcalde de la villa

Aprovechando la oportunidad de nuestras fiestas patronales, y sin pretender dejar sentada plaza de historiador, ni mucho menos, me ha parecido oportuno el redactar esta pequeña crónica, en la que se recoge la historia de nuestro pueblo, o por lo menos los hechos más salientes, realizando así una labor divulgatoria, puesto que es muy posible que muchos de los hijos de Zumárraga y también de aquellos que, aun no siéndolo, se hallan afincados desde antiguo entre nosotros, desconozcan esas nuestras efemérides que para nosotros, zumarratarras, encierran indudable interés.

Por demás lógico ha sido el que para conseguir una información lo más auténtica posible haya acudido a fuentes de absoluta solvencia, consultando escritos y obras de autores vascongados de sólido y bien ganado prestigio, tales como Manterola, Gorosábel y Nicolás Soraluce, este último hijo ilustre de la villa de Zumárraga.

Explicado por lo tanto el motivo que me ha inducido a realizar este trabajo, vamos ya con lo que creo que puede resultar, como anteriormente digo, de interés para los vecinos de Zumárraga.

La villa de Zumárraga, Zumar "Cimo": Zumarr-aga "Olmedo o lugar de olmos", en sus orígenes no fue, en realidad, más que una parroquia, figurando con este nombre en el siglo XIV.

El año 1383 se anexionó a la vecina Villarreal, mediante escritura que se otorgó en el barrio de Eizaga, y que fue ratificada por el Rey Juan I, en Burgos, el año 1386 y posteriormente por Enrique III, en Madrid, el año 1391.

Sin embargo, esta unión no fue muy duradera, puesto que la villa de Segura, a la que por lo visto estuvo anteriormente unida Zumárraga, se opuso a esta anexión, suscitándose el correspondiente pleito, dando como resultado el que Zumárraga fuera incorporada a la demarcación de Segura, confirmada dicha incorporación por S. M. el año 1405.

Tampoco fue larga esta unión, ya que ambos pueblos, de mutuo acuerdo, se separaron, separación esta que fue autorizada por una licencia real dada en Valladolid el 26 de marzo de 1411, otorgándose en octubre del mismo año la oportuna escritura de exención, recuperando Zumárraga su gobierno y jurisdicción propios.

Pero como quiera que Zumárraga, por aquellos tiempos, era un pueblo de poco vecindario y cortos recursos, no tuvo otra solución que la de unirse a la Alcaldía Mayor de Areria, en la que se mantuvo hasta el año 1660, fecha en que recuperó su independencia, concediéndosele el año 1661 el título de villa por real cédula extendida al efecto.

Dos años después, en 1663, formó parte de la mancomunidad, llamémoslo así, de la Santa Cruz de Arguisano, formada por las villas de Zumárraga, Ezquioga y Gaviria, que después de varias vicisitudes se renovó el año 1806, pero solamente entre Zumárraga y Ezquioga, sin que posteriormente se hiciera renovación alguna.

El primitivo Zumárraga se agrupaba junto a la hoy denominada La Antigua, su parroquia de entonces, y aunque la fecha de su construcción no puede afirmarse con certeza, es indudable, por documentos que datan del año 1366, que ya para esas fechas la feligresía de Zumárraga contaba con la ya citada parroquia.

El año 1576, y con un gran sentido del futuro, se comenzó la construcción del magnífico templo parroquial proyectado por Juan de Aguirre y que fue parcialmente terminado el año 1663, ya que el año 1713 se dio fin a la construcción de la torre y en 1827 a los pórticos que la rodean en parte.

Pero el suceso de más importancia en la historia de la villa y al que debe Zumárraga su pujanza e importancia actuales fue, sin duda, la construcción del ferrocarril del Norte.

Sin embargo, no todo fue liso y llano, ya que hubo que vencer grandes dificultades, puesto que el primitivo proyecto, más económico, desde el momento que era más corto, consistía en unir Alsasua con Tolosa pasando el camino de hierro por las cercanías de Ataun, pero la Diputación de Guipúzcoa, con clara visión del porvenir y apoyada por ilustres hijos de la villa consiguió que el ferrocarril pasara por Zumárraga, acercando así en lo posible los pueblos costeros a tan importante vía de comunicación, y dando como consecuencia los inmensos beneficios que tal obra ha aportado a la economía de la villa.

Una vez informado de la aprobación del proyecto, el Ayuntamiento de entonces, considerando que era preciso colocarse a la altura de las circunstancias, por la inminencia de la construcción del ferrocarril, encargó al ilustre ingeniero don Manuel Estibaus un proyecto general de ordenación y edificación, que fue presentado el año 1860, comenzando a llevarlo a efecto de acuerdo con los medios de que disponían.

En 1861 se hizo la primera traída de aguas a la magnífica fuente que se encuentra frente a la iglesia parroquial, debida en gran parte a la generosidad de don José Javier de Uribarren. También durante este año se construyó el frontón municipal, que se amplió y reformó el año 1882.

En 1865 se estableció el primer mercado quincenal, que en 1868 se convirtió en semanal. En 1866 se construyeron la Casa Consistorial y la magnífica Plaza.

El año 1875, el nuevo cementerio; en 1884, la nueva traída de aguas, ampliada en 1927; en 1890 las escuelas públicas y, posteriormente, se construyó el ramal de los ferrocarriles Vascongados hasta Málzaga y, por último, y por la Diputación de Guipúzcoa, el año 1926, el ferrocarril del Urola, de Zumárraga a Zumaya.

Esta es, a grandes rasgos, la historia de la villa de Zumárraga, que en un principio tenía el calificativo de Noble y Leal Villa y que, posteriormente, por una real orden del 13 de febrero de 1906 se le concedió el derecho de usar en su escudo —un olmo, dos cruces y tres barras de oro sobre campo azul— el título de Muy Noble, M y Leal y Muy Fiel Villa de Zumárraga.

TEATRO CINE "ITZAL-ON"

AMBIENTE SELECTO Y AGRADABLE

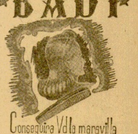
GRANDES ESTRENOS CINEMATOGRAFICOS

PROYECCIONES DURANTE LAS FIESTAS:

Día 15: *LOS ULTIMOS DIAS DE POMPEYA*

Día 16: *LOS DIABLOS VERDES DE MONTECASINO*

CON EL PEINE *BADI*



Conseguira Vd la maravilla de un peinado perfecto

BADIOLA HERMANOS
ZUMARRAGA — GUIPUZCOA

Valentín Inaraja Igarzábal

ELIZKALE, 21 TELEFONO 87.134

Servicio oficial VESPA, MONTESA, G. A. C., MOBYLETTE y TERROT

Reparación de motos en general — Piezas de recambio

VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

ORMEGO, S. L.

FILATURAS DE JUNCO
Y SUS DERIVADOS
ESPECIALIDAD EN REJILLA
TELEFONO 87.181.
ZUMARRAGA

AUTO - ELECTRICIDAD

Gureta Hnos.

Taller: Labeaga, 26.

VILLARREAL — ZUMARRAGA

Sastrería LASCURAIN

GRAN SURTIDO EN PANERIA FINA - NOVEDADES PARA CABALLERO

Legazpi, 6 Teléfono 87320 ZUMARRAGA

RAMON MENDIA

AGENCIA OFICIAL
LUBRIFICANTES CAMPSA
Cocinas y calentadores de gas butano.
DISTRIBUIDOR OFICIAL
CAMPING-GAS BUTANO.

Teléf. 87.147. ZUMARRAGA.

MUELLES Y ACEROS EGUZKIA, S. A.

REPARACION, FABRICACION Y MONTAJE DE BALLESTAS
TRATAMIENTOS TERMICOS PERFECTAMENTE CONTROLADOS
Casa Central: VILLARREAL - ZUMARRAGA - Teléfono 87.405
Sucursal en BARCELONA: Aragón, 371.
SUCURSALES PARA MONTAJE DE BALLESTAS:
Bidebieta - SAN SEBASTIAN - Teléfono 15.483.
Cordobilla - PAMPLONA - Teléfono 22.368.

JOYERIA RELOJERIA

Francisco Apaolaza

ARTICULOS DE REGALO. Gran surtido en cubiertos **"MENESES".**

ZUMARRAGA

LANERA "SAN ISIDRO"

LANAS, FUNDAS, COLCHONES
Se cambia lana vieja por nueva.
FACILIDADES.

Elzaga, 16. ZUMARRAGA.

SUMINISTROS «ILLAGA»

HIERROS, ACEROS Y MAQUINARIA

Chapas - Flejes - Tuberías - Aceros al Carbono - Aceros Aleados

Oficinas: Labeaga, 26. Teléf. 87.391 - Almacenes: S. Esnaola, s/n. - Teléf. 87.483.

ANTONIO IGARTUA

FERRETERIA EN GENERAL
HERRAMIENTAS, HIERROS Y HERRAJES PARA CONSTRUCCION
CLAVAZON, ALAMBRES Y TODOS SUS DERIVADOS

Distribuidor exclusivo en esta zona de IMPERMEABILIZANTES "WATPROFF"

Teléfonos - Almacén: 87.486. - Domicilio: 87.411. ZUMARRAGA

FABRICA Y EXPOSICIONES:
VILLARREAL
ZUMARRAGA

Fábrica de muebles

ELGUEA

SALON EXPOSICION: LEGAZPIA

MUEBLES DE GARANTIA A PRECIOS DE FABRICA

«GELMAM»

CONSTRUCCION DE MAQUINARIA PARA LAMINACIONES

Talleres y oficinas: Eliz-kale, 25.

Bobinadoras automáticas par avarilla - Bobinadoras para fleje en frío y en caliente. Cajas-guías de rodillos para óvalos hasta 100 mm - Madejadoras de hierro para construcción. - AUTOMATIZACION DE LAMINACIONES EN CALIENTE.

TELEFONO 87.279 **ZUMARRAGA**

Casino de Zumárraga

GRANDES BAILES Y FIESTAS DE SOCIEDAD PARA LOS DIAS 15 Y 16, CON MOTIVO DE LAS FIESTAS PATRONALES DE ESTA VILLA.

AMENIZADAS POR LA NOTABLE ORQUESTA DONOSTIARRA "LA PERLA DEL OCEANO"

Apuntes de un bersolari

A Zumárraga le cabe el alto honor de ser cuna del insigne conquistador de Filipinas, Miguel López de Legazpi. Nació a principios del siglo XVI en la casa conocida con el nombre de Jaureguí.

Felipe II ordenó en 1560 al Virrey de Méjico don Luis de Velasco, que preparase la quinta expedición para aquellos mares. En cumplimiento de esta orden, se dispusieron cuatro naves de diferentes portes. Iban tripuladas y guarnecidas por 400 marineros y soldados. Su mando, a propuesta de su paisano P. Urdaneta, se dio al gran Legazpi, que fue revestido por el Rey, de los títulos de Gobernador y Adelantado de las tierras que conquistase. Autorizado, además, con los más amplios poderes para el ejercicio de sus cargos. Esto denota la gran confianza depositada desde un principio en las virtudes del preclaro hijo de Zumárraga. Bien sabía su paisano el ordiziarra P. Urdaneta que su recomendado no podía decepcionar a quienes le honraron con los cargos expresados.

El 9 de enero de 1565, la armada descubrió una isla, a la que se puso el nombre de los Barbados, a causa de que sus habitantes tenían muy crecidos la barba y el pelo, cosa desconocida en aquellos países. El 22 del mismo mes llegaron a las islas Marianas, llamadas entonces de los Ladrones. El 13 de febrero veían ya tierra de Filipinas.

No pretendemos dar cuenta de los descubrimientos efectuados por los expedicionarios. Quisiéramos, únicamente, fijar nuestra atención en las dotes personales del ilustre hijo de Zumárraga. Aunque esto tiene que chocar en un conquistador, Legazpi era sumamente pacífico y generoso. Tenía, sobre todo, una paciencia ilimitada. Nunca quiso hacer las cosas a la tremenda, apoyado en la fuerza de las armas. La persuasión y el convencimiento por vía pacífica eran su constante ideal. Tuvo que llevarse graves desengaños; su generosidad fue mal correspondida en más de una ocasión, pero no por eso cambió la conducta de Legazpi. ¡Qué paciencia la del admirable zumarragatarra! Los relatos de la expedición de Legazpi están magistralmente recogidos en la magnífica biografía escrita por nuestro querido compañero José de Arteche.

Los sucedidos de la isla de Guam, por ejemplo, son hartamente elocuentes para retratar el carácter de Legazpi.

Los habitantes iban completamente desnudos; sólo las mujeres cubrían su mínima honestidad con un cordel del cual pendían unas hojas de árbol. Según adquirían confianza con los españoles, no recataban su deseo de obtener hierro a cambio de los géneros que ofrecían. Sobre todo, querían clavos para sus canoas, pues las ajustaban con cordeles.

La generosidad que Legazpi les demostró —nos dice Arteche— dio alas a su condición atrevida y traidora. Los isleños andaban siempre armados, y comenzaron muy pronto a hacer objeto a los expedicionarios de burdos engaños. Cada vez traían más víveres a permuta, pero llegaron a vender arena como si fuese arroz, y agua como aceite de coco. Aprovechando la oscuridad se llevaron las boyas de todas las naos.

Pronto empezaron los expedicionarios a ser objeto de pedreas y flechazos. El servicio de aguada tuvo que efectuarse con protección de soldados al mando del Maestre de Campo nada menos. Desapareció totalmente la confianza. La hostilidad era muy abierta y declarada. En nada y en nadie se podía fiar.

Así fue correspondida la generosidad de nuestro gran Legazpi. Es de suponer cuál hubiese sido la reacción de cualquier otro que no fuese Legazpi ante tal cúmulo de traiciones dignas de la más dura represión.

Nuestro hombre, sin embargo, tentó toda clase de suertes por medio de los prisioneros. La vía pacífica era su eterna obsesión. Nada de tremendismos; nada de venganzas y atrocidades. A saber la sangre que ahorró la diplomacia de Legazpi devolviendo el bien por el mal.

Es muy significativa la actitud adoptada por Legazpi con los agresivos habitantes de la isla de Leyte. Según la relación del viaje, Legazpi, después del desembarco, remontó con dos bateles una ría muy anchurosa, en dirección a un pueblo llamado Camungo, llevándose consigo a los religiosos y al Maestre de Campo.

De súbito apareció en la orilla un grueso contingente de indígenas en actitud agresiva. Aquellos salvajes prorrumpían en una terrible gritería, mientras, blandiendo sus machetes, asestaban mandobles a los árboles. Fue inútil que Legazpi intentara apaciguarlos con toda clase de señales amistosas.

Ordenó virar a los bateles. Una descarga de arcabuces hubiera bastado para disolver a aquellos energúmenos, pero Legazpi no quería producirles ningún daño. La retirada ensoberbeció a los indígenas, que, atribuyéndola a miedo, acometieron a los españoles a pedradas. Sólo entonces consintió Legazpi que se disparase un par de arcabuzazos, pero al aire, únicamente con el fin de amedrentarlos, lo cual bastó para disolver a los salvajes.

Hombre de estas cualidades era Legazpi. A pesar de los siglos transcurridos, mantiene vivos destellos su inmensa personalidad. Zumárraga tiene sobrados motivos de enorgullecerse de este hijo ejemplar. Si hubo un conquistador bueno, generoso, pacienzudo y pacífico, ese fue Miguel López de Legazpi.

Zumarraga'ren itzal ederra
Zabaldua da kanpora,
Legazpi baten izakera gaur
ekarri degu gogorra.
Seme on bidez jasotzen baita
errien izena gora
Orrelako bat sortu zuana
egon diteke gustora.

El prestigio de Zumárraga está muy extendido por fuera. Hoy hemos querido evocar a uno de los que más han contribuido a ello. Son los méritos de sus hijos los que enaltecen a los pueblos. Puede sentirse bien contenta la villa que ha producido un varón de esta talla.

BASARRI

ZUMARRAGA

DEL VATICANO A ZUMARRAGA

Un solideo de S. S. Pío XII a cambio de una "sagar dantza"

Por IGNACIO DE LINAZASORO

Un recuerdo íntimo del llorado Pontífice Pío XII preside la vida hogareña de una familia de Zumárraga: el blanco solideo que cubrió las venerandas sienes del "Pastor Angelicus", obsequio de Su Santidad a una joven que bailó tradicionales danzas guipuzcoanas en su presencia.

Una expedición de señoritas españolas partió el día 1 de abril de 1958 con destino a la Ciudad Eterna para tomar parte en el Congreso Mundial de Juventudes Católicas. Ocho muchachas de nuestra provincia se agregaron en San Sebastián a sus compañeras. Entre las ciento quince congresistas —algunas con trajes regionales de Asturias, Salamanca, Levante, Andalucía, Cataluña y Vascongadas— añadían una nota de colorido a la simpática embajada nacional con destino a Roma.

El primer día de congreso, el Padre Santo concedió audiencia a las jóvenes peregrinas de todo el mundo; pero, como la puntualidad sigue siendo la eterna desconocida de nuestra Patria, las españolas llegaron tarde al Vaticano, y, además —por ser también consustancial a nuestro carácter, máxime tratándose de ellas—, llegaron metiendo ruido y con la clásica algarabía contagiosa del atuendo folklórico.

Tuvieron suerte. El Papa se interesó por lo que acontecía, y les renovó una audiencia especial para el día 9 de abril por la mañana.

Esta vez acudieron puntuales... En la Sala del Consistorio fueron recibidas las congresistas españolas. Al llegar el Papa, rompieron en aplauso, subió al trono y les dirigió un discurso. Seguidamente, las "dantzaris" guipuzcoanas bailaron un contrapás y el "sagar-dantza". Sonaba la melodía en un modesto magnetofón, cedido galantemente por el Colegio Español de Roma. Bondadosas referencias me aseguran que Pío XII siguió fijamente todos y cada uno de los contrapuntos y cabriolas de aquellos "gona-gorris" rematados en gruesas medias de "artilla" y ligaras abarcas atadas con simetrica exactitud, a la par que, con su pie derecho, ligeramente adelantado, marcaba el compás de la música vasca. Al terminar la elegante actuación —continúan contándome sonrientes—, el Padre Santo les premió con un "¡bravo!, ¡bravísimo!"

A continuación tuvo lugar la ofrenda de ornamentos y objetos sagrados con destino a las iglesias pobres. Bajó de su trono y fue saludando a las congresistas.



Las congregistas españolas en el momento de la ofrenda a S. S. Pío XII, ataviadas con los trajes típicos de cada región.

Mi interviuvada —una de las que bailó momentos antes— se acercó a S. S. Pío XII y le presentó como obsequio personal un solideo.

—¿Aceptaría mi obsequio?

—¡Lo cambiamos!

Y, con ejemplar sencillez, se desprendió del solideo que llevaba sobre su cabeza, y se lo regaló.

El blanco solideo, una de las prendas más características de los Pontífices, tiene 150 milímetros de diámetro, de nívea blancura, exteriormente de raso natural y forrado en su interior de gamuza.

Lo tenemos en Zumarraga, venerado y reverenciado recuerdo conseguido de forma tan humana y original.

No cabe duda que se trata de una reliquia de incomparable valor, progresivo a medida que, con el transcurso del tiempo, crece y resplandece la doble aureola de ciencia y heroicas virtudes que adornaron la activísima vida del Papa Pío XII.

He tenido el solideo en mis manos, y me sentía indigno. Es insignificante su peso material, y, sin embargo, la mano tiembla... Los recuerdos emocionan hondamente.

FUNDIMETAL
FUNDICION INYECTADA A PRESION DE ALUMINIO Y LAT...
PIEZAS DE ENCARGO
Teléfono 87.444. ZUMARRAGA

Tarrada y Cía.
VINOS Y LICORES
TELEFONO 87.144
ZUMARRAGA

BAR PATRICIO
EL BAR DE LOS DEPORTISTAS
Información diaria de los acontecimientos deportivos internacionales
ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS
Teléf. 87.123. ZUMARRAGA

Francisco Mendizábal
CARNICERIAS
TELEFONO 87.122
ZUMARRAGA

PASTELERIA
TEODOSIO ZABALETA
ULTRAMARINOS
HELADOS
TELEFONO 87.261.
SORALUCE, 2.

MERENDERO ETXEBERRI
Magníficamente situado
BANQUETES
TELEFONO 87.244.
ZUMARRAGA

Restaurante EZKIOTARRA
COCINA ACREDITADA
Espléndida terraza
Frecuentado Bar
¡TODOS AL EZKIOTARRA!
TELEFONO 87.499.

REPARACION DE AUTOMOVILES
IGOR
TALLERES MECANICOS
IPIÑARRIETA, S/N
VILLARREAL-ZUMARRAGA

HELADOS CAPRI
SERVICIO A DOMICILIO
ZUMARRAGA:
Parque de Zelay-Aristi.
VILLARREAL:
Labeaga, 9.

Construcciones RUFINO BERGERAN...
EDIFICACIONES
ALBAÑILERIA
Teléf. 87.414. ZUMARRAGA

JOSE MARIA VEGAS
TAXI
CIUDAD JARDIN, 18
PARADA, TELEFONO 87.374
ZUMARRAGA

ALUSTIZA HNOS.
DISTRIBUIDORES OFICIALES DE
TABLEROS "TABLEX"
TELEFONO 87.249 ELIZ-KALE

CASA LEGORBURU
SILLAS, SILLONES Y MES...
PLEGABLES DE MADERA
(Modelos patentados.)
Teléf. 87.318. ZUMARRAGA

DIONISIO ZABALETA
FABRICACION DE CALZADO
A MEDIDA — REPARACION
PZA. DE NAVARRA, 5. ZUMARRAGA

FORJAS DE ZUMARRAGA
FORJA Y ESTAMPACION ...
TODA CLASE DE PIEZAS
SEGUN PLANOS.
General Mola, 5. Teléf. 87...
ZUMARRAGA

TALLERES "RIZA"
TRATAMIENTOS TERMICOS
RECAMBIOS PARA AUTOMOVIL
TELEFONO 87.419 — ZUMARRAGA

¿DONDE COMEMOS? ¡SIN DUDARLO! EN EL
BAR RESTAURANTE "EL CHIKI"
BARRIO DE ARTIZ

Víctor Azurmendi Im...
FABRICA DE ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES Y AGRICULTURA
MORDAZAS ESPECIALES PARA TALADROS
FORJA
TELEFONO 87.185
ZUMARRAGA - VILLARREAL

CONSTRUCCIONES JUAN CRUZ MENDIOLA
TELEFONO 87.430
VILLARREAL-ZUMARRAGA

CONSTRUCCIONES MECANICAS RILE
TELEFONO 87.226
ZUMARRAGA

Transportes ZEPPELIN
JUAN IBARZABAL
SERVICIO DIARIO
LEGAZPIA-SAN SEBASTIAN
TELEFONO 87.168 — ZUMARRAGA

Industrias J. Fano Albisu
CONSTRUCCION DE CAMARAS METALICAS
LITERAS DE BARCO
REMOLQUES PARA MOTO Y TURISMO.
ARTICULOS DE TUBO.
Teléf. 87.437. ZUMARRAGA

RESTAURANTE EUSEBIO
COCINA SELECTA
TRATO DE SIMPATIA
ELIZ-KALE.
TELEFONO 87.276.

BAR RESTAURANTE EUSKALDUNA
ESPECIALIDAD EN CAFE EXPRES
ZUMARRAGA

Vda. de Pablo Gil
ALMACEN DE FRUTAS
TELEFONO 87.165

RESTAURANTE BAR IBURRETA
TELEFONO 87.395
ZUMARRAGA

BAR RESTAURANTE ISABEL
SALUDA A SU CLIENTELA
TELEFONO 87.399
VILLARREAL - ZUMARRAGA

JOSE MARIA IPARRAGUIRRE
Distribuidor exclusivo de CERVEZAS "EL AGUILA".
AGENCIA DE TRANSPORTES
"PESA"
Teléf. 87.141. VILLARREAL

GARAJE ELORRIAGA
TALLERES MECANICOS
RECAMBIOS
Y CARROCERIA
TELEFONO 87.448.
BARRIO DE ARTIZ.

JULIO GARIJO
ULTRAMARINOS — PASTELERIA
Grupo Legazpi, 5. — ZUMARRAGA

Transportes "IRUTXA"
TELEFONO 87.143
ZUMARRAGA

SASTRERIA "BALENTXI"
Sucursal en AZCOITIA:
San Martín, 2. — Teléf. 81.444.
Central en ZUMARRAGA:
Legazpi, 7. — Teléf. 87.121.
AGENCIA DE MAQUINAS DE COSER "SIGMA"

JULITA TELLERIA
MERCERIA Y NOVEDADES
TELEFONO 87.258
ZUMARRAGA

Bene Zabaleta
MERCERIA — CAMISERIA
GENEROS DE PUNTO
ZUMARRAGA

RESTAURANTE-BAR PARAISO
BUENA COCINA
ANIMADA BARRA
SERVICIO DE TAXI
TELEFONO 87.1[illegible]

RESTAURANT UNANUE
ZUMARRAGA

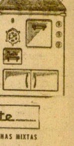
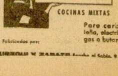
José Aramburu
CARNICERIA
LEGAZPI, 2. TELEFONO 87.133
ZUMARRAGA

GREGORIO GONZALEZ
ALMACEN DE PLATANOS
VENTA DE FRUTAS Y PATATAS
TELEFONO 87.196
ZUMARRAGA Y VILLARREAL

Tomás Andueza
ESPUMOSOS — REFRESCOS
LEJIA
ELIZ-KALE ZUMARRAGA

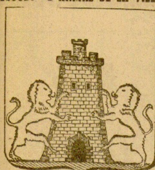
T. BELTRAN EGUILUZ
VINOS
TEL. 87.1[illegible] [illegible]

BILBAO HERMANOS
SASTRERIA
LEGAZPI, 3
ZUMARRAGA

Un modelo para cada necesidad, una cocina para todas las economías
LINDA
ELENA
OFELIA
LUISA
MERCEDES
AURORA
ANITA

Una cocina con nombre de mujer buscando la felicidad, de toda la familia.


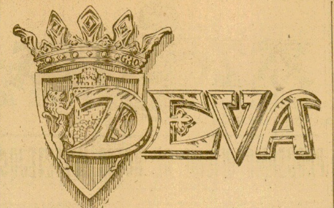
COCINAS MIXTAS
Para carbón o leña, electricidad, gas o butano.
Fabricadas por:
JAUREGUI Y ZARATE [illegible] el Sable, 9 - VITORIA
GILSO S.A.

ESCUDO DE ARMAS DE LA VILLA



La primitiva población radicaba en Iziar, en torno al célebre Santuario. La carta-puebla para trasladar esta población a orillas del Cantábrico, la expidió el Rey Alfonso XI, en Algeciras, el año 1381.
El escudo de armas es: Un castillo sostenido por dos leones empinantes.

J. ERENCHUN



PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS

Programa oficial de las fiestas organizadas por el Ilustre Ayuntamiento de la villa de Deva, con motivo de las fiestas patronales de San Roque:

DIA 13, SABADO

A las seis de la tarde darán comienzo las fiestas con disparo de cohetes y bombas, volteo general de campanas y pasacalles por la banda de música y chistularis.

A continuación los gigantes y cabezudos, con los chistularis, recorrerán las calles de la villa entre el estruendo de bombas y cohetes.

A las diez de la noche, gran tamborrada de la sociedad "Ostio-Bide", con la marcha de Deva, "Irugarren Kales-Kales", dedicada a esta sociedad por el gran compositor don Pablo Sorozábal.

Dicha tamborrada recorrerá las calles de la villa postulando con destino al Santo Asilo Hospital.

A las diez y media de la noche, en el Frontón Municipal, organizada por distinguidos jóvenes de la colonia veraniega y amenizada por renombradas orquestinas, se celebrará una gran verbena benéfica.

DIA 14, DOMINGO

A las ocho de la mañana, primer encierro de los toros que se han de lidiar este día.

A las cinco y media de la tarde, grandiosa novillada, en la que serán lidiados dos hermosos y bravos novillos por el revolucionario de la plaza de Eibar, Antonio Ruiz de la Torre "el Astro".

A continuación, música en la alameda de Calbetón, amenizada por la Banda Municipal y la Orquestina Ritmo.

A las ocho de la tarde, en la Iglesia parroquial, se cantará el "Ave María" (4 v. g.), de Arcadelt, y la "Salve" (3 v. g. y coro popular), de Gorosarri, por la Schola Cantorum.

DIA 15, LUNES

A las diez y media de la mañana el Ilustre Ayuntamiento y autoridades se dirigirán, en corporación, a la Iglesia, acompañados por la banda de chistularis al son del "Alkate-Soñua", donde se celebrará solemne misa mayor, cantándose por el Coro Parroquial la "Misa in honorem Inmaculate Conceptionis" (tres v. g.), de V. Goicoechea. Ocupará la sagrada cátedra don Miguel Angel Garijo (licenciado en Teología), quien, igualmente, predicará el triduo en la parroquia.

A las cinco y media de la tarde, grandioso festival cómico taurino, en el que se lidiarán dos reses por un afamado grupo de cómicos.

A las once de la noche, organizada por el C. D. Amaikak Bat, de Deva, tradicional verbena popular.

DIA 16, MARTES

San Roque, Patrono de la villa

A las siete de la mañana, diana por la banda de música y dulzaineros de Laguardia, anunciando con el "Iriyarena" el segundo encierro de los toros.

A las ocho de la mañana, emocionante encierro de los toros que se han de lidiar este día.

A las nueve y media, frente a la iglesia parroquial, el grupo de "ezpatadantzaris" bailará ante la imagen de San Roque la tradicional "Eskudantza", como salutación del pueblo de Deva a su Santo Patrono, que, procesionalmente y acompañado del Ilustre Ayuntamiento, autoridades y pueblo en general, se dirigirá a la ermita del Santo, donde se celebrará solemne misa mayor, en la que predicará el elocuente orador sagrado don Eusebio Bereciartúa.

A las cinco y media de la tarde, monumental novillada, en la que se lidiarán y serán muertos a estoque cuatro hermosos novillos de los hermanos Tabernero San Román (Salamanca), por el afamado diestro, ídolo de la afición norteña, Víctor Ruiz de la Torre "el Satélite", y Antonio Flores, de Madrid.

A continuación, música en la alameda de Calbetón, por la Banda Municipal, dulzaineros y Orquestina Ritmo.

A las diez y media de la noche, en la plaza de los Fueros, se quemará una bonita colección de fuegos artificiales preparados por Hijos de Félix M. de Lecea, de Miranda de Ebro.

Seguidamente, dichas agrupaciones musicales ejecutarán bailables hasta la una de la madrugada.

DIA 17, MIERCOLES

Tradicional fiesta de los marineros.

A las diez y media de la noche, en la plaza de los Fueros, se quemará una bonita colección de fuegos artificiales, continuando después el baile hasta la una de la madrugada, amenizado por la Banda Municipal y la Orquestina Ritmo.

DIA 18, JUEVES

Fiesta de los veraneantes.

DIA 19, VIERNES

Día del Niño

A las cinco de la tarde, celebración de varios festejos, que se anunciarán oportunamente en programas especiales.

DIA 20, SABADO

Popular becerrada.

DIA 21, DOMINGO

A las siete de la mañana, diana por la banda de música, anunciando el último encierro.

A las ocho de la mañana, emocionante encierro de los toros que se han de lidiar este día.

A las cinco y media de la tarde, extraordinaria novillada, en la que se lidiarán tres magníficos novillos para los triunfadores de las novilladas anteriores.

A continuación, música en la alameda de Calbetón hasta la una de la madrugada.

El pueblo que bajó de la montaña al mar...

Por JOSE MARIA DONOSTY

Deva es uno de los pueblos que han bajado de la montaña al mar, así como otros —Cestona, Zumárraga, por ejemplo— bajaron de la montaña al valle. Su cuna estuvo, pues, allá en lo alto de Iziar, donde aún se venera la imagen marinera de la Virgen más popular entre navegantes y pescadores de la costa guipuzcoana, y en rededor de cuyo santuario se agolpa aún un reducido núcleo de población adicto, permanente y fiel a sus más antiguos orígenes. Pintoresca y bella eminencia de la costa cantábrica esta de Iziar, que vio como allá a fines del siglo XIII desertaban de ella muchos de sus vecinos, trasladándose a la ribera del mar por mayor comodidad y para mayor negocio.

Iziar, medio abandonada, nació Deva —es decir, Monreal de Deva —según su privilegio de fundación— en la confluencia del río Deva con el Cantábrico, o, mejor dicho, en su desembocadura. El nuevo emplazamiento de la población parece ser que proporcionó a sus habitantes notables ventajas, por constituir la cuenca del Deva, que allí desembocaba, uno de los caminos más directos a la sazón entre Castilla y el mar Cantábrico.

Durante varios siglos, desde la llanada de Alava, y traspuesto el Alto de Arlabán, las lanas de Segovia y Burgos, de Zaragoza, Tudela y Vitoria, descendían por la cuenca del río guipuzcoano hasta Monreal, en cuyo puerto se cargaban para ser transportadas por mar hasta los pueblos mercantiles de las costas septentrionales europeas. Era todo un negocio.

Pero he ahí que al abrirse la Peña de Orduña y construirse el camino real de Pancorvo a Bilbao el tráfico general y el de lanas en particular desvióse hacia la villa del Nervión, causando, si no la ruina de Deva precisamente, sí su decadencia comercial.

Por otra parte, la caza de la ballena, a la que se dedicaban los pescadores devatarras en los antiguos tiempos, decayó notablemente en tiempos posteriores, al alejarse este cetáceo de nuestras costas. Si bien que por unas y otras causas Deva fue perdiendo poco a poco la razón de ser que le movió a mudar de asiento y establecerse a la vera del mar.

No obstante, la población fue acomodándose a las nuevas circunstancias; y esta es la fecha en que, desde hace un siglo aproximadamente o algo más, Deva, de población pesquera y comercial, se ha convertido en villa entre industrial y veraniega, favorecida en cuanto a este último renglón de su economía por la existencia de su bonita playa a orillas del Cantábrico.

Deva ha demostrado ampliamente durante el siglo y pico que viene consagrando sus afanes a la explotación de su industria balnearia, que no sólo sabe recibir al forastero que le visita, sino retenerlo. Siempre ha tenido fama de su buen trato, de la amabilidad y carácter hospitalario de sus habitantes y de su buena mesa. Por lo demás, gran número de pueblos de sus contornos son tributarios de su playa, a la que domingos y días festivos veraniegos acuden en número incalculable.

No puede hablarse de Deva sin hacer mención de su magnífica iglesia parroquial, airosa y bella en sí misma, pero realzada aún más por su portada gótica, del gótico más bueno de nuestra tierra, y por un claustro del que Zorrilla hizo su elogio en versos ditirámbicos del más subido tono.

Y Motrico. Sabido es que Motrico, el puerto pesquero que con Pasajes comparte la fama de pintoresco por excelencia, carece de estación de ferrocarril. Para ir a Motrico y comer sus chipirones y su bonito, que lo preparan excelentemente, como en Guetaria o por el estilo, hay que abandonar el tren en Deva. Por una carretera de las más panorámicas, teniendo a la izquierda el monte Arno y a la derecha el mar, la última revuelta del camino brinda al turista una de las vistas más pintorescas del puerto y villa motricoarras, con sus casas de colorines y su antigua casa de muchos pisos, gótica, llamada "Suleregña", o sea, anterior a un incendio total que experimentó la villa en la Edad Media, del cual parece se salvó tan sólo la casa de referencia. Para los pintores, la vista de Motrico desde este altozano del camino es una revelación, y la palabra de "pintoresco" le va muy bien a un pintor, que lo que busca es eso.

Ahora, por San Roque, Deva celebra sus fiestas patronales, sin duda obedeciendo a algún voto hecho en aquellos tiempos en que la peste hacía estragos en nuestros pueblos. Recuerdo haber asistido hace ya muchos años a la procesión que en este día se celebra desde el pueblo hasta la ermita del Santo. Pero hablar de estos detalles íntimos del pueblo debiera estar poco menos que vedado a quienes no somos naturales o vecinos de él, como mis buenos amigos don Fernando Lersundi o don José María Rementería, que, vinculados a él por la sangre, la mocedad y los recuerdos, tantas y tan bellas cosas podrían contarnos del pueblo de Deva, que bajó de la montaña al mar...

CINE CASINO

INAUGURACION DE LA TEMPORADA EN EL MES DE SEPTIEMBRE CON LA GRAN PELICULA

"¿DONDE VAS, TRISTE DE TI?"

PENSION "IZAR"

PENSION COMPLETA. FRENTE A LA ESTACION.
TELEFONO, 10 — DEVA

PELUQUERIA "PEPI"

Especialidad en permanentes, peinados y tintes
C. CORDELERIA — DEVA

BAR BURU-ZURI

Especialidad en cafés — Se sirven meriendas
Lersundi, 27 — Teléfono 111 — DEVA

PELUQUERIA V. ARRIOLA

CORTE DE PELO Y AFEITADOS
PLAZA GENERALISIMO — DEVA

CASA IRUSTA

TEJIDOS, MERCERIA Y GENEROS DE PUNTO
Lersundi, 6 — Teléfono 86 — DEVA

INDUSTRIAS PLASTICAS REINER S.R.C.

Artículos prensados e inyectados de materias plásticas
TELEFONO 25 — DEVA

ERNESTO REINER E HIJOS, S. R. C.

TALLERES "TEM"
Candados, alicates y tenazas marca "TEM"
DEVA

CASA AGUIRRE

RELOJERIA, JOYERIA Y OPTICA
ARTICULOS PARA REGALO
Reparación garantizada de toda clase de relojes y joyas
Casa fundada hace 60 años
DEVA

PENSION AZURMENDI

RESTAURANTE BAR
Propietaria LUCIA AZURMENDI
AMPLIA TERRAZA JUNTO A LA PLAYA
SE SIRVEN COMIDAS Y MERIENDAS. — HABITACIONES
TELEFONOS 154 y [illegible] — DEVA

CASA ALEJO

COCINAS DE GAS BUTANO
Exclusivas de las marcas
FAGOR Y CAMPING-GAS
LERSUNDI, 16. — DEVA.

VINOS ULBA

CALIDAD DE VINOS
SERVICIO ESMERADO
A DOMICILIO
TELEFONO 75. — DEVA.

COLCHONES "FLEX"

DEPOSITO Y VENTA EN CASA "ALEJO"

BODEGON IÑAXIO

ESPECIALIDAD EN CHULETAS ASADAS
ITURCALE, 28. — DEVA

"MIRAMAR"
Gran Hotel de la Playa

BAR RESTAURANTE
SALON DE CINE Y BAILE
INSTALADO JUNTO A LA PLAYA Y CARRETERA
SAN SEBASTIAN—BILBAO
TELEFONO 51 — DEVA

JUAN JOSE DE LETE

FABRICA DE HERRAMIENTAS PARA LA MADERA
APARTADO 11 — TELEFONO 23
TELEGRAMAS: LETE
DEVA

HOTEL CELAYA

RESTAURANTE
DEVA

ANGEL OSTOLAZA

RELOJERIA
PUERTO, 4
DEVA

JOAQUIN APERRIBAY

Grandes canteras de piedra caliza "Gris-Deva"
Trabajos de adoquinado
DEVA

AGUSTIN ASTORQUIA

COMERCIO
LERSUNDI, 8
DEVA

HOTEL EGAÑA

RESTAURANTE
Arenal, 1 — DEVA

GALARRAGA

ARTICULOS ELECTRODOMESTICOS
GRAN SURTIDO EN COCINAS DE BUTANO
SE FACILITA EL GAS BUTANO
FRIGORIFICOS "FRISAN"
CONCESIONARIO PARA DEVA Y MOTRICO
CALLE LERSUNDI — DEVA

MIGUEL IRIONDO

RESTAURANTE
HABITACIONES CON AGUA CALIENTE Y FRIA
CARTA Y MINUTA DE LA CASA
TELEFONO 31 — DEVA

HIJA DE ALVARO RUIZ

TEJIDOS, MERCERIA, PERFUMERIA Y BISUTERIA
ESPECIALIDAD EN ARTICULOS DE BAÑO
CASA FUNDADA EN 1888
LERSUNDI, 16. — DEVA

BAR PENSION GURIA Y BAR ONGI-ETORRI

VICTOR AIZPURUA
SE SIRVEN COMIDAS Y MERIENDAS A TODAS HORAS
HABITACIONES
Arenal, 9, y Arrabal de Maxpe.
TELEFONOS 107 y 152. — DEVA

HIJA DE ALEJO LIZARZABURU

MUEBLES. — MOLDURAS. — FERRETERIA. — LAMPARAS
PORCELANA. — LOZA. — CUBIERTOS. — CRISTALERIA
ARTICULOS PARA VIAJE
Lersundi e Iturcale, — TELEFONO 142. — DEVA

De los Idiáquez a los Peñaflorida

Por JOSE MARIA DONOSTY

Azcoitia ha pasado siempre por ser una villa, como Vergara, de carácter señorial y aristocrático. Aun perdura en su caserío el testimonio arquitectónico de ese carácter. Díganlo, si no, el palacio de los Idiáquez y el de los Peñaflorida, en el último de los cuales tuvieron lugar aquellas célebres tertulias de "jaunchos" de la tierra, que acabaron convirtiéndose en verdaderas asambleas culturales, cuyos miembros fueron los llamados "Caballeritos de Azcoitia", cuna de una de las instituciones públicas más notables de la España ochocentista, de la España de Carlos III: las Sociedades de Amigos del País, que en el nuestro llevó, además, el título de Vascongada.

Si los Idiáquez se distinguieron en las nobles empresas españolas de los siglos XV al XIX, tomando parte en las guerras que van desde la Reconquista hasta la Independencia, los Peñaflorida, llegados algo más tarde a la actuación y la celebridad, se distinguieron por su preocupación por la cultura y la economía en general, pero muy en particular por la economía y la cultura del país vascongado.

A los Idiáquez les vemos en campos de batalla tales como la toma de Málaga (1487), en tiempo de los Reyes Católicos, desempeñando una de las más famosas Alcaldías de la tierra, la de Sayaz, así como la escribanía mayor del Corregimiento de Guipúzcoa; o bien en el arzobispado de Brindisi, en Nápoles, a fines del siglo XV. Un Idiáquez posterior, en tiempos de Fernando VI, desempeña el generalato y logra la distinción del título del ducado de Granada de Ega, así como la grandeza de España de primera clase. Otro de los Idiáquez, a principios del siglo XVIII, llega a la tenencia general de los ejércitos españoles y a la capitanía general de Andalucía, por no decir nada del duque que cohonestó el cargo de gentilhombre de cámara del Rey con el de primer diputado foral de su tierra guipuzcoana de 1823 a 1824.

A este noble y esforzado linaje de los Idiáquez de Azcoitia habría que añadir los de Alcíbar y los Herrasti, los Larraspuru y los Zuazola, todos ellos vocados a la dura faena de las armas.

Otra muy diferente tarea fue la acometida por don Javier María de Munive e Idiáquez, conde de Peñaflorida. La cultura científica y literaria, la prosperidad de la agricultura y de la industria del país vasco fueron los ideales fundamentales de la pléyade de aquellos ilustres, estudiosos y progresivos vascongados que, adelantándose a todos los del reino, hicieron de estos nobles afanes de la paz aquel ideal de recuperación de nuestra decadencia. Por vez primera, la ciencia y el laboratorio, los estudios económicos y experimentales, las actividades industriales y agrícolas merecieron el honor de ocupar en la nación el rango que les correspondía.

Tan acertado fue el intento que todas las regiones españolas lo secundaron, fundando en cada una de ellas una sociedad del tipo y características de la ideada por los promotores de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País. Aun hoy día, no obstante los doscientos años, en números redondos, transcurridos desde entonces, funcionan gran número de estas sociedades en las capitales de provincia españolas, con iguales o parecidos ideales a los entonces suscitados por los llamados "Caballeritos de Azcoitia".

Este un tanto irónico título, en vez de tomarlo por el lado malo, se convirtió en título honorífico, y el tiempo ha demostrado que los "Caballeritos" eran todos unos señores que la mofa de los émulos y de los adversarios no podía roer ni su viril y noble dignidad ni sus altos y patrióticos ideales.

Los Idiáquez y los Peñaflorida son como los símbolos de dos edades: aquéllos hubieron de asentar los cimientos de la Patria con su carne y con su sangre en las empresas bélicas que habían de asegurar la paz, consolidación y permanencia nacionales; éstos hicieron fructificar la tierra y los hombres rescatados de toda posible opresión y servilismo, dotándoles de los conocimientos, aptitudes y armas de la paz. Hoy, doscientos años después, asistimos a la floración de aquellos ideales, pues los hombres y mujeres de nuestro tiempo lo único fundamental que desean en este mundo es paz, trabajo, cultura y bienestar, postulado de los Amigos del País, nacidos a la vida pública cabe el palacio Insausti de los Peñaflorida de Azcoitia.

AZCOITIA

PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS

Programa de las fiestas organizadas por el Ilustre Ayuntamiento de la N. y L. villa de Azcoitia, para honrar a su Excelsa Patrona, Nuestra Señora, en su gloriosa Asunción.

DIA 14, DOMINGO

A las doce de la mañana, los disparos de bombas y cohetes, con el volteo general de campanas, anunciarán al vecindario el comienzo de las fiestas patronales.

A las doce y media, en el Frontón Municipal, apuesta de hachas entre los aizkolaris Eusebio Alberdi (Zabaleta), y Chato de Ceanuri (Vizcaya). Véanse programas de mano.

A la una de la tarde, la banda de música, así como la de chistularis, recorrerán las calles.

A las cuatro, los gigantes y cabezudos, recorrerán las calles, precedidos por los chistularis.

A las cuatro y media, en el Frontón Municipal, se celebrarán dos partidos de pelota a mano, en los que participarán primeras figuras de la actualidad. (Véanse programas de mano).

A las seis, se dispararán unos fuegos japoneses en la plaza del 20 de septiembre.

A las siete, llegada de la banda de Dulzaineros de Estella, que hará el acostumbrado recorrido por las calles.

A las ocho, en la iglesia parroquial de Santa María la Real, con asistencia del Ayuntamiento en corporación, función vespertina.

El Coro Parroquial interpretará las siguientes obras:

1. "Laudes solemnes"; 2. "Benedictus", a cuatro voces mixtas, de C. Peñaflorida; 3. "Salve", a siete voces mixtas, de I. Busca. 4. "Ave María", de N. Otaño.

A las diez de la noche, Romería en la plaza, amenizada por las bandas de música, dulzaineros, chistularis y la orquestina "Jai-Alai", de Tolosa.

DIA 15, LUNES

(Fiesta de la Virgen Santísima en su gloriosa Asunción)

A las siete de la mañana, dianas por las bandas de dulzaineros y chistularis.

A las ocho, pasacalle por la banda de música.

A las nueve y media, tradicional procesión a la antigua usanza, con asistencia del Ayuntamiento en corporación.

A las diez, solemne misa mayor, en la que ocupará la Sagrada Cátedra un elocuente orador religioso. La parte musical, correrá a cargo del Coro Parroquial, que interpretará la partitura de Casimiri a cinco voces mixtas.

A las doce, concierto por la banda de música local, que ejecutará el siguiente programa:

Primera parte:

1. "Marcha militar", de Franz Schubert.
2. "Caballería ligera (obertura), de F. von Suppe.
3. "Serenata", de F. Schubert.

Segunda parte:

4. Katiuska", (fantasía), segunda parte de P. Sorozábal.
5. "Tannhauser", (Coro de Peregrinos), de Wagner.

A las cuatro de la tarde, los gigantes y cabezudos, acompañados de los dulzaineros, recorrerán las calles de la población.

A las cuatro y media, grandes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal, en los que participarán las primerísimas figuras. (Véanse programas de mano.)

De siete a diez, gran romería en la plaza, amenizada por la banda de música, la orquestina "Jai-Alai" de Tolosa, chistularis y dulzaineros.

A las diez de la noche, continuación de la romería.

A las once, se quemará la primera colección de fuegos artificiales de la acreditada Casa Hijos de F. M. de Lecea, Miranda de Ebro. Después continuarán los bailables hasta la una y media de la madrugada.

DIA 16, MARTES

A las siete y media de la mañana, diana por las bandas de dulzaineros y chistularis.

A las ocho, la banda de música recorrerá las calles ejecutando alegre pasacalle.

A las nueve, dará comienzo la interesante carrera ciclista "Primer Gran Premio Peña Elorza", destinada para corredores aficionados (primera y segunda categoría), con un recorrido aproximado de 120 kilómetros. (Para detalles, véanse programas de mano.)

A las nueve y media, tradicional procesión de San Roque con el acostumbrado itinerario.

A las diez, solemne misa mayor en la iglesia parroquial. Se interpretará la partitura de Perosi "Segunda Pontifical".

A las doce y media, concierto a cargo de la banda de música local, interpretándose las siguientes obras:

Primera parte:

1. "Pepita Creus" (pasodoble), de P. F. Chovi.
2. "La pícara molinera" (selección), de P. Luna.
3. "La leyenda del beso" (intermedio), de Soutullo y Vert.

Segunda parte:

4. "Aires Vascos núm. 2", de J. Franco.
5. "Gasteiz" (Marcha Vasca), de I. Fresco.

A las cuatro de la tarde, los gigantes y cabezudos recorrerán las calles para entretenimiento de la grey infantil.

A las cuatro y media, en el Frontón Municipal, partidos de pelota a mano. (Véanse programas de mano.)

A la misma hora, en el campo de Alcíbar, tirada al plato.

A las siete, romería en la plaza, amenizada por las bandas de música, orquestine "Jai-Alai" de Tolosa, dulzaineros de Estella y chistularis.

A las diez de la noche, continuación de la romería en la plaza.

A las once, se quemará la segunda colección de fuegos artificiales de la Casa Hijos de F. M. de Lecea, de Miranda de Ebro. Después continuarán los bailables hasta la una y media de la madrugada.

DIA 17, MIERCOLES

A las ocho de la mañana, diana por las bandas de música y de chistularis.

A las nueve, Concurso Comarcal de Ganadería, patrocinado por la Junta Provincial de Fomento Pecuario, la Excelentísima Diputación, la Caja de Ahorros Provincial y el Ilustre Ayuntamiento de la villa. Habrá un trofeo especial de la Excelentísima Diputación, para los productos obtenidos de la inseminación artificial. A continuación se celebrará el habitual Concurso de Cestos con Frutos del Campo, con los premios de costumbre.

A las once y media, Gran Concurso de Arrastre de Piedra, por parejas de ganado vacuno, en el probadero del Frontón Municipal, patrocinado por Piensos Compuestos "Sanders".

Se concederán los siguiente premios:

Primero, 6.000 pesetas y trofeo donado por la Casa "Sanders"; segundo, [illegible]000 pesetas y Copa "Sanders"; tercero, 4.000 pesetas y Copa "Sanders"; cuarto, 3.000 pesetas; quinto, 2.500; sexto, 2.000; séptimo, 1.500; octavo, 1.000.

Las condiciones que regirán en dicho Concurso aparecen en programas de mano.

A las tres y media de la tarde, los gigantes y cabezudos recorrerán las calles de la villa acompañados de los chistularis.

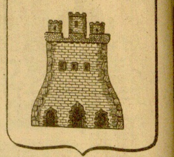
A las cuatro, segunda tanda del Concurso de Arrastre de Piedra.

A las siete, romería en la plaza, a cargo de la banda de música, dulzaineros y chistularis.

A las diez de la noche, tercera tanda del citado Concurso de Arrastre de Piedra.

Nota. — En "Plaza-Berri" funcionarán los tiovivos, barracas, etc.

ESCUDO DE ARMAS DE LA VILLA



El nombre primitivo de esta villa fue el de San Martín de Iraurgui, formando con Azpeitia el antiguo valle de Iraurgui. Para su mejor población, el Rey Alfonso XI expidió el competente Privilegio el año 1324 para erigir en un campo, propiedad de los señores de Balda, con el nombre de Miranda de Iraurgui, denominación que conservó hasta el siglo XV.

Su escudo de armas consiste en un castillo de tres torres, tal como se ve en el frontis de la Casa Consistorial.

J. ERENCHUN

COOPERATIVA INDUSTRIAL
"CONSTRUCCIONES IZARRAITZ"

Sierras portátiles de sobremesa UNIZ modelo SM—[illegible]
Sierras para cortar metales UNIZ de 12, 14, 18 y [illegible]
Sierras para cortar metales con dispositivo autom[illegible]
avance barras "UNIZ—ULTRA" modelos
S—15, S—25, S—40 y S—60

Tornos revólveres UNIZ hasta barra de 22 mm.
Tornos revólveres UROLA hasta barra de 25 [illegible]

FUNDICION
BARRIO ALCIBAR — TELEFONO 81.063
AZCOITIA

RELOJERIA AYESTARAN
VENTA Y COMPOSTURA DE TODA CLASE DE RELOJES — ESPECIALIDAD EN CRONOGRAFOS Y AUTOMATICOS
Fermín Calbetón, 33 — T. 17.014 — SAN SEBASTIAN
Mayor, 30 — AZCOITIA

EUSEBIO BASTIDA
Subagente distribuidor de LAMBRETTA para la zona
Azcoitia, Azpeitia, Cestona, Zumaya, Zarauz y Orio
Domicilio: Z A R A U Z — Teléfono 84.141

la Empresa del Salón CINE BASTARTXO
DURANTE ESTAS FIESTAS PATRONALES, SE COMPLACE EN OFRECER AL PUBLICO LAS SIGUIENTES PELICULAS

DIA 15. "EL GRAN CIRCO"
DIA 16. "MAMA NOS COMPLICA LA VIDA"
DIA 17. "LA LLAVE"
DIA 21. "AMA ROSA"

Calle Angel. — AZCOITIA

YESERA ALBERDI
FABRICA EN R E G I E
Oficinas: Calle Angel, número 30. Teléfono 81.447.
A Z C O I T I A

JOSE MANUEL ALBERDI
CONTRATISTA DE OBRAS
CONSTRUCCIONES — HORMIGON ARMADO
ANGEL, 30 — TELEFONO 81.447
AZCOITIA

CASA OLALDE
ULTRAMARINOS
FABRICA DE ALPARGATAS Y ZAPATERIA
Mayor 33 y Santa Clara.
TELEFONO 81.250.
AZCOITIA

Acerías y Forjas de Azcoitia, S. A.

FABRICA DE ACEROS FINOS Y HERRAMIENTAS

- Aceros al carbono, cromo-níquel, cromo-molibdeno y cromo-níquel molibdeno de construcción y cementación.
- Aceros para la fabricación de ballestas y muelles en general, al carbono, cromo-vanadio y manganosiliciosos de temple en agua y aceite.
- Aceros indeformables, inoxidables, etc.
- Herramientas para la agricultura, ferrocarriles, minas y obras
- Piezas forjadas.

Teléfono 81200 — AZCOITIA (Guipúzcoa) — Apartado 1[illegible]



APUNTES DE UN BERSOLARI

...a hijo más ilustre que ha dado ...itia, indudablemente, es José ...a Munibe e Idiáquez, Conde de ...ñaflorida. Lo que más renombre ...al Conde de Peñaflorida, sin ol... ...r los méritos contraídos en otras ...dades, fue la fundación de la ...iedad Vascongada de Amigos del ...s. Expuso su proyecto a las Juntas Generales de Guipúzcoa en 1763 ...764, obteniéndose en ambas ocasiones una favorable acogida de ...te de la Corporación Foral. Esta, ...a Junta General celebrada el 3 ...julio de 1764, autorizó al autor ...l proyecto a que lo llevase a efecto. ...Trino de Uria nos dice que si ...illa sonó un día y tuvo renombre, ...fue, precisamente, gracias a su ...ra. Ante la proximidad del cen... ...rio que comentamos, cree el se... ...Uria que la pujante generación ...itiana de hoy, avanzando en ...e en el nivel de actividad ma... ...l, debe tener su digna contra... ...ida en lo cultural y espiritual.

...mos la suerte de encontrar... ...con un buen compañero nuestro ...barriada de Elosua. Todos los ...tantes de la citada barriada es... ...ndientes de la carretera Az... ...-Vergara. Todos los días —nos ...— tengo que andar de un lado ...otro. Hoy me ves aquí; mañana, ...San Sebastián. No esperaba yo ...envuelto en este lío; pero to... ...las contrariedades las daremos ...muy bien empleadas en cuanto ...gamos nuestro supremo anhelo. ...mediación de ese buen amigo ...tro pudimos saber que los tra... ...s van muy adelantados. En el ...denominado Olozaga han co... ...ado ya el encachado de la ca... ...ra. De ahí va a ser el arran... de esta carretera que va a acor... ...en doce kilómetros la distancia ...mide actualmente entre Azcoi... y Vergara, pasando por Zumá... ...ga. Hay trayectos muy dificulto... ...que ocasionan grandes trabajos ...an allí unos sesenta obreros. ...obras dieron comienzo el día ...tro de mayo. Se calcula que en ...y medio han de estar total... ...te terminadas. Cuando esto sea ...realidad, Guipúzcoa contará con una nueva y excelente vía de comunicación. No será ventajosa solamente para los intereses de los habitantes de la barriada de Elosua. Esta obra la consideramos nosotros de interés provincial.

En la parte baja de la villa, varios obreros trabajaban febrilmente en el montaje de barracas y tenderetes. La grey infantil contemplaba con embeleso el espectáculo. Poco se separaron de allí los niños azcoitianos durante las fiestas.

En los soportales del Ayuntamiento, unos jóvenes jugaban a la pelota.

—¿Existe afición en Azcoitia? —preguntamos al señor Domenech, que acertó a aparecer por allí.

—Se nota algo más que antes —nos contestó.

Nos explicó el singular caso de Atano III. Dos veces a la semana, cuando menos, gusta de entrenarse el glorioso ex campeón. Y, precisamente allí, bajo el Concejo, donde tantas actuaciones ha llevado a efecto en su dilatada carrera de pelotari. Todavía son contadísimos en Azcoitia los que pueden vencerle en aquel lugar al gran Mariano. Recientemente se le oyó decir: "Au dek lotsagarrikeria: agure zarrak pelotan egin nai ta laguntzeko gazteri ezin arkitu." "Qué vergüenza: un vejestorio con ganas de ejercitarse a la pelota, y sin poder hallar jóvenes que le acompañen."

Es muy significativa esa lamentación del glorioso ex campeón.

Actualmente, al arrimo de los Tapia hermanos, Andueza, etc., viendo, mejor dicho, la enorme aceptación de todos cuantos destacan un poco a la pelota, parece que se van animando ciertos jóvenes. Se practica algo más que antes, aunque no en la escala que le pertenece a Azcoitia. No olvidemos que ha sido, como quien dice, la cuna de la pelota.

Azcoitia es, al mismo tiempo, pueblo de cantantes. Nosotros fuimos con la idea de interviuvar al popular tenor Eguino. Bien sabemos que nos hubiera referido cosas interesantes. En el simpático Bodegón de Agustín, que tanto frecuentaba en un tiempo, nos dijeron que se hallaba ocupado en su trabajo.

Eguino ha sido y es excelente tenor. En Azcoitia ha hecho toda su vida y nunca habrá sentido pretensiones, seguramente, de ser una figura lírica. Nosotros creemos que Eguino tenía bellas aptitudes para ello con una preparación adecuada.

Es azcoitiano también el tenor Baztarrica conocido del público guipuzcoano.

El Frontón Municipal de Azcoitia cuenta con la preferencia de los aficionados a las pruebas de arrastre. El probadero existente a la vera de la cancha está considerado como uno de los mejores del país. En Azcoitia se tiene la gran ventaja de contar con el frontón cubierto. No puede influir allí el estado del tiempo. Las pruebas que se organizan, bien en verano como en lo más crudo del invierno, se desarrollan sin obstáculos. Para el día 17 de agosto miércoles, hay anunciado un importante concurso. Fíjense en la relación de premios: primero, 6.000 pesetas y trofeo de Piensos Compuestos "Sanders"; segundo, 5.000 pesetas; tercero, 4.000; quinto, 3.000; sexto, 2.000; séptimo, 1.500, octavo, 1.000.

Azcoitia posee magníficos caseríos en sus términos municipales. "Iharraga" ha sido distinguido este año con el premio especial del Gobernador Civil de la provincia. Sabemos de algunos otros ejemplares caseros que van contrayendo grandes méritos por las estupendas obras que están realizando.

Este año se han cumplido exactamente dos siglos —como nos lo recuerda Trino de Uria— desde que un azcoitiano polifacético, Javier María Munibe, arguyó en Madrid, en presencia de los Reyes y Corte, unas conclusiones de matemáticas y física experimental, defendidas por alumnos del Real Seminario de Nobles. Ocurría esto el 6 de julio de 1760. Pocos años después se fundaba la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, que tantos beneficios había de producirnos.

Jakinduriak Azkoiti zuan
seaska matagarria,
Zuen txokotik zabaldu baizan
illunetara argia.
Len zer ziñaten gogoratuaz
urratu bide berria,
Ongi merezi duana da la
maita zazute erria.

La ciencia y el saber ahí tuvieron su refugio. De ahí irradió la luz que alumbró las oscuridades. Trazad vuestro futuro acordándoos de lo que fuisteis. Quered y amad profundamente a vuestra pueblo. Lo merece y lo necesita.

BASARRI

EMPRESA JOSE MANUEL IRAETA
...ea de autobuses AZCOITIA — SAN SEBASTIAN
EXCURSIONES, VIAJES, ETC., EN AUTOPULLMAN DE LUJO
... SAN SEBASTIAN: P. Guipúzcoa, 2. Telf. 13.088.
AZCOITIA: Mayor, 17. Teléfono 81.159.

...VISTAS - CATALOGOS ILUSTRADOS - IMPRESOS
COMERCIALES EN TODOS LOS MODELOS
TRICROMIAS - ETIQUETAS
IMPRENTA MARTIARENA
LIBRERIA — PAPELERIA — OBJETOS DE ESCRITORIO
Talleres en ZARAUZ — Mayor, 18. Teléfono 84.328.
Talleres en AZCOITIA — Mayor, 63. Teléfono 81.585.

Construcciones Mecánicas
JUARISTI, S. A.
Taladros sensitivos de columna de 25 y 32 mm.
Mandrinadoras "JUARISTI", de 55 y 76,20 mm. de diámetro del husillo.
Mandrinadoras "GILLY-JUARISTI", de 65, 80 y 100 mm. de diámetro del husillo.
Rectificadoras de engranajes "PROGRES-JUARISTI"
Motores "Diesel", marinos e industriales, de 50 - 75 - 100 - 125 - 150 - 200 - 225 - 300 - 450 HP.
GRUPOS ELECTROGENOS.
Barrio Estrada, s-n Teléfonos 81041 y 81557
AZCOITIA

Un año de gestión municipal

Las nuevas carreteras a Elosua, a Los Mártires y a Aguinaga. - La Escuela de Formación Profesional. - Urbanismo y Vivienda. Enseñanza y cultura. - La nueva traída de aguas

Un año más, en estas páginas especiales que dedicamos a Azcoitia, queremos dar a conocer los problemas más importantes y realizaciones de interés general llevadas a cabo, dirigiéndonos para ello a nuestra primera autoridad municipal, don Luis María Mancisidor Alberdi, quien nos expone lo que a continuación detallamos.

CARRETERA A ELOSUA

Venía constituyendo una antigua y acuciante aspiración del vecindario de la zona de Elosua la construcción de una carretera que terminase con la situación de aislamiento en que gran número de caseríos se hallaban sumidos. Datan de muchos años los primeros intentos para la resolución del problema. Finalmente, recogiendo y encauzando el entusiasmo del vecindario a través de la gestión municipal, está comenzando a ser realidad la ambiciosa aspiración de la construcción del camino vecinal de Azcoitia al barrio de Elosua.

Partiendo de la disposición de los propios vecinos interesados para la construcción a sus expensas de un camino de cuatro metros de anchura total (tres de firme con dos paseos de medio metro) bajo la dirección facultativa y con prestación de elementos de trabajo de la Excma. Diputación Provincial, se llegó finalmente a la conclusión de proceder a su construcción con una anchura total de cinco metros, dado el interés provincial que encierra en previsión a su posible continuación hasta Vergara, pues se reduciría la distancia entre ambas villas, que ahora es de 26 kilómetros (por Zumárraga), y de 28 (por Elgóibar), a 16 ó 17 kilómetros (por Elosua). A tal efecto el Ayuntamiento de Azcoitia contribuye con una aportación de cuatrocientas mil pesetas y la Diputación Provincial, con seiscientas veinticinco mil. Los vecinos interesados, que han constituido al efecto una sociedad, aportan un total de dos millones seiscientas cincuenta y seis mil pesetas, distribuidas proporcionalmente conforme al procedimiento acordado, y gestionan la concesión de un préstamo de la Caja de Ahorros Provincial.

La carretera está prevista con una longitud de 8'300 kilómetros y, adjudicadas ya las obras por la Sociedad, avanzan a buen ritmo, hallándose muy adelantados los trabajos de explanación, y puede esperarse la terminación de las obras en plazo de año y medio, con lo que se revalorizará en todos los aspectos tan amplio sector del término municipal.

CARRETERA A MARTIRES

También el vecindario de esta zona venía sintiendo la necesidad de una carretera para el servicio de un extenso número de caseríos aislados. Practicada la oportuna gestión, se obtuvo de la Diputación Provincial la prestación de dirección facultativa y de elementos de trabajo, con lo que los animosos vecinos, bajo la entusiasta gestión del sacerdote don Esteban Abarisqueta, dieron comienzo a los trabajos de explanación por prestación de su trabajo personal e incluso de vecinos de barrios limítrofes, habiendo obtenido una subvención de veinticinco mil pesetas de la Obra del Movimiento "Ayuda a Municipios", con lo que hicieron frente a los primeros gastos. En este momento se encuentran terminados los trabajos de explanación y se procede a ejecutar los de encachado.

Considerada la importancia del proyecto, el Ayuntamiento ha concedido una aportación de doscientas mil pesetas para la construcción de la carretera, que está prevista con una longitud aproximada de cuatro kilómetros.

CARRETERA DE AGUINAGA

Se encuentran próximos a terminarse los trabajos de su construcción, con una longitud de 3'800 kilómetros y aportación municipal de ciento cincuenta mil pesetas, y de la Corporación Provincial, de doscientas veinte mil pesetas.

ESCUELA DE FORMACION PROFESIONAL

Dio comienzo a sus actividades la nueva escuela "San Ignacio de Loyola", dirigida por el R. P. Madinabeitia, S. J., que ha desarrollado durante 1959-1960 las enseñanzas del primer curso de iniciación profesional a través de una intensa y fructífera labor, que se ha traducido en brillantes resultados.

El Ayuntamiento subvenciona a la nueva Escuela para atender en parte a sus gastos de sostenimiento, junto con los propios recursos. También se obtuvo una aportación inicial de veinticinco mil pesetas de la Obra del Movimiento "Ayuda a Municipios" para hacer frente a los primeros gastos de instalación.

Fue visitada la Escuela por el Director General de Enseñanza Laboral que se interesó por su funcionamiento, y se proyecta obtener del Ministerio la calificación de centro autorizado.

Son de esperar los mejores frutos de esta Institución para la juventud azcoitiana y los padres de familia no deben desaprovechar la oportunidad que les ofrece y que tantos beneficios ha de reportar a sus hijos.

URBANISMO Y VIVIENDA

Recientemente ha sido aprobado por la Comisión Provincial de Arquitectura y Urbanismo el Plan Parcial de los Sectores A, B, y C, correspondientes a las zonas de la avenida de Julio de Urquijo, lo que permitirá emprender la construcción de viviendas en terrenos aptos y con el disfrute de los beneficios que la vigente Legislación otorga.

Por otra parte, es de resaltar la labor constructora emprendida, con un procedimiento peculiar, por las Cooperativas locales de edificación "Mekoleta" y "San Luis", que ayudará eficazmente a la solución del problema de la vivienda.

ENSEÑANZA Y CULTURA

Se ha obtenido de la Junta de Construcciones Escolares, la subvención estatal para la edificación de un grupo de dos escuelas y dos viviendas en el barrio de Alzpurucho, en cuantía de 250.000 pesetas. Sólo falta la aprobación del proyecto para proceder a la subasta de las obras, habiendo comenzado los trabajos de explanación del solar. El Ayuntamiento coopera con la aportación de 80.000 pesetas, cubriéndose el resto del presupuesto con la del vecindario y otras subvenciones.

Se ha solicitado asimismo, la subvención estatal para la construcción de una escuela y su vivienda en el barrio de Cucuerri.

Se encuentra ya terminada la obra de habilitación de la Casa de Baños de San Martín, para la instalación de escuela particular, y se proyecta la instalación de Biblioteca pública en el local de la Casa Consistorial, que ha de quedar libre a consecuencia del traslado de aquella.

OTROS PROBLEMAS

No pierde de vista el Ayuntamiento, la importante meta de la solución definitiva del problema de abastecimiento de aguas mediante la construcción de la nueva traída con captaciones de las aguas de Igarán y Rezola, que plantea un delicado problema de financiación (unos seis millones de pesetas), al que habrá de hacerse frente recabando las ayudas precisas.

Quedan también entre otros los problemas del nuevo colector de alcantarillado, urbanizaciones, construcciones escolares y otros a los que, en la medida de las posibilidades, se aplicará el esfuerzo de la gestión municipal.

GARMENDIA

CONSTRUCCIONES MECANICAS DANONA, S. A.
ESPECIALIDAD EN SIERRAS PARA CORTAR METALES
"DANONA 14"
SANTA CLARA, 24 AZCOITIA

LUIS ZUBIZARRETA
ELECTRICIDAD GENERAL — APARATOS DE LUZ
COCINAS DE GAS BUTANO — ARTICULOS DE REGALO
MAYOR, 65 AZCOITIA

CARROCERIAS "UROLA"

REPARACION DE CHAPA Y PINTURA EN GENERAL
CONSTRUCCION DE TODA CLASE DE CARROCERIAS
CASA BIZCARGUI AZCOITIA

HOTEL ECHANIZ
RESTAURANTE
ESPECIALIDAD EN BODAS Y BANQUETES
PLATOS TIPICOS Y MERIENDAS
JUNTO AL SANTUARIO
TELEFONOS 81.124 y 81.170 LOYOLA

HOTEL AMENABAR
RESTAURANTE DE LOYOLA
DESEA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA DE AZCOITIA FELICES FIESTAS DE ANDRAMARIS
TELEFONO 81.209 LOYOLA

"SANDERS"
ALIMENTOS PARA EL GANADO
CON "SANDERS" OBTENDRA MAS HUEVOS, MAS Y MEJOR LECHE, MAS CARNE
Para informes: M. LEGORBURU — Mayor, 97
TELEFONO 81.158 AZCOITIA

Mancisidor, Larrañaga y Cía., S. L.
(MALAC)
CONSTRUCCIONES MECANICAS
CONSTRUCCION DE FRESADORES UNIVERSALES
CALLE SAN MARTIN TELEFONO 81.251

TALLERES MECANICOS A.U.A.
CONSTRUCCIONES DE TORNOS REVOLVERES DEL 18
TRABAJOS DE MANDRINADORA Y TORNO MECANICO
REPARACIONES
ANGEL, 16 TELEFONO 81.152

AZCOITIA
BAR OLAVERRI
(HIJOS DE ASCENSIO ELORZA)
SERVICIO ESMERADO
ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS — CAFE EXPRES "FAEMA"
LICORES DE MARCA
MAYOR, 27 TELEFONO 81.150
AZCOITIA

DOROTEO ORBEA
TALLER MECANICO
REPARACION DE AUTOMOVILES
MAYOR 80 TELEFONO 81.254
AZCOITIA

JOSE MARIA ZABALETA
ALMACEN DE CEREALES
MAYOR, 85
AZCOITIA

CASA ALAMEDA
María Albéniz
COMIDAS — VINOS AL POR MAYOR
MAYOR, 103
AZCOITIA

CALZADOS ICIAR
ESPECIALIDAD EN ZAPATOS DE ARTESANIA
SAN MARTIN, 1
AZCOITIA

VIUDA DE CONSTANTINO ORTIZ
HELADERIA
Los mejores helados mantecados
Servicio a domicilio — Se sirven a hoteles, bares y merenderos
CALLE SANTA CLARA, 13
AZCOITIA

JUAN JUARISTI
Instalaciones eléctricas. Receptores de radios de todas marcas. Cocinas gas butano. Neveras. Lavadoras y toda clase de aparatos eléctricos para el hogar moderno. Motores industriales. Artículos de regalo.
MAYOR, 57 TELEFONO 81.411
Domicilio: Teléfono 81.353
AZCOITIA

EUGENIO LIZARRALDE
CONTRATISTA DE OBRAS
VENTA DE CASAS CON FACILIDADES DE PAGO
BARRIO IRU-BIDE
AZCOITIA

ROMAN ALBERDI
FABRICA DE SACOS Y ARPILLERIA DE YUTE Y ESPARTO
ANGEL, 24 TELEFONO 81.221
AZCOITIA

JUAN NARBAIZA
CONTRATISTA DE OBRAS
Comestibles — Ultramarinos finos
Vinos y licores al por mayor
Depósito en la Alhóndiga Municipal
Distribuidor de zumos naturales FRUSOLA para la zona de Azcoitia, Azpeitia y Cestona.
MAYOR, 70 TELEFONO 81.249
AZCOITIA

VICTOR SUDUPE
AUTOBUSES CORREOS
AZCOITIA - TOLOSA
SERVICIO DIARIO
Salidas de AZCOITIA: 6,20 mañana y 2 tarde.
Salidas de TOLOSA: 9 mañana y 6,30 tarde.
MAYOR, 66. Teléfono 81.154.
... Teléfono 81.176.
DESPACHO CENTRAL:
TOLOSA. — Teléfono 65.682.

Mirador deportivo azcoitiano

Mala temporada balompédica del Club D. Anaitasuna, con descenso de categoría. - Brillante campaña del equipo juvenil. - Actividades montañeras. - Resurge pujante la afición a la pelota.- El Día de la Pelota, en Azcoitia.-La afición ciclista, contenta con Sebastián Elorza

Al igual que en años anteriores, aprovechando estas páginas que nos brinda LA VOZ DE ESPAÑA, vamos a hacer un breve estudio de la vida deportiva del año, en la villa.

Muy mala, aciaga, ha sido en verdad, la temporada balompédica del C. D. Anaitasuna, valiéndole su pobrísima campaña el descenso de categoría. Hubo errores, no cabe duda, por parte de los directivos, pero también han contribuido diversos factores al desastroso final de temporada del Anaitasuna, entre otros, ese malestar con el entrenador, casi desde el principio de la Liga y también el poco amor propio de algunos jugadores en los partidos del Campeonato, unido a las muchas lesiones y bajas de los mismos. El Anaitasuna tan sólo sumó 18 puntos, 10 de ellos en la primera vuelta y 8 en la segunda parte del Campeonato, terminando en 15 lugar de la tabla, el penúltimo. Hubo algunas esperancillas de promocionar, pero el descenso del Alavés, dejó resuelta la incógnita. Descendía el Anaitasuna a categoría regional.

Ahora, con la Junta Directiva —joven y activa— confiamos en que en la temporada, que dará comienzo el próximo mes de septiembre, sea buena, en el doble aspecto deportivo y económico. Desde luego, ha habido comprensión por parte de los jugadores a la hora del fichaje y existe mucha unión entre directivos y jugadores. Con satisfacción hacemos constar este detalle, así como el de que vamos a tener un equipo netamente local, azcoitiano.

EL EQUIPO JUVENIL

En contra de los mayores, los del equipo juvenil del Anaitasuna se portaron magníficamente, realizando una brillante campaña en las competiciones en que tomaron parte, tanto en el Campeonato Regional como en la Copa Presidente, clasificándose en ambas competiciones para las fases finales. Alcanzó magníficos resultados y todos sus componentes lucharon con gran bravura y mucho entusiasmo.

Sus rivales fueron los equipos de la Real Sociedad, Añorga, Zarauz, Lagun-Onak, UCEA de Mondragón y Eibar.

Hay que congratularse de este juvenil Anaitasuna, puesto que dos de sus elementos Alberdi (Aitzarte) y Alesón, llegaron a jugar en el primer equipo de la villa.

En vista del buen comportamiento de estos jóvenes jugadores, previa suscripción pública se les dedicó un cariñoso homenaje el 12 de junio último, asistiendo a la comida de hermandad 18 jugadores, en unión del actual presidente del club don Angel Sasieta y don Pío Larrañaga.

SECCION DE MONTAÑA

En cuanto a la actividad montañera, hemos de señalar que no ha desmerecido de las anteriores el año 1959; sin embargo las excursiones oficiales a la sierra de Aramots y Besaide, han tenido pocos desplazados. En otros aspectos, como el camping, la actividad tomando parte en varias acampadas ha sido asidua y en lo que va del año, Urbia ha tenido su constancia en tres tandas y parece tendrá continuidad en las próximas fechas.

Y siguiendo a las realizaciones en este año 1960, los hermanos Domenech —Juan Ramón y María Consuelo— han participado en la travesía Canfranc - Panticosa, en el Pirineo aragonés, en unión de varios montañeros —Luises del Antiguo de San Sebastián— entre los que figuraban, Francisco Irigoyen y, Casimiro Bengoechea, miembros de la Federación de Montaña Vasco - Navarra, escalando entre otros picos el Midi y el Balaitus de 3.151 metros.

Finalmete este año 1960 en el que se conmemora el X aniversario de la fundación de la sección es obligado señalar una mayor concurrencia (según los partes de montaña) reanudando las marchas y las dos últimas salidas oficiales al Amboto y al Jaizquibel, repletos los autobuses.

EL DEPORTE DE LA PELOTA

Durante el año se ha observado que la pelota resurge pujante en la villa, cuna de tantos pelotaris. Buena labor está realizando la Sociedad Pelotazale "Beti - Poz", que ha organizado en el pasado invierno el II Campeonato local por parejas, participando doce parejas, en dos categorías.

La Federación Guipuzcoana de Pelota escogió Azcoitia para la celebración, durante este año, del Día de la Pelota, que tuvo lugar, brillantemente, el día 5 de junio último, con asistencia del Presidente, señor Rivilla; varios miembros directivos o federativos, etc.

Nos congratula ver, además, que hay jóvenes, como los Chiquito VI y VII, Andueza hermanos, Tapia hermanos, Gárate hermanos, Alberdi, Badiola, Uranga, Izaguirre, etcétera, que dentro de la zona de aficionados se distinguen; eso, en cuanto a la pelota a mano, y tenemos a otros, en la especialidad de cesta-punta, Juaristi, Izusquiza, Echániz II, quienes también se destacan en la especialidad indicada.

En la zona profesional, con el veterano Uranga, actúan los Atano X —que tan brillante papel realizó en el Campeonato Manomanista de Segunda Categoría—, Chiquito IV, Larrañaga III, esperando que pronto veamos en mayor número nuestra representación.

BREVE HISTORIAL DE LOS TAPIA HERMANOS

Los Tapia hermanos, en un plazo muy breve, se han puesto los pelotaris de "moda" en la zona de aficionados. El mayor de ellos —Fernando Tapia Juaristi— nació en Azcoitia el 16 de septiembre de 1940. Por consiguiente, tiene aún 19 años, y el segundo —Juan Ramón Tapia Juaristi— nació el 6 de julio de 1943. Por tanto, ha cumplido 17 años hace poco.

El mayor de los Tapia tuvo su primer contacto en la época en que actuaba como jugador de fútbol en el juvenil del Anaitasuna, allá en el año 1956, en que tomó parte en el Campeonato Escolar Frente de Juventudes, con buen éxito, por cierto, teniendo por compañero a Quintela (actualmente jugador de fútbol del Indauchu).

Luego destacó en el año 1958 —en el Campeonato Comarcal de Azpeitia— para dar un buen salto a la fama, en el siguiente año 1959, en que comenzó a formar pareja con su otro hermano Juan Ramón. Tanto en los Campeonatos del Distrito —Villarreal de Urrechua— como en las diferentes canchas de Guipúzcoa y Vizcaya obtienen resonantes triunfos; pero este año de 1960 ha sido el mejor momento de los dos hermanos, cosechando grandes triunfos, llenando los frontones en donde han actuado, alcanzando varios campeonatos, títulos, etc. Y, además, el mayor —Fernando— ha conquistado el título de campeón —Campeonato de Tolosa, dentro del cuatro y medio— y otros más.

Por todas estas victorias, tienen en su poder diversos trofeos, boinas simbólicas, etc., que necesitan de una buena vitrina para su custodia, en recuerdo de sus buenas hazañas, triunfos, victorias, obtenidos en las canchas pelotísticas.

Desde luego, los aficionados azcoitianos confiamos en estos muchachos, en que saldrán adelante y continuarán poniendo en alto lugar el pabellón pelotístico de Azcoitia.

GRANDES PROGRESOS DEL CICLISTA SEBASTIAN ELORZA

Ya insinuábamos el pasado año que este joven corredor ciclista seguiría adelante mejorando en el ciclismo, y nuestra afirmación ha quedado confirmada.

La vida de este joven azcoitiano —en el ciclismo—data del año 1957 —hace tres años—, en que participó en la categoría de principiantes. Y en el año 1959 pasó a la categoría de aficionados de segunda, participando en las carreras II Vuelta Ciclista del Bidasoa, que terminó en quinto lugar; ganó en Aramayona, Prueba de San Martín, así como en Oncárroa, en el Premio de la Liberación, y alcanzó el segundo puesto en el Premio San Antonio.

Este año de 1960 —en la categoría de aficionados de primera— ha progresado notablemente, ganando las siguientes carreras:

IV Gran Premio Gaviria, Campeonato de Montaña de Guipúzcoa, en Mondragón; II Vuelta Ciclista de los Pirineos y IV Prueba de San Martín, en Aramayona, alcanzando el tercer puesto en el IV Premio de San Pedro, en Zumaya, y quinto, en el Campeonato de Guipúzcoa de Fondo en Carretera.

Es un excelente muchacho, gran deportista, modesto, por lo cual es muy querido de los aficionados al ciclismo de Azcoitia. Posee ya varios trofeos conseguidos en las diversas carreras, las cuales hemos mencionado arriba.

Los aficionados le quieren ver ahora, dentro de pocos días, en Azcoitia, ya que el día 16 tendrá lugar la carrera ciclista denominada Primer Gran Premio Peña Elorza, con un magnífico itinerario e importantes premios.

GARMENDIA.

AZCOITIA

BEITIA, S. A.
FUNDICIONES Y CONSTRUCCION DE MAQUINARIA
ESPECIALIDAD EN SIERRAS PARA CORTAR METALES, MARCA "SABI"
Avenida de JULIO URQUIJO — TELEFONO 81.036
AZCOITIA

AJA, S. A.
FABRICACION DE MOTORES ELECTRICOS
REPARACION DE TODA CLASE DE APARATOS ELECTRICOS
GUARDIA, 3 AZCOITIA

MANCISIDOR Y COMPAÑIA S. L.
FABRICACION DE CALZADO, ZAPATILLAS, SANDALIAS Y ALPARGATAS
CALLE ANGEL TELEFONO 81.048
AZCOITIA

JOSE MIGUEL ARAMBARRI
FABRICA DE MUEBLES
ESPECIALIDAD EN MUEBLES DE ENCARGO
Sucursal en O Ñ A T E — Frente Estación
MAYOR, 106 TELEFONO 81.436
AZCOITIA

Cooperativa "LA ASUNCION"
COMESTIBLES — TEJIDOS — CALZADO — PANADERIA
CHOCOLATERIA — LOZA — PORCELANA
CRISTAL — CARBONERIA, ETC.
P. IRIARTE, 1 TELEFONO 81.024
AZCOITIA

TALLER MECANICO SUDUPE
TORNILLERIA — TRABAJOS DE TORNO MECANICO
ESPECIALIDAD EN TUERCA PULIDA
REPARACIONES EN GENERAL
San Martín, 4. Tel. 81.458. Taller en METALALDE. Tel. 81.560.
AZCOITIA

TEJERIA CHURRUCA
BARRIO DE FLOREAGA
TELEFONO 81.407 AZCOITIA

JESUS BAGLIETTO
PINTURA Y DECORACION
Zuloagas, 7. Teléfono 71.644. E I B A R. Domicilio: Teléfono 71.053.
Sucursal en A Z C O I T I A, Guardia, 2

TALLERES DE TELEVISION — RADIO — ELECTRICIDAD
IZAGUIRRE
Mayor, 64 — A Z C O I T I A — Teléfono 81.244 — (Casa Martzalgoa)
Antes de comprar su receptor de TELEVISION consulte con
TELEVISION — RADIO — ELECTRICIDAD IZAGUIRRE

JOSE LUIS LARRAÑAGA
LIJADOS DE TARIMA
ESPECIALIDAD EN BARNICES
MAYOR, 85, segundo TELEFONO 81.492
AZCOITIA

BIYOK
RADIO — TELEVISION — COCINAS Y CALENTADORES DE GAS Y ELECTRICAS — LAVADORAS
ARTICULOS DE REGALO — COCHES DE NIÑO
TELEFONO 81.312 MAYOR, 17
AZCOITIA

PEDRO ALBERDI
Fábrica de alpargatas.—Planta y cordón para abarcas
Goma llanta irrompible
DROGUERIA AZCOITIANA
Perfumería.—Artículos de limpieza
Mayor, 120.-Sucursal en Mayor
Teléfono 81.432. AZCOITIA

IGNACIO URANGA
CONTRATISTA DE OBRAS
SAN MARTIN, 5.
AZCOITIA

BAR ATANO V
SE SIRVEN COMIDAS
CAFE EXPRES — REFRESCOS
LICORES DE MARCA
ANGEL, 7.
AZCOITIA

CASA LERCHUNDI
TEJIDOS AL CONTADO Y A PLAZOS
Representante de la gaseosa "LA CASERA"
Gaseosa insuperable.—Unica por su esmerada elaboración.
AIZQUIBEL, 2. AZCOITIA

FABRICA DE MUEBLES
PEDRO ZUBIZARRETA
MUEBLES DE EXPORTACION
MAYOR, 1 y 14.
TELEFONO 81.457.
AZCOITIA

Talleres Viuda de Julián Elorza
CONSTRUCCION DE TALADROS
MAYOR, 64.
TELEFONO 81.446.
AZCOITIA

JOSE SUDUPE
TALLER MECANICO
SAN MARTIN, 5
AZCOITIA

RAFAEL GARATE
Fábrica de alpargatas en los tipos de fantasía, de diversas clases, marca "BASO ARTE", cerco de cuero y de goma. Plantillas de piso para el calzado, patentadas con el número 51.900.
SANTA CLARA, 17. Telf. 81.1[illegible]
AZCOITIA

DROGUERIA PERFUMERIA QUINTANA
MAYOR, 67. Teléfono 81.3[illegible]
AZCOITIA

JOSE ALBERDI REPARACIONES
Soldaduras rápidas "EXKERRA"
Servicio de "taxi".
Av. JULIO URQUIJO. Telf. 81.06[illegible]
AZCOITIA

ANGEL SUDUPE ARTAJALEGUI
TALLER MECANICO — TORNILLERIA
CALLE SANTA CLARA
AZCOITIA

GREGORIO ZABALA
ESTACION DE SERVICIO Y ENGRASE A PRESION
Reparación de automóviles.-Piezas de recambio.-Rodamientos. - Neumáticos.-Automóviles de alquiler.
Avda. Tercio de Lácar. Tel. 81.317.
AZCOITIA

FELIX ECHEVERRIA
CARPINTERIA
TRABAJOS DE CARROCERIA
BARRIO DE ALCIBAR
AZCOITIA

"MUGURUZA"
CONSTRUCCION DE ASPIRADORES
REPARACIONES DE CALDERERIA
AIZQUIBEL, 23.
AZCOITIA

PEDRO QUINTELA
CHATARRA
TRAPOS
PIELES
ANGEL, 24. — Teléfono 81.017
AZCOITIA

¡SON LAS MEJORES!
JUGAD CON PELOTAS
"CABALLO ROJO"
DE AZCOITIA

CASA ARANGUREN
SASTRERIA — CAMISERIA
TRINCHERAS Y GABARDINAS
Gran surtido en artículos de punto.
Sucursal en Azpeitia. S. Ignacio, 8.
MAYOR, 31. — Teléfono 81.454.
AZCOITIA

JESUS ALONSO
CONTRATISTA DE OBRAS
VENTA DE CASAS CON FACILIDADES DE PAGO
Casa IRU-ARTE
Barrio de ALCIBAR.
AZCOITIA

JAVIER LARRAÑAGA
Representante de motos "LAMBRETTA" y "MOTOBIC"
ANGEL, 14. — Teléfono 81.345.
AZCOITIA

JOSE MARIA CENDOYA
CARPINTERIA
MAYOR, 14.
TELEFONO 81.569.
AZCOITIA

BAR ATRASCOA
FELIX ELORZA
COMIDAS Y REFRESCOS
CAFE EXPRES.
LICORES DE MARCA
Pintor Iriarte. TELEFONO 81.460.
AZCOITIA

MARIANO JUARISTI
(ATANO III)
Fábrica de alpargatas.—Mercería.
Especialidad en crías de canarios flautas y chontas reales.
Agencia Máquinas de coser "SIGMA"
MAYOR, 112. — AZCOITIA.

JUANA ITURBE
Helados FRIGO
Tartas heladas. Se reciben encargos
Servicio a domicilio. — Confitería
MAYOR, 28. TELEFONO 81.340
AZCOITIA

Para comer bien
IBAR GOICO-TABERNA
VINO Y LICORES — CAFE EXPRES
MAYOR, 32 TELEFONO 81.451
AZCOITIA

JOSE M.ª AZCOITIA
(ALBICHURI)
CARPINTERIA — EBANISTERIA
CARROCERIA PARA AUTOMOVILES
CONSTRUCCION DE MUEBLES
SERRERIA MECANICA
MAYOR, 90
AZCOITIA

Azpiazu y Cñía.
CARPINTERIA Y SERRERIA MECANICA. — ENSAMBLAJES DE TODAS CLASES Y PERSIANAS AMERICANAS
P. IRIARTE, 9
AZCOITIA

JOSE SAGARZAZU
VENTA DE CALZADO FINO
ALMACEN DE ZAPATILLAS
Y CALZADO DE GOMA
MAYOR, 103 TELEFONO 81.445
AZCOITIA

ECHANIZ Y ECHAVE
FABRICA DE ALPARGATAS
P. IRIARTE, 35 TELEFONO 81.07[illegible]
AZCOITIA

Orbegozo Hermanos
COMPRA Y VENTA DE MADERAS DE TODAS CLASES Y TABLONES
AINGUERU-GUARDA
AZCOITIA

Larrume Hermanos
SERRERIA MECANICA. — MATERIAL DE ROBLE Y TARIMA PARA CUBIERTAS DEL TEJADO
PRECIOS MODICOS
BARRIO DE ALCIBAR
AZCOITIA

FELIX OLANO
FERRETERIA
MAYOR, 4 TELEFONO 81.313
AZCOITIA

BERNARDO BASTARRICA
PANADERIA
BARRIO DE ALCIBAR
AZCOITIA

CHURRERIA Y HELADERIA DE
AGUSTIN DOMENECH
DESEA FELICES FIESTAS PATRONALES A SU DISTINGUIDA CLIENTELA Y LE OFRECE SUS SERVICIOS
VENTA DE PERIODICOS Y REVISTAS
MAYOR, 49 TELEFONO 81.440
AZCOITIA

JOSE LEON ARZALLUZ
Alquiler de automóviles y transportes rápidos.
Bar Taurino.
Mayor, 95 Teléfono 81.033.
AZCOITIA

MARIA LANDA
ALPARGATERIA Y CALZADOS
VENTA DE LAVADORAS
Y COCINAS DE GAS BUTANO
SANTA CLARA, 33.
AZCOITIA

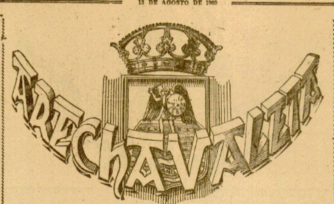
ESCUDO DE ARMAS DE LA VILLA



Se ignora la fundación de esta antiquísima villa, que en el siglo XIII figuraba como parte integrante del valle de Léniz, del que se disgregó el año 1630, formando núcleo independiente.

Su escudo de armas consiste en el Arca de Noé sobre ondas de agua y sobre ella un ángel armado con espada y rodela en ademán de defenderla.

J. ERENCHUN



PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS

Programa de las fiestas organizadas por el Ilustre Ayuntamiento de Arechavaleta, en colaboración con las entidades artísticas, recreativas y deportivas locales, con motivo de la festividad de su Excelsa Patrona, Nuestra Señora en su Gloriosa Asunción.

DOMINGO, 14 DE AGOSTO

(Día dedicado a la memoria del ilustre hijo de esta villa fray José de Arrúe (franciscano, q. e. p. d.)

A las nueve de la mañana, pasacalle por la banda de música local.

A las diez, solemne misa mayor, en la parroquia de la Asunción. Predicará un Padre franciscano de Aranzazu.

El Coro Parroquial, dirigido por el Rvdo. don Pedro Iturbe, interpretará:

"Misa melódica", de Pietro Yon, a tres voces mixtas.

"Bone Pastor", del Padre Arrúe, a cuatro voces mixtas.

"Benedictus", del Padre Arrúe, a tres voces mixtas.

"Liberame", de L. Perosi, a tres voces iguales.

A las once y media, pasacalle por las bandas de chistularis de Bermeo, Mondragón, Escoriaza y Arechavaleta.

A las doce y media, concierto por la banda de música local, que interpretará, bajo la dirección del maestro don Demetrio Iriarte, el siguiente programa:

Primera parte

"El huérfano", pasodoble, de P. Echegoyen.

"Euzko-negarra", elegía vasca, del P. Arrúe.

"Si yo fuera Rey", obertura, de Adams.

Segunda parte

"Un día en Viena", obertura, de Suppé.

"Kalerik-kale", biribilketa, del P. Arrúe (instrumentado por D. Iriarte).

En el intermedio, las bandas de chistularis antes citadas ejecutarán las siguientes obras:

"Gora Donostia", zortziko, del P. Arrue.

"Idiarena", variaciones por la banda de Bermeo, de E. Gorosarri.

"Mendiko sonua", de J. Guridi.

A las cinco de la tarde, en el Salón Cine Zaraya, grandioso concierto por el Orfeón Bermeano, compuesto de noventa voces mixtas, bajo la dirección del Padre J. Zubieta, franciscano, con el siguiente programa:

"Agur Jaunak", a seis voces mixtas, de J. Olaizola.

Poema "Bermeo", a seis voces mixtas, del Padre Arrúe (primera y segunda parte: "Madalenetan", "Euzko arrantzaleak", "Agur Iziarko Ama", "Aita San Antonio", "Itxasoa laño dago", "Nere maitiak", "Boga boga marinelak").

"Aita gurea", a seis voces mixtas, del Padre Madina (C. R. L.).

Intermedio musical por la laureada banda de chistularis de Bermeo y su orfeón, campeones del país vasco.

Poema "Bermeo" (tercera parte, "Arraintxua amaituta", "San Pedro zeruetako", "Jose Miguelen batela", "Madalen Busturiko", "Maritxu Maritxu").

"Ama begira zazu", a seis voces mixtas, de V. Zubizarreta.

"Kalerik-kale", a seis voces mixtas, del Padre Arrúe.

A las siete, pasacalle por los chistularis, acompañados de la comparsa de gigantes y cabezudos.

A las ocho y media, solemne salve en la parroquia en honor de la Virgen en su Asunción, cantándose la Salve tercera, del Padre Arrúe, a tres voces iguales.

De nueve a una de la madrugada, bailables por la banda de música local, chistularis y gramola.

LUNES, DIA 15

(Festividad de la Asunción de la Virgen)

A las siete de la mañana, diana por la banda de chistularis, que ejecutarán la "Alborada de Segura".

A las ocho, pasacalles de gigantes y cabezudos.

A las nueve, recibimiento de la banda de música de Mondragón, que recorrerá la villa interpretando una airosa marcha.

A las diez, misa solemne en la parroquia. El coro interpretará:

"Misa Eucarística", a cuatro voces mixtas, de L. Perosi.

"O Sanctísima", a cuatro voces mixtas, de Mitterer.

A las once y media, aurresku de honor, en la plaza de España, por el grupo de danzaris de los Luises de la localidad.

A las doce y media, concierto, a cargo de la banda de música de Mondragón, que interpretará as siguientes obras:

"La gracia de Dios", pasodoble, de R. Roig.

"La canción del olvido", selección, de J. Serrano.

"Danzas húngaras números 5 y 6", de J. Brahms.

"Bizkaitik-bizkaira", obertura, de R. de Azkue.

A las cinco de la tarde, interesantes partidos de pelota en el Frontón Municipal:

Larrañaga III y Ugarte contra Urien y Echeverría.

Habrá un segundo partido.

A las cinco y media, solemnes vísperas en la parroquia.

De seis y media a una de la madrugada, bailables en la plaza de España, a cargo de las bandas de música de Mondragón, Arechavaleta, chistularis y gramola.

MARTES, DIA 16

A las siete de la mañana, diana por la banda de chistularis.

A las ocho, pasacalles de gigantes y cabezudos.

A las nueve, gran prueba ciclista "XII Vuelta al Valle de Léniz", bajo la organización técnica de la Unión Deportiva Arechavaleta (U. D. A.), para corredores con licencia independientes de segunda y aficionados de primera.

Recorrido: Arechavaleta, Mondragón, Escoriaza, Vergara, alto Salinas, Mondragón, Escoriaza, Vergara, alto Descarga, Legazpia, Oñate, Arechavaleta. Total, 131 kilómetros.

A las diez, misa mayor en la parroquia.

A las once y media, durante la carrera, concurso de baile vasco por parejas, para jóvenes de la localidad menores de 18 años. Habrá trofeo y premios.

A la una y media de la tarde, reparto de premios a los corredores.

A las cuatro, pasacalle por la banda de música local.

A las cinco, partido de pelota: Chiquito de Bernedo y Llanas contra Martínez y Ugarte.

Habrá un segundo partido.

De seis y media a ocho y media, bailables por la banda de música local, chistularis y gramola.

A las ocho y media, recibimiento de la banda de música de Mondragón, y a continuación, bailables por la misma banda, chistularis y gramola hasta la una.

MIERCOLES, DIA 17

A las nueve de la mañana, pasacalles por los chistularis.

A las diez, festejo popular.

A las once, concurso de soka-tira para jóvenes de la localidad y barrios.

A las once y media, aurresku y romería.

De doce a dos de la tarde, bailables por la orquestina "Calipso".

A las cuatro de la tarde, concurso de aurreskularis individual, "Premio Sociedad Recreativa Uraitz-Alde".

A las cinco, festejo popular.

De seis y media a una de la madrugada, bailables por la banda de música, chistularis y gramola.

JUEVES, DIA 18

A las once de la mañana, carrera pedestre y juegos infantiles.

De doce y media a dos de la tarde, bailables por la gramola.

A las cinco de la tarde, juegos japoneses.

De nueve a doce, fin de fiestas patrocinado por la sociedad recreativa "Murualde", amenizado por la orquestina local y gramola.

PAISAJE DE LENIZ

Por JOSE MARIA DONOSTY

Lo más característico, a mi humilde entender, del noble y leal lugar de Arechavaleta es la cantidad, variedad y originalidad de los pequeños barrios o núcleos de población diseminados en torno al principal, que es donde radican su Casa Consistorial y su principal iglesia parroquial, dedicada a la Asunción de Nuestra Señora.

Todos y cada uno de estos pequeños núcleos de población tienen, por su parte, su respectiva iglesia parroquial y su correspondiente Párroco, singularidad que le da a cada uno de estos barrios, Aozaraza, Arkarazo, Arenaza, Bedoña, Galarza, Goronaeta, Isurieta y Larrino (no sé si me olvido alguno de ellos), una personalidad y característica distintas a las de los barrios en general del resto de los pueblos de Guipúzcoa, a excepción de los que forman el valle de Léniz.

La configuración del terreno es, por otra parte, en extremo pintoresca y diferenciada del resto de la provincia de Guipúzcoa. En lo alto de las lomas, colinas, altozanos y oteros del valle, todos y cada uno de estos diseminados barrios hacen ostentación de sus respectivos templos, lo cual le da al paisaje una prestancia y originalidad que contribuyen poderosamente a su pintoresquismo. No los he visitado todos; pero de la vista de su conjunto y del conocimiento directo que tengo de algunos de ellos digo que se asemejan hasta cierto punto a los del valle del Baztán. No forma cada uno de estos barrios un núcleo de población con calle y plaza formales y urbanizados, sino, por el contrario, constituyen una agrupación más o menos espaciada o condensada, según se mire, de caseríos en torno o en las inmediaciones de su templo. Desde lo alto de estos pueblos en miniatura, el paisaje del valle es de lo más bello que puede concebirse. Es una pena que la relativa distancia que separa el valle de Léniz de la capital de la provincia en particular y del resto de la provincia en general le mantenga alejado de la corriente turística y sea hasta cierto punto desconocido o poco conocido de donostiarras y guipuzcoanos en general. Sin ánimo de ofender a nadie en sus respectivas y comprensibles simpatías, me veo obligado a decir que el valle de Léniz es aun más bonito y pintoresco que el resto de Guipúzcoa, y que a ello contribuye la armonía y variedad de sus paisajes, así como la característica humana del mismo, coronadas sus cimas por ese número asaz considerable de barrios con su iglesia parroquial al frente, a veces rematada, como una flor, por su correspondiente torre. Cuando sus campanas suenan, diríase que todos los vecinos del valle dialogan unos con otros con sus leves y trémulas voces de bronce, como contándose sus cuitas, siempre subordinados, natural y lógicamente, al núcleo principal de población, que, al filo del Deva en su alto curso, del camino real de antaño y del ferrocarril de hogaño (el anglo-vasco-navarro), lleva el nombre de Arechavaleta. El noble y leal lugar tiene el mismo escudo que el del valle, y es entre los guipuzcoanos uno de los más originales e intrigantes heráldicamente considerado: el arca de Noé sobre las aguas, y en ella, un ángel armado con espada y rodela, en ademán de defenderla. ¿Qué significación puede tener semejante alegoría?

Hace ya varios años que no he tenido el gusto de visitar Arechavaleta, de cuyo pueblo y de algunos de cuyos principales habitantes guardo gratísimo recuerdo. También este pueblo, agrícola, pecuario y forestal de siempre, se ha sentido contagiado de la fiebre industrial de Guipúzcoa en general y de Mondragón en particular, su rico vecino industrial más próximo. Las altas, desnudas, ingentes y espectaculares peñas de Amboto y de Udala les confieren al valle de Léniz y a Arechavaleta una grandeza y hasta un cierto dramatismo paisajístico que los bellos y cultivados campos y altozanos del valle, las frondosas riberas del Deva y los bosques de sus montes se encargan de humanizar.

A la hora de los crepúsculos, como a la hora del mediodía, las campanas del Angelus dialogan unas con otras en su lengua de bronce, entablándose entre todos los núcleos del valle de Arechavaleta y de Escoriaza, la villa hermana, ese coloquio humilde de torre a torre, de colina a colina, de vecino a vecino, que derrama su serena y perenne poesía sobre los hombres, como elevándoles por encima de sus ocupaciones y preocupaciones diarias. Y así a lo largo de los siglos; pues sabido es que el valle de Léniz y los pueblos, villas, aldeas y lugares que en él se asientan son de origen antiquísimo, y una de las principales rutas que en pasados tiempos seguían las lanas del interior de España camino del mar y de su exportación a otros reinos de Europa. Si las cosas materiales y contingentes han cambiado, lo eterno, la tierra, los montes, el paisaje del valle de Léniz siguen siendo tan adorables como siempre lo debieron de ser. Los cuatro pueblos que lo integran —Salinas, Escoriaza, Arechavaleta y Mondragón— se sienten orgullosos de su valle: de ese valle a lo largo del cual el Deva, que nace al pie de la sierra de Arlabán, va perdiendo su montaraz torrentera para hacerse a la vida industrial y marinera.

Realizaciones municipales en el año

ESCUELAS.-VIVIENDAS.-TELEFONOS

Por aquello de que más valen realidades que proyectos, vamos a hablar en esta ocasión solamente de algunas importantes obras que hemos podido ver en este año y que suponen grandes mejoras para la población.

ESCUELAS. — Las escuelas que fundó aquel gran filántropo Viteri, como en otros varios pueblos, hace más de cincuenta años, se habían hecho viejas e insuficientes. Por ello, el Ayuntamiento acometió el problema, y las nuevas escuelas se están construyendo sobre el antiguo edificio que se convertirá en otro amplio y moderno, con el que se cumplirán las necesidades escolares de nuestra villa para muchos años. La obra, proyectada por el arquitecto don Joaquín Irizar, con la colaboración del aparejador don José Iriondo, fue adjudicada al contratista don Alfonso Trujillo, residente en Vergara, adjudicatario con una rebaja de 11,50 por 100 sobre el presupuesto de pesetas 1.700.000 a cuyo pago concurren el Estado, Diputación y Municipio en partes aproximadamente iguales.

Iniciadas las obras en mayo, se perfilan ya sus nuevas líneas, enmarcando amplios ventanales, en cuyo interior se dispondrán nueve aulas, despachos, biblioteca y otras dependencias. Se espera terminarlas para febrero, y mientras, se han habilitado las clases en varios locales municipales.

VIVIENDAS. — Arechavaleta ha aumentado en este año su casco urbano en 168 viviendas.

El 3 de abril se inauguró el grupo "San Miguel de Bedarreta", situado al Norte de la población, que consta de 96 viviendas construidas por la "Obra Sindical del Hogar". Fueron reservadas cinco viviendas para el Ayuntamiento con destino a los maestros nacionales, y las restantes fueron inmediatamente ocupadas por sus beneficiarios, que mediante el pago de renta adquieren derecho de propiedad.

Otro grupo de 72 viviendas se inauguró el 29 de abril, con asistencia del señor Gobernador Civil. Se han construido en el polígono 13, junto a la fábrica de Iturbe y Compañía por la Constructura Arlazar, S. A. Estos pisos fueron vendidos a los interesados en 120.000 pesetas cada uno.

Ambos grupos han aliviado notablemente pero no han cubierto la necesidad de viviendas en la localidad, pues quedaron sin poder atender más de cien peticiones a la Obra Sindical del Hogar. Por ello el Ayuntamiento gestiona de esta entidad la ampliación del grupo San Miguel de Bedarreta, en 75 viviendas más.

TELEFONOS. — Desde fines de junio disfrutamos de la grata realidad del teléfono automático. Merced a esta innovación, tan necesaria por la densidad industrial de nuestra villa, podemos comunicar directamente con toda la provincia, excepto algunos pocos pueblos, con sólo marcar cinco cifras en el disco.

Ahora se trata de que la red telefónica llegue hasta los más apartados barrios de caseríos, instalándose el teléfono en las casas curales de las ocho anteiglesias del término municipal.

El presupuesto de esta instalación es de 392.600 pesetas y la Diputación Provincial ayuda con un tercio del importe.

Que el próximo año podamos hablar de nuevas y venturosas realidades que marquen nuevos hitos en el camino del progreso de nuestro pueblo.

Tubos de Precisión, S. A.

FABRICA DE TUBOS INDUSTRIALES

FABRICACION DE TUBOS SOLDADOS POR RESISTENCIA ELECTRICA EN MAQUINAS YODER
TUBO INDUSTRIAL CAMERO — TUBO ROSCAGAS — TUBO PARA CONFECCIONES ELECTRICAS — PERFILES CONFORMADOS EN FRIO: ANGULOS, UVES, OMEGAS, ZEDAS — PERFILES DE CARPINTERIA METALICA — PERFILES DE CARROCERIAS — PERFILES ESPECIALES
PERFIL PERFORADO "FORPLEX"
PARA ESTANTERIAS

ARECHAVALETA — Teléfono 79044

Industrias BEROA, S. A.

FUNDICION Y LAMINACION DE METALES NO FERRICOS, ALUMINIO Y SUS ALEACIONES
COBRE Y LATONES EN CHAPAS, FLEJES, DISCOS — BATERIA DE COCINA — APARATOS ELECTRO-DOMESTICOS
ESTAMPACIONES METALICAS EN GENERAL

ARECHAVALETA — Teléfono 79040

José Aguiriano Arenaza

FABRICA DE TEJIDOS ELASTICOS



FAJAS LIRAIÑ (marca registrada)
FAJAS TUBULARES — FAJAS CONFECCIONADAS — CORSES
SOSTENES — FAJAS TIPO BEBE, NIÑO, JUVENIL Y CABALLERO
TEJIDOS EN ALGODON Y LANA
SUJETAEQUIPAJES — TRENZAS Y CORDONES

Arechavaleta — Teléfono 79070

Bar Gurea

CAFE A LA CREMA
COMIDAS. VINOS. LICORES
ESPECIALIDAD EN BODAS Y DESPEDIDAS

Teléfono 79095

Arechavaleta

BAR "TXOKO"

(Sebitas)

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS Y MERIENDAS
VINOS Y LICORES

Arechavaleta. — C. Duranа, 16.

DEMETRIO IRIARTE

COMERCIO DE TEJIDOS
SASTRERIA — SUCURSAL DE TINTORERIA "MARGOLA"

Arechavaleta. — Teléfono 79.096.

Echeandía, Zubizarreta y Cía. S. R. C.

(Cerrajería ILARGI)

Fábrica de cerrajería y ferretería

FUNDICION DE HIERRO MALEABLE Y COLADO

ARECHAVALETA - Teléf. 79001

Apuntes de un bersolari

El valle de Léniz es de origen antiquísimo. Su nombre figura en el siglo X. Se componía en un principio de los lugares de Mondragón, Salinas, Arechavaleta y Escoriaza. Segregado Mondragón en 1260 y Salinas en 1331, se hallaba reducido el valle a Arechavaleta y Escoriaza. Entonces, y con gran disgusto de sus habitantes, se le donó a Guevara, señor de la villa de Oñate, a quien estuvo sujeto durante 182 años. Tras innumerables desavenencias, litigios y disturbios, consiguieron sustraerse a la dominación del Señor de Oñate. En 1556 tuvo lugar su restitución a la Corona Real, denominándose desde entonces Valle Real de Léniz.

En el año en curso ha fallecido un distinguido hijo de Arechavaleta, de quien quisiéramos ocuparnos en nuestro modesto trabajo de hoy. Nos referimos al Padre José de Arrúe, franciscano. El Padre Arrúe fue músico de mucho relieve y un organista de primerísima talla.

Nació en Arechavaleta el 4 de mayo de 1884. Sus primeras lecciones de solfeo las aprendió en Escoriaza con el chistulari Gorosarri, padre de su gran amigo y músico don Eduardo. A los doce años, siguiendo la vocación franciscana tradicional en la familia, ingresó en el Convento de Aránzazu. Allí, al mismo tiempo que el latín, estudió piano.

Pasó luego por los colegios seráficos de Zarauz y Olite. En esta villa navarra, aprendió armonía y composición con el maestro Munárriz, padre del actual director de la Banda de música de Mondragón. De su época de estudiante datan sus primeras composiciones musicales. Consagrado sacerdote en 1908, completó sus estudios de órgano en la Academia de Música de Bilbao, con don Jesús Guridi. Hizo gran amistad con este maestro, colaborando en sus obras "Mirentxu" y "Amaya", cuyos textos "eusquéricos" escribió. En 1913 fundó la Banda de música de Aránzazu, de la que fue director durante varios años.

En 1931 fundó la revista "Aránzazu", que dirigió con sumo acierto hasta 1925. En todos estos años, menos en uno que pasó en Zarauz, fue organista del Santuario. Fue él quien dispuso el canto de las solemnes "Benedictas" tal como actualmente se celebran.

En 1927 fue nombrado organista de San Francisco el Grande de Madrid. Durante los cuatro años que permaneció en la capital, dio algunos conciertos en el Palacio de la Música. De 1931 a 1934 estuvo en Tolosa. Hasta que fuera nombrado Superior del Convento de Iralabarri, Bilbao. En 1937 se trasladó a Cuba, donde, siendo organista del Santuario Nacional de San Antonio de Habana compuso sus últimas obras. Entre ellas el poema "Bermeo". Volvió a estar nuevamente en Madrid. Después de celebrar sus Bodas de Oro sacerdotales en Aránzazu, pasó sus últimos años en Tolosa, donde falleció el 2 de abril último.

De su copiosa producción de cantos religiosos y populares destacaremos como más conocidos: la Misa a tres voces y pueblo, dedicada a la Virgen de Aránzazu; tres Salves, dos Ave Marías y varias plegarias a la Virgen; motetes a San José, al Sagrado Corazón; himno a la Patrona de Cuba, a San Antonio, etc. Marchas populares, tales como "Gure erriletatik gatoz", "Goazen mendirik mendi"; obras corales como Bermeo, "Kalerik kale", etc.

El Padre Arrúe se hacía querer desde el momento que se trabara conocimiento con él. Pocos frailes tan simpáticos y tan populares como él. En cada pueblo que llegaba dejaba un círculo de amistades. Era de un carácter muy abierto y un conversador muy gracioso. Iba sembrando simpatías por doquier, como recientemente nos decía el Padre Iturria en un bello artículo publicado en "Aránzazu".



EL PADRE ARRUE

No se distinguió solamente el Padre Arrúe como músico y organista. Era al mismo tiempo un brillante escritor lo mismo en vascuence como en castellano. No hay más que hojear los números de los primeros años de la revista "Aránzazu" para valorar su maestría. Si solamente se hubiera dedicado a la literatura, sería una de las plumas del país, nos dice el Padre Iturria. Tenía una maña especial para las descripciones, para la narración de sucedidos, para recoger las costumbres de los pueblos, para pulir y revestir los cuentos populares. Sus trabajos fueron premiados en diversos certámenes. En el grandioso Congreso de Estudios Vascos, celebrado en Oñate en 1918, leyó un trabajo muy importante sobre la música religiosa del país, mereciendo los más encendidos elogios. Contadas personas han amado y querido al vascuence con la intensidad del Padre Arrúe. Lo mismo cuando escribía artículos como cuando escribía música, el Padre Arrúe elegía siempre motivos vascos.

El órgano no guardaba secretos para el Padre Arrúe. Conocemos a gentes en Zarauz que aún recuerdan la estancia de aquel extraordinario ejecutante en el convento zarauztarra. ¡Qué manera de tocar la suya!, suelen comentar.

—No era de los que se prodigaban ofreciendo conciertos aquí y allá—nos dice el Padre Iturria—; no era de los que tocaban mucho. Mas, cuando se decidía a ello, había que escucharle al Padre Arrúe. Lo mismo sabía imitar el tañido de las campanas como el sonido de la chirula. ¡Qué partido sabía sacarle el himno "Aránzazu"!, por ejemplo. Es algo que se recuerda con embeleso. El Padre Arrúe era artista de cuerpo entero. Su ejecución era inimitable, sobre todo en motivos vascos. Los sentía como nadie y depositaba toda su alma en la interpretación de los mismos.

Una de las mayores ilusiones que llevan los romeros a Aránzazu es la de escuchar la "Benedicta". Aquello parece una auténtica estampa angelical. Tengamos presente que fue el Padre Arrúe quien organizó el canto de la "Benedicta" a la manera actual. Solamente por este detalle merecería un reconocimiento especial. Tenía visión de artista para todo. Lo que él hacía estaba bien hecho, daría sus frutos en el presente o en el futuro.

La pérdida de este distinguido hijo de Arechavaleta dejó hondo pesar en todos; especialmente en aquellos que llegaron a conocerle y tratarle directamente. Era un ferviente admirador del gran poeta "Lizardi", cuyas poesías recitaba de memoria. Siempre nos acordamos de cuánto nos hablara sobre él, un día que paseamos juntos entre Zarauz y la ermita de San Pelayo.

Músico, organista, escritor y poeta, el Padre Arrúe era toda una institución. Dios le tenga en su gloria.

Y hablando de Arechavaleta, nos viene a la memoria el gran tenor Cristóbal Altube. Un año que actuamos allí con nuestro compañero "Uztapide", tuvimos la dicha de escuchar en la iglesia de Arechavaleta un "Ave María" cantado por Altube. Nunca se nos borra la impresión que llegó a causarnos aquella potencia de voz.

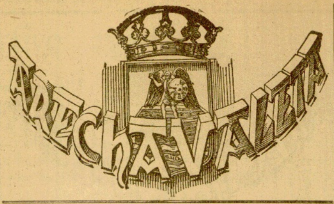
Arechavaleta, en nuestros días, sale a relucir mucho. Ha contribuido a ello ese joven avecindado en Arechavaleta que se llama Aguilar. Sus últimas actuaciones en el campo deportivo le han dado un prestigio envidiable. Los técnicos de todas las latitudes tienen depositadas en él grandes esperanzas. Sería bien lamentable que se nos malograra un valor tan positivo.

La gente de Arechavaleta es alegre y servicial. Tuvimos la oportunidad de comprobarlo hace unos años. Las fiestas patronales son muy animadas en Arechavaleta. Tiene en las cercanías poblaciones importantes como son Mondragón, Escoriaza, Salinas, Aramayona, etc. Desaparecieron, afortunadamente, aquellas rivalidades de los tiempos pasados entre Arechavaleta y Escoriaza, a consecuencia de las cuales se verificó en 1630 la división del valle en dos distritos independientes.

Pesta egunez barrengo pozik
ezin eduki gordeta,
Erriko jaiaq alaitasuna
beti berekin dute-ta.
Txoko orrengana izan zazute
maitasunezko arreta,
Polita bezin paketsua de
zuen Aretxabaleta.

¡Cómo ocultar las alegrías interiores en los días de fiesta! Estas fechas son para exteriorizarlas en su justa medida. Debéis sentir vivo amor por ese privilegiado rinconcito. Es tan linda y pacífica vuestra Arechavaleta...

BASARRI.



FABRICA DE CALZADO

CALCE BIEN Y BARATO A SUS NIÑOS CON SANDALIAS DE ESTA MARCA
ROLBA
CON PISOS DE SUELA Y LLANTA

VIUDA DE ROMUALDO L. BARRUTIA
DURANA, 18
ARECHAVALETA (GUIPUZCOA)
TELEFONO 79.010

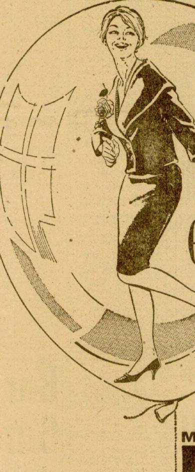
FELIX PAGALDAY
COMERCIO DE COMESTIBLES
VINOS - LICORES
PIENSOS
Teléfono 79.014
ARECHAVALETA

RADIO ELECTRICIDAD
JOSE ALTUBE
Venta y reparación de aparatos de radio. — Artículos eléctricos del hogar e industrial. — Representación exclusiva de radio receptores, televisores TELEFUNKEN, IBERIA, AZKAR y CAMPING - GAS ESPAÑOLA, S. A.
Representación de muebles de alta calidad y a medida.
Teléfono 79.060
ARECHAVALETA

DROGUERIA ANDUAGA
ARTICULOS DE REGALO
PERFUMERIA
SIMIENTES - JUGUETES
DURANA, 42
ARECHAVALETA

Azbe-B. Zubia, S. A.
CERRAJERIA Y FUNDICION
ESPECIALIDADES:
CERRADURAS Y CERROJOS PATENTADOS, INVULNERABLES A LA PALANQUETA
FUNDICION DE HIERRO MALEABLE DE ALTA CALIDAD
FUNDICION DE HIERRO COLADO EN ALEACIONES ESPECIALES (cilindros de motos y bicicletas), etc.
FUNDICION DE METALES
ARECHAVALETA Teléfono 79089

I Exposición Guipuzcoana de Maquinas herramientas
14 AL 24 DE AGOSTO
GRAN SALON MUNICIPAL DE EXPOSICIONES
(Bajos del Ayuntamiento donostiarra)
EXHIBICION DE LAS ULTIMAS TECNICAS DE LA MAQUINA HERRAMIENTA FABRICADA EN GUIPUZCOA.
Los industriales y comerciantes que acrediten su condición de tales, pueden solicitar invitaciones gratuitas, que les serán facilitadas en la Delegación Provincial de Sindicatos.

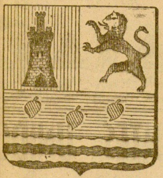


en verano
camine ligera y feliz con las MEDIAS "DESCANSO"
Supp-hose® Platino
en verano aumenta el cansancio y la hinchazón de las piernas
Por esto en verano necesita más que nunca la ayuda de las
MEDIAS "DESCANSO"
Supp-hose Platino

Son indispensables
si espera un hijo,
o si sufre de las piernas...
El poco calor que puedan dar,
queda de sobras compensado por
el gran descanso y beneficio
que proporcionan.

FABRICA DE MEDIAS Platino
SIEMPRE LAS PRIMICIAS DE LA MODA
SOCIEDAD ANÓNIMA SANLLEHI
ES UN ANUNCIO DE DANIS

ESCUDO DE ARMAS DE LA VILLA



El escudo de armas de esta villa ha sufrido varias modificaciones. En 1445 ostentaba el siguiente blasón: Escudo cuartelado: 1.º y 4.º, un castillo; 2.º y 3.º, un león. En la parte inferior, una ballena sobre ondas de agua. En 1852, el escudo era así: En campo de azur, un castillo de oro; en la parte superior, en campo de oro, un árbol de sinople con un lobo de sable al pie. Actualmente usa esta villa el siguiente escudo: Partido: 1.º, de gules con un castillo de piedra; medio partido de plata con un león rampante de gules. 2.º, de azur con tres panelas de sinople sobre ondas de agua de azur y plata, que corresponden a la antiquísima Casa de Zarauz, de época anterior a la erección de la villa.

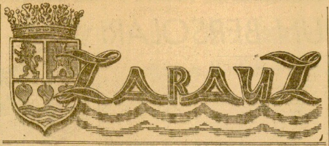
J. ERENCHUN

BETELU
CARROCERIAS
Reparación y pintura al Duco
TELEFONO 84.014
ZARAUZ

BANCO de VIZCAYA
FUNDADO EN 1901
Casa Central: BILBAO
(Gran Vía, 1)
CAPITAL DESEMBOLSADO Y RESERVAS:
1.525.362.000 PESETAS
[illegible] Dependencias distribuidas por toda España, de ellas
153 SUCURSALES
72 AGENCIAS URBANAS EN
[AL]ICANTE (1) BARACALDO (1) BARCELONA (15) [BI]LBAO (7) CORDOBA (2) ELIZONDO (1) [GR]ANADA (1) LAS PALMAS DE GRAN [CA]NARIA (1) MADRID (25) MALAGA (1) SAN [SE]BASTIAN (1) SEVILLA (3) TARRAGONA (1) [VA]LENCIA (7) VITORIA (1) ZARAGOZA (3)
[Exte]nsa red de Corresponsales Nacionales y Extranjeros
SERVICIO DE RELACIONES EXTRANJERAS especializado en la tramitación de toda clase de operaciones relacionadas con el Comercio Exterior
(Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones, con el núm. 3.510.)

ELECTRICIDAD EMBIL
FRIGORIFICOS "FRISAN"
ELECTRICIDAD DOMESTICA
INSTALACIONES — REPARACIONES — REBOBINAJE
SAN FRANCISCO, 9 — TELEFONO 84.125
ZARAUZ

SUAREZ FLOTATS
MODELISTA
MODELOS DE FUNDICION
MAQUETAS DE OBRAS Y TOPOGRAFICAS
CAMINO DE LA ESTACION — TELEFONO 84.931
ZARAUZ



PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS

Programa oficial de actos y festejos organizados por la Noble y L[illegible] villa de Zarauz:

DIA 13 DE AGOSTO, SABADO

A las seis y media de la tarde, gigantes y cabezudos.

A las once de la noche, verbena con la elección de "Miss Elegancia", en el Frontón Municipal, organizada por el Club Deportivo Zarauz.

DIA 14, DOMINGO

A las cuatro y media de la tarde, partidos de pelota en el Frontón Cinema Municipal.

A las ocho de la tarde, en la iglesia parroquial, con asistencia del Ilustre Ayuntamiento en Corporación, "Salve" de H. Eslava, a cuatro v. m. a cargo del Coro Parroquial, que antes interpretará el "Magnificat", de Casimiri, a 3 v. i. y después, "Virgen Santa", de Heller, a 4 v. m.

A las nueve y media de la noche, pasacalle por la banda de música.

DIA 15, LUNES

A las ocho de la mañana, diana por la banda de música.

A las diez de la mañana, "Solemne misa" en honor de San Eduardo Rey, de la partitura de L. Refice, a 4 v. m., en la iglesia parroquial, con asistencia del Ayuntamiento en corporación.

A las doce, concierto por la banda de música de Azpeitia.

Primera parte.—"Bailén", marcha, de E. Cebrián. "La pícara molinera", de P. Luna. "Los euskaros", de C. de Torremuzquia.

Segunda parte.—"La Reine Noire", de Ch. de Carmont. "Katiuska" (segunda fantasía), de Pablo Sorozábal.

A las cuatro y media de la tarde partidos de pelota en el Frontón Municipal.

A las seis de la tarde, procesión con la Santísima Virgen en el convento de Santa Clara.

Por la tarde, romería en la plaza de España, con las bandas de música de Azpeitia y Zarauz.

De diez a una y media de la noche, verbena en la plaza de España, con las bandas de música de Azpeitia y Zarauz.

A las once de la noche, fuegos artificiales.

DIA 16, MARTES

A las nueve de la mañana, gigantes y cabezudos.

A las nueve y media de la mañana, misa y procesión en el convento de los Padres Franciscanos.

A las cinco y media de la tarde, romería en la plaza de España.

De diez a una y media de la noche, verbena en la plaza de España.

A las once de la noche, fuegos artificiales.

En el Real Golf Club dará comienzo el campeonato social, que finalizará el día 17.

DIA 17, MIERCOLES

A las once de la noche, en la plaza de España, festival artístico a cargo de la rondalla del Centro Burgalés, de San Sebastián.

DIA 18, JUEVES

A las cuatro y media de la tarde, grandes partidos de pelota en el Frontón Cinema Municipal.

A las seis de la tarde, festival infantil en el malecón de la playa, con la actuación del guiñol "Colorín y sus muñecos".

A las siete y media de la tarde, en la plaza de España, festival infantil vasco, por los danzaris del Colegio de San José y Juventud Antoniana.

DIA 19, VIERNES

A las once de la noche, en la plaza de España, folklore español, por la rondalla del Centro Burgalés, de San Sebastián.

En el Real Golf Club dará principio el Campeonato Infantil de España (36 hoyos Medal Play), que finalizará el día 20.

DIA 20, SABADO

A las once de la noche, verbena de las Reinas, organizada por el Club Deportivo Zarauz, que se celebrará en el Frontón Cinema Municipal.

DIA 21, DOMINGO

Al mediodía, concierto en la plaza de España, por la Rondalla Muskaria, de Tudela.

A las cuatro y media de la tarde, grandes partidos de pelota en el Frontón Municipal.

A las seis de la tarde, festival náutico en la piscina del puerto con prueba de cucañas.

En esta misma tarde, pasacalle, a cargo de la Rondalla Muskaria, de Tudela.

DIA 22, LUNES

En el Real Golf Club, Campeonato de Zarauz.

DIA 23, MARTES

En el Real Golf Club, Campeonato Mixto de Zarauz.

DIA 25, JUEVES

A las seis de la tarde, festival náutico en la piscina del puerto, con cross natación y lanzamiento de patos.

A las once de la noche, partidos de pelota en el Frontón Cinema Municipal, a beneficio de la Santa Casa de Misericordia.

DIA 27, SABADO

En el Real Golf Club, campeonato abierto de Zarauz.

A las once de la noche, "verbena vasca" en el Frontón Cinema Municipal, organizada por el Club Deportivo Zarauz.

DIA 28, DOMINGO

En el Real Golf, subasta de palos.

Por la mañana, II Concurso de Verano de Figuras en la Arena, conforme a normas anteriores.

A las seis de la tarde, festival náutico en la piscina del puerto, con prueba de cucañas.

DIA 31, MIERCOLES

Campeonato doble de Zarauz en el Real Golf Club.

DIA 2 DE SEPTIEMBRE, VIERNES

Copas Carven en el Real Golf Club.

DIA 3, SABADO

A las once de la noche, gran tamborrada, organizada por el Grupo "Irrintzi", de la localidad.

DIA 4, DOMINGO

A las once de la mañana, en la plaza de los Fueros, concurso eliminatorio de baile al suelto.

DIA 8, JUEVES

A las seis de la tarde, festival náutico (competición de piraguas).

A las once de la noche, concierto en la plaza de España por la Coral de Zarauz.

DIA 9, MIERCOLES

Festividad de Ntra. Sra. de Aránzazu

FIESTA VASCA

A las siete de la mañana, diana por los chistularis.

A las ocho de la mañana, alarde de chistularis de la provincia.

A las nueve y media de la mañana, misa solemne en la iglesia de San Juan Bautista de los RR. PP. Franciscanos.

A las once de la mañana, en la plaza de los Fueros, concurso de baile al suelto (finales).

A las doce, concierto vasco por los chistularis.

A las doce y media, desfile de carrozas.

A las cinco y media de la tarde, salida de la plaza de España de las carrozas y romeros para la pradera de San Pelayo, en donde se celebrará una gran romería vasca, hasta la hora del angelus.

A las diez de la noche, romería vasca en la plaza de España. (Este día se bailará solamente al estilo del país.)

DIA 11, DOMINGO

A las cuatro y media de la tarde, grandes partidos de pelota en el Frontón Municipal.

DIA 15, JUEVES

A las seis de la tarde, festival infantil en el malecón de la playa, con la actuación del guiñol de "Colorín y sus muñecos".

DIA 18, DOMINGO

A las cuatro y media de la tarde, grandes partidos de pelota en el Frontón Cinema Municipal.

DIA 19, LUNES

A las seis y media de la tarde, gigantes y cabezudos.

A las nueve de la noche, pasacalles por la banda de música.

DIA 20, MARTES

Fiesta de la Liberación

A las siete y media de la mañana, diana por la banda de chistularis.

A las nueve de la mañana, gigantes y cabezudos.

A las once y media de la mañana, misa en la iglesia parroquial en sufragio de los Caídos.

A las dos de la tarde, banquete popular.

De cinco y media de la tarde a una y media de la madrugada, romería en la plaza de España.

DIA 25, DOMINGO

De tres a seis y media de la tarde, concurso de pesca al lanzado, organizado por la sociedad de caza y pesca "Arkaitz-Mendi".

DIA 8 DE OCTUBRE, SABADO

Por la mañana, Concurso Comarcal de Ganadería.

Por la tarde, feria mensual de carácter extraordinario.

DIA 13 DE NOVIEMBRE, DOMINGO

De nueve a doce, por la mañana, concurso de pesca al corcho, organizado por la sociedad de caza y pesca "Arkaitz-Mendi".

"ZARAUZ ANTES QUE ZARAUZ"... Y DESPUES ZARAUZ

Por JOSE MARIA DONOSTY

Creo haber dicho alguna vez que Zarauz es en la costa guipuzcoana lo que San Juan de Luz es en la costa labortana. Ambas poblaciones poseen un fondo tradicional de carácter marcadamente marítimo y campesino. Hombres de mar y hombres del agro constituyen la base indígena de su población. Población pequeña por su tamaño y humilde por su destino, su propia y antigua arquitectura está proclamando tanto su antigüedad como su humildad.

Frente, sin embargo, a este fondo popular modesto de terrícolas y mareantes se alzan algunas casas solares y hasta algunos palacios nobles de cierta antigüedad, reveladores de una cierta prosapia y bienestar, alguno de ellos tan antiguo que hasta heráldicamente dejó constancia literaria de ello, proclamándole a su linaje de Zarauz una antigüedad anterior a la puebla de Zarauz mismo.

La similitud entre Zarauz y San Juan de Luz se ha evidenciado, sobre todo, en los modernos tiempos, en que ambas poblaciones, a su fondo tradicional humano, le han añadido la novedad de su forasterismo. Zarauz, en verano, como San Juan de Luz, consta de dos elementos de población tan distintos que su amalgama en un determinado ámbito urbano ofrece el mayor interés al contemplador de la vida y de la historia. No les sucede a estos dos pueblos lo que a Biarritz, que desposeído de sus veraneantes y turistas, no queda nada, por decirlo así, más que el escenario vacío o poco menos, cuando no poblado de gentes —salvo excepciones— sin arraigo y rango. De todos modos, aparte de su nombre genuinamente vasco, Bi-arritz tiene muy poco de vasco en su morfología urbana. Otra de las similitudes, en fin, entre las dos villas balnearias vascas de referencia, francesa la una y española la otra, es la constituida por sus respectivas playas abiertas al Cantábrico, orientadas en el mismo sentido y gozando ambas de idéntica latitud. Hasta el nombre del monte Santa Bárbara, a cuyos pies se extiende Zarauz, coincide con el de Sainte-Barbe, en la extremidad occidental de la playa de San Juan de Luz.

Creo que precisamente esta amalgama de lo antiguo y de lo moderno, tanto en la población como en el urbanismo de ambas villas, es lo que constituye el mayor o uno de sus mayores alicientes. El indígena halla en el veraneo no tan solo y exclusivamente un nuevo recurso de vida, sino lo que podríamos llamar una "diversión" a la monotonía invernal de su existencia; en cuanto al forastero, el contacto con un fondo de población autóctono y de tanta personalidad, carácter, bonhomía y hospitalidad como caracterizan al nativo vascongado, le proporcionan un motivo de encanto de que carecen los pueblos turísticos exclusivamente constituidos en razón turística.

Ello explica la predilección que tanto Zarauz como San Juan de Luz vienen experimentando, desde hace un siglo o poco más, por parte de forasteros, veraneantes y turistas. He tenido ocasión de tratar a veraneantes de ambas poblaciones, y a la mayor parte de ellos los ha determinado en su elección la personalidad y el carácter de sus habitantes y de su contextura y fisonomía urbanas. No viven en un "camping" de cemento improvisado y sin arraigo extraños, desarraigados o trashumantes, sino en medio de una población estable y permanente, pegada a la tierra y familiar del mar. Son gentes de la tierra, anejos y no ajenos a ella. Hablan la lengua de la tierra y no el "volapuk" o jerga internacional, que nada dice. Las tradiciones locales están vivas en el pueblo, y hasta los forasteros participan o pueden participar en ellas. En contraste con los bailes modernos del Casino, el fandango y el "arin-arin" de la plaza pública dan su nota de "folklore" auténtico: un "folklore" que se vive y entre el que se circula, no tan sólo un "folklore" que se ve, despegado de su medio ambiente.

Si allí, los de San Juan de Luz, se ufanan de sus corsarios antiguos y de sus pescadores de atún modernos, de la boda de Luis XIV y de la Infanta María Teresa, los de Zarauz se enorgullecen de sus antiguos astilleros, de los cuales salió probablemente la "Victoria" de Sebastián de Elcano, y de la Reina Isabel II y su predilección por su hermosa playa. Lo cierto es que Zarauz se halla cada año más concurrido, sobre todo de extranjeros; más bonito, cuidado y hasta mimado en determinados detalles, como su carretera-paseo de Guetaria, población tan atractiva por tantos conceptos, por su proximidad, por su pintoresquismo y hasta por su arte y su historia. Zarauz tiene sus incondicionales, adictos y entusiastas, como en sus mismos inicios lo tuvo en la persona de uno de sus primeros veraneantes: Madoz. Nada tiene de extraño, pues, que, parodiando el lema-leyenda del escudo nobiliario de Zarauz, haya entusiastas modernos de este pueblo que digan: Zarauz antes que Zarauz... y después Zarauz.

HOTEL OTAMENDI
(TELEFONO 84.932 ZARAUZ

Hotel Navarro
P. Rivera, 10 - Teléfono 84.221
ZARAUZ

DULCES GALA
FABRICA DE DULCES, TURRONES Y CARAMELOS
TELEFONO 84.623
ZARAUZ (Guipúzcoa)

Muebles Odriozola
FABRICA DE MUEBLES DE LUJO
ZARAUZ (Guipúzcoa)
SUCURSAL EN BILBAO: PLAZA ESPAÑA, 4

ELECTRICIDAD SANTA MARINA
INSTALACIONES — AUTOELECTRICIDAD
LAMPARAS — ELECTRICIDAD INDUSTRIAL
APARATOS ELECTRICOS — REPARACIONES
ACUMULADORES — BOBINAJES
SANTA MARINA, 20 — TELEFONO 84.619.
ZARAUZ
(GUIPUZCOA)

JOSE MARIA UNANUE
FABRICANTE DE MATERIAL TALLADO
ESTACION, 22
TELEFONOS: Domicilio, 84.898. Taller, 84.374.
ZARAUZ

APUNTES DE UN BERSOLARI

Don José Benito Iribar, más bien conocido por "Makatza", el mes de marzo del próximo año cumplirá 78 años. José Benito se conserva liso y enhiesto: no aparenta la edad que tiene. Es zarauztarra de pura cepa. Aquí nació, aquí se crió y aquí vive.

Cuando le llamaron a quintas, recuerda que se juntaron una treintena de mozos en Zarauz. De todos aquellos sólo han quedado tres: José Juaristi, Eleuterio Zarauz y José Benito Iribar. ¡Qué triste tiene que resultar este recuerdo! Así y todo, todos debemos conformarnos con nuestro destino.

En las mocedades de José Benito la población de Zarauz no llegaba a las 3.000 almas. El pueblo se componía de agricultores y pescadores. Había establos y ganados a lo largo de toda la calle Mayor. En la actual plaza de España se verificaban el mercado y la feria. Existía un probadero y solían tener lugar frecuentes pruebas de bueyes. El veraneo era muy restringido. Venían, eso sí, aunque pocas, muy distinguidas familias. Se instalaban en los palacios. José Benito recuerda con fruición aquellos lujosos coches de caballos; aquella servidumbre impecablemente uniformada. La caballería que venía a Zarauz, sobre todo, era algo extraordinaria. Se extendían muy pocos toldos en la playa, y éstos solían ser familiares; grandes y espaciosos.


Macatza" contando sus recuerdos a "Basarri" (Foto Gar).

En el lugar denominado "Jai Chiqui" existía un magnífico frontón de pelota.

Fue sepultado por enormes desprendimientos de tierra. A los jóvenes actuales les parecerá inverosímil que en tal lugar pudiese existir un frontón. José Benito, sin embargo, muchas veces sudó allí copiosamente jugando a la pelota.

El movimiento industrial de aquel entonces se reducía a tres fábricas de tejidos: la de Vargas, la de Berezadi, y la del llamado "Comin-Chiqui". José Benito conoció en Zarauz a cuatro cuadrillas de pescadores: la de Quintana, la del "Japonés", la del "Chino", y otra cuyo nombre no recordaba en el momento de la charla. La pesca clásica era la de la anchoa y sardina. La temporada de la pesca se reducía a la primavera. Cada patrón de pesca llevaba una cuadrilla de veintiocho tripulantes. Salían en dos traineras y llevaban una tercera para depositar allí el pescado capturado. Todo era a base de remo, obligado ejercicio físico de aquellos tiempos. Cuando las capturas eran de cierta importancia ¡con qué euforia se dirigían al puerto de San Sebastián de los puntos más lejanos! Descargaban allí la mercancía y vuelta al puerto de origen remando sin contemplaciones. ¡Qué diferencia tan enorme la que media de las embarcaciones actuales, provistas de radio y de radar, a aquellas frágiles traineras alimentadas por el esfuerzo humano!

Un día de San Isidro, fiesta de los labradores, Benito Iribar y Eleuterio Zarauz se fueron a Guetaria. Una vez allí, un salazonero les hizo una oferta que les pareció tentadora. La misión consistía en llevar desde Guetaria hasta el puerto de Ondárroa una trainera de pescado en salazón. Se animaron cuatro hombres para acometer la dura empresa: los zarauztarras Iribar y Zarauz, y los guetarianos José Ventura y Valentín, ambos difuntos. Salieron a las ocho de la tarde del puerto de Guetaria y volvieron al mediodía del día siguiente. De acuerdo con lo convenido, les pagaron los gastos de Ondárroa y cada tripulante recibió la gratificación de cuatro duros.

Cuatro duros no se ganaban fácilmente a la sazón. Habrá que reconocer que tampoco los ganaron cómodamente los cuatro hombres que cubrieron el largo trayecto remando despiadadamente. ¿Quién se dispondría en nuestros días a una aventura de éstas y cuál sería el precio que exigiría?

En el Zarauz de aquellos tiempos había abundantes sidrerías; el número de éstas superaba en bastante al de las tabernas. José Benito ha conocido a muchos Alcaldes en Zarauz. Entre los antiguos mencionó los nombres de Juan José Guereca, el célebre "Luxia", que éste era su sobrenombre; don Jesús Alzuru, abogado; don Pedro Gurruchaga, don Valero Juaristi, etc.

Hubo un momento en que Zarauz, pese a lo chiquito que era entonces contó con dos bandas de música. Fue producto de disensiones entre los músicos, claro está.

Un peón venía a ganar dos pesetas diarias; los maestros canteros andaban entre 3,50 y 4 pesetas. La vida era muy barata, desde luego, pero el dinero, muy escaso.

La gente hacía vida de pueblo. No había ostentación en el vestir y no se conocían lujos de ninguna especie. Tampoco se podrían sostener con aquellos jornales, pese a la baratura. No siendo por alguna desgracia familiar acaecida fuera o de ver un día de traineras en San Sebastián, nadie salía del pueblo. José Benito conoció a Zarauz sin trenes ni automóviles. Se utilizaba el tiro de caballos para los desplazamientos. Los rocheros eran los taxistas de entonces.

He aquí el humilde e insignificante Zarauz de aquellos lejanos tiempos convertido, en playa internacional y en villa cosmopolita.

A nosotros mismos, contemplando la evolución operada en estos últimos treinta años, no spilla de sorpresa la transformación que se está realizando.

¿Qué no dirán José Benito y compañeros de su edad que conocieron aquel Zarauz de hace setenta y pico de años?

Ante el esplendoroso auge que va tomando esta deliciosa villa, entonemos todos una de las estrofas que compusimos hace unos años y que los zarauztarras se saben de memoria:

Ene Zarautz maite
nere amets laguna,
Kantuz datorkizu
alnbat maite zaituna.
Ain zera kutuna,
garbi ta txukuna
gure alaitasuna...
Lore usalduna
Indar daukazuna
¡Parerik ez dezuna!

(Oh, Zarauz de mis dulces ensueños.

Uno que tanto te quiere va a cantar tus encantos. Eres tan limpia y bonita; eres tan encantadora... Flor aromática, cada día con más pujanza. Tú eres el centro de nuestras alegrías; tú la inimitable.)

※ ※ ※

El doctor don Francisco Aguirresarobe, es persona que goza de la apreciación general del vecindario zarauztarra y colonia veraniega. Don Francisco no sabe negar favores a nadie. Es simpático y cariñoso a carta cabal, con un don de gentes maravilloso. No es nada difícil el completar artículos con el señor Aguirresarobe; y artículos de diversas facetas. No vamos a hablar de su profesión de médico, ni de sus aficiones deportivas. Conste que don Paco (así le llamamos familiarmente) es entendido como pocos en las modalidades deportivas que se practican en el país. Y posee un anecdotario muy extenso. Dejemos esto para otra ocasión.

El doctor Aguirresarobe es un melómano de primera talla. El "bel canto", sobre todo, fue siempre su debilidad. Era una vocación familiar, ya que su hermano Celestino Aguirresarobe (q. e. p. d.), fue uno de los más destacados barítonos en la escala internacional.

Conociendo, por lo visto, sus cualidades, siendo concejal del Ayuntamiento donostiarra don Fernando Salazar, encomendó al señor Aguirresarobe la organización de un concierto de canto.

Ocurría esto hacia el año 1926. Don Paco tomó el asunto con verdadero interés, obteniendo un éxito clamoroso. ¿Cómo no lo iba a obtener si participaron en él la soprano Conchita Supervía, el bajo Mardones y el barítono Aguirresarobe?

El año 1935, su hermano Celestino le llamó desde Madrid. El famoso barítono acababa de triunfar en el Teatro San Carlos, de Lisboa, y le llovían contratas de Italia. Al día siguiente de llegar don Paco a Madrid, atendiendo a la llamada de su hermano, tuvo la grata coincidencia de encontrarse con el eminente tenor Hipólito Lázaro, de quien tan bellos recuerdos posee.

Celebraron una comida en el restaurante "Achuri", donde tomaron en firme la resolución de organizar una temporada de ópera en Madrid. Tomaron asiento en la mesa los hermanos Aguirresarobe, Hipólito Lázaro, Carlos del Pozo, que era a la sazón uno de los mejores caricatos, y alguno más. El señor Pozo, guiado, precisamente, de Angeles Otein, la extraordinaria cantante.

La temporada se llevó a efecto en el Teatro Calderón, de Madrid, con un éxito apoteósico. Altas personalidades del Gobierno presionaron para que se desplazasen los cantantes a Sevilla. En esta ciudad se renovó el éxito de Madrid, alcanzando resonancia insospechada.

El año 1937, encontrándose en San Sebastián como refugiado don Juan Mestres, empresario del Liceo de Barcelona, don Paco se puso en contacto con él. Se organizó un "Rigoletto" en el Teatro Victoria Eugenia a base de la tiple Mercedes Capsir, el tenor Nadal, el barítono Aguirresarobe y el bajo Aróstegui. Actuaron el mismo año en Bilbao y Burgos, a consecuencia de lo que gustó en San Sebastián. El año 1940 vino expresamente a buscarle a don Paco, el Primer Teniente Alcalde de Sevilla, a fin de que organizase una temporada de ópera. Desde aquel año de 1940 hasta el año 1958, este menester corrió siempre a cargo del señor Aguirresabore. ¡C u á n t a s noches triunfales en el Teatro San Fernando, de Sevilla! Desfilaron por aquel escenario Lauri Volpi, Merli, Filipeschi, Gigli, etc. Don Pacó lleva en la muñeca un reloj de oro con una afectuosa dedicatoria, regalo del Ayuntamiento de Sevilla, siendo Alcalde el señor Ibarra. Organizó funciones de ópera en Lisboa y Oporto. La cantante que más público arrastró al Teatro —dice don Paco— fue la japonesa Tosiko Haassegawa. En cada una de sus actuaciones el llenazo era total.

A don Paco no le ha producido dinero esta misión de organizador. Más bien le ha acarreado perjuicios ante la necesidad de ausentarse con alguna frecuencia de Zarauz. Don Paco no es de las personas que sienten demasiado apego al dinero. El valora y admira a las personas según su inteligencia y sus méritos y no por la cantidad de dinero que posean. Las diligencias para contratar a las primeras figuras mundiales del canto serían largas y costosas para cualquier otra persona. No las son así para nuestro don Paco. El tiene un agente teatral en Milán que vale cuanto pesa. Por otra parte, mantiene correspondencia y relaciones directas con todos los artistas. Don Paco tiene prestigio y categoría entre todos ellos. Le quieren y le aprecian de veras. En su casa hay hemos visto uno de Gigli, otro de infinidad de regalos y de obsequios: Gino Bechi, íntimo amigo de don Paco, de Gina Consolandi, el tenor Di Stéfano, del Director de orquesta Franco Pattané, del Ayuntamiento de Málaga, del Alcalde de Pamplona, etc. Tuvieron gran repercusión los festivales organizados por don Paco, en Pamplona, con motivo del cincuenta aniversario de la muerte del gran Gayarre.

Una vez más, la temporada de ópera de este año en el Teatro Campoamor, de Oviedo, la organiza don Paco. Allí desfilarán por San Mateo, el tenor Kraus, D'Angelo, la armenia Wartimissian, el bajo Modesti, etc.

Este año, en Málaga, han tenido una brillantísima temporada.

Don Paco tenía magnífica voz de bajo. Nosotros recordamos perfectamente, aunque éramos niños a la sazón, de cómo cantaba don Paco el solo de "Il da Jesus", las tardes del Viernes Santo.

El año 1915, se instaló en Zarauz, donde ejerce medicina. Estuvo ausente de la villa durante unos años. Su regreso fue celebrado por todo el vecindario. Don Paco, pese a su edad, está trabajando muchísimo en Zarauz. Siempre hay algún cliente en su despacho para consultar su caso particular. Es hijo de Orio, de donde recibe frecuentes llamadas de sus pacientes. Toda la vida ha sido muy comprensivo con la gente pobre. Nunca le gustó abusar de nadie, aun siendo pudiente, pero los menesterosos han tenido en él a un hombres desinteresado.


D. FRANCISCO AGUIRRESAROBE

Para don Paco nunca hubo disde al aristócrata más encopetado de al aristócrata más encapetado como al más humilde de los caseros o pescadores: lo mismo mantiene tratos con las primeras figuras mundiales del "bel canto" como con el último barrendero del pueblo. Por esto cuenta con la consideración y el respeto de la población zarauztarra. Su carácter franco y bondadoso no puede tener más que aprecio general.

"BASARRI"

ZARAUZ

FABRICANTES UNIDOS

MUEBLES

Exposición permanente

Frente a la Estació[n]

Teléfono 84605 ZARAU[Z]

MUEBLES ALFA S. A.

EXPOSICION PERMANENTE

ZARAUZ

Restaurante Kuliska

LA MEJOR COCINA EN EL MAS BELLO COMEDOR DE LA COSTA SITUADO EN LA PLAYA, JUNTO AL MIRADOR

SE SIRVEN MERIENDAS

ZARAUZ

LUIS TOMAS

Dulces REINETA

EL MEJOR CARAMELO: MENTOL-EUCALIPTUS (IDEAL PARA FUMADORES)

TELEFONO 84.234

ZARAUZ

AUTO - ELECTRICIDAD

AGUINAGA

VEINTE DE SEPTIEMBRE, 5

TELEFONO 84.163

ZARAUZ

RADIO TELEVISION

«ECHEVERRIA»

APARATOS RADIOELECTRICOS Y DE ELECTRO-GAS

MATERIAL ELECTRICO Y ACCESORIOS RADIO

TELEVISORES CON CANALES FRANCES Y ESPAÑOL

INSTALACIONES DE ANTENAS PARA TV. Y F.M.

TALLERES ESPECIALIZADOS EN LA REPARACION DE RADIO-TV.

PRIMO RIVERA, 37 (travesía) Teléfonos 84.274 y 84.639

ZARAUZ

MUEBLES-URI

FABRICA: VICTOR PRADERA, 3 — TELEFONO 84.915 — ZARAUZ

EXPOSICION: USANDIZAGA, — TELEFONO 21.892 — SAN SEBASTIAN

BAR
AU - TXORI"
ACIDO OLAIZOLA
rvicio de banderillas
Sotelo, 12 ZARAUZ

LA MISMA PLAZA
Bar Bodegón
SHE-MARI
ECIALIDAD EN SARDINAS
DAS Y CHULETAS ASADAS
A LA PARRILLA
ORIO

CAFE — BAR
ROYALTY
ESPECIALIDAD EN VERMUTS
EN LA PLAZA DE ESPAÑA
ZARAUZ

USTO
GURIDI
ticultura, Floricultura
TELEFONO 84.926
ZARAUZ

SASTRERIA
URBINA
ERIA Y FORRERIA
NIDA GENERALISIMO, 4
TELEFONO 84.573
ZARAUZ

AZAR
JUANITA
rancisco, 6 Tel. 84.225
TICULOS
DE VERANO

AR MONDRAGONES
SERVICIO ESMERADO
FRENTE AL QUIOSCO
DE LA PLAZA DE ESPAÑA
ZARAÚZ

HOTEL NAUTICO
PLAYA
RESTAURANTE
. 84.303-4-5 ZARAUZ

ASTELERIA
HELADERIA
AY TERE
tas heladas
Especial de almendra
C. N. ARANZAZU, 13

usebio Bastida
SUB-AGENCIA DE MOTOS
"LAMBRETTA"
la zona de AZCOITIA-ORIO.
NIDA GENERALISIMO, 1.
TELEFONO 84.141.
ZARAUZ

HIJOS DE
. LUIS LIZUNDIA
TEJIDOS
Mayor de N. S. Aránzazu, 32.
Teléfono 84.026
ZARAUZ

PASTELERIA
"EL GUETARIANO"
xto surtido en pastelería,
bombones y tartas
de encargo
Calle San Francisco, 1

ZARAUZ

DIMAS EPELDE
(SUCESOR DE BALENCIAGA Y COMPAÑIA)
FABRICA DE MUEBLES DE OFICINA
TELEFONO 84.126
ZARAUZ

CHAPAS FINAS DE MADERAS
S. A.
TABLEROS Y PUERTAS "LASA"
REPRESENTANTE: MARIANO LAZCANO
TELEFONO 84.113
ZARAUZ

JOSE DE EZPELETA, S. A.
COLA CASCO
FERRETERIA
PRODUCTOS "MARGA"
APLIQUES
ZARAUZ
TELEFONO 84.013

Suministros TRECU
FERRETERIA
SAN FRANCISCO, 21 TELEFONO 84.222
ZARAUZ

JOSE GARCHOTENEA
MUEBLES
DISTRIBUIDOR DE "TABLEX"
TELEFONOS 84.927 y 84.620
ZARAUZ

LAVADO - ENGRASE ALTA PRESION
REPARACIONES
GARAJE INTERNACIONAL
CALLE DE VICTOR PRADERA, 10
TELEFONO DOMICILIO 84.807
ZARAUZ

EUSEBIO BASTIDA
SUBAGENTE DISTRIBUIDOR DE "LAMBRETTA"
AZCOITIA: JAVIER LARRAÑAGA
AZPEITIA: HERMANOS AGUIRREZABALAGA
CESTONA: TOMAS ECHAVE
ZUMAYA: IGNACIO GARATE
ORIO: BASTIDA - INDO
DOMICILIO: TELEFONO 84.141
ZARAUZ

MUEBLES
ALMI
MIGUEL LASA
TELEFONOS:
Domicilio: 81.262 — Fábrica: 84.617
SANTA CLARA, 25
ZARAUZ

PEDRO M. LARRAÑAGA
REPARACION DE AUTOMOVILES
CALLE DE SANTA CLARA
ZARAUZ

ANDRES ARAMBURU
FONTANERIA
ZARAUZ

PEDRO JOSE OLAIZOLA
Contratista de obras
ZARAUZ

Los magníficos proyectos del nuevo Presidente del C. D. Zarauz

Hemos solicitado de don José Luis Samaniego, nuevo Presidente de la primera entidad zarauztarra, que nos exponga los problemas de mayor interés para el presente y el futuro.

Al habla con el señor Presidente, preguntamos cómo se le ocurrió la idea de aceptar el cargo existiendo tanto déficit...

—Mire usted —responde— llevo en Zarauz casi tres años como oficial instructor, y en este período de tiempo he visto que Zarauz es un pueblo especial. Además quiero indicarle que soy profesor titular de Educación Física y Deportes, y este ha sido el motivo especial por el que he aceptado, sin preocuparme por las consecuencias que podrían sobrevenirme.

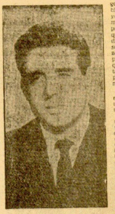
—¿Nos podría decir la cantidad aproximada del déficit existente al hacerse usted cargo de la Presidencia?

—Descontando alguna facturita que nos ha sido enviada de sobrecargo después de hacerme cargo, existía un déficit de cincuenta y un mil trescientas catorce pesetas.

Insistiendo sobre lo mismo, le preguntamos si piensa salir adelante.

—Cuando acepté, lo primero que hice fue revisar todo y luego dedicarme unos días a ver quiénes podrían ser y quiénes querrían aceptar el cargo de directivos con tanto peso encima... Y así fueron saliendo los magníficos colaboradores que con ellos sí espero salgamos adelante con todo..., ya que están demostrando su gran interés por sacar adelante al club. Así tengo un buen Vicepresidente, don Mariano Maza, abogado; un buen Secretario en el señor Macazaga; otro excelente elemento también en don Luis Amilibia como Tesorero, y entusiastas componentes en el resto de la Directiva.

—¿Proyectos para el futuro, señor Presidente?



JOSE LUIS SAMANIEGO FERNANDEZ
Presidente del C. D. Zarauz

—De momento, muchos. Ahora bien, una cosa son proyectos y otra realidades. El más importante que queremos llevar a cabo es el conseguir el famoso proyecto de las pistas de atletismo en Aritzbatalde, y esto sí espero se hará, o al menos daremos comienzo a la obra. De hecho quiero adelantar que en realidad ya se ha comenzado, levantando el campo por completo y colocándolo en el sitio que le corresponde, para luego seguir con el proyecto. También quiero indicar que este proyecto no es cosa de niños, cuesta mucho dinero, muchos miles de pesetas, y por ello no vendría mal que toda la afición zarauztarra se diese cuenta de la gran obra que se quiere hacer y del gran esfuerzo económico que supone... Después de esto, lo único que tengo que decir a todos es que ayuden también en lo que buenamente puedan, ya que así veremos el final antes.

—Dejando un poco el tema económico, metámonos con el futbolístico y demás deportes. ¿Qué proyectos hay en perspectiva?

—Como ya le decía antes, son muchos, a cuál más difícil de resolver; quiero que todo el mundo se dé cuenta del esfuerzo que supone todo esto y la necesidad que tenemos todos de ayudarnos mutuamente en todos los aspectos. Por ello doy un toque de atención a todas las sociedades deportivas zarauztarras para que comprendan la necesidad de unión en una sola entidad, porque con ello se ganaría mucho más prestigio, mucha más fuerza y mucho más entusiasmo por todos... Mi proyecto, en definitiva, es hacer una sola entidad deportiva en Zarauz, Club Deportivo Zarauz, con secciones de montañismo, remo, pelota, ciclismo, fútbol... y que sea el club que represente al pueblo.

—Y dejando ahora aparte estas cosas maravillosas, ¿qué hay del futuro del fútbol zarauztarra?

—El fútbol es una cosa muy delicada, ya que cuesta mucho dinero y es una pequeña lotería. Si tiene suerte el equipo de ir bien en la clasificación, todo va bien; de lo contrario, todo va mal: el público no responde, los jugadores se desaniman... Con ello quiero decir a todos que es una cosa muy delicada. Tan sólo adelanto que esperamos que este año todos respondan: los jugadores, el entusiasta público y la buena clasificación para, si es posible, subir de categoría.

—Señor Presidente, para terminar esta charla, ¿quiere añadir alguna cosa más?

—Tan sólo decir que el próximo día 16 del corriente habrá una velada deportiva en memoria del que fue gran jugador del Club Deportivo, Serasúa, que en paz descanse.

JUARISTI

Adolfo de Aranoa
CASA FUNDADA EN 1929
FABRICA DE MATERIAL TALLADO PARA EBANISTAS Y TAPICEROS
Apartado 17. - Teléfono 84.217. - Dirección telegráfica: ARANOA
ZARAUZ (Guipúzcoa)
SANTA CLARA, 23 - ZONA INDUSTRIAL
CONFIEME SUS MODELOS O CREARE NUEVOS ADAPTANDOME A SUS LINEAS



(NOMBRE REGISTRADO)
Dirección: SAN FRANCISCO (junto al paso a nivel).
Apartado 17. — ZARAUZ (Guipúzcoa) — Teléfono 84.017.
Fabricante de mesitas de centro en estilo clásico, con tapas de mármol o granito, en colores. - De tableros chapeados en nogal, castaño, caoba, combinadas con fajeado o sin él. - Tapas con dibujos de marquetería. - Consolas. - Sillas de gabinete. - Percheros. - Peanas, etc., en color y cera, medio barniz y a todo barniz. SOLICITO REPRESENTANTES PARA CAPITALES Y PUEBLOS.

JUARISTI HERMANOS
Se hacen aplicaciones a gas butano, cocinas eléctricas, cocinas económicas y toda clase de cafeteras para bares.
TELEFONO 84.562. ZARAUZ

Ambrosio
Aguirrezabalaga
MUEBLES
TELEFONO 84.990
ZARAUZ

JUARISTI
CARPINTERIA
S. Francisco, 21 Tel. 84.828
ZARAUZ

Textil
Berazadi Hnos.
Especialidad en sydos y toda clase de entretelas finas
TELEFONO 84.419
ZARAUZ

TEJIDOS
OLAIZOLA
ULTIMAS NOVEDADES — GENERO BLANCO — CONFECCIONES
A. PRIMO DE RIVERA, 41
ZARAUZ

CASA ECHAVE
MUEBLES DE COCINA
SANTA MARINA, 11 — TELEFONO 84.713
ZARAUZ

AZCUE Y LERCHUNDI
TABLEROS CONTRACHAPEADOS
TELEFONO 84.143
ZARAUZ

JOSE MARIA URBIETA
FABRICA DE MUEBLES
«Manufacturas Zarauz»
Apartado de Correos 57 Teléfono 84146
ZARAUZ

Recuerdos de antaño de un viejo veraneante

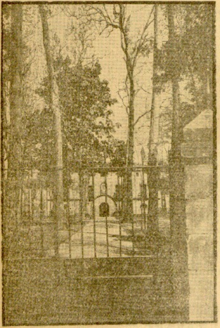
Unos instantes en el «cuarto de los duendes»

Por FRANCISCO MENDIZABAL

Académico Correspondiente de la Real Academia Española, de Bellas Artes y de la Historia

¿Quién que sea persona leída no conoce "el cuarto de los duendes" de Zarauz?

Desde que la pluma elegante y castiza del Padre Coloma lo inmortalizó en su encantadora novela, no



hay veraneante que venga a Zarauz, sobre todo si es una lectora del pulcro novelista que no pregunte, con insistente interés, contemplando los árboles seculares del parque señorial de los Granada: ¿Podrá verse el "salón azul"?

El salón azul hizo célebre al palacio de Narros, vetusto y severo caserón a la vera de la parroquia, sombreado por su torre y arrullado por las olas del mar, alojamiento espléndido en cierta ocasión de la Reina Isabel II, casa noble del ilustre solar de los Zarauz, con su glorioso mote: "Zarauz antes que Zarauz".

Pero es el caso que el "salón azul" del que tomó su nombre la interesante novelita de Luis de Coloma, está vedado a los ojos del buen veraneante, que sólo por excepción, tiene paso a la "terrorífica estancia".

Yo alcancé una vez, hace años, ese privilegio, y no sin miedo, estuve unos instantes en el "salón azul".

Refresqué mi memoria y recordé el capítulo entre tenebroso e ingenuo, del ilustre jesuita.

Pero ¿qué se vé y qué se oye en el "salón azul"?

"Al dar la primera campanada de las doce de la noche, lentas y sonoras, en la torre de la parroquia, resonó en mitad del salón azul—dice el Padre Coloma refiriendo su experimento personal— un golpe seco y fuerte, terrorífico en el silencio, seguido del marcado rumor de algo que rodaba hacia el ángulo izquierdo de las habitaciones de la Reina... Y entonces vi en el centro del salón una de esas cosas sin nombre. Era como una columna de luz azulada, que llegaba desde el suelo hasta el techo, y se movía y menguaba al compás del ruido, y le seguía hasta apagarse con él, en el mismo rincón bajo el retrato de la monja. Los ojos de ésta se abrían y cerraban de modo espantable, y su mano descarnada, fuera del cuadro, movíase de arriba abajo, no sé si llamándome a mí o santiguándose ella..."

Era esta monja a quien se refiere el Padre Coloma, una abadesa célebre del convento de la Madre de Dios, de Valladolid, muerta en olor de santidad.

¡Feliz privilegio el nuestro! Las puertas del histórico palacio se nos han abierto. No hay opción en el orden de nuestra visita. Lo primero, el "cuarto de los duendes".

Echando escaleras arriba, ricamente alfombradas y con murales tapices, hemos dado con el "salón azul", que ¡ay! ya no es azul, ni puede llamársele salón, comparado con los espaciosos y magníficos del palacio, en las "habitaciones de la Reina", que no son precisamente las que indica en su relato el insigne jesuita.

Pero sin estar ya el salón azul como lo describe el novelista (paredes y techumbre ostentan, con muy buen acuerdo la estructura y riqueza primitivas libres del empapelado azul) queda, sin embargo, algo, y aun mucho, que hiere nuestra fantasía al recuerdo de la novela, y nos produce la emoción del misterio. Los mismos muebles, aquellos cuadros, el famoso de la monja dominica, que dio al novelista, sin saber por qué "malísima espina" aquella terrible noche de San Bartolomé en el instante de comenzar su rezo de maitines...

Y a la vista de todo ello hemos reconstruido la escena terrorífica del hugonote, muerto en la desesperación, en aquella misma estancia donde había sido acogido con amorosidad cuando, náufrago, las olas impetuosas del Cantábrico le arrojaron a la playa de Zarauz.

En aquel rincón del salón azul, el hugonote blasfemo, mintiendo ser católico en el lecho del dolor, cuando don Pedro Zarauz le avisó de su próxima muerte, se desesperó contra los "pérfidos papistas" y mostró en el pecho la estocada recibida en París la noche de San Bartolomé.

Acaso allí en el espesor del muro del salón azul estuviera el nicho que guardó sus maldecidos restos, hasta que los demonios los arrebataron.

—¿Conoce usted la leyenda? —me pregunta el guía que me acompaña en la visita al palacio.

—A un viejo zarauztarra se la hemos oído —le contesto.

Dice que desde la muerte del réprobo náufrago que amotinó a Zarauz allá por el último tercio del siglo XVI, resuenan por la noche temerosos ruidos, en el centro del salón azul. Y es creencia general que esos ruidos son los ayes quejumbrosos del alma condenada del hugonote, que viene a lamentarse de su triste destino en el lugar eq que murió....

Pero esto, por lo visto, es, precisamente al dar la primera campanada de las doce de la media noche. Y nos parece, la verdad, un poco intempestiva la hora para apreciarlo.

¡Bella leyenda la del salón azul que pone de manifiesto el hondo sentimiento religioso secular del país, justamente irritado entonces contra el pérfido hugonote que devolviendo mal por bien, hirió sus creencias más queridas, en el instante de su tormentosa muerte.

—Desde entonces —nos ha dicho ingenuamente el viejo acompañante— el rabo del diablo, cogido entre puertas, al sacar aprisa el cuerpo de aquel endemoniado, quedó aquí para siempre, pues...

Y con este pues, seguido de puntos suspensivos, terminó su relato el simpático guía de mi visita.

Zarauz, agosto de 1960.

Siluetas

DON LEANDRO, EL MEDIC[O]

Hace 70 llegaba don Leandro a una villa del Goyerri guipuzcoano. A los pocos meses, le habían hecho la correspondiente ficha. Acodado a un ancho balcón lleno de sol, subía a los oídos del joven médico el diálogo de los taberneros del lugar.

Eran dos y paseaban lentamente las manos a la espalda. Hablaban poco, pero claro y contundente.

Decía uno:

—Es bueno, sí. Ha curado a Juan José, también al chico de José Manuel y a muchos. Pero no es de los nuestros. No lo es: no bebe, no es de la cofradía.

Hubo un momento de silencio, muy corto. El otro suspiró mirando al boquete de Ataún, por donde solían venir las mulas acarreando las cubas del vino navarro y replicó:

—Lo grave no es eso. El que un hombre no pruebe nuestros caldos, no tiene importancia mayor. Peor para él. Lo gravísimo, lo gordo es que, ese, ni bebe ni deja beber a los demás. Fíjate bien: no deja, ¿entiendes? Te contaré lo del otro día. Estaba yo la otra semana en casa de un amigo, cuando llegó el médico. Después de escribir la receta, hablando, hablando, dijo que había un sistema para llegar a los noventa años. Seguro. Me acerqué un poco. Aquello me interesaba, como a todos. Había que hacer tres cosas: comer poco, beber menos y andar mucho.

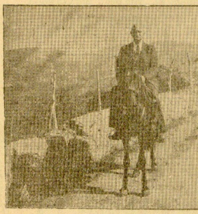
Y luego empezó a decir que en las comidas era conveniente beber algo. Eso era indudable. Pero que la mejor bebida sin discusión era la leche. Yo me quedé sin palabra y sin color. Y con mucho disimulo me escapé de la casa.

Los dos taberneros quedaron en silencio: volvieron a suspirar y a mirar al boquete de Ataún. Era muy bueno, muy buen médico el doctor Elizaguirre. Nadie le negaba competencia, pero tenía unas teorías...

Sin embargo, hay que confesar la verdad: a pesar de todas las ventajas de su famoso sistema, de su celebérrimo trinomio, no ha tenido seguidores don Leandro en ese terreno, ni gente que se haya puesto a su paso.

※ ※ ※

No fuma, ni bebe, ni cafetea y va camino de los 93. Conoce al dedillo los rincones y hondonadas de Beasain, Régil, Vidania, Guetaria, Aya, Zarauz. Sus montes y carreteras le han visto a pie y a caballo y en bicicleta, incansable, con piernas de acero, en picachos y atajos de cabras. Lo mismo le daba la cuesta que el llano. Muchas veces



le vieron cruzar en bicicleta la hondonada de Arriarán y subir como un rayo la cuesta de Mandubi, sin estampidos de motor y olor a gasolina. Y otras, corretear como un galgo por Errezuzta, Urcobieta, Belzama.

Recuerda perfectamente las fiestas que hubo en la inauguración de la parroquia de Vidania, cuando venía el coro de Azpeitia y el tenor de Urrestilla Juancho, y se sentaba al órgano Muñoa para hacerle cantar. Y no se olvida de la escena aquella en la que el párroco que se moría llamó después del viático a los hombres, y desde la cama les dijo tales cosas de lo de arriba y de lo de abajo, que lloraron hasta los que no habían llorado nunca.

※ ※ ※

A principios de siglo recalaba definitivamente en Zarauz el doctor Elizaguirre, y desde esa fecha, no salió de la villa. Millares son los que han pasado por su despacho, millares las visitas hechas, de noche y de día, aquí y allí, con nevadas y temporales, con fatigas sin cuento, entre barrizales y caminos imposibles. Chancero, alegre, decidor, con el reloj grande muy a la mano, el chisme para meterlo en los sobacos, unas tijeras plegadas que servían para todo, con una salud de hierro, sin conocer el cansancio ni la fatiga... No hay rincón donde no se haya metido, ni escalera que no subió, ni pulso que no haya tomado, ni caserío que no visitó cientos de veces. Componiendo huesos y arreglando fracturas llegó a ser una verdadera eminencia y no habrá familia donde no efectuó alguna compostura.

※ ※ ※

Algunas de sus consultas debieron ser celebérrimas. Prim[...] preguntas de rigor:

—¿Duermes?, ¿comes?, [...] Sí, sí: a ver el hígado... [...] hinchado. Duele aquí, ¿eh? [...] razón está dando saltos... lo [...] sospechaba... lengua seca [...] estropajo... veinte de tensi[ón] [...] tate. Bien, bien. Te conviene [...] co de régimen. Verduras, [...] cocida con aceite crudo, [...] que son excelentes, puer[...] mejor de lo mejor, pues se d[...] escardar con azadones de [...] como bebida sana durante [...] midas, una jarrita de leche [...] al plato. De eso puedes be[...] peligro de que se te suba [...] beza. Un mes así y luego y[...] mos.

El enfermo levanta la c[...] pregunta con voz que es [...] surro:

—¿Y nada más?

Y entonces, el doctor don Le[andro] Elizaguirre Endaya, en [...] con una sonrisa inefable qu[e] diarían los ángeles, como qu[...] dice nada, acompañándole ha[sta la] puerta, afinando la palab[ra] pesando la idea, como la [...] no hace daño, y el pájar[o] [...] apoya en la flor sin dobla[...] mano de terciopelo, sin [...] arañar, añade:

—Lo que puedes hacer, si [...] rece, yo lo hago también [...] tonar... ya sabes, el cuerpo [...] alma son amigos, se comp[...] se ayudan, se influyen... [...] dar una vuelta debajo del [...] hacen a uno el examen, por [...] te preocupes. Gente avezada [...] rato Morse: ta ta ta: una [...] ta. Otra jornada más adelan[...] o tres golpes a la espalda y [...]

Ración de alegría para un[a] [tem]porada, respiras mejor, duerm[es co]mo un lirón. Eso ayuda mu[...]

La última palabra es un [...] vos que le envidiaría Benam[...] ra remate de una canción [...] tana.

La "víctima" baja las es[caleras] lentamente y en el portal a[...] brarse comenta en silencio:

—Lo que decía yo: José[...] mujer, ha debido de estar aq[uí] [con]tándole mi historial. Cosas de [...] este don Leandro! Si no le [cono]ciera, diría que es un cura [...] zado.

※ ※ ※

A los noventa dejó de v[...] quitó el rótulo de su casa y [...] tá en la lista de los activos [...] está en la otra lista, en la [...]

Todos los días, a las ocho [...] ve camino de la parroquia. [...] decidido. Allí tiene su ba[nco,] sitio fijo, y desde hace much[o] en muy buenas relaciones c[on los] santos del altar.

GIOVA[...]

MUEBLES AGUIRREZABAL

ARTE - ESTILO - LUJO

Av. General Franco, 15, y Oriente, 20. Telef. 84.131.

ZARAUZ (Guipúzcoa)

MUEBLES

«Agoües»

ESPECIALIDAD EN MUEBLES PARA OFICINA

BARRIO DE LA ESTACION — TELEFONO 84.033

ZARAUZ

Optica diplomada OLAIZ

ZARAUZ

RELOJERIA GANDARA

LAS MEJORES MARCAS MUNDIALES

Y ULTIMAS NOVEDADES EN BISUTERIA FINA

TELEFONOS 84.026 y 84.079

ZARAUZ

AUTOSERVICIO ZARAUZ

DAVID LADRON DE GUEVARA

DONDE ENCONTRARA USTED LOS MISMOS PRECIOS DE TODOS LOS SUPERMERCADOS DE ESPAÑA

CALLE PRIMO DE RIVERA

EL POPULARISIMO

Bar BIZKIYAK

"CORDERITO"

GRAN SURTIDO EN BANDERILLAS Y EXQUISITO CAFE EN LA CALLE CALVO SOTELO ¡EL BAR QUE DISTRIBUYO DOS MILLONES EN EL SORTEO DE NAVIDAD!

AGUIRREZABAL HERMANOS

SASTRERIA Y MODAS
MERCERIA — NOVEDADES
SAN FRANCISCO, 10 B
y NTRA. SRA. ARANZAZU, 39.
TELEFONO 84-311.

ZARAUZ

PEDRO AZPIAZU

Carpintería general

Contratista de obras

TELEFONO 84.455

ZARAUZ

CONFITERIA Y PASTELERIA

BEATRIZ

CALLE 20 DE SEPTIEMBRE
TELEFONO 84.684

ZARAUZ

ALDABALDETRECU Y OLAONDO

Venden en ZARAUZ terreno para chalets, junto a la playa, primera fila. Precios interesantes. — Vivienads residenciales en gran parque de 87.000 metros cuadrados, grandes arbolados y paseos. Vistas sobre el mar y la playa.

Pisos de inmejorable emplazamiento, fachada a jardín de 3.000 metros cuadrados.

Bajos y viviendas en la plaza de los Fueros. Precios económicos.

TELEFONO 84.632

P. Rivera, 35

HOTEL CLE[...]

BAR AMERICAN[O]

Los mejores aperiti[vos] del país vasco

Pruebe un pepito y[...]

"ECHAVE"

MUEBLES

Exposición: Plaza Fueros, 3

Fábrica: Víctor Pradera, 18

Teléfonos 84.078 y 84.124

ZARAUZ

ELECTRICIDA[D]

«JOCAR»

Reparaciones auto - eléctricas

Electrodomésticas

Bobinajes y Rad[io]

VICTOR PRADERA, 18

TELEFONO 84.124

ZARAUZ